

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 杰奎琳——第三卷(jacqueline — Volume 3) 000001

2. 杰奎琳——第三卷(jacqueline — Volume 3) 000002

3. 杰奎琳——第三卷(jacqueline — Volume 3) 000003

4. 杰奎琳——第三卷(jacqueline — Volume 3) 000004

5. 杰奎琳——第三卷(jacqueline — Volume 3) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰奎琳——第三卷(Jacqueline — Volume 3)

第1/5页

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkma:ks] , [ɔ:r] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注: 这里有一个简短的书签或链接列表,

[æ; tət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [wɪ] [tu:; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] [ˈɔθəz] [aɪ'di:əz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [æ; n; ən][ɪn'taɪər] [mi:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容, 供那些希望在全全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ˈdʒækli:n]
JACQUELINE
杰奎琳

杰奎琳

[baɪ] ['θeri:s] - (['mædəm/, /mə'dæm] . [blæŋk])
By THERESE BENTZON (MME . BLANC)
经过 特蕾莎 - (MME . 布兰克)

作者: 特蕾莎·本特松 (MME. BLANC)

[bʊk] [θri:] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['bɪtər] [ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)n]
BITTER DISILLUSION
苦的 幻灭

苦涩的幻灭

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [hu:] [tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪli] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [smɔ:l]
Some people in this world who turn round and round in a daily circle of small
一些 人们 在 这 世界 WHO 转动 圆形的 和 圆形的 在 一个 日常的 圆圈 的 小的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

世界上有些人日复一日地在琐事中周而复始,

[laɪk] ['skwɪrəlz] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kri:tʃər] ,
like squirrels in a cage , have no idea of the pleasure a young creature ,
喜欢 松鼠 在 一个 笼 , 有 不 主意 的 这 乐趣 一个 年轻的 生物 ,
就像笼中的松鼠一样, 它们根本不知道幼小生命带来的快乐。

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] , [hæz; həz][ɪn] ['traɪɪŋ] [ɪts] [streŋθ] ;
conscious of courage , has in trying its strength ;
有意识的 的 勇气 , 有 在 尝试 它是 力量 ;
意识到勇气, 并在尝试力量的过程中;

[ðɪs] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rtʃən] ['lu:zɪz][ɪts] [tʃɑ:rm] [æz; əz][aɪ 'ti:] [grəʊz] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd][lɔ:ŋgər][ænd; ənd]
this struggle with fortune loses its charm as it grows longer and longer and
这 斗争 和 财富 失败 它是 魅力 作为 它 生长 更长 和 更长 和
[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] ,
more and more difficult ,
更多的 和 更多的 难的 ,
与命运的这种斗争, 随着时间推移越来越长、越来越艰难, 也失去了它的魅力。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɔ:lmooʊst]['sɜ:rt(ə)n] ['remədi] [fɜ:r; fər] ['sɑ:roʊ] .
but at the beginning it is an almost certain remedy for sorrow .
但 在 这 开始 它 是 一个 几乎 肯定 补救 为了 悲哀 .
但一开始, 它几乎是治愈悲伤的良方。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'zɔ:lʌv] [tu:; tə] [meɪk] [hed] [ə'ɡenst] [mɪs'fɜ:rtʃən] ['dʒækli:n] [oʊd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪ:; ʃɪ]
To her resolve to make head against misfortune Jacqueline owed the fact that she
到 她 解决 到 制作 头 反对 不幸 杰奎琳 欠款 这 事实 那 她
[dɪd][nɑ:t] [fɜ:l] ['ɪntu:][ðooʊz] ['mɔ:rbɪd] ['revərɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'vɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] ['pæsɪŋ] ['fænsɪ]
did not fall into those morbid reveries which might have converted her passing fancy
做过 不是 落下 进入 那些 病态的 遐想 哪个 可能 有 转换 她 通过 想要
[fɜ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [meɪl] [flɜ:rt]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:st] [lʌv]
for a man who was simply a male flirt into the importance of a lost love
为了 一个 男人 WHO 曾是 简单地 一个 男性 调情 进入 这 重要性 的 一个 丢失的 爱
.
:
.

杰奎琳之所以能够战胜不幸, 是因为她没有陷入那些病态的幻想中, 否则她对一个只是男性调情者的短暂迷恋可能会演变成一段逝去爱情的沉重回忆。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]['enərdʒɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər]
Is there any human being conscious of energy , and with faith in his or her
是 那里 任何 人类 存在 有意识的 的 活力 , 和 和 信仰 在 他的 或者 她
[oʊn] ['paʊəz] ,
own powers ,
自己的 权力 ,

是否存在任何意识到能量存在, 并且对自己能力充满信心的人类?

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [wɪtʃ] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [əd'vɜ:rsəti] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ðə; ði]
who has not wished to know something of adversity in order to rise to the
WHO 有 不是 希望 到 知道 某物 的 逆境 在 命令 到 上升 到 这
[ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [kən'frʌnt] [aɪ 'ti:] ?
occasion and confront it ?
场合 和 面对 它 ?
谁不渴望体验逆境, 从而更好地迎接挑战、勇往直前呢?

[tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['i:ɪŋ] [braʊn] [bred] ,
To say nothing of the pleasure there is in eating brown bread ,
到 说 没有什么 的 这 乐趣 那里 是 在 吃 棕色的 面包 ,
更别提吃黑面包本身带来的乐趣了。

[wen] [wʌn][hæz; hæz] [bɪn] [fed] ['oʊnli][ɑ:n] [keɪk] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][,sætɪs'fækj(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [fi:lz]
when one has been fed only on cake , or of the satisfaction that a child feels
什么时候 一 有 到过 美联储 仅有的 在 蛋糕 , 或者 的 这 满意 那 一个 孩子 感觉
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

当一个人只吃蛋糕时，或者当一个孩子感到满足时，

[æftər] [strikt] ['disəplɪn] , [hi; hi][ɪz] [left] [tu; tə][du:][æz; əz][hi; hi] [laɪks] ,
after strict discipline , he is left to do as he likes ,
后 严格的 纪律 , 他 是 左边 到 做 作为 他 点赞 ,
经过严格的纪律约束后，他被允许随心所欲。

[tu; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plezər] ['leɪdɪz] ['bɔ:rdɪŋ] [ɪn] ['nʌn(ə)rɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu; tə] [fi:l] [ɑ:n]
to say nothing of the pleasure ladies boarding in nunneries are sure to feel on
到 说 没有什么 的 这 乐趣 女士们 登机 在 尼姑庵 是 当然 到 感觉 在
[ri:'entərɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
reentering the world ,
重新进入 这 世界 ,
更不用说那些住在修道院里的女士们重返人间后一定会感受到的喜悦了。

[æt; ət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪbərti] , ['dʒækli:n] [baɪ] ['heɪtʃər] [lʌvd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
at recovering their liberty , Jacqueline by nature loved independence ,
在 恢复中 他们的 自由 , 杰奎琳 经过 自然 喜爱 独立 ,
重获自由后，杰奎琳天性热爱独立。

[ænd; ænd][ʃi; ji][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['nɔ:v(ə)lti][ʌv; əv][hɜ:r; hər][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz] [lɑ:ks] [ɑ:r; ər]
and she was attracted by the novelty of her situation as larks are
和 她 曾是 吸引 经过 这 新奇 的 她 情况 作为 云雀 是
[ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪrər] .
attracted by a mirror .
吸引 经过 一个 镜子 .

她被这种新奇的处境所吸引，就像云雀被镜子吸引一样。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] ['kjʊəriəs] [tu; tə] [noʊ] [wʌt] [laɪf] [held] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] [rɪ'zɜ:rv] ,
She was curious to know what life held for her in reserve ,
她 曾是 好奇的 到 知道 什么 生活 握住 为了 她 在 预订 ,
她很好奇，人生还有哪些未知的惊喜等待着她。

[ænd; ænd][ʃi; ji][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['æŋkʃəs] [tu; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['erər] [ʃi; ji][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɪn]
and she was extremely anxious to repair the error she had committed in
和 她 曾是 极其 焦虑的 到 维修 这 错误 她 有 坚定的 在
['gɪvɪŋ] [wei] [tu; tə][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'feɪmd] .
giving way to a feeling of which she was now ashamed .
给予 方式 到 一个 感觉 的 哪个 她 曾是 现在 羞愧 .

她非常急于弥补自己因屈服于某种情绪而犯下的错误，现在她对此感到羞愧。

[wʌt] [kʊd; kəd][du:] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən][hɑ:rd][wɜ:rk] ?
What could do this better than hard work ?
什么 可以 做 这 更好的 比 难的 工作 ?
还有什么比努力工作更好的办法呢？

[tu; tə] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tu; tə][hɜ:r'self] , [tu; tə][hɜ:r; hər]['tælənts] , [tu; tə][hɜ:r; hər] ['efərts] , [tu; tə]
To owe everything to herself , to her talents , to her efforts , to
到 欠 一切 到 她自己 , 到 她 天赋 , 到 她 努力 , 到
[hɜ:r; hər] [ɪndəstri] ,
her industry ,
她 行业 ,
一切都归功于她自己，归功于她的才华、努力和勤奋。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdʒækli:nz] [aɪˈdi:əl][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈfju:tʃər] [laɪf] .
such was Jacqueline's ideal of her future life .
这样的 曾是 杰奎琳的 理想的 的 她 未来 生活 .
这就是杰奎琳对未来生活的理想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] ,
She had , before this ,
她 有 , 前 这 ,
在此之前, 她曾.....

[kraʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈbrɪliənt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] - [kɔ:rs] - [ʌv; əv][em] . [ˈri:dʒɪs][baɪ] [ˈpæsɪŋ] [hɜ:r; hər]
crowned her brilliant reputation in the ' cours ' of M . Regis by passing her
加冕 她 杰出的 名声 在 这 - 课程 - 的 M . 雷吉斯 经过 通过 她
[prɪˈlɪmɪneri] [ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [sɔːˈbɒn] ;
preliminary examination at the Sorbonne ;
初步的 考试 在 这 索邦大学 ;
在索邦大学通过预科考试后, 她在雷吉斯先生的“课程”中赢得了卓越的声誉;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkɔ:nfɪdənt][ʌv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈgriː] — [ðə; ði] - [brəˈvet] [suːˈpɪriːɜ:r] - ,
she was confident of attaining the highest degree — the ' brevet superieur ' ,
她 曾是 自信的 的 达到 这 最高 程度 — 这 - 特许状 上 - ,
她自信能够获得最高学位——“高级证书”(brevet superieur)。

[ænd; ænd] [waɪl] [pərˈsʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈstʌdɪz] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ˈmjuːzɪk]
and while pursuing her own studies she hoped to give lessons in music
和 尽管 追求 她 自己的 研究 她 希望 到 给 课程 在 音乐
[ænd; ænd][ɪn] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
and in foreign languages ,
和 在 外国的 语言 ,
在完成学业的同时, 她希望能够教授音乐和外语。

[ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC :
ETC。

[ðʌs] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] ,
Thus assured of making her own living ,
因此 保证 的 制作 她 自己的 活的 ,
这样一来, 她就确信自己能够养活自己了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] [dɪsˈkredɪtəbl] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː] [neɪlz] , [huː]
she could afford to despise the discreditable happiness of Madame de Nailles , who
她 可以 买得起 到 鄙视 这 不光彩的 幸福 的 夫人 德 指甲 , who
,
,
,
她完全可以鄙视德·奈耶夫人那不光彩的幸福, 因为德·奈耶夫人.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] , [wʊd] [ˈʃɔ:rtli] [bɪˈkʌm] [ˈmædəm] [ˈmɛriːn] ;
she had no doubt , would shortly become Madame Marien ;
她 有 不 怀疑 , 会 不久 变得 夫人 玛丽恩 ;
她毫不怀疑, 不久之后她就会成为玛丽安夫人;

[ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [em] . [diː] - [maɪt] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈhʌntɪŋ] .
also the crooked ways in which M . de Cymier might pursue his fortune - hunting .
还 这 歪 方式 在 哪个 M . 德 - 可能 追求 他的 财富 - 打猎 .
还有西米耶先生可能采取的不正当手段来谋取财富。

[ʃiː, ʃi] [sed] [tuː, tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ʊd; ɒd] ['nevər] ['mæri] ； [ðæt] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] ['lðər] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]
She said to herself that she should never marry ; that she had other objects of
她说 到 她自己 那 她 应该 绝不 结婚 ； 那 她 有 其他 对象 的
[ˈɪntrəst] ；
interest ；
兴趣 ；

她告诉自己，她永远不应该结婚；她还有其他感兴趣的事情；

[ðæt] ['mæriɪdʒ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ；
that marriage was for those who had nothing better before them ；
那 婚姻 曾是 为了 那些 WHO 有 没有什么 更好的 前 他们 ；
婚姻是为那些没有更好选择的人准备的；

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'pɪrɪd] [tuː, tə] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː] ['æspekt] ,
and the world appeared to her under a new aspect ,
和 这 世界 出现 到 她 在下面 一个 新的 方面 ；
世界在她眼中呈现出全新的面貌。

[ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)] [æk'tɪvəti] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌpɒsə'bilitiz] , [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] , [ænd; ænd]
a sphere of useful activity full of possibilities , of infinite variety , and
一个 领域 的 有用 活动 满的 的 可能性 ； 的 无限 种类 ； 和
[ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['ɪntrəsts] .
abounding in interests .
丰富 在 兴趣 ；

一个充满各种可能性、千姿百态、趣味盎然的实用活动领域。

['mæriɪdʒ] [maɪt] [biː, bi] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [rɪtʃ] ['gɜːlz] ,
Marriage might be all very well for rich girls ,
婚姻 可能 是 全部 非常 出色地 为了 富有的 女孩们 ；
婚姻对富家女来说或许是件好事，

[huː] [ʌn'hæpɪli] [wɜːr; wər][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˈvæljuː][tuː, tə][biː, bi] [bɔːt] [ænd; ænd][soʊld] ；
who unhappily were objects of value to be bought and sold ；
WHO 不幸地 是 对象 的 价值 到 是 买 和 卖 ；
不幸的是，他们成为了可以买卖的有价值的物品；

[hɜːr; hər] ['semi] - ['pɑːvərti] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [raɪt] [tuː, tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] ['hæmpərd] [ðə; ði]
her semi - poverty gave her the right to break the chains that hampered the
她 半 - 贫困 给予 她 这 正确的 到 休息 这 链条 那 受阻 这
[kə'rɪr] [ʌv; əv] ['lðər] [wel] - [bɔːrɪn] ['wɪmɪn] — [ʃiː, ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk]
career of other well - born women — she would make her own way in the world like
职业 的 其他 出色地 - 出生 女性 — 她 会 制作 她 自己的 方式 在 这 世界 喜欢
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 ；

她的半贫困状态让她有权打破束缚其他出身高贵女性事业的枷锁——她要像男人一样在世界上闯出自己的一片天地。

[ðʌs] , [æt; ət] [eɪ'tiːn] , [juːθ] [ɪz] ['redi] [tuː, tə][set] [seɪl][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [skɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [siː] ,
Thus , at eighteen , youth is ready to set sail in a light skiff on a rough sea ,
因此 ； 在 十八 ； 青年 是 准备好 到 放 帆 在 一个 光 小艇 在 一个 粗糙的 海 ；
因此，十八岁的年轻人已经准备好驾驶轻型小船驶向波涛汹涌的大海。

['hævɪŋ] [leɪd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [stɔːr] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ænd][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [ʌv; əv] ['tʃaɪldlaɪk]
having laid in a good store of imagination and of courage , of childlike
拥有 铺设 在 一个 好的 店铺 的 想像力 和 的 勇气 ； 的 孩子气
[ɪgnərəns] [ænd; ænd][self] - [ɪ'stiːm] .
ignorance and self - esteem .
无知 和 自己 - 尊重 ；

他拥有丰富的想象力和勇气，以及孩童般的无知和自尊。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mi:t] [wið; wiθ][sʌm; səm] [ˈdɪfəkəlɪz] ; [ðæt] [θɔ:t] [dɪd][bʌt; bət] [ɪk'saɪt]
No doubt she would meet with some difficulties ; that thought did but excite
不 怀疑 她 会 见面 和 一些 困难 ; 那 想法 做过 但 激发
[hɜ:r; hər][ˈɑ:rdər] .
her ardor .
她 热情 ;

毫无疑问，她会遇到一些困难；想到这一点，反而更加激发了她的热情。

[noʊ] [daʊt] [ˈmædəm] [di:] [neɪlz] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][wið; wiθ][hɜ:r; hər] ,
No doubt Madame de Nailles would try to keep her with her ,
不 怀疑 夫人 德 指甲 会 尝试 到 保持 她 和 她 ,
[ˈdʒækli:n] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [hɜ:r'self] [bɪˈfɔ:rhænd] [wið; wiθ][sʌm; səm] [ˈdʌb(ə)l] - [edʒd]
and Jacqueline had provided herself beforehand with some double - edged
和 杰奎琳 有 假如 她自己 预先 和 一些 双倍的 - 边缘
[ˈriːmɑ:k s] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈwepənz] ,
remarks by way of weapons ,
评论 经过 方式 的 武器 ,
[ˈwɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][juːz] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
which she intended to use according to circumstances .
哪个 她 故意的 到 使用 根据 到 情况 .
[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪːz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər] [dɪˈfens] [ɔ:r] [əˈtæk] [pruːvd] [ʌnˈnesəsəri] .
But all these preparations for defense or attack proved unnecessary .
但 全部 这些 准备工作 为了 防御 或者 攻击 已证实 不必要 .
[wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][plænz][ʃiː; ʃi] [met] [wið; wiθ][noʊ] [ˌɑ:pəˈzɪ(ə)n] .
When she told the Baroness of her plans she met with no opposition .
什么时候 她 讲述 这 男爵夫人 的 她 计划 她 遇见 和 不 反对 .
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [wʊd] [ˈhaɪli] [dɪsˈpliːz]
She had expected that her project of separation would highly displease
她 有 预期的 那 她 项目 的 分离 会 高度 得罪
[hɜ:r; hər] [ˈstepmʌðər] ;
her stepmother ;
她 后妈 ;

她预料到，她的分居计划会令继母非常不高兴；

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [ˈmædəm] [di:] [neɪlz] [dɪˈskʌst] [hɜ:r; hər][ˈpraːdʒekts, prəˈdʒekts][ˈkwaiətli] ,
on the contrary , Madame de Nailles discussed her projects quietly ,
在 这 相反 , 夫人 德 指甲 讨论 她 项目 悄悄 ,
[əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðəm; ðəm] [ˈmɪrli] [ˈtempərəri] ,
affecting to consider them merely temporary ,
影响 到 考虑 他们 仅仅 暂时的 ,
[bʌt; bət][wið; wiθ][noʊ][ɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] [ɔ:r] [rɪˈzɪstəns] .
but with no indication of dissatisfaction or resistance .
但 和 不 指示 的 不满 或者 反抗 .
[ˈdɪsʌtɪsˈfækʃn] [ɔ:r] [rɪˈzɪstəns] .
dissatisfaction or resistance .
不满 或者 反抗 .
[bʌt; bət][wið; wiθ][noʊ][ɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] [ɔ:r] [rɪˈzɪstəns] .
but with no indication of dissatisfaction or resistance .
但 和 不 指示 的 不满 或者 反抗 .
[ˈdɪsʌtɪsˈfækʃn] [ɔ:r] [rɪˈzɪstəns] .
dissatisfaction or resistance .
不满 或者 反抗 .

但没有表现出任何不满或抵制的迹象。

[ɪn] [tru:θ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [ˈdʒækli:n] , [hu:z] [kəmˈpænjənʃɪp] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd]
In truth she was not sorry that Jacqueline , whose companionship became more and
在 真相 她 曾是 不是 对不起 那 杰奎琳 , 谁 友谊 成为 更多的 和
[mɔ:r] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈevri] [deɪ] ,
more embarrassing every day ,
更多的 尴尬的 每一个 天 ,

事实上, 她并不后悔和杰奎琳在一起, 因为和杰奎琳的相处一天比一天让她难堪。

[hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [pəˈzɪ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈwɪlfɪnəs] [ænd; ənd]
had cut the knot of a difficult position by a piece of wilfulness and
有 切 这 结 的 一个 难的 位置 经过 一个 片 的 任性 和
[pəˈvɜ:rsəti] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
perversity which seemed to put her in the wrong .
反常 哪个 似乎 到 放 她 在 这 错误的 .

她凭借一己私利和任性, 解开了自己陷入困境的结, 而这似乎让她自己处于不利地位。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər] [ʌv; əv] [ˈkrʌʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz]
The necessity she would have been under of crushing such a girl , who was
这 必要性 她 会 有 到过 在下面 的 压碎 这样的 一个 女孩 , WHO 曾是
[naʊ] [eɪˈti:n] ,
now eighteen ,
现在 十八 ,

她必须摧毁这样一个当时已经十八岁的女孩, 这其中必定有着某种必然的必要性。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈteɪstf(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈprɑ:fɪtəbl] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tu:; tə][get] [rɪd]
would have been distasteful and unprofitable ; she was very glad to get rid
会 有 到过 令人厌恶的 和 无利可图 ; 她 曾是 非常 高兴的 到 得到 摆脱
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈstepdɔ:tər] ,
of her stepdaughter ,
的 她 继女 ,

这样做既令人厌恶又无益; 她非常高兴能摆脱继女。

[ˈɔ:lweɪz] [prəˈvaɪdɪd][,aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌŋ] [ˈdi:sntli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈskænd(ə)] .
always provided it could be done decently and without scandal .
总是 假如 它 可以 是 完毕 体面地 和 没有 丑闻 .

前提是这件事能体面地、不引起丑闻地完成。

[ðoʊz] [tu:] ,
Those two ,
那些 二 ,

那两个人,

[hu:] [hæd; həd] [wʌns][soʊ] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈʃeərəɹz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
who had once so loved each other and who were now sharers in the same
WHO 有 一次 所以 喜爱 每个 其他 和 WHO 是 现在 分享者 在 这 相同的
[ˈsɔ:rəʊz] ,
sorrows ,
悲伤 ,

曾经彼此深爱, 如今却共同承受着同样的悲痛,

[bɪˈkeɪm] [ˈenəmi] — [tu:] [ˈha:st(ə)] [ˈpɑ:rtɪz] , [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈskɪlfɪ] [ˈstrætədʒi][kʊd; kəd][ˈevər] [əˈgen] [brɪŋ]
became enemies — two hostile parties , which only skilful strategy could ever again bring
成为 敌人 — 二 敌对的 各方 , 哪个 仅有的 熟练 战略 可以 曾经 再次 带来
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

两大敌对势力反目成仇, 只有巧妙的策略才能使它们再次走到一起。

[ðeɪ] [ˈtæsɪtli] [əˈgri:d] [tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nz] : [ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [əˈpɪrənsəz] ;
They tacitly agreed to certain conditions : they would save appearances ;
他们 默许地 同意 到 肯定 状况 : 他们 会 节省 外貌 ;

他们心照不宣地同意了一些条件: 他们会顾及面子;

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɑːn] ['aʊtwərdli] [gʊd] [tɜːrmz][wið; wɪθ] [iːtʃ] ['lðər] [wət'evər] ['hæpənd] ,
they would remain on outwardly good terms with each other whatever happened ,
他们会 会 保持 在 向外 好的 条款 和 每个 其他 任何 发生 ,
无论发生什么, 他们表面上都会保持友好关系。

[ænd; ənd] [ə'blʌ] [ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['eni] [eksplə'neiʃ(ə)n] .
and above all they would avoid any explanation .
和 多于 全部 他们 会 避免 任何 解释 .
而且他们最不愿做的就是做出任何解释。

[ðɪs] ['prɒʊgræm] [wʌz; wəz] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tækt][ʌv; əv] ['mædəm]
This programme was faithfully carried out , thanks to the great tact of Madame
这 程序 曾是 忠实 携带 出去 , 谢谢 到 这 伟大的 策略 的 夫人
[diː] [neɪlz] .
de Nailles .
德 指甲 .

多亏了德·奈耶夫人的高超技巧, 这项计划才得以忠实地执行。
[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['wɑːtʃl] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ,
No one could have been more watchful to appear ignorant of everything which ,
不 一 可以 有 到过 更多的 警惕 到 出现 无知 的 一切 哪个 ,
没有人能比他更谨慎地装作对一切都一无所知,

[ɪf] [wʌns] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] , [wʊd] [hæv; həv][led][tuː; tə] ['dɪfəkəltɪz] ; [fɔːr; fər] [ɪnstəns] ,
if once brought to light , would have led to difficulties ; for instance ,
如果 一次 带来 到 光 , 会 有 引领 到 困难 ; 为了 实例 ,
一旦曝光, 将会引发诸多困难; 例如:

[ʃiː; ʃi] [feɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['stepdɔːtər] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət]
she feigned not to know that her stepdaughter was in possession of a secret
她 假装 不是 到 知道 那 她 继女 曾是 在 拥有 的 一个 秘密
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
她假装不知道继女掌握着一个秘密,

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [nuː] , [wʊd] [fə'revər] [meɪk] [ðəm; ðəm][st'reɪndʒəz][tuː; tə] [iːtʃ] ['lðər] ;
if the world knew , would forever make them strangers to each other ;
如果 这 世界 知道 , 会 永远 制作 他们 陌生人 到 每个 其他 ;
如果世人知道了这件事, 他们将永远成为彼此的陌生人;

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [siːm] [ə'wer] [ðæt] ['hjuːbə(:)t] ['məriːn] ,
nor would she seem aware that Hubert Marien ,
也不 会 她 似乎 意识到的 那 休伯特 玛丽恩 ,
她似乎也丝毫没有意识到休伯特·马里恩的存在。

['wɪri] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
weary to death of the tie that bound him to her ,
厌倦 到 死亡 的 这 领带 那 边界 他 到 她 ,
他厌倦了与她之间那份束缚, 几乎要为此死去。

[wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [aɪ 'tiː]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['skruːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
was restrained from breaking it only by a scruple of honor .
曾是 克制 从 打破 它 仅有的 经过 一个 顾忌 的 荣誉 .
他之所以没有违反规定, 仅仅是出于对荣誉的敬畏。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] ['siːmɪŋ] ['ɪgnərəns] , [ʃiː; ʃi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm] ['dʒækliːn] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['oʊpən]
Thanks to this seeming ignorance , she parted from Jacqueline without any open
谢谢 到 这 似乎 无知 , 她 分手了 从 杰奎琳 没有 任何 打开
[briːtʃ] ,
breach ,
违反 ,
由于这种看似无知的行为, 她与杰奎琳和平分手, 没有公开决裂。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] ,
as she had long hoped to do ,
作为 她 有 长的 希望 到 做 ,
正如她一直以来所希望的那样,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'teind] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [huː] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər] ['wɒnts][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]
and she retained as a friend who supplied her wants a man who was
和 她 保留 作为 一个 朋友 WHO 供应 她 想要 一个 男人 WHO 曾是
[ˈoʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðɪs] [praɪs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][repə'reɪ](ə)n]
only too happy to be allowed at this price to escape the act of reparation
仅有的 也 快乐的 到 是 允许 在 这 价格 到 逃脱 这 行为 的 赔偿
[wɪtʃ] ['dʒækliːn] ,
which Jacqueline ,
哪个 杰奎琳 ,
她保留了一个能满足她需求的男性朋友, 而这个男性也乐于以这样的代价逃脱杰奎琳所应承担的赔偿责任。

[ɪn][hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] , [hæd; həd] ['dredɪd] .
in her simplicity , had dreaded .
在 她 简单 , 有 令人恐惧的 .
她天真无邪, 却又害怕。

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] , ['hævɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [daɪnd][ænd; ənd] [dɑːnst] ['ʌndər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪlz]
All those who , having for years dined and danced under the roof of the Nailles
全部 那些 WHO , 拥有 为了 年 用餐 和 跳舞 在下面 这 屋顶 的 这 指甲
,
.
,
所有那些多年来在奈耶家屋檐下吃饭跳舞的人,

[wɜːr; wər] [ə'kaʊntɪd] [ðer; ðər] [frendz] [baɪ][sə'saɪəti] , [fɔːrɪnd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtɪz] ,
were accounted their friends by society , formed themselves into two parties ,
是 已记录 他们的 朋友们 经过 社会 , 形成 他们自己 进入 二 各方 ,
他们被社会视为朋友, 并组成了两个政党。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɔːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][rezɪg'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bəre'nes]
one of which lauded to the skies the dignity and resignation of the Baroness
一 的 哪个 备受赞誉 到 这 天空 这 尊严 和 辞职 的 这 男爵夫人
,
.
,
其中一篇盛赞男爵夫人的尊严和顺从精神,

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [əd'maɪəd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn] ['dʒækliːn] .
while the other admired the force of character in Jacqueline .
尽管 这 其他 钦佩 这 力量 的 特点 在 杰奎琳 .
而另一方则钦佩杰奎琳坚强的性格。

['vɪzɪtər] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvent'kɑːnvənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]
Visitors flocked to the convent which the young girl , by the advice of
访客 成群结队的 到 这 修道院 哪个 这 年轻的 女孩 , 经过 这 建议 的
[dʒɪ'zel] ,
Giselle ,
吉赛尔 ,
访客们蜂拥而至, 来到那座修道院。年轻的女孩听从了吉赛尔的建议,

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'triːt] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪtʃuertɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kwɔːrtər]
had chosen for her retreat because it was situated in a quiet quarter
有 选定 为了 她 撤退 因为 它 曾是 位于 在 一个 安静的 四分之一
.
:
.
她之所以选择这里作为静修之所, 是因为它位于一个安静的街区。

[ʃiː, ʃɪ] [huː] [lʊkt] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜːr; həɹ] [kreɪp] [ˈgɑːrmənts] ,
She who looked so beautiful in her crape garments ,
她 WHO 看起来 所以 美丽的 在 她 黑纱 服装 ,
她身穿绉纱长袍, 看起来非常美丽。

[huː] [ʃoʊd] [hɜːrˈself][soʊ][ˈsætɪsfɑɪd][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [sel] [wɪð; wɪθ][ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
who showed herself so satisfied in her little cell with hardly any furniture ,
WHO 显示 她自己 所以 使满意 在 她 小的 细胞 和 几乎 任何 家具 ,
她对自己那间几乎没有任何家具的小牢房表现得非常满意。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈrendəd] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ðɪ] [leɪ] [ˈsɪstər] ,
who was grateful for the services rendered her by the lay sisters ,
WHO 曾是 感激的 为了 这 服务 渲染 她 经过 这 躺 姐妹 ,
她对修女们为她提供的服务表示感激。

[ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [noʊ][səˈlɑːn][bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ˈpɑːrlər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ]
content with having no salon but the convent parlor, who was passing
内容 和 拥有 不 沙龙 但 这 修道院 客厅 , WHO 曾是 通过
[ɪɡˌzæmɪˈneiʃənz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] ,
examinations to become a teacher ,
考试 到 变得 一个 老师 ,
他满足于没有自己的沙龙, 只有修道院的客厅, 并且正在参加教师资格考试。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈfeɪvər][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hɪr]
and who seemed to consider it a favor to be sometimes allowed to hear
和 WHO 似乎 到 考虑 它 一个 偏爱 到 是 有时 允许 到 听到
[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [skuːl] [seɪ] [ðər; ðəɹ][ˈlesnz; ˈlesənz] — [wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [laɪk] [ə; eɪ]
the children in the convent school say their lessons — was surely like a
这 孩子们 在 这 修道院 学校 说 他们的 课程 — 曾是 一定 喜欢 一个
[ˈherəʊɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] .
heroine in a novel .
女英雄 在 一个 小说 .

她似乎把偶尔被允许去听修道院学校的孩子们背诵课文视为一种恩惠——她简直就像小说里的女主角。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈdʒækliːn] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [əˈɡriːəb(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kənˈsɪdəɪŋ] [hɜːrˈself] [wʌn] .
And indeed Jacqueline had the agreeable sensation of considering herself one .
和 的确 杰奎琳 有 这 同意 感觉 的 考虑 她自己 一 .
杰奎琳确实有种愉悦的感觉, 觉得自己也算其中一员。

[ˈpʌblɪk] [ædməˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [help] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
Public admiration was a great help to her ,
民众 钦佩 曾是 一个 伟大的 帮助 到 她 ,
公众的赞赏对她帮助很大。

[ˈæftər][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðæt] [ˈkraɪsɪs][ɪn][hɜːr; həɹ] [ɡriːf] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [fiːl]
after she had passed through that crisis in her grief during which she could feel
后 她 有 通过了 通过 那 危机 在 她 悲伤 期间 哪个 她 可以 感觉
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ʃiː, ʃɪ][ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [əˈɡen] ,
nothing but the horror of knowing she should never see her father again ,
没有什么 但 这 恐怖 的 会心 她 应该 绝不 看 她 父亲 再次 ,

在她经历了那段悲痛欲绝的时期之后, 在那段时期里, 她除了知道自己再也见不到父亲的恐惧之外, 什么也感觉不到。

[wen] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪnˈses(ə)ntli] , [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
when she had ceased to weep for him incessantly, to pray for him ,
什么时候 她 有 停止 到 哭泣 为了 他 不已 , 到 祈祷 为了 他 ,
当她不再为他不停地哭泣, 不再为他祈祷时,

[ænd; ɐnd][tuː; tə][tɜːrn] , [laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['laɪənes] , [ɑːn] [ðooz] [huː] [bleɪmd] [hɪz; ɪz] ['rekləs] [kən'dʌkt]
and to turn , like a wounded lioness , on those who blamed his reckless conduct
和 到 转动 , 喜欢 一个 受伤 母狮 , 在 那些 WHO 被指责 他的 鲁莽 执行
,
:
,
:

然后，他像一头受伤的母狮一样，转身攻击那些指责他鲁莽行为的人。

[ðoo] [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [ɪts] [tʃiːf] ['vɪktɪm] .
though she herself had been its chief victim .
尽管 她 她自己 有 到过 它是 首席 受害者 .

尽管她本人是这场灾难的主要受害者。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃɪ]['hɑːrdli] [left][ðə; ðɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [ˈwɔːkɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] [graʊndz]
For three months she hardly left the convent , walking only in the grounds
为了 三 几个月 她 几乎 左边 这 修道院 , 步行 仅有的 在 这 理由
[ænd; ɐnd] ['gaːdnz] ,
and gardens ,
和 花园 ,

三个月来，她几乎足不出户，只在修道院的庭院和花园里散步。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] .
which were of considerable extent .
哪个 是 的 大量 程度 .

这些规模相当大。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə][taɪm] [dʒiː'zel] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ɐnd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [draɪv] [ɪn]
From time to time Giselle came for her and took her to drive in
从 时间 到 时间 吉赛尔 来了 为了 她 和 采取 她 到 驾驶 在
[ðə; ðɪ][bwaɪː][æt; ət] [ðæt] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
the Bois at that hour of the day when few people were there .
这 布伊斯 在 那 小时 的 这 天 什么时候 很少 人们 是 那里 .

吉赛尔时不时会来接她，带她到人烟稀少的森林里兜风。

- , [huː] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɜːz] [ker] , [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
Enguerrand , who , thanks to his mother's care , was beginning to be an
- , WHO , 谢谢 到 他的 母亲的 关心 , 曾是 开始 到 是 一个
[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ɐnd] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃaɪld] ,
intelligent and interesting child ,
聪明的 和 有趣的 孩子 ,

恩格朗在母亲的悉心照料下，逐渐成长为一个聪明有趣的孩子。

[ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['peɪnfəli] [laɪk][em] . [diː] - , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]
though he was still painfully like M . de Talbrun , was always with them in
尽管 他 曾是 仍然 痛苦地 喜欢 M . 德 - , 曾是 总是 和 他们 在
[ðə; ðɪ] [kuːp] ,
the coupe ,
这 双门轿跑车 ,

虽然他仍然很像德·塔尔布伦先生，但他总是和他们一起坐在轿子里。

[kaɪnd 'hɑːrtɪd] [dʒiː'zel] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ɡriːf] [æz; əz]
kindhearted Giselle thinking that nothing could be so likely to assuage grief as
善良 吉赛尔 思维 那 没有什么 可以 是 所以 可能 到 缓和 悲伤 作为
[ðə; ðɪ][ˈpræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
the prattle of a child .
这 喋喋不休 的 一个 孩子 .

善良的吉赛尔认为，没有什么比孩子的咿呀学语更能抚慰悲伤了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɔːnɪʃt] — [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [baɪ] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [kɔːld] [naɪˈvli] **She was astonished — she was touched to the heart , by what she called naively**
她 曾是 惊讶 — 她 曾是 感动 到 这 心 , 经过 什么 她 称为 天真地
[ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒækliːn] .
the conversion of Jacqueline .
这 转换 的 杰奎琳 .

她感到震惊——她被深深感动了，天真地称之为杰奎琳的转变。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ][hæd; həd][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈeni] [wɪmz] [ɔːr] [kə'priːsɪz] .
It was true that the young girl had no longer any whims or caprices .
它 曾是 真的 那 这 年轻的 女孩 有 不 更长 任何 心血来潮 或者 一掷千金 .
这位年轻女孩的确不再有任何任性妄为。

[ɔːl][ðə; ði] [nʌnz] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈeɪmiəb(ə)] , [hɜːr; hər] [ˈlɑːdʒɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː, ʃi] [ˈniːdɪd] ,
All the nuns seemed to her amiable , her lodging was all she needed ,
全部 这 修女 似乎 到 她 可亲 , 她 住宿 曾是 全部 她 需要 ,
她觉得所有的修女都很和蔼可亲，她的住处也完全满足了她的需求。

[hɜːr; hər] [fuːd] [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] ; [hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt] .
her food was excellent ; her lessons gave her amusement .
她 食物 曾是 出色的 ; 她 课程 给予 她 娱乐 .
她做的饭菜很美味；她的课程给她带来了乐趣。

[ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ]
Possibly the excitement of the entire change had much to do at first with
可能 这 激动 的 这 全部的 改变 有 很多 到 做 在 第一的 和
[ðɪs] [fə'lɑːsəfi] ,
this philosophy ,
这 哲学 ,
或许，最初人们对整个变革感到兴奋，很大程度上与这种理念有关。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] ['dʒækliːn] [oʊnd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ]
and in fact at the end of six months Jacqueline owned that she was growing
和 在 事实 在 这 结尾 的 六 几个月 杰奎琳 拥有 那 她 曾是 生长
[ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈdaɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] - .
tired of dining at the table d'hote .
疲劳的 的 用餐 在 这 桌子 - .

事实上，六个月后，杰奎琳承认她开始厌倦了在包厢里用餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nɑːt] [ʌv; əv] ['krʊkɪd] [oʊld] [ˈleɪdɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈraɪtəs] [ˌoʊvər'mʌtʃ] ,
There was a little knot of crooked old ladies who were righteous overmuch ,
那里 曾是 一个 小的 结 的 歪 老的 女士们 WHO 是 正义 过多 ,
有一群有点古怪的老太太，她们过分自以为是。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['saʊər][oʊld] [meɪdɪz] [huːz] [ˈoʊnli][ˌɑːkju'peɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [meɪk]
and several sour old maids whose only occupation seemed to be to make
和 一些 酸的 老的 女佣 谁 仅有的 职业 似乎 到 是 到 制作
[ri'maːks] [ɑːn] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [dres] ,
remarks on any person who had anything different in dress ,
评论 在 任何 人 WHO 有 任何事物 不同的 在 裙子 ,
还有几个脾气古怪的老处女，她们似乎唯一的工作就是对任何穿着与众不同的人评头论足。

[ˈmænərz] , [ɔːr] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋ] .
manners , or appearance from what they considered the type of the becoming .
礼仪 , 或者 外貌 从 什么 他们 经过考虑的 这 类型 的 这 成为 .
举止或外表，取决于他们认为的那种发展类型。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] ,
If it is not good that man should live alone ,
如果 它 是 不是 好的 那 男人 应该 居住 独自的 ,
如果一个人独居不好，

[ˌɑːˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [truː] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] .
it is equally true that women should not live together .
它 是 同样地 真的 那 女性 应该 不是 居住 一起 .

同样正确的是，女性不应该住在一起。

[ˈdʒækliːn] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
Jacqueline found this out as soon as her powers of observation came back to
杰奎琳 成立 这 出去 作为 很快 作为 她 权力 的 观察 来了 后退 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

杰奎琳恢复观察力后，很快就发现了这一点。

[ænd; ænd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [friː] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
And about the same time she discovered that she was not so free as she
和 关于 这 相同的 时间 她 发现 那 她 曾是 不是 所以 自由的 作为 她
[hæd; həd] [ˈflætərd] [hɜːrˈself] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
had flattered herself she should be .
有 受宠若惊 她自己 她 应该 是 .

大约在同一时间，她发现自己并没有她自以为的那么自由。

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [fer] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] , [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ænd] [əˈbaʊt]
The appearance of a lady , fair and with light hair , very pretty and about
这 外貌 的 一个 女士 , 公平的 和 和 光 头发 , 非常 漂亮的 和 关于
[hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,
her own age ,
她 自己的 年龄 ,

一位女士的外貌，肤色白皙，头发浅色，非常漂亮，年龄与她相仿。

[geɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æn; ən][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [ˈteɪbl] .
gave her for the first time an inclination to talk at table .
给予 她 为了 这 第一的 时间 一个 倾角 到 讲话 在 桌子 .

这让她第一次有了在餐桌上说话的意愿。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ænd] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [met] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [miːlz] ,
She and this young woman met twice a day at their meals ,
她 和 这 年轻的 女士 遇见 两次 一个 天 在 他们的 餐 ,

她和这位年轻女子每天两次在用餐时见面，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ; [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][nekst] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
in the morning and in the evening ; their rooms were next each other ,
在 这 早晨 和 在 这 晚上 ; 他们的 房间 是 下一个 每个 其他 ,
早上和晚上；他们的房间相邻。

[ænd; ænd][æt; ət] [naɪt] [ˈdʒækliːn] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n] [ˈɡɪvɪŋ]
and at night Jacqueline could hear her through the thin partition giving
和 在 夜晚 杰奎琳 可以 听到 她 通过 这 薄的 分割 给予
[ˈʌtərəns] [tuː; tə] [saɪz] ,
utterance to sighs ,
发声 到 叹息 ,

夜里，杰奎琳能透过薄薄的隔板听到她叹息的声音。

[wɪtʃ] [ʃʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] .
which showed that she was unhappy .
哪个 显示 那 她 曾是 不开心 .

这表明她并不开心。

[ˈsevrəl] [taɪmz] , [tuː] ,
Several times , too ,
一些 时代 , 也 ,

也发生过好几次，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɜːrniʃtli] [æɪt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [wɔːl]
she came upon her in the garden looking earnestly at a place where the wall
她 来了 之上 她 在 这 花园 寻找 切实 在 一个 地方 在哪里 这 墙
[hæd; həd] [bɪn] [ˈbrʊkən] ,
had been broken ,
有 到过 破碎的 ,
她在花园里遇见了她，她正专注地看着墙体破损的地方。

[ə; eɪ][spɑːt] [wens] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ə; eɪ] [ˈspæni] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ɔːf] [baɪ]
a spot whence it was said a Spanish countess had been carried off by
一个 点 何处 它 曾是 说 一个 西班牙语 伯爵夫人 有 到过 携带 离开 经过
[ə; eɪ][boʊld] [ədˈventʃərər] .
a bold adventurer .
一个 大胆的 冒险家 .
据说，一位西班牙伯爵夫人就是从这里被一位大胆的冒险家掳走的。

[ˈdʒækliːn] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [roʊˈmæntɪk][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs]
Jacqueline thought there must be something romantic in the history of this
杰奎琳 想法 那里 必须 是 某物 浪漫的 在 这 历史 的 这
[ˈnuːkʌməɪ] ,
newcomer ,
新人 ,
杰奎琳觉得这位新来者身上一定有着一段浪漫的过往。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .
and would have liked exceedingly to know what it might be .
和 会 有 喜欢 非常 到 知道 什么 它 可能 是 .
我非常想知道那到底是什么。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpreljʊːd] [tuː; tə] [əˈkweɪntəns] ,
As a prelude to acquaintance ,
作为 一个 序幕 到 熟人 ,
作为相识的前奏，

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər][sʌm; səm][ˈhoʊli][ˈwɔːtər] [wen] [ðeɪ] [met][ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] ,
she offered the young stranger some holy water when they met in the chapel ,
她 提供 这 年轻的 陌生人 一些 圣 水 什么时候 他们 遇见 在 这 教堂 ,
在教堂里，她与这位年轻的陌生人相遇，并给了他一些圣水。

[ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [wɜːr; wər] [ˌɪntərˈtʃeɪndʒd] , [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [tʌtʃt] .
a bow and a smile were interchanged , their fingers touched .
一个 弓 和 一个 微笑 是 互换 , 他们的 手指 感动 .
他们互相鞠躬微笑，手指相触。

[ðeɪ] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [frendz] .
They seemed almost friends .
他们 似乎 几乎 朋友们 .
他们看起来几乎像是朋友。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ˈdʒækliːn] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət] [ˈteɪbl] [tuː; tə][wʌn][nekst][tuː; tə]
After this , Jacqueline contrived to change her seat at table to one next to
后 这 , 杰奎琳 人为的 到 改变 她 座位 在 桌子 到 一 下一个 到
[ðɪs] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
this unknown person ,
这 未知 人 ,
之后，杰奎琳设法把自己的座位换到了这位陌生人旁边。

[soʊ] [ˈprɪtɪli] [drest] , [wið; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [soʊ] [ˈnaɪsli] [əˈreɪndʒd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɜːr; hər]
so prettily dressed , with her hair so nicely arranged , and , though her
所以 漂亮 穿着 , 和 她 头发 所以 很好 安排 , 和 , 尽管 她
[ɪkˈspresʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd] ,
expression was very sad ,
表达 曾是 非常 伤心 ,
她衣着漂亮, 头发也梳理得一丝不苟, 虽然表情十分悲伤,

[wið; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ] [ˈveri] [ˈwɪnɪŋ] .
with a smile so very winning .
和 一个 微笑 所以 非常 获胜 .
笑容极具感染力。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈloʊn] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] , [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈleɪdɪz] ,
She alone represented the world , the world of Paris , among all those ladies ,
她 独自的 代表 这 世界 , 这 世界 的 巴黎 , 之中 全部 那些 女士们 ,
在那些女士中, 只有她代表着世界, 代表着巴黎的世界。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpleɪsɪz] [æz; əz] [kəmˈpænjənz] , [sʌm; səm] [ˈhævɪŋ] [kʌm]
some of whom were looking for places as companions , some having come
一些 的 谁 是 寻找 为了 地方 作为 同伴 , 一些 拥有 来
[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpraɪˌvənsəz] ,
up from the provinces ,
向上 从 这 省份 ,
他们当中有些人是为了寻找旅伴而来, 有些人则来自外省。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈbiːɪŋ] [oʊld] [ˈleɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˈbetər] [deɪz] .
and some being old ladies who had seen better days .
和 一些 存在 老的 女士们 WHO 有 已见 更好的 天 .
其中一些是上了年纪的老太太, 她们的青春岁月已经过去。

[hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [baɪ] [ðə; ði] [nʌn] [huː] [prɪˈzaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Her change of place was observed by the nun who presided at the table ,
她 改变 的 地方 曾是 观察到 经过 这 尼姑 WHO 主持 在 这 桌子 ,
主持餐桌的修女注意到了她变换位置的行为。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv] [dɪsˈpleʒər] [pæst] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] .
and a shade of displeasure passed over her face .
和 一个 阴影 的 不满 通过了 超过 她 脸 .
她脸上掠过一丝不满。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [slaɪt] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [pɔːˈtendɪd] [ˈtrʌb(ə)l] .
It was slight , but it portended trouble .
它 曾是 轻微 , 但 它 预示 麻烦 .
虽然只是小事, 但却预示着麻烦。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [wen] [greɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sed] , [mædəmwəˈzel] [diː] [neɪlɪz] [wʌz; wəz] [sent]
And , indeed , when grace had been said , Mademoiselle de Nailles was sent
和 , 的确 , 什么时候 优雅 有 到过 说 , 小姐 德 指甲 曾是 发送
[fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [suːˈpɪriər] ,
for by the Mother Superior ,
为了 经过 这 母亲 优越的 ,
的确, 祷告完毕后, 院长修女便召见了德·奈耶小姐。

[huː] [geɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] ,
who gave her to understand that , being so young ,
WHO 给予 她 到 理解 那 , 存在 所以 年轻的 ,
谁让她明白, 在她如此年幼的时候,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɜːrkəmspekt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
it was especially incumbent on her to be circumspect in her choice of
它 曾是 尤其 现任 在 她 到 是 谨慎 在 她 选择 的
[əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts] .
associates :
同事 :

她尤其有责任谨慎选择同事。

[hɜːr; həɹ] [pleɪs] [ðənsˈfɔːrwəd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈtwiːn] [ˈmædəm] [diː][eks] — — - , [æn; ən][oʊld] ,
Her place thenceforward was to be between Madame de X — — - , an old ,
她 地方 此后 曾是 到 是 之间 夫人 德 X — — - , 一个 老的 ,
[def] [ˈleɪdi] ,
deaf lady ,
聋 女士 ,

此后, 她的位置将介于 X 夫人（一位年老耳聋的女士）和

[ænd; ənd] [mædəmwəˈzel] [dʒeɪ] — — - , [ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈɡʌvərnəs] , [æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs][ænd; ənd]
and Mademoiselle J — — - , a former governess , as cold as ice and
和 小姐 J — — - , 一个 以前的 家庭教师 , 作为 寒冷的 作为 冰 和
[ɪkˈsiːdɪŋli] [rɪˈspektəbl] .
exceedingly respectable .
非常 可敬 .

还有 J 小姐, 一位前家庭教师, 冷若冰霜, 举止极其端庄。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈsɑːvɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][fɔːr; fər]
As to Madame Saville , she had been received in the convent for
作为 到 夫人 萨维尔 , 她 有 到过 已收到 在 这 修道院 为了
[ɪˈspeʃl] [ˈriːz(ə)nz] ,
especial reasons ,
特别的 原因 ,

至于萨维尔夫人, 她是因为特殊原因被收留到修道院的。

[əˈaɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][fɪt] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər]
arising out of circumstances which did not make her a fit companion for
产生 出去 的 情况 哪个 做过 不是 制作 她 一个 合身 伴侣 为了
[ɪnɪkˈspɪriənst] [ˈgɜːlz] .
inexperienced girls .
缺乏经验 女孩们 .

她的某些经历使她不适合陪伴缺乏经验的女孩。

[ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd]
The Superior hesitated a moment and then said : " Her husband
这 优越的 犹豫了一下 一个 片刻 和 然后 说 : " 她 丈夫
[rɪˈkwɛstɪd] [juːˈes][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ,
requested us to take charge of her ,
请求 我们 到 拿 收费 的 她 ,

院长犹豫片刻, 然后说道: “她的丈夫请求我们照顾她。”

" [ɪn][ə; eɪ][toʊn][baɪ] [wɪtʃ] [ˈdʒækliːn] [kwɑɪt] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] " [teɪk] [tʃɑːrdʒ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" in a tone by which Jacqueline quite understood that " take charge " was a
" 在 一个 语气 经过 哪个 杰奎琳 相当 理解 那 " 拿 收费 " 曾是 一个
[ˈsɪnənɪm] [fɔːr; fər] " [kiːp] [ə; eɪ][strikt] [wɑːtʃ] [əˈpaːn][hɜːr; həɹ] .
synonym for " keep a strict watch upon her .
代名词 为了 " 保持 一个 严格的 手表 之上 她 .

杰奎琳完全明白, 这种语气中的“负责”等同于“严密监视她”。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [spaɪd] [əˈpaːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] — [ʌnˈdʒʌstli] , [noʊ] [daʊt] .
" She was spied upon , she was persecuted — unjustly , no doubt .
" 她 曾是 间谍 之上 , 她 曾是 受迫害 — 不公正的 , 不 怀疑 .

“她遭到监视, 遭到迫害——毫无疑问, 这是不公正的。”

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] ['dʒækli:n] [ɔ:l'redi] [felt] [ɪn][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt]
All this increased the interest that Jacqueline already felt in the lady with the light
全部 这 增加 这 兴趣 那 杰奎琳 已经 毛毡 在 这 女士 和 这 光
[her] .
hair .
头发 :

这一切更加深了杰奎琳对那位浅色头发女士的兴趣。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] ['kə:tsɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [su:'pɪriər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [noʊ] ['ænsər] .
But she made a low curtsey to the Mother Superior and returned no answer .
但 她 制成 一个 低的 屈膝礼 到 这 母亲 优越的 和 返回 不 回答 :

但她向修女院长微微行了个屈膝礼，没有回答。

[hɜ:r; hər] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['neɪbər] [wʌz; wəz] [ðens'fɔ:rwərd] ; [haʊ'evər] , [slaɪ][ænd; ənd]
Her intercourse with her neighbor was thenceforward ; however , sly and
她 交往 和 她 邻居 曾是 此后 ; 然而 , 狡猾 和
['si:krət] ,
secret ,
秘密 ,

从此以后，她与邻居的性关系变得隐秘而狡猾。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [meɪd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .
which only made it more interesting and exciting .
哪个 仅有的 制成 它 更多的 有趣的 和 激动人心 :

这反而让事情变得更加有趣和刺激。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wen] [ðeɪ] [met][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
They would exchange a few words when they met upon the stairs , in the garden ,
他们 会 交换 一个 很少 字 什么时候 他们 遇见 之上 这 楼梯 , 在 这 花园 ,

他们在楼梯上、花园里相遇时，会简单地交谈几句。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['kloɪstəz] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kjʊəriəs] [aɪ] [tu:; tə][spaɪ][ðəm; ðəm] [aʊt] ;
or in the cloisters , when there was no curious eye to spy them out ;
或者 在 这 修道院 , 什么时候 那里 曾是 不 好奇的 眼睛 到 间谍 他们 出去 ;

或者在修道院里，当没有人好奇的目光窥视他们的时候；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['dʒækli:n] [went] [aʊt] [ə'loʊn] ['mædəm] ['sɑ:vɪl] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
and the first time Jacqueline went out alone Madame Saville was on the watch ,
和 这 第一的 时间 杰奎琳 去 出去 独自的 夫人 萨维尔 曾是 在 这 手表 ,

杰奎琳第一次独自外出时，萨维尔夫人就在一旁监视着。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] , [slɪpt] [ə; eɪ] ['letər] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][hænd] .
and , without speaking , slipped a letter into her hand .
和 , 没有 请讲 , 滑倒了 一个 信 进入 她 手 :

然后，他一言不发，悄悄地把一封信塞进了她的手里。

[ðɪs] [fɜ:rst] [taɪm] ['dʒækli:n] [went] [aʊt][wʌz; wəz][æn; ən] ['epək] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ,
This first time Jacqueline went out was an epoch in her life ,
这 第一的 时间 杰奎琳 去 出去 曾是 一个 时代 在 她 生活 ,

杰奎琳第一次外出是她人生中的一个转折点。

[æz; əz] [smɔ:l] [ɪ'vents] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lɜ][ʌv; əv][neɪʃəns] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪt]
as small events are sometimes in the annals of nations ; it was the date
作为 小的 活动 是 有时 在 这 志 的 国家 ; 它 曾是 这 日期

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪ,mænsə'peɪ](ə)n] ,
of her emancipation ,
的 她 解放 ,

就像一些小事有时会被载入国史册一样；那是她获得解放的日子。

[aɪ 'ti:][kəuin'saɪdɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] .
it coincided with what she called her choice of a career .
它 巧合 和 什么 她 称为 她 选择 的 一个 职业 :

这与她所谓的职业选择不谋而合。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr'self] [ʃʊr] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][ˈtælənt][fɔːr; fər] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
Thinking herself sure of possessing a talent for teaching ,
思维 她自己 当然 的 拥有 一个 天赋 为了 教学 ,
她自认为很有教学天赋,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][,aɪ 'tiː][tuː; tə] ['sevrəl] [frendz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
she had spoken of it to several friends who had come to see her ,
她 有 说 的 它 到 一些 朋友们 WHO 有 来 到 看 她 ,
她曾跟几个来看望她的朋友谈起过这件事。

[ænd; ənd] [huː] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm][ˈlesnz; 'lesənz] ,
and who each and all exclaimed that they would like some lessons ,
和 WHO 每个 和 全部 惊呼 那 他们 会 喜欢 一些 课程 ,
他们都纷纷表示想上几节课,

[ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [wei] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər] [kwɪt] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ˈdʒækliːn] .
a delicate way of helping her quite understood by Jacqueline .
一个 精美的 方式 的 帮助 她 相当 理解 经过 杰奎琳 .
杰奎琳完全理解了这种巧妙的帮助方式。

[ˈpjuːp(ə)lz] [laɪk] [bel] [reɪ] [ænd; ənd] [i'vən] - ,
Pupils like Belle Ray and Yvonne d'Etaples ,
学生 喜欢 美女 射线 和 伊冯娜 - ,
像 Belle Ray 和 Yvonne d'Etaples 这样的学生,

[huː] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [twɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [pleɪ] [djuː'ets][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə]
who wanted her to come twice a week to play duets with them or to
WHO 通缉 她 到 来 两次 一个 星期 到 玩 二重唱 和 他们 或者 到
[riːd] [ˈoʊvər] [nuː] [ˈmjuːzɪk] ,
read over new music ,
读 超过 新的 音乐 ,
他们希望她每周来两次, 和他们一起演奏二重奏或研读新乐谱。

[wɜːr; wər][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [klæs] [huː] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli]
were not nearly so interesting as those in her little class who had hardly
是 不是 几乎 所以 有趣的 作为 那些 在 她 小的 班级 WHO 有 几乎
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlɜːrniɪd] [ðer; ðər] [skeɪlz] !
more than learned their scales !
更多的 比 学习 他们的 秤 !
远不如她班上那些几乎只学会了音阶的小学生有趣!

[br'saɪdz] [ðɪs] , [ˈmædəm] - [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Besides this , Madame d'Avrigny begged her to come and dine with her ,
除了 这 , 夫人 - 乞求 她 到 来 和 用餐 和 她 ,
除此之外, 达夫里尼夫人还恳求她来和自己一起用餐。

[wen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli] [ðəm'selvz] , [ɑːn][ˈmʌndeɪz; 'mʌndɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpræktɪs]
when there would be only themselves , on Mondays , and then practise
什么时候 那里 会 是 仅有的 他们自己 , 在 星期一 , 和 然后 实践
[wɪð; wɪθ] [ˈdɑːli] ,
with Dolly ,
和 多莉 ,
星期一只有他们两个人的时候, 他们会和多莉一起练习。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] .
who had not another moment in which she could take a lesson .
WHO 有 不是 其他 片刻 在 哪个 她 可以 拿 一个 课 .
她再也没有时间去上课了。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [hoʊm] [ˈskruːpjələsli] [brɪˈfɔːr] [ten][əˈklɒk, əu-] ,
She should be sent home scrupulously before ten o'clock ,
她 应该 是 发送 家 一丝不苟地 前 十 点钟 ,
她应该在十天前被严格送回家。

[ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈka:nventˈka:nvənt] [wen] [ˈevri] [wʌn] [məst; məst] [bi:; bi] [ɪn] .
that being the hour at the convent when every one must be in .
那 存在 这 小时 在 这 修道院 什么时候 每一个 一 必须 是 在 .

那是修道院里所有人必须到场的時間。

[ˈdʒækli:n] [əkˈseptɪd] [ɔ:l] [ði:z] [ˈkaɪndnəs] [ˈɡreɪtfulɪ] .
Jacqueline accepted all these kindnesses gratefully .
杰奎琳 公认 全部 这些 善意 感激不尽 .

杰奎琳欣然接受了所有这些善意。

[baɪ] [dʒɪˈzeɪz] [ədˈvaɪs] [ʃi:; ʃɪ] [hɪd] [hɜ:r; həɹ] [slaɪt] [ˈfɪɡjər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [lu:s] [kloʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] .
By Giselle's advice she hid her slight figure under a loose cloak and put on
经过 吉赛尔的 建议 她 隐藏 她 轻微 数字 在下面 一个 松动的 披风 和 放 在
[hɜ:r; həɹ] [hed] [ə; eɪ] [ˈbɑ:nɪt] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈɡrænməðər] ,
her head a bonnet fit for a grandmother ,
她 头 一个 引擎盖 合身 为了 一个 祖母 ,

吉赛尔建议她用宽松的斗篷遮住瘦弱的身材，头上戴上一顶老奶奶戴的帽子。

[ə; eɪ] [kloʊzd] [hæt] [wɪð; wɪθ] [b:ɪŋ] [striŋz] , [wɪtʃ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [fɜ:rst] [pʊt] [aɪˈti:] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,
a closed hat with long strings , which , when she first put it on her head ,
一个 关闭 帽子 和 长的 字符串 , 哪个 , 什么时候 她 第一的 放 它 在 她 头 ,
一顶带长绳的封闭式帽子，当她第一次把它戴在头上时，

[meɪd] [hɜ:r; həɹ] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
made her burst out laughing .
制成 她 爆裂 出去 笑 .

逗得她哈哈大笑。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn] [dɪsˈɡaɪz] .
She imagined herself to be going forth in disguise .
她 想象 她自己 到 是 去 前进 在 伪装 .

她想象自己乔装打扮，外出赴约。

[tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [stri:t] [ðʌs] [mæskt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [wəd] [bi:; bi] [əˈmju:zɪŋ] ,
To walk the streets thus masked she thought would be amusing ,
到 走 这 街道 因此 戴面具 她 想法 会 是 有趣 ,

她觉得戴着面具走在街上会很有趣。

[soʊ] [əˈmju:zɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃi:; ʃɪ] [set] [fʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] [ˈpeɪvmənt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] .
so amusing that the moment she set foot on the street pavement she felt that the
所以 有趣 那 这 片刻 她 放 脚 在 这 街道 路面 她 毛毡 那 这
[dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [jet] [strɔ:ŋ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] .
joy of living was yet strong in her .
喜悦 的 活的 曾是 然而 强的 在 她 .

如此有趣，以至于她一踏上街道的人行道，就感到自己依然充满生活的乐趣。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [ˈmju:zɪk] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hænd] , [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ˈræðər] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] ,
With a roll of music in her hand , she walked on rather hesitatingly ,
和 一个 卷 的 音乐 在 她 手 , 她 步行 在 相当 犹豫地 ,

她手里拿着一卷乐谱，有些犹豫地继续往前走。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪdʒ] [wer] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ;
a little afraid , like a bird just escaped from the cage where it was born ;
一个 小的 害怕的 , 喜欢 一个 鸟 只是 逃脱 从 这 笼 在哪里 它 曾是 出生 ;

有点害怕，就像一只刚从出生笼子里逃出来的鸟儿；

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [bi:t] , [bʌt; bət] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] ; [ʃi:; ʃɪ] [ˈfænsɪd] [ˈevri] [wʌn] [wʌz; wəz] .
her heart beat , but it was with pleasure ; she fancied every one was
她 心 打 , 但 它 曾是 和 乐趣 ; 她 幻想 每一个 一 曾是
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] ,
looking at her ,
寻找 在 她 ,

她的心跳加速，但却是愉悦的；她觉得所有人都看着她。

[ænd; ʌnd][ɪn][fækt][wʌn][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [nɑ:t] [dɪˈsi:vd] [baɪ][ðə; ði] [kloʊk] ,
and in fact one old gentleman , not deceived by the cloak ,
和 在 事实 一 老的 绅士 , 不是 受骗 经过 这 披风 ,
事实上, 有一位老先生, 并没有被斗篷所蒙蔽。

[dɪd] [ˈfɑ:lʊʃ] [hɜ:r; hər] [tɪl] [ʃi:; ji][gɑ:t][ɪntu:][æn; ən][ˈɑ:mniˌbəs][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] —
did follow her till she got into an omnibus for the first time in her life —
做过 跟随 她 直到 她 得到 进入 一个 综合 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 —
[ə; eɪ] [nu:] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [nu:] ['plezər] .
a new experience and a new pleasure .
一个 新的 经验 和 一个 新的 乐趣 .
一直跟着她, 直到她生平第一次坐上公共汽车——这是一次全新的体验, 也是一种全新的乐趣。

[wʌns] [ˈsi:tɪd] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ʃi:; ji] [rɪˈmembər] [ˈmædəm] [ˈsævɪlz] [ˈletər] ,
Once seated , and a little out of breath , she remembered Madame Saville's letter ,
一次 坐着 , 和 一个 小的 出去 的 气息 , 她 记得 夫人 萨维尔的 信 ,
她坐下后, 有些气喘吁吁, 这时她想起了萨维尔夫人的信。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [slɪpt] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] .
which she had slipped into her pocket .
哪个 她 有 滑倒了 进入 她 口袋 .
她把它塞进了口袋里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [si:ld] [ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ][stæmp][ɑ:n][aɪ ˈti:] ;
It was sealed and had a stamp on it ;
它 曾是 密封 和 有 一个 邮票 在 它 ;
它有密封包装, 并且盖有印章;

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [ˈhaɪli] [ˈsentɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [gʊd] [teɪst] ,
it was too highly scented to be in good taste ,
它 曾是 也 高度 香味 到 是 在 好的 品尝 ,
香味太浓, 令人反感。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tu:; tə][ə; eɪ] [lu:ˈtenənt] [ʌv; əv] [ʃæˈsɜ:r] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and it was addressed to a lieutenant of chasseurs with an
和 它 曾是 已解决 到 一个 中尉 的 猎兵 和 一个
[ə,rɪstəˈkræɪtɪk] [neɪm] ,
aristocratic name ,
贵族 姓名 ,
信件是写给一位名字显赫的猎兵中尉的。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈgærɪsn] [æt; ət] [ˈfɒntɪnbloʊ] .
in a garrison at Fontainebleau .
在 一个 驻军 在 枫丹白露 .
在枫丹白露的驻军营地。

[ðen] [ˈdʒækli:n] [bɪˈgæn] [ˈveɪgli] [tu:; tə] [kɑ:mpriˈhend] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈsævɪlz] [ˈhʌzbənd] [maɪt]
Then Jacqueline began vaguely to comprehend that Madame Saville's husband might
然后 杰奎琳 开始 依稀 到 理解 那 夫人 萨维尔的 丈夫 可能
[hæv; həv][hæd; həd] [ˈsɪriəs] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [kəˈmendɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [sɜ:rˈveɪləns] [ʌv; əv]
have had serious reasons for commending his wife to the surveillance of
有 有 严肃的 原因 为了 表扬 他的 妻子 到 这 监视 的
[ðə; ði] [nʌnz] ,
the nuns ,
这 修女 ,
杰奎琳这才隐约意识到, 萨维尔夫人的丈夫或许有其严肃的理由, 才会将妻子托付给修女们监视。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [en'devərɪŋ] [tu:; tə]
and that there might have been some excuse for their endeavoring to
和 那 那里 可能 有 到过 一些 原谅 为了 他们的 努力 到
[ˈhɪndər] [ɔ:l] [ˈɪntɪməsi] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [blɑ:nd] .
hinder all intimacy between herself and the little blonde .
阻碍 全部 亲密关系 之间 她自己 和 这 小的 金发 .
或许他们有某种借口，试图阻止她和那个金发小姐之间的一切亲密行为。

[ðɪs] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ˈmesɪndʒər] , [θrʌst] [əˈpa:n][hɜ:r; hər] [wɪ'dəʊt] [ˈæskɪŋ] [pər'mɪ(ə)n] , [wʌz; wəz][nɑ:t]
This office of messenger, thrust upon her without asking permission, was not
这 办公室 的 信使 , 推力 之上 她 没有 问 允许 , 曾是 不是
[əˈgri:əb(ə)] [tu:; tə] [ˈdʒækli:n] ,
agreeable to Jacqueline ,
同意 到 杰奎琳 ,
未经允许就被强加给杰奎琳的这份信使工作，让她很不情愿。

[ænd; ənd][fɪ:; fi] [rɪ'zɑ:lvd] [æz; əz][fɪ:; fi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] , [wɪt] , [i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [əʊt'saɪd] ,
and she resolved as she dropped the missive, which, even on the outside,
和 她 已解决 作为 她 掉落 这 信函 , 哪个 , 甚至 在 这 外部 ,
她放下信时，下定了决心，即使从表面上看，

[lʊkt] [ˈkɑ:mprəmaɪzɪŋ] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [poust] - [bɑ:ks] , [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [rɪ'zɜ:rvd] [ɪn][ˈfju:tʃər] .
looked compromising, into the nearest post - box, to be more reserved in future .
看起来 妥协 , 进入 这 最近的 邮政 - 盒子 , 到 是 更多的 预订的 在 未来 .
看起来很有妥协意味，于是把信投进了最近的邮筒，以后要更加谨慎。

[fɔ:r; fər] [wɪt] [ˈri:z(ə)n] [fɪ:; fi] [rɪ'spɒndɪd] [kəʊldli][tu:; tə][ə; eɪ] [saɪn] [ˈmædəm] [ˈsɑ:vɪl] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wen]
For which reason she responded coldly to a sign Madame Saville made her when
为了 哪个 原因 她 回应 冷冷地 到 一个 符号 夫人 萨维尔 制成 她 什么时候
,
.
,
因此，当萨维尔夫人向她发出信号时，她冷淡地回应了。

[ɪn][ðə; ði] [i:vɪnɪŋ] , [fɪ:; fi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈlesnz; 'lesənz] .
in the evening, she returned from giving her lessons .
在 这 晚上 , 她 返回 从 给予 她 课程 .
晚上，她上完课回来了。

[ðoʊz] [ˈlesnz; 'lesənz] — [ðoʊz] [ɪks'kɜ:ʃənz] [wɪt] [tʊk] [hɜ:r; hər] [əˈbrɔ:d] [ɪn][ɔ:l] [ˈweðəz] , [ðoʊ]
Those lessons — those excursions which took her abroad in all weathers, though
那些 课程 — 那些 短途旅行 哪个 采取 她 国外 在 全部 天气 , 尽管
[wɪð; wɪθ] [ˈpreɪzwɜ:rdi] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ˈməʊtɪvz] ,
with praiseworthy and serious motives ,
和 值得称赞 和 严肃的 动机 ,
那些课程——那些带她出国旅行，无论天气如何，尽管动机值得称赞且严肃——

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfæ(ə)nəb(ə)] [pɑ:rts][ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
into the fashionable parts of Paris ,
进入 这 时髦 部分 的 巴黎 ,
进入巴黎的时尚街区，

[frʌm; frəm] [wɪt] [fɪ:; fi][hæd; həd][eg'zaild] [hɜ:r'self][baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪl] — [wɜ:r; wər] [ˈgreɪtli] [ɪn'dʒɔɪd]
from which she had exiled herself by her own will — were greatly enjoyed
从 哪个 她 有 放逐 她自己 经过 她 自己的 将要 — 是 非常 享受
[baɪ] [ˈdʒækli:n] .
by Jacqueline .
经过 杰奎琳 .
她自愿离开的地方——杰奎琳非常喜欢。

[ˈevriθɪŋ] [əˈmju:zd] [hɜ:r; həɹ] ,
Everything amused her ,
一切 觉得好笑 她 ,

她觉得什么都好笑。

[ˈbi:ɪŋ] [si:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [brʊ:r] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd]
being seen from a point of view in which she had never before contemplated
存在 已见 从 一个 观点 的 看法 在 哪个 她 有 绝不 前 思考
[aɪˈti:] .
it .
它 .

从一个她以前从未考虑过的角度来看待这件事。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] , [ɔ:l][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈɪntrəsts] [fərˈga:tn] [fɜ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt]
She seemed to be at a play, all personal interests forgotten for the moment
她 似乎 到 是 在 一个 玩 , 全部 个人的 兴趣 被遗忘的 为了 这 片刻
,
.
,

她似乎在看戏，暂时抛开了所有个人事务。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] ,
looking at the world of which she was no longer a part with a lively ,
寻找 在 这 世界 的 哪个 她 曾是 不 更长 一个 部分 和 一个 热闹 ,
凝视着她已不再属于的世界，眼神中充满了生机。

[ˈkrɪtɪk(ə)] [kjuˈrɪˈɑ:səti] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡrets] [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪnɪsɪzəm] .
critical curiosity, without regrets but without cynicism .
批判的 好奇心 , 没有 遗憾 但 没有 玩世不恭 .

保持批判性的好奇心，不留遗憾，也不愤世嫉俗。

[ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][bæd] — [ˈoʊnli][ˈmænz] [ˈhaɪər] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][hæd; həd]
The world did not seem to her bad — only man's higher instincts had
这 世界 做过 不是 似乎 到 她 坏的 — 仅有的 男人的 更高 本能 有
[ˈlɪt(ə)] [pɑ:rt][ɪn][aɪˈti:] .
little part in it .
小的 部分 在 它 .

在她看来，这个世界并不邪恶——只是人类更高层次的本能在其中扮演了微不足道的角色。

[sʌt] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈpi:p(ə)] [preɪzd] [hɜ:r; həɹ][fɜ:r; fər]
Such, at least, was what she thought, so long as people praised her for
这样的 , 在 至少 , 曾是 什么 她 想法 , 所以 长的 作为 人们 赞扬 她 为了
[hɜ:r; həɹ] [ˈkʌ:rɪdʒ] ,
her courage ,
她 勇气 ,

至少她是这么想的，只要人们称赞她的勇气就好。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [wɪt] [əˈnʌðər] [ˈdʒækli:n] [di:] [neɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns][soʊ]
so long as the houses in which another Jacqueline de Nailles had been once so
所以 长的 作为 这 房屋 在 哪个 其他 杰奎琳 德 指甲 有 到过 一次 所以
[ˈbrɪliənt] ,
brilliant ,
杰出的 ,

只要那些房子，曾经有另一位杰奎琳·德·奈耶如此光芒四射地生活过，

[rɪˈsi:vɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] [æz; əz] [brʊ:r] ,
received her with affection as before ,
已收到 她 和 感情 作为 前 ,

像以前一样热情地接待了她。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɪn][æn; ən]['æntɪrʊːm; 'æntɪrəm][hɜːr; hər]['mɑːdɪst] ['wɔːtəpruːf] [ɔːr][wet]
though she had to leave in an anteroom her modest waterproof or wet
尽管 她 有 到 离开 在 一个 接待室 她 谦虚的 防水的 或者 湿的
[ʌm'brelə] .
umbrella .
伞 .

不过她不得不把她那把简朴的防水伞或防雨伞留在休息室里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [kaɪnd][ænd; ənd]['kɔːrdʒəl][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən]['evər] ,
They were even more kind and cordial to her than ever ,
他们 是 甚至 更多的 种类 和 亲切 到 她 比 曾经 ,
他们比以往任何时候都更加友善热情。

[ən'les] [æn; ən][ɪg'zædʒərəɪtɪd][,kɔːrdʒi'æləti][biː; bi][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪm'pɜːrtnəns] .
unless an exaggerated cordiality be one form of impertinence .
除非 一个 夸张的 亲切 是 一 形式 的 无礼 .
除非过分热情也是一种无礼的表现。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [bi'stəu] [ɑːn] ['splendɪd] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv]['enərdʒi][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkl] ,
But the enthusiasm bestowed on splendid instances of energy in certain circles ,
但 这 热情 授予 在 灿烂 实例 的 活力 在 肯定 界 ,
但是,在某些圈子里,人们对展现卓越才能的例子却表现出极大的热情。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['æftər][ɔːl] [sʌtʃ] ['enərdʒi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] , [ɪz][suːpər'fɪ(ə)l] ,
to which after all such energy is a reproach, is superficial ,
到 哪个 后 全部 这样的 活力 是 一个 责备 , 是 浅 ,
归根结底,这种精力是一种指责,是肤浅的。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['dʒenjuɪn][ɪz] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə][læst] [lɔːŋ] .
and not being genuine is sure not to last long .
和 不是 存在 真的 是 当然 不是 到 最后的 长的 .
不真诚肯定不会长久。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] ['dʒæk'liːnz] [steɪd] ['mænərz] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][fɔːr; fər] [ɪ'fekt] ,
Some people said that Jacqueline's staid manners were put on for effect ,
一些 人们 说 那 杰奎琳的 稳重 礼仪 是 放 在 为了 影响 ,
有人说杰奎琳一本正经的举止是为了营造效果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and that she was only attempting to play a difficult part to which she
和 那 她 曾是 仅有的 尝试 到 玩 一个 难的 部分 到 哪个 她
[wʌz; wəz][nɑːt] ['suːtɪd] ;
was not suited ;
曾是 不是 适合 ;

她只是想扮演一个她并不适合的困难角色;

['ʌðər] [bleɪmd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['kɑːnsərt] - [pɪtʃ] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]
others blamed her for not being up to concert - pitch in matters of social
其他的 被指责 她 为了 不是 存在 向上 到 音乐会 - 沥青 在 事情 的 社会的
[ɪn'trəst] .
interest .
兴趣 .

其他人则指责她在社会事务方面不够出色。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt][ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] [ɪk'skluːʒn] [wʌz; wəz][æt; ət] ['mædəm] - ,
The first time she felt the pang of exclusion was at Madame d'Avrigny's ,
这 第一的 时间 她 毛毡 这 疼痛 的 排除 曾是 在 夫人 - ,
她第一次感受到被排斥的痛苦是在达夫里尼夫人家。

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][rɪˈɡɑ:rd]
who was at the same moment overwhelming her with expressions of regard
WHO 曾是 在 这 相同的 片刻 压倒 她 和 表达式 的 看待
.
:
.

与此同时，有人向她表达了深深的敬意。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli] ['dɪnər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈkaɪndli]
she could see that the little family dinner to which she had been so kindly
她 可以 看 那 这 小的 家庭 晚餐 到 哪个 她 有 到过 所以 亲切地
[ɪnˈvaɪtɪd][wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ][soʊ] ['meni] [gests] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [di:p] [ˈmɔ:rnɪŋ] [si:md] [əʊt] [ʌv; əv]
invited was attended by so many guests that her deep mourning seemed out of
受邀 曾是 参加 经过 所以 许多 客人 那 她 深的 丧 似乎 出去 的
[pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
place among them :
地方 之中 他们 :

她看到，她受邀参加的这个小型家庭聚餐有很多客人，以至于她深深的哀悼显得与他们格格不入。

[ðen] ['mædəm] - [wʊd] [meɪk] ['wɪspəd] [ekspləˈneɪʃənz] , [wɪtʃ] ['dʒækli:n] [wʌz; wəz]
Then Madame d'Avrigny would make whispered explanations , which Jacqueline was
然后 夫人 - 会 制作 低声说道 解释 , 哪个 杰奎琳 曾是
[ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ,
conscious of ,
有意识的 的 ,

然后，达夫里尼夫人会低声解释，杰奎琳对此有所察觉。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
and which were very painful to her :
和 哪个 是 非常 痛苦 到 她 :

这些都让她感到非常痛苦。

[sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz] : " [oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ; "
Such words as : " Old friend of the family ; "
这样的 字 作为 : " 老的 朋友 的 这 家庭 ; "

诸如此类的词语：“家里的老朋友；”

" [ɪz] ['ɡɪvɪŋ] ['mju:zɪk][ˈlesnz; ˈlesənz][tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tər] ;
" Is giving music lessons to my daughter ;
" 是 给予 音乐 课程 到 我的 女儿 ;

“正在给我女儿上音乐课；

" [fel] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɪɹ] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] " [pʊr] [θɪŋ] ! "
" fell more than once upon her ear , followed by exclamations of " Poor thing ! "
" 跌倒 更多的 比 一次 之上 她 耳朵 , 随后 经过 感叹词 的 " 贫穷的 事物 ! "
“它不止一次地落在她的耳朵上，随后是‘可怜的家伙！’的感叹声。”

" [soʊ] [kəˈreɪdʒəs] ! "
" So courageous ! "
" 所以 勇敢 ! "

“真勇敢！ ”

" [rɪˈvælɪɪk; ˈrɪvəl,ɪɪk] ['sentɪmənts] !
" Chivalric sentiments !
" 骑士精神 情感 !

“骑士情怀！ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈevriwʌn] [ˈædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪkˈskju:zd][hɜ:r; həɹ] [twa:ˈlet] .
" **Of course , everyone added that they excused her toilette .**
" 的 课程 , 每个人 额外 那 他们 已原谅 她 厕所 .

当然，大家都补充说，他们原谅了她上厕所。

[ðen] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [sʌtʃ] [riˈma:ks] [baɪ] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [gaʊn] , [ˈdɔ:li] ,
Then when she tried to escape such remarks by wearing a new gown , Dolly ,
然后 什么时候 她 尝试 到 逃脱 这样的 评论 经过 穿着 一个 新的 袍 , 多莉 ,
后来，当她试图通过穿上一件新礼服来摆脱这些评论时，多莉.....

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fu:l] ([ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kjʊɹ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪnˈfɜ:rməti]) [kraɪd] [aʊt] [ɪn]
who was always a little fool (there is no cure for that infirmity) cried out in
WHO 曾是 总是 一个 小的 傻子 (那里 是 不 治愈 为了 那 虚弱) 哭 出去 在
[ə; eɪ] [tʊʊn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [ju:z] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈdʒækli:n]
a tone such as she never would have dared to use in the days when Jacqueline
一个 语气 这样的 作为 她 绝不 会 有 敢于 到 使用 在 这 天 什么时候 杰奎琳
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɑ:d(ə)l] [ʌv; əv] [ˈelɪɡəns] :
was a model of elegance :
曾是 一个 模型 的 优雅 :

她一直是个有点傻气的人（这种毛病是治不好的），她用一种在杰奎琳还是优雅典范的年代里绝对不敢用的语气喊了起来：

" [oʊ] , [haʊ] [faɪn] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] !
" **Oh , how fine you are !**
" 哦 , 如何 美好的 你 是 !

“哦，你真漂亮！ ”

" [ðen] [əˈgen] , [ˈmædəm] - , [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈmænəɹz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈpraɪdɪd]
" **Then again , Madame d'Avrigny , notwithstanding the good manners on which she prided**
" 然后 再次 , 夫人 - , 虽然 这 好的 礼仪 在 哪个 她 自豪
[hɜ:rˈself] ,
herself ,
她自己 ,

“然而，尽管达夫里尼夫人以自己的良好礼仪为傲，

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [kənˈsi:l] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:blɪˈgeɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈreklu:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈendz]
could not conceal that the obligation of sending home the recluse to the ends
可以 不是 隐藏 那 这 义务 的 发送 家 这 隐士 到 这 结束
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

无法掩盖将隐士送回天涯海角的义务。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈaʊər] , [meɪd] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɜ:rvənt] , [hu:] [wɜ:r; wər] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]
at a certain hour , made trouble with her servants , who were put out of
在 一个 肯定 小时 , 制成 麻烦 和 她 仆人 , WHO 是 放 出去 的
[ðer; ðər] [wei] .
their way .
他们的 方式 .

在某个时间，她与仆人发生争执，仆人们被赶走了。

[ˈdʒækli:n] [si:zd] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈpri:tekst] [tu:; tə] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [ˈmju:zɪk] -
Jacqueline seized on this pretext to propose to give up the Monday music -
杰奎琳 查获 在 这 借口 到 提出 到 给 向上 这 周一 音乐 -
[ˈles(ə)n] ,
lesson ,
课 ,

杰奎琳以此为借口，提议放弃周一的音乐课。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][sʌm; səm][pəˈlaɪt][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][hɜːr; hər][ˈɔːfər][wʌz; wəz][əkˈseptɪd] , [ˈeɪvɪdəntli][tuː; tə]
and after some polite hesitation her offer was accepted , evidently to
和 后 一些 有礼貌的 犹豫 她 提供 曾是 公认 , 显然 到
[ˈmædəm] - [rɪˈliːf] .
Madame d'Avrigny's relief .
夫人 - 宽慰 .

经过一番礼貌的犹豫之后，她的提议被接受了，这显然让达夫里尼夫人松了一口气。

[ɪn][ðɪs][keɪs][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][prəˈpəʊz][ðə; ði]
In this case she had the satisfaction of being the one to propose the
在 这 案件 她 有 这 满意 的 存在 这 一 到 提出 这
[ˌdɪskənˈtɪnjuəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] .
discontinuance of the lessons .
停止 的 这 课程 .

在这种情况下，她很满意自己是提议停止授课的人。

[æt; ət][ˈmædəm][ˈreɪz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsɪmpli][dɪsˈmɪst] .
At Madame Ray's she was simply dismissed .
在 夫人 雷的 她 曾是 简单地 解雇 .

在雷夫人餐厅，她直接被打发走了。

[əˈbaʊt][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ˈwɪntər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtoʊld][ðæt][æz; əz][ˈɪzəˌbel][wʌz; wəz][suːn][tuː; tə][biː; bi]
About the close of winter she was told that as Isabelle was soon to be
关于 这 关闭 的 冬天 她 曾是 讲述 那 作为 伊莎贝尔 曾是 很快 到 是
[ˈmærid][ʃiː; ʃɪ][wʊd][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk][tɪl][hɜːr; hər][ˈwedɪŋ][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
married she would have no time for music till her wedding was over ,
已婚 她 会 有 不 时间 为了 音乐 直到 她 婚礼 曾是 超过 ,
[ˌwɪntərˈtiːm] .
冬末时节，她得知伊莎贝尔即将结婚，婚礼结束前将没有时间从事音乐。

[ænd; ʌnd][əˈbaʊt][ðə; ði][seɪm][taɪm][ðə; ði] - [ˈtoʊld][hɜːr; hər][mʌtʃ][ðə; ði][seɪm][θɪŋ] .
and about the same time the d'Etaples told her much the same thing .
和 关于 这 相同的 时间 这 - 讲述 她 很多 这 相同的 事物 .

大约在同一时间，德埃塔普勒一家也对她说了同样的话。

[ðɪs][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈwʌndəˌd][æt; ət][fɔːr; fər][mædəmwəˈzel][reɪ][wʌz; wəz][ɪnˈɡeɪdʒd][tuː; tə]
This was not to be wondered at , for Mademoiselle Ray was engaged to
这 曾是 不是 到 是 想知道 在 , 为了 小姐 射线 曾是 已订婚的 到
[æn; ən][ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][drəˈguːnz] ,
an officer of dragoons ,
一个 官 的 龙骑兵 ,
[ˌdʒɪnɪrəl] .
这不足为奇，因为雷小姐已经与一名龙骑兵军官订婚了。

[ðə; ði][seɪm][ˈmɑːˈsel] - [huː][hæd; həd][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ˈsɪlə][ænd; ʌnd][kəˈrɪbdɪs] ,
the same Marcel d'Etaples who had acted with her in Scylla and Charybdis ,
这 相同的 马塞尔 - WHO 有 行动 和 她 在 斯库拉 和 卡律布狄斯 ,
[ˌkæɪˈrɪbɪˈdɪs] .
正是曾与她共同出演《斯库拉与卡律布狄斯》的马塞尔·德·埃塔普勒斯。

[ænd; ʌnd][ˈmædəm][reɪ] , [ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][ˈwaːtʃfl][ˈmʌðər] ,
and Madame Ray , being a watchful mother ,
和 夫人 射线 , 存在 一个 警惕 母亲 ,
[ˌmʌðər] .
而雷夫人，作为一位细心的母亲，

[wʌz; wəz][nɑːt][ɔːŋ][ɪn][pəˈsiːvɪŋ][ðæt][ˈmɑːˈsel][keɪm][tuː; tə][peɪ][kɔːrt][tuː; tə][ˈɪzəˌbel][tuː]
was not long in perceiving that Marcel came to pay court to Isabelle too
曾是 不是 长的 在 感知 那 马塞尔 来了 到 支付 法庭 到 伊莎贝尔 也
[ˈfriːkwəntli][æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk] - [ˈles(ə)n] .
frequently at the hour for her music - lesson .
频繁地 在 这 小时 为了 她 音乐 - 课 .
[ˌmʌðər] .
他很快就发现，马塞尔经常在伊莎贝尔上音乐课的时间来追求她。

[ˈmædəm] - [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [dɪˈskʌvəri] ,
Madame d'Etaples on her part had made a similar discovery ,
夫人 - 在她部分有制成一个相似的发现 ,
埃塔普勒夫人也有类似的发现。

[ænd; ənd][bəʊθ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [ɪn] [ˈdʒæk,li:nz] [pəˈzi](ə)n]
and both judged that the presence of so beautiful a girl , in Jacqueline's position
和 两个都 评判 那 这 在场 的 所以 美丽的 一个 女孩 , 在 杰奎琳的 位置
 ,
 ,
 ,

两人都认为，像杰奎琳这样一位美丽女孩的出现，
[maɪt] [nɑ:t][bi; bi][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ɪn] [ði:z] [ˈɪntəvju:z] [brɪˈtwi:n] [ˈlʌvəz] .
might not be desirable in these interviews between lovers .
可能 不是 是 理想 在 这些 访谈 之间 恋人 .
在恋人之间的这种谈话中，这可能并不合适。

[wen] [dʒiˈzel] , [æz; əz][fi; ji][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [li:v] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] ,
When Giselle , as she was about to leave town for the country in July ,
什么时候 吉赛尔 , 作为 她 曾是 关于 到 离开 镇 为了 这 国家 在 七月 ,
七月份，吉赛尔即将离开小镇前往乡下时，

[ˈbɛgd] [ˈdʒækli:n] , [hu:] [si:md] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ˈspɪrɪts] , [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
begged Jacqueline , who seemed run down and out of spirits , to come and
乞求 杰奎琳 , WHO 似乎 跑步 向下 和 出去 的 烈酒 , 到 来 和
[steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
stay with her ,
停留 和 她 ,
她恳求看起来憔悴不堪、意志消沉的杰奎琳来和她一起住。

[ðə; ði] [pɔɹ] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ɪnˌvɪteɪ](ə)n] .
the poor child was very glad to accept the invitation .
这 贫穷的 孩子 曾是 非常 高兴的 到 接受 这 邀请 .
这个可怜的孩子非常高兴地接受了邀请。

[hɜ:r; həɹ][ˈpju:p(ə)lz][wɜ:r; wər] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wʌn][ˈæftər] [əˈhʌðər] , [fi; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [waɪ]
Her pupils were leaving her one after another , she could not understand why
她 学生 是 离开 她 一 后 其他 , 她 可以 不是 理解 为什么
 ,
 ,
 ,
她的学生们一个接一个地离开她，她不明白为什么。

[ænd; ənd][fi; ji][wʌz; wəz] [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] ,
and she was bored to death in the convent ,
和 她 曾是 无聊的 到 死亡 在 这 修道院 ,
她在修道院里无聊死了。

[hu:z] [strikt] [ru:lz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [taɪtər] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən] [brɪfɔ:r] ,
whose strict rules were drawn tighter on her than before ,
谁 严格的 规则 是 绘制 更紧 在 她 比 前 ,
她受到的约束比以前更加严格了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nʌnz] [hæd; həd] [brɪˈgʌn] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [hɜ:r; həɹ] [ˈbetər] ,
for the nuns had begun to understand her better ,
为了 这 修女 有 开始 到 理解 她 更好的 ,
因为修女们开始更好地了解她了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][ˈri:əl] [ˈwɜ:rldlɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkærəktər] .
and to discover the real worldliness of her character .
和 到 发现 这 真实的 世俗 的 她 特点 .
并发现她性格中真实的世故一面。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [rɪ'tri:t] [wɪ'ðɪn] [ði:z] ['paɪəs] [wɔ:lz] [noʊ][b:ŋgə] [si:md] [laɪk] ['pærədəɪs]
At the same time , that retreat within these pious walls no longer seemed like paradise
在 这 相同的 时间 , 那 撤退 之内 这些 虔诚的 墙壁 不 更长 似乎 喜欢 天堂
[tu:; tə] ['dʒækli:n] ;
to Jacqueline ;
到 杰奎琳 ;

与此同时，对于杰奎琳来说，这片神圣的围墙之内的隐居之地不再像天堂了；

[hɜ:r; hər] [træn'zi(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['di:pəst] [kreɪp] [tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:ftɜ, 'sɔftɜ-] [tɪnts] [ʌv; əv][hæf]
her transition from the deepest crape to the softer tints of half
她 过渡 从 这 最深处 黑纱 到 这 更柔和 色调 的 一半
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
mourning ,
丧 ,
[ˈsɔ:ftə] ,
她从最深沉的丧服过渡到半哀悼的柔和色调，

[si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [les] [ʌv; əv][æŋ; ən]['eɪndʒl][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
seemed to make her less of an angel in their eyes .
似乎 到 制作 她 较少的 的 一个 天使 在 他们的 眼睛 :
[ˈeɪ] ,
这似乎让她在他们眼中不再那么像个天使了。

[ðeɪ] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈðər] [ðæt] [mædəmwə'zel] [di:] [neɪlz] [wʌz; wəz]['fænsɪf(ə)] ,
They said to each other that Mademoiselle de Nailles was fanciful ,
他们 说 到 每个 其他 那 小姐 德 指甲 曾是 奇幻的 ,
[ˈeɪ] ,
他们彼此说，德·奈耶小姐是个异想天开的人。

[ænd; ænd]['fænsɪs][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋz] ['wɑ:ntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nvent'kɑ:nvənt] , [fɔ:r; fər]['fænsɪs]
and fancies are the very last things wanted in a convent , for fancies
和 幻想 是 这 非常 最后的 事物 通缉 在 一个 修道院 , 为了 幻想
[kæn; kən] [breɪv] [boʊlts] ,
can brave bolts ,
能 勇敢的 螺栓 ,

而幻想在修道院里是最不受欢迎的，因为幻想可能会破坏门闩。

[ænd; ænd] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [bɪ'jɑ:nd] [stoʊn] [wɔ:lz] , [wət'evər] [mi:nz] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə]
and make their escape beyond stone walls , whatever means may be taken to
和 制作 他们的 逃脱 超过 石头 墙壁 , 任何 方法 可能 是 已采取 到
[klɪp][ðer; ðər] [wɪŋz] .
clip their wings .
夹子 他们的 翅膀 :

无论采取何种手段，它们都要挣脱石墙的束缚，逃脱它们的魔爪。

" [ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] , " [kraɪd][ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər] ,
" **She does not seem like the same person , " cried the good sisters ,**
" 她 做 不是 似乎 喜欢 这 相同的 人 , " 哭 这 好的 姐妹 ,
[ˈeɪ] ,
“她好像变了个人似的，”善良的姐妹俩哭着说。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['edəfaɪd][æt; ət][fɜ:rst][baɪ][hɜ:r; hər] [bɪ'heɪvjər] ,
who had been greatly edified at first by her behavior ,
WHO 有 到过 非常 受启发 在 第一的 经过 她 行为 ;
[ˈeɪ] ,
起初，她的行为令她深受启发。

[ænd; ænd] [hu:] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['redi] [nəʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:kt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
and who were almost ready now to be shocked at her .
和 WHO 是 几乎 准备好 现在 到 是 震惊 在 她 :
[ˈeɪ] ,
他们几乎都准备好要对她感到震惊了。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [bæk] ['ræpɪdli][ɪntu:][ɪts]['næt(ə)rəl] ['tʃæn(ə)] ;
The course of things was coming back rapidly into its natural channel ;
这 课程 的 事物 曾是 未来 后退 快速 进入 它是 自然的 渠道 ;
[ˈeɪ] ,
事情的发展正迅速回归其自然轨道；

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [tri:] , [ə'pærəntli] [ded] , [pʊt] [fɔ:rθ] [ʃu:ts] [ɪn]
in obedience to the law which makes a tree , apparently dead , put forth shoots in
在 服从 到 这 法律 哪个 制作 一个 树 , 显然 死的 , 放 前进 芽 在
[ˈsprɪŋtaɪm] .
springtime .
春天 .

遵循自然规律，即使看似枯死的树木，也会在春天萌发出新芽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ɑ:r 'i:] - ['bʌdɪŋ] [ænd; ənd] [ri:bləsʌmɪŋ] [wəz; wəz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ɪn]
And that inevitable re - budding and reblossoming was beautiful to see in
和 那 不可避免的 关于 - 萌芽 和 复花 曾是 美丽的 到 看 在
[ðɪs] [jʌŋ] ['hju:mən][plənt] .
this young human plant .
这 年轻的 人类 植物 .

而看到这株年轻的人类植物不可避免地重新萌芽和开花，真是令人欣喜。

[em] . [di:] - , ['dʒækli:nz] [hoʊst] , [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [pər'si:v] [aɪ 'ti:] .
M . de Talbrun , Jacqueline's host , could not fail to perceive it .
M . 德 - , 杰奎琳的 主持人 , 可以 不是 失败 到 感知 它 .

杰奎琳的主人德塔尔布伦先生不可能没注意到这一点。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'noɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒi'zel] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ɪnvi'teɪʃ(ə)n] ,
At first he had been annoyed with Giselle for giving the invitation ,
在 第一的 他 有 到过 恼怒 和 吉赛尔 为了 给予 这 邀请 ,
起初，他因为吉赛尔发出邀请而感到恼火。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈɔ:rdərd] [ɔ:r]
having a habit of finding fault with everything he had not ordered or
拥有 一个 习惯 的 寻找 过错 和 一切 他 有 不是 订购 或者
[sə'dʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,

他有个习惯，就是对所有不是他下令或建议的事情都挑剔一番。

[baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæɪrɪt(ə)l] [ə'θɔ:rəti] , [ænd; ənd]['ɔ:lsʊʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [heɪtɪd] [ə'bʌv] [ɔ:l]
by virtue of his marital authority , and also because he hated above all
经过 美德 的 他的 婚姻 权威 , 和 还 因为 他 憎恨 多于 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

凭借他的婚姻权力，也因为他最憎恨的，

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , [tu:; tə][hæv; həv] ['pi:p(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [hu:] [wɜ:r; wər] " - .
as he said , to have people in his house who were " wobegones .
作为 他 说 , 到 有 人们 在 他的 房子 WHO 是 " - .

正如他所说，他希望家里有“流浪者”。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi][wəz; wəz] [kwɑɪt] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ]
" But in a week he was quite reconciled to the idea of keeping
" 但 在 一个 星期 他 曾是 相当 和解 到 这 主意 的 保持
[mædəmweɪ'zel] [di:] [neɪlz] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌməɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'tʊʊ] [di:] [frɛn] .
Mademoiselle de Nailles all the summer at the Chateau de Fresne .
小姐 德 指甲 全部 这 夏天 在 这 城堡 德 菲涅尔 .

“但一周后，他就完全接受了让德·奈耶小姐整个夏天都待在弗雷讷城堡的想法。

[ˈnevər] [hæd; həd] [dʒi'zel] [noʊn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪmiəb(ə)l] ,
Never had Giselle known him to take so much trouble to be amiable ,
绝不 有 吉赛尔 已知 他 到 拿 所以 很多 麻烦 到 是 可亲 ,
吉赛尔从未见过他如此费心思地表现得和蔼可亲。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['dʒækli:n] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [mʌt] [mɔ:r] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][ɪn]
and indeed Jacqueline saw him much more to advantage at home than in
和 的确 杰奎琳 锯 他 很多 更多的 到 优势 在 家 比 在
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

事实上，杰奎琳认为他在家比在巴黎更有优势。

[wɜr] , [æz; əz][ji:; ji][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [sed] , [hi:; hi] [dɪ'fju:zd] [tu:] [strɔ:ŋ] [æn; ən][ˈoʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]
where , as she had often said , he diffused too strong an odor of the
在哪里 , 作为 她 有 经常 说 , 他 扩散 也 强的 一个 气味 的 这
[ˈsteɪblz] .
stables .
马厩 .
正如她常说的那样，他那里散发着太浓重的马厩气味。

[æt; ət] [frɛn] ,
At Fresne ,
在 菲涅尔 ,

在弗雷讷，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['i:zi] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stʌd] [ænd; ənd]
it was more easy to forgive him for talking always of his stud and
它 曾是 更多的 简单的 到 原谅 他 为了 说 总是 的 他的 钉子 和
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ken(ə)] ,
of his kennel ,
的 他的 狗窝 ,
因为他总是谈论他的种马和犬舍，所以更容易原谅他。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ] !
and then he was so obliging !
和 然后 他 曾是 所以 乐于助人 !

然后他真是太乐于助人了！

[ˈevri] [deɪ] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [sʌm; səm] [nu:] [dʒɔ:nt] , [æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [vju:] ,
Every day he proposed some new jaunt , an excursion to see some view ,
每一个 天 他 建议的 一些 新的 短途旅行 , 一个 短途旅行 到 看 一些 看法 ,
他每天都提议去旅行，去看看风景，

[tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈru:ɪnd] ['fætəʊz] [ɔ:r] ['æbi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
to visit all the ruined chateaux or abbeys in the neighborhood .
到 访问 全部 这 毁坏 城堡 或者 修道院 在 这 邻里 .

参观附近所有废弃的城堡或修道院。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['delɪkəsi] , [em] . [di:] - [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tu:] ['meni]
And , with surprising delicacy , M . de Talbrun refrained from inviting too many
和 , 和 奇怪 美味 , M . 德 - 克制 从 邀请 也 许多
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['neɪbəz] ,
of his country neighbors ,
的 他的 国家 邻居 ,

出人意料的是，德·塔尔布伦先生并没有邀请太多乡亲。

[hu:] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [skɜrd] ['dʒækli:n] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈɡrædʒuəl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
who might perhaps have scared Jacqueline and arrested her gradual return to
WHO 可能 也许 有 害怕的 杰奎琳 和 被捕 她 逐渐地 返回 到
[ˈ^eɪəti] .
gayety .
同性恋 .
这或许吓到了杰奎琳，阻碍了她逐渐恢复快乐的生活。

[ðeɪ] [maɪ] [ˈɔːlsʊʊ][hæv; həv] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtɛt] - [ə; eɪ] - [ˈtɛt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [gest] ,
They might also have interrupted his tete - a - tete with his wife's guest ,
他们 可能 还 有 中断 他的 头像 - 一个 - 头像 和 他的 妻子的 客人 ,
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmeni] [sʌtʃ] [kɒnvəˈseɪʃənz] .
for they had many such conversations .
为了 他们 有 许多 这样的 对话 .

他们也可能打断了他与妻子客人的私下谈话，因为他们经常进行这样的谈话。

[dʒɪˈzel] [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈduːtɪ][ʌv; əv] [ˈtiːtɪŋ] [hɜːr; hər][sʌn] [hɪz; ɪz][ə; eɪ] , [biː] ,
Giselle was absorbed in the duty of teaching her son his a , b ,
吉赛尔 曾是 吸收 在 这 责任 的 教学 她 儿子 他的 一个 , b ,
吉赛尔全神贯注于教儿子字母a、b、b的功课。

[siː] . [brɪˈsaɪdz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈtɪmɪd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈrɪdn̩] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ænd; ənd] ,
c . Besides , being very timid , she had never ridden on horseback , and ,
c . 除了 , 存在 非常 胆小 , 她 有 绝不 骑 在 马背 , 和 ,
[ˈnætʃ(ə)rəli] ,
naturally ,
自然 ,

c. 此外，她非常胆小，从未骑过马，自然而然地，

[ˈraɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] .
riding was delightful to her cousin .
骑术 曾是 愉快 到 她 表哥 .
骑马这件事让她的表妹非常开心。

[ˈdʒækliːn] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
Jacqueline was never tired of it ;
杰奎琳 曾是 绝不 疲劳的 的 它 ;
杰奎琳对此从未感到厌倦；

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [peɪd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əbˈsɜːrd] [riˈmaːks] [ˈɑːskər] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
while she paid as little attention to the absurd remarks Oscar made to her
尽管 她 有薪酬的 作为 小的 注意力 到 这 荒诞 评论 奥斯卡 制成 到 她
[brɪˈtwiːn] [ðer; ðər][ˈgæləps] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrɪ] [dʌz] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈaɪd(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
between their gallops as a girl does at a ball to the idle words of
之间 他们的 疾驰 作为 一个 女孩 做 在 一个 球 到 这 闲置的 字 的
[hɜːr; hər][ˈpɑːrtnər] .
her partner .
她 伙伴 .

她对奥斯卡在他们策马奔腾时说的那些荒谬的话，就像舞会上的女孩对舞伴的闲言碎语一样，毫不在意。

[ʃiː; ʃɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
She supposed it was his custom to talk in that manner — a sort of
她 据称 它 曾是 他的 风俗 到 讲话 在 那 方式 — 一个 种类 的
[rʌf] [ˈgæləntri] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][best] [ɪnˈtenʃən] .
rough gallantry — but with the best intentions .
粗糙的 英勇 — 但 和 这 最好的 意图 .

她觉得他习惯用那种方式说话——一种粗犷的绅士风度——但出发点是好的。

[ˈdʒækliːn] [wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzɪd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][laɪf][æt; ət] [frɛn] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːst] [ˈæftər]
Jacqueline was disposed to look upon her life at Fresne as a feast after
杰奎琳 曾是 处置 到 看 之上 她 生活 在 菲涅尔 作为 一个 盛宴 后
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈfæmɪn] .
a long famine .
一个 长的 饥荒 .

杰奎琳倾向于把她在弗雷讷的生活看作是长期饥荒后的一场盛宴。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] ,
Everything was to her taste ,
一切 曾是 到 她 品尝 ,
一切都很合她的口味。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɔ:rdli] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksə'raɪ'aɪ] ,
the whole appearance of this lordly chateau of the time of Louis XIII ,
这 所有的 外貌 的 这 尊贵的 城堡 的 这 时间 的 路易斯 十三 ,
这座路易十三时期宏伟城堡的整体外观,

[ðə; ði] ['splendɪd] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [pɑ:rk] , [ðə; ði] ['ga:dnz] [leɪd] [aʊt] - [ə; eɪ][lɑ:] [fra:n'seɪ] - ,
the splendid trees in the home park , the gardens laid out ' a la Francais ' ,
这 灿烂 树木 在 这 家 公园 , 这 花园 铺设 出去 - 一个 拉 法语 - ,
庄园公园里绿树成荫，花园按照法式风格布置。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɑ:rt][ænd; ənd] [kept] [ʌp] ['kerfəli] .
decorated with art and kept up carefully .
装饰 和 艺术 和 保留 向上 小心 .
装饰精美，维护良好。

[ˈevriθɪŋ] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [pə'teɪnd] [tu:; tə] [ðæt] [haɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dʒɪ'zel] [hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l]
Everything , indeed , that pertained to that high life which to Giselle had so little
一切 , 的确 , 那 相关 到 那 高的 生活 哪个 到 吉赛尔 有 所以 小的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,
事实上，所有与吉赛尔所不重视的上流生活相关的一切，

[wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] .
was to her delightful .
曾是 到 她 愉快 .
她觉得很开心。

[dʒɪ'zelz] [teɪst] [wʌz; wəz][soʊ][ˈsɪmp(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ]
Giselle's taste was so simple that it was a constant subject of reproach
吉赛尔的 品尝 曾是 所以 简单的 那 它 曾是 一个 持续的 主题 的 责备
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
from her husband .
从 她 丈夫 .
吉赛尔的口味非常简单，这常常遭到她丈夫的责备。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɹ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ]
To be sure , it was with him a general rule to find fault with
到 是 当然 , 它 曾是 和 他 一个 一般的 规则 到 寻找 过错 和
[hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [ˈevriθɪŋ] .
her about everything .
她 关于 一切 .
可以肯定的是，他一贯的作风就是对她的一切挑剔。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sper] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ;
He did not spare her his reproaches on a multitude of subjects ;
他 做过 不是 空闲的 她 他的 责备 在 一个 民众 的 主题 ;
他毫不留情地就诸多问题斥责了她；

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:riŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [smɔ:l] ['traɪfəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
all day long he was worrying her about small trifles with which he should
全部 天 长的 他 曾是 令人担忧 她 关于 小的 琐事 和 哪个 他 应该
[hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
have had nothing to do .
有 有 没有什么 到 做 .
他整天都在为一些与他无关的小事让她担心。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [misˈteɪk] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][ˈbruːt(ə)][ænd; ənd] [ˈfʌsi]
It is a mistake to suppose that a man can not be brutal and fussy
它是一个错误到认为那一个男人能不是是野蛮和挑剔的
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在这相同的时间 .

我认为一个人不可能既粗暴又挑剔，这是一种误解。

[em] . [diː] - [wʌz; wəz] [pruːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
M. de Talbrun was proof to the contrary .
M . 德 - 曾是 证明 到 这 相反 .

德·塔尔布伦先生的例子恰恰证明了相反的情况。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈpeɪ(ə)nt] , " [sed] [ˈdʒækliːn] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [dʒiˈzel] .
" You are too patient , " said Jacqueline often to Giselle .
" 你 是 也 病人 , " 说 杰奎琳 经常 到 吉赛尔 .

“你太有耐心了，”杰奎琳经常对吉赛尔说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [bæk] — [tuː; tə] [dɪˈfend] [jɔːrˈself] .
" You ought to answer him back — to defend yourself .
" 你 应该 到 回答 他 后退 — 到 保卫 你自己 .

“你应该回击他——保护自己。”

[aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [æt; ət][jɒr; jər]
I am sure if you did so you would have him , by - and - bye , at your
我 是 当然 如果 你 做过 所以 你 会 有 他 , 经过 - 和 - 再见 , 在 你的
[bek] [ænd; ənd][kɔːl] . "
beck and call . "
贝克 和 称呼 . "

我相信，如果你那样做，很快他就会听你使唤了。

" [pərˈhæps][soʊ] .
" Perhaps so .
" 也许 所以 .

或许如此。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , " [rɪˈplaɪd] [dʒiˈzel] ,
I dare say you could have managed better than I do , " replied Giselle ,
我 敢 说 你 可以 有 管理 更好的 比 我 做 , " 回复 吉赛尔 ,

“我敢说你能做得比我好，”吉赛尔回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] .
with a sad smile , but without a spark of jealousy .
和 一个 伤心 微笑 , 但 没有 一个 火花 的 妒忌 .

带着一丝苦涩的微笑，但没有一丝嫉妒。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [haɪ] [ˈfeɪvər] .
" Oh , you are in high favor .
" 哦 , 你 是 在 高的 偏爱 .

“哦，你很受宠。”

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] [wiːk] [ðə; ði][ˈreɪsɪz][æt; ət] [ˈdəʊvɪl] ,
He gave up this week the races at Deauville ,
他 给予 向上 这 星期 这 种族 在 多维尔 ,

他本周放弃了在多维尔举行的比赛。

[ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [wiːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [bɪn] [ˈæbsənt] , [sɪns] [ˈʌʊər; ɑːr]
the great race week from which he has never before been absent , since our
这 伟大的 种族 星期 从 哪个 他 有 绝不 前 到过 缺席的 , 自从 我们的
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

自从我们结婚以来，他从未缺席过这个盛大的赛车周。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [maɪ][æmˈbɪ(ə)n][hæz; həz] [brʻkʌm] [ˈlɪmɪtɪd] ; [aɪ][eɪˈem][ˈsætɪsfaɪd] [ɪf] [hiː; hi] [lets] [emˈiː]
But you see my ambition has become limited ; I am satisfied if he lets me
但 你 看 我的 志向 有 变得 有限的 ; 我 是 使满意 如果 他 让我们 我
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

但你看，我的野心已经变得有限了；只要他不打扰我，我就很满足了。

" [dʒiˈzel] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] , [ænd; ənd] [ðen] [jiː; ji] [ˈædɪd] :
" **Giselle spoke these words with emphasis , and then she added :**
" 吉赛尔 辐 这些 字 和 强调 , 和 然后 她 额外 :
吉赛尔语气郑重地说了这些话，然后又补充道：

" [ænd; ənd] [lets] [emˈiː] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][sʌn][maɪ] [oʊn] [wei] .
" **and lets me bring up his son my own way** .
" 和 让我们 我 带来 向上 他的 儿子 我的 自己的 方式 :
“让我用我自己的方式抚养他的儿子。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] .
That is all I ask .
那 是 全部 我 问 :
我只要求这些。

" [dʒækliːn] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][æsk][soʊ][ˈlɪt(ə)l] ,
" **Jacqueline thought in her heart that it was wrong to ask so little** ,
" 杰奎琳 想法 在 她 心 那 它 曾是 错误的 到 问 所以 小的 ,
杰奎琳心里觉得，要求这么少是不对的。

[ðæt] [pʊr] [dʒiˈzel] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] ,
that poor Giselle did not know how to make the best of her husband ,
那 贫穷的 吉赛尔 做过 不是 知道 如何 到 制作 这 最好的 的 她 丈夫 ,
可怜的吉赛尔不知道如何才能更好地利用她的丈夫。

[ænd; ənd] , [ˈkjʊriəs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [laɪn][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [wʊd] [sɜːrv] [best][tuː; tə][ˈsʌbdʒugeɪt]
and , curious to find out what line of conduct would serve best to subjugate
和 , 好奇的 到 寻找 出去 什么 线 的 执行 会 服务 最好的 到 征服
[em] . [diː] - ,
M . de Talbrun ,
M . 德 - ,

而且，我很好奇哪种做法最能征服德·塔尔布伦先生，

[jiː; ji] [brʻkeɪm] [hɜːrˈself] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ][bɔːrn] [koʊˈket] — [ˈventʃərɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ]
she became herself — that is to say , a born coquette — venturing from one thing
她 成为 她自己 — 那 是 到 说 , 一个 出生 卖弄风情的人 — 冒险 从 — 事物
[tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
to another ,
到 其他 ,

她变成了她自己——也就是说，一个天生的轻佻女子——从一件事冒险到另一件事，

[laɪk][ə; eɪ][tʻaɪld] [ˈpleɪŋ] [ˈfɪrləsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊldɔːg] , [huː] [ɪz][ˈdʒent(ə)l][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
like a child playing fearlessly with a bulldog , who is gentle only with him ,
喜欢 一个 孩子 玩耍 无畏地 和 一个 斗牛犬 , WHO 是 温和的 仅有的 和 他 ,
就像一个孩子无所畏惧地和一只只对他温柔的斗牛犬玩耍一样。

[ɔːr][ə; eɪ][flaɪ] [ˈbʌzɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈspaɪdərz][web] , [waɪl] [ðə; ði][ˈspaɪdər][laɪz] [ˈkwaiətli] [wɪˈðɪn] .
or a fly buzzing round a spider's web , while the spider lies quietly within .
或者 一个 飞 嗡嗡声 圆形的 一个 蜘蛛的 网站 , 尽管 这 蜘蛛 谎言 悄悄 之内 :
或者一只苍蝇在蜘蛛网上嗡嗡盘旋，而蜘蛛则静静地躺在网中。

[jiː; ji] [wʊd] [tiːz] [hɪm; ɪm] , [kʌːntrəˈdɪkt][hɪm; ɪm] ,
She would tease him , contradict him ,
她 会 逗 他 , 顶撞 他 ,
她会戏弄他，反驳他，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [lɔːŋ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmjuːzɪk][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pleɪd] [ðem; ðəm]
and make him listen to long pieces of scientific music as she played them
和 制作 他 听 到 长的 件 的 科学 音乐 作为 她 玩 他们
[ɑːn][ðə; ðɪ][piˈænəʊ] ,
on the piano ,
在 这 钢琴 ,
她让他聆听她用钢琴演奏的冗长的科学音乐。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ˈmjuːzɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm][wəz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
when she knew he always said that music to him was nothing but a
什么时候 她 知道 他 总是 说 那 音乐 到 他 曾是 没有什么 但 一个
[dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [nɔɪz] ;
disagreeable noise ;
令人不快的 噪音 ;
当她知道他总是说音乐对他来说只不过是一种令人不快的噪音时;

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θæŋks] [wen] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [kɔːrd] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈʌtmoʊst]
she would laugh at his thanks when a final chord , struck with her utmost
她 会 笑 在 他的 谢谢 什么时候 一个 最终的 弦 , 击 和 她 极致
[fɔːrs] ,
force ,
力量 ,
当她用尽全力弹奏出最后一个和弦时，她会嘲笑他的感谢，

[raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈslʌmbər] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ ˈtiː] [əˈmjuːzd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt]
roused him from a brief slumber ; in short , it amused her to prove that
唤醒 他 从 一个 简短的 睡眠 ; 在 短的 , 它 觉得好笑 她 到 证明 那
[ðɪs] [kɔːrs] ,
this coarse ,
这 粗 ,
她把从短暂的睡眠中唤醒；总之，证明这种粗俗的行为让她觉得很有趣，

[rʌf] [mæn][wəz; wəz][tuː; tə][hɜːr; həɹ][əˈləʊn][noʊ][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [fɪr] .
rough man was to her alone no object of fear .
粗糙的 男人 曾是 到 她 独自的 不 目的 的 害怕 .
只有她一个人不害怕那个粗犷的男人。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [əˈfreɪd] .
She would have done better had she been afraid .
她 会 有 完毕 更好的 有 她 到过 害怕的 .
如果她当时害怕的话，她会做得更好。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ,
Thus it came to pass that ,
因此 它 来了 到 经过 那 ,
于是，事情就变成了这样：

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [təˈgeðər] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪtiɪst] [roʊdz] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
as they rode together through some of the prettiest roads in the most beautiful
作为 他们 骑 一起 通过 一些 的 这 最漂亮的 道路 在 这 最多 美丽的
[pɑːrt][ʌv; əv] [ˈnɔːrməndi] ,
part of Normandy ,
部分 的 诺曼底 ,
他们一起骑行穿过诺曼底最美地区一些最漂亮的道路，

[em] . [diː] - [brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [vɪˈvæsəti] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz]
M . de Talbrun began to talk , with an ever - increasing vivacity , of the days
M . 德 - 开始 到 讲话 , 和 一个 曾经 - 增加 活泼 , 的 这 天
[wen] [ðeɪ] [fɜːrst][met] ,
when they first met ,
什么时候 他们 第一的 遇见 ,
德·塔尔布伦先生开始绘声绘色地讲述他们初次相遇的情景，语气越来越生动。

[æ̃t; ət] - , [rɪˈleɪtɪŋ, rɪːˈleɪtɪŋ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsɪdənts] [wɪt] [ˈdʒækliːn] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn]
at Treport , relating a thousand little incidents which Jacqueline had forgotten
在 - , 相关 一个 千 小的 事件 哪个 杰奎琳 有 被遗忘的
,
:
,

在特雷波特，他讲述了杰奎琳已经忘记的一千件小事，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wa:tʃt] [hɜːr; hær]
and from which it was easy to see that he had watched her
和 从 哪个 它 曾是 简单的 到 看 那 他 有 观看 她
[ˈnæroʊli] ,
narrowly ,
勉强 ,

由此很容易看出，他一直在密切地注视着她。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæɪrɪdʒ] .
though he was on the eve of his own marriage .
尽管 他 曾是 在 这 前夕 的 他的 自己的 婚姻 .

尽管他当时正值结婚前夕。

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈnesəseri] [pəˈsɪstəns] , [ænd; ənd] [ˈstæməɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][duː] [wen]
With unnecessary persistence , and stammering as he was apt to do when
和 不必要 持久性 , 和 结巴 作为 他 曾是 易于 到 做 什么时候
[muːvd] [baɪ] [ˈeni] [iˈmoʊʃ(ə)n] ,
moved by any emotion ,
已搬 经过 任何 情感 ,

他不必要地坚持不懈，而且像他一受情绪感动时那样结结巴巴，

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
he repeated over and over again ,
他 重复 超过 和 超过 再次 ,

他一遍又一遍地重复着：

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hær][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ]
that from the first moment he had seen her he had been struck by
那 从 这 第一的 片刻 他 有 已见 她 他 有 到过 击 经过
[hɜːr; hær] — [ˈdevəlɪʃli] [strʌk] [baɪ][hɜːr; hær] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
her — devilishly struck by her — he had been ,
她 — 邪恶地 击 经过 她 — 他 有 到过 ,

从他第一眼见到她起，他就被她深深吸引——被她彻底迷住了——他一直都是这样。

[ɪnˈdiːd] !
indeed !
的确 !

的确！

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,
And one day when she answered ,
和 一 天 什么时候 她 回答 ,

有一天，当她回答时，

[ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] ,
in order not to appear to attach any importance to this declaration ,
在 命令 不是 到 出现 到 附 任何 重要性 到 这 宣言 ,

为了不显得对这一声明给予任何重视，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡlæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,
that she was very glad of it , he took an opportunity ,
那 她 曾是 非常 高兴的 的 它 , 他 采取 一个 机会 ,

她对此非常高兴，他抓住了这个机会。

[æz; əz][ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] [stɔ:pt] [saɪd][baɪ][saɪd] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [ˈsʌnset] ,
as **their** **horses** **stopped** **side** **by** **side** **before** **a** **beautiful** **sunset** ,
作为 他们的 马匹 停止 边 经过 边 前 一个 美丽的 日落 ,
当他们的马匹并排停在美丽的日落前时,

[tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd][hɜ:r; hər][weɪst] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kɪs] ,
to **put** **his** **arm** **suddenly** **round** **her** **waist** , **and** **give** **her** **a** **kiss** ,
到 放 他的 手臂 突然 圆形的 她 腰部 , 和 给 她 一个 吻 ,
他突然将手臂环住她的腰, 吻了她。

[soʊ] [əˈbrʌpt] , [soʊ][ˈvaɪələnt] , [soʊ] [aʊtˈreɪdʒəs] , [ðæt] [ʃi: ʃi] [skri:md] [əˈlaʊd] .
so **abrupt** , **so** **violent** , **so** **outrageous** , **that** **she** **screamed** **aloud** .
所以 突然 , 所以 暴力 , 所以 令人愤慨 , 那 她 尖叫 大声 .
如此突然, 如此猛烈, 如此骇人听闻, 以至于她大声尖叫起来。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪˈmu:v] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,
He **did** **not** **remove** **his** **arm** **from** **her** , **his** **coarse** ,
他 做过 不是 消除 他的 手臂 从 她 , 他的 粗 ,
他没有把胳膊从她身上移开, 他粗鲁地.....

[red] [feɪs] [dru:] [nɪr] [hɜ:r; hər][oʊn] [əˈgen][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
red **face** **drew** **near** **her** **own** **again** **with** **an** **expression** **that** **filled** **her** **with**
红色的 脸 画 靠近 她 自己的 再次 和 一个 表达 那 已填 她 和
[ˈhɔ:rər] .
horror .
恐怖 .
一张红扑扑的脸再次靠近她, 脸上带着令她惊恐的表情。

[ʃi: ʃi] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:rˈself] , [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [bɪˈgæn][tu:; tə] [rɪr] ,
She **struggled** **to** **free** **herself** , **her** **horse** **began** **to** **rear** ,
她 挣扎 到 自由的 她自己 , 她 马 开始 到 后部 ,
她挣扎着想要挣脱束缚, 但她的马开始扬蹄。

[ʃi: ʃi] [skri:md] [fɔ:r; fər][help][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] [seɪv]
she **screamed** **for** **help** **with** **all** **her** **might** , **but** **nothing** **answered** **her** **save**
她 尖叫 为了 帮助 和 全部 她 可能 , 但 没有什么 回答 她 节省
[æn; ən][ˈekoʊ] .
an **echo** .
一个 回声 .
她拼尽全力呼救, 但只有回声回应她。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [si:md] [ˈkrɪtɪk(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈdʒækli:n] .
The **situation** **seemed** **critical** **for** **Jacqueline** .
这 情况 似乎 批判的 为了 杰奎琳 .
杰奎琳的处境似乎十分危急。

[æz; əz][tu:; tə][em] . [di:] - , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ,
As **to** **M . de Talbrun** , **he** **was** **quite** **at** **his** **ease** ,
作为 到 M . 德 - , 他 曾是 相当 在 他的 舒适 ,
至于德·塔尔布伦先生, 他则显得十分自在。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsentɔ:r] ;
as **if** **he** **were** **accustomed** **to** **make** **love** **like** **a** **centaur** ;
作为 如果 他 是 习惯 到 制作 爱 喜欢 一个 半人马 ;
仿佛他习惯了像半人马一样做爱;

[waɪl] [ðə; ði][gɜ:rl] [felt] [hɜ:rˈself] [ɪn][ˈperəl][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [θroʊn] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ,
while **the** **girl** **felt** **herself** **in** **peril** **of** **being** **thrown** **at** **any** **moment** ,
尽管 这 女孩 毛毡 她自己 在 危险 的 存在 抛掷 在 任何 片刻 ,
女孩感觉自己随时都有可能被扔出去。

[ænd; ənd] ['træmpld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [fi:t] .
and trampled under his horse's feet .

和 践踏 在下面 他的 马匹 脚 .

被他的马踩在了脚下。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gresər] [ə; ei] [ɑːrp] [bloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs]
At last she succeeded in striking her aggressor a sharp blow across the face .

在 最后的 她 成功了 在 引人注目 她 侵略者 一个 锋利的 吹 穿过 这 脸 .

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] .
with her riding - whip .

和 她 骑术 - 鞭 .

最后，她用马鞭狠狠地抽了袭击者一记耳光。

[ˈblaɪndɪd][fɔːr; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi][let][hɜːr; hər][goʊ] ,

Blinded for a moment , he let her go ,

失明 为了 一个 片刻 , 他 让 她 去 ,

他一时失明，放开了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'liːs] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [spiːd]
and she took advantage of her release to put her horse to its full speed .

和 她 采取 优势 的 她 发布 到 放 她 马 到 它是 满的 速度 .
:
:
:

她趁着被释放的机会，策马狂奔。

[hiː; hi] ['gæləpt] ['æftər][hɜːr; hər] , [br'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
He galloped after her , beside himself with wrath and agitation ; it was .

他 疾驰 后 她 , 旁 他自己 和 愤怒 和 搅动 ; 它 曾是 .

[ə; ei][mæd][bʌt; bət]['saɪlənt] [reɪs] ,
a mad but silent race ,

一个 疯狂的 但 沉默的 种族 ,

他怒火中烧，焦躁不安，策马追赶她；这是一场疯狂却无声的追逐。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæ'toʊ] [diː] [frɛn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði]
until they reached the gate of the Chateau de Fresne , which they entered at the .

直到 他们 达到 这 门 的 这 城堡 德 菲涅尔 , 哪个 他们 进入 在 这 .

[seɪm] ['moʊmənt] ,
same moment ,

相同的 片刻 ,

直到他们到达弗雷讷城堡的大门，他们同时走了进去。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] .

their horses covered with foam .

他们的 马匹 涵盖 和 泡沫 .

他们的马身上覆盖着泡沫。

" [haʊ] ['fuːlɪ] ! " [kraɪd] [dʒi'zel] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

" How foolish ! " cried Giselle , coming to meet them .

" 如何 愚蠢 ! " 哭 吉赛尔 , 未来 到 见面 他们 .

“真是愚蠢！”吉赛尔喊道，迎了上来。

" [dʒʌst] [siː] [ɪn] [wʌt] [ə; ei] [steɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [hoʊm] [jʊr; jər] [pɔr] ['hɔːrsɪz] .

" Just see in what a state you have brought home your poor horses .

" 只是 看 在 什么 一个 状态 你 有 带来 家 你的 贫穷的 马匹 .

“看看你把可怜的马儿们带回家时都变成了什么样子。”

" ['dʒækliːn] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

" Jacqueline , pale and trembling , made no answer .

" 杰奎琳 , 苍白 和 发抖 , 制成 不 回答 .

杰奎琳脸色苍白，浑身颤抖，没有回答。

[em] . [di:] - , [æz; əz][hi;; hi] [helpt] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə] [dis'maʊnt] , [ˈwɪspəd] , [ˈsævɪdʒli] : " [nɑ:t]
M . de Talbrun , as he helped her to dismount , whispered , savagely : " Not
M . 德 - , 作为 他 帮助 她 到 下马 , 低声说道 , 野蛮地 : " 不是
[ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] !
a word of this !
一个 单词 的 这 !

德·塔尔布伦先生一边帮她下马，一边恶狠狠地低声说道：“一个字都别说！”

" [æt; ət] [ˈdɪnər] , [hɪz; ɪz][waɪf] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [sʌm; səm] [bræntʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
" At dinner , his wife remarked that some branch must have struck him on
" 在 晚餐 , 他的 妻子 评论 那 一些 分支 必须 有 击 他 在
[ðə; ði] [tʃi:k] ,
the cheek ,
这 脸颊 ,

“晚饭时，他妻子说，肯定是哪根树枝打到他的脸颊了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [mɑ:rk] [raɪt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [blɒʊ] .
there was a red mark right across his face like a blow .
那里 曾是 一个 红色的 标记 正确的 穿过 他的 脸 喜欢 一个 吹 .

他脸上有一道明显的红色印记，像是被人打过一样。

" [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ˈraɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] , " [hi;; hi] [ˈænsər] , [ˈʃɔ:rtli] .
" We were riding through the woods , " he answered , shortly .
" 我们 是 骑术 通过 这 树林 , " 他 回答 , 不久 .

“我们当时正在树林里骑马，”他简短地回答道。

[ðen] [dʒi'zel] [bɪ'gæn][tu;; tə] [sə'spekt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ]
Then Giselle began to suspect something , and remarked that nobody was talking
然后 吉赛尔 开始 到 怀疑 某物 , 和 评论 那 无人 曾是 说
[ðæt] [ˈi:vnɪŋ] ,
that evening ,
那 晚上 ,

吉赛尔开始有所察觉，并注意到那天晚上没有人说话。

[ˈæskɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] , [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] .
asking , with a half - smile , whether they had been quarrelling .
问 , 和 一个 一半 - 微笑 , 无论 他们 有 到过 争吵 .

他带着一丝微笑问他们是不是吵架了。

" [wi;; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrəns] , " [ˈɑ:skər] [rɪˈplaɪd] , [ˈkwaiətli] .
" We did have a little difference , " Oscar replied , quietly .
" 我们 做过 有 一个 小的 不同之处 , " 奥斯卡 回复 , 悄悄 .

“我们之间确实有点分歧，”奥斯卡平静地回答道。

" [oʊ] , [aɪ ˈti:] [dɪd][nɑ:t] [ə'maʊnt] [tu;; tə] [ˈeniθɪŋ] , " [hi;; hi] [sed] , [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][sr'gɑ:r] ;
" Oh , it did not amount to anything , " he said , lighting his cigar ;
" 哦 , 它 做过 不是 数量 到 任何事物 , " 他 说 , 灯光 他的 雪茄 ;

“哦，这根本没什么大不了的，”他一边说着，一边点燃了雪茄；

" [let][ju: 'es] [meɪk] [ˈfrendz] [ə'gen] , [wəʊnt][ju;; jʊ] ?
" let us make friends again , won't you ?
" 让 我们 制作 朋友们 再次 , 惯于 你 ?

让我们重归于好，好吗？

" [hi;; hi] [ˈædɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə] [ˈdʒækli:n] .
" he added , holding out his hand to Jacqueline .
" 他 额外 , 保持 出去 他的 手 到 杰奎琳 .

“他一边说着，一边向杰奎琳伸出手。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn]
She was obliged to give him the tips of her fingers , as she said in
她 曾是 有义务 到 给 他 这 尖端 的 她 手指 , 作为 她 说 在
[hɜːr; hər][tɜːrn] ,
her turn ,
她 转动 ,

她不得不把指尖献给他，正如她自己所说：

[wɪð; wɪθ] [ɔː'dæsəti] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] :
with audacity equal to his own :
和 大胆 平等的 到 他的 自己的 :

胆大妄为，与他本人如出一辙：

" [oʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
" **Oh , it was less than nothing .**
" 哦 , 它 曾是 较少的 比 没有什么 :

“哦，那简直微不足道。”

['oʊnli] , [dʒi'zel] , [aɪ][təʊld][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][bæd] [nuːz] ,
Only , Giselle , I told your husband that I had had some bad news ,
仅有的 , 吉赛尔 , 我 讲述 你的 丈夫 那 我 有 有 一些 坏的 消息 ,
吉赛尔，我只是告诉你丈夫我有一些坏消息。

[ænd; ənd][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][pæris] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [em 'iː]
and shall have to go back to Paris , and he tried to persuade me
和 将 有 到 去 后退 到 巴黎 , 和 他 尝试 到 说服 我
[nɑːt][tuː; tə][goʊ] . " **not to go .** "
不是 到 去 : " "

他不得不返回巴黎，他试图劝我不要去了。

" [aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['ɑːskər] , ['viːəməntli] .
" **I beg you not to go ,** " **said Oscar , vehemently .**
" 我 求 你 不是 到 去 , " 说 奥斯卡 , 强烈地 :

“我求求你不要走，”奥斯卡激烈地说。

" [bæd] [nuːz] ? " [rɪ'piːtɪd] [dʒi'zel] , " [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ! "
" **Bad news ?** " **repeated Giselle ,** " **you did not say a word to me about it !** "
" 坏的 消息 ? " 重复 吉赛尔 , " 你 做过 不是 说 一个 单词 到 我 关于 它 ! "
“坏消息？”吉赛尔重复道，“你竟然一个字都没跟我说！”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
" **I did not have a chance .**
" 我 做过 不是 有 一个 机会 :

我没有机会。

[maɪ][oʊld] [moʊ'dɛst] [ɪz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd][æsk][em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
My old Modeste is very ill and asks me to come to her .
我的 老的 莫德斯特 是 非常 患病的 和 问 我 到 来 到 她 :

我的老莫德斯特病得很重，她让我去看她。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] . "
I should never forgive myself if I did not go . "
我 应该 绝不 原谅 我 如果 我 做过 不是 去 : " "

如果我没去，我永远都不会原谅自己。

" [wʌt] , [moʊ'dɛst] ?
" **What , Modeste ?**
" 什么 , 莫德斯特 ?

“什么，莫德斯特？”

[soʊ] [ˈveri] [ɪl] ？
So very ill ？
所以 非常 患病的 ？

病情很严重吗？

[ɪz][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [soʊ] [ˈsɪriəs] ？
Is it really so serious ？
是 它 真的 所以 严肃的 ？

真的有那么严重吗？

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] ！
What a pity ！
什么 一个 遗憾 ！

真可惜！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [əˈgen] ？ "
But you will come back again ？ "
但 你 将要 来 后退 再次 ？ "

但你还会再来吗？

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
" If I can .
" 如果 我 能 .

“如果可以的话。”

[bʌt; bət][aɪ][məst; məst] [li:v] [frɛn] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rniŋ] . "
But I must leave Fresne to - tomorrow morning . "
但 我 必须 离开 菲涅尔 到 - 明天 早晨 . "

但我明天早上必须离开弗雷讷。

" [oʊ] , [aɪ][dɪˈfaɪ][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [frɛn] ！ " [sed] [em] . [di:] - .
" Oh , I defy you to leave Fresne ! " said M . de Talbrun .
" 哦 , 我 违抗 你 到 离开 菲涅尔 ！ " 说 M . 德 - .

“哦，我倒要看看你敢不敢离开弗雷讷！”塔尔布伦先生说道。

[ˈdʒækli:n] [li:nd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ˈfɜ:rmli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] :
Jacqueline leaned toward him , and said firmly , but in a low voice :
杰奎琳 倾斜 朝向 他 , 和 说 牢牢 , 但 在 一个 低的 嗓音 :

杰奎琳凑近他，低声但坚定地说：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [əˈtempt] [tu:; tə][ˈhɪndər][em ˈi:] , [aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] [tel] [ˈevriθɪŋ] .
" If you attempt to hinder me , I swear I will tell everything .
" 如果 你 试图 到 阻碍 我 , 我 发誓 我 将要 告诉 一切 .

“如果你胆敢阻挠我，我发誓我会把一切都说出来。”

" [ɔ:l] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [ʃi: ʃi][dɪd][nɑ:t] [li:v] [dʒɪˈzelz] [saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" All that evening she did not leave Giselle's side for a moment ,
" 全部 那 晚上 她 做过 不是 离开 吉赛尔的 边 为了 一个 片刻 ,

“整个晚上，她一刻也没有离开过吉赛尔身边。”

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ʃi: ʃi] [lɒkt] [hɜ:ˈself][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ˌbæərɪˈkeɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
and at night she locked herself into her chamber and barricaded the door ,
和 在 夜晚 她 已锁定 她自己 进入 她 房间 和 路障 这 门 ,

夜里，她把自己锁在房间里，并用东西堵住了门。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][məd][dɔ:ɡ][ɔ:r; ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] [wɜ:r; wər][æt; ət][lɑ:rdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈætəʊ] .
as if a mad dog or a murderer were at large in the chateau .
作为 如果 一个 疯狂的 狗 或者 一个 凶手 是 在 大的 在 这 城堡 .

仿佛城堡里有一条疯狗或一个杀人犯在逍遥法外。

[dʒiˈzel] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] .
Giselle came into her room at an early hour .
吉赛尔 来了 进入 她 房间 在 一个 早期的 小时 .

吉赛尔一大早就回到了房间。

" [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈdʒækliːn] ?
" Is what you said yesterday the truth , Jacqueline ?
" 是 什么 你 说 昨天 这 真相 , 杰奎琳 ?
杰奎琳, 你昨天说的话是真的吗?

[ɪz] [moʊˈdest] ['riːəli] [ɪl] ?
Is Modeste really ill ?
是 莫德斯特 真的 患病的 ?
莫德斯特真的生病了吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] ['eniɪbɔːdi] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]
Are you sure you have had no reason to complain of anybody in this place
是 你 当然 你 有 有 不 原因 到 抱怨 的 任何人 在 这 地方
?
?
?
你确定你在这里没有任何理由投诉任何人吗?

— [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ?
— of any one ?
— 的 任何 — ?
——其中任何一个?

" [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ʃiː; ji] ['ædɪd] :
" Then , after a pause , she added :
" 然后 , 后 一个 暂停 , 她 额外 :
然后, 她停顿了一下, 补充道:

" [oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
" Oh , my darling ,
" 哦 , 我的 亲爱的 ,
“哦, 我的宝贝,
[haʊ] [hɑːrd][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][duː] [gʊd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi][moʊst] ['dɪrli] [lʌv] . "
how hard it is to do good even to those whom we most dearly love . "
如何 难的 它 是 到 做 好的 甚至 到 那些 谁 我们 最多 亲爱的 爱 . "
即使是对我们最爱的人, 行善也是多么困难啊。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈdʒækliːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
" I don't understand you , " said Jacqueline , with an effort .
" 我 不 理解 你 , " 说 杰奎琳 , 和 一个 努力 :
“我不明白你的意思,”杰奎琳努力说道。

" ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi][hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] .
" Everybody has been kind to me .
" 大家 有 到过 种类 到 我 :
“大家都对我很好。”

" [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɪˈfjuːz(ə)n] , [bʌt; bət][em] . [diː] - [liːv] - ['teɪkɪŋ] [wʌz; wəz]
" They kissed each other with effusion , but M . de Talbrun's leave - taking was
" 他们 亲吻 每个 其他 和 渗出液 , 但 M . 德 - 离开 - 采取 曾是
[ˈaɪsi] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
icy in the extreme .
冰冷的 在 这 极端 :
“他们热情地亲吻, 但塔尔布伦先生的告别却极其冷淡。”

[ˈdʒækliːn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)] ['enəmi] .
Jacqueline had made a mortal enemy .
杰奎琳 有 制成 一个 凡人 敌人 :
杰奎琳树立了一个死敌。

[ðə; ði][grænd] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] , [ˈbɪlt] [ʌv; əv] [ˈbrɪk] [ænd; ənd] [ˈstoʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz]
The grand outline of the chateau, built of brick and stone with its wings
这 盛大 大纲 的 这 城堡 , 建造 的 砖 和 石头 和 它是 翅膀
[ˈflæŋkt] [baɪ] [ˈtaʊərz] ,
flanked by towers ,
侧翼 经过 塔楼 ,

城堡宏伟的轮廓由砖石建成, 两侧翼楼林立。

[ðə; ði] [ɡri:n] [tɜ:rf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [pɑ:rk][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [stʊd] ,
the green turf of the great park in which it stood ,
这 绿色的 草皮 的 这 伟大的 公园 在 哪个 它 站立 ,
它矗立在大公园的绿色草坪上,

[pæst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [saɪt] [æz; əz][ʃi: ʃi] [droʊv] [əˈweɪ] , [laɪk] [sʌm; səm][ˈvɪʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
passed from her sight as she drove away, like some vision in a dream .
通过了 从 她 视线 作为 她 驾驶 离开 , 喜欢 一些 想象 在 一个 梦 .
随着她驾车离去, 那景象从她的视线中消失了, 就像梦中的幻影一样。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] — [ˈnevər] [kʌm] [bæk] ! " [θɔ:t] [ˈdʒækli:n] .
" I shall never come back — never come back ! " thought Jacqueline .
" 我 将 绝不 来 后退 — 绝不 来 后退 ! " 想法 杰奎琳 .
“我再也不回来了——再也不回来了!”杰奎琳心想。

[ʃi: ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θɹʌst] [aʊt] [ˈevriwɛr] .
She felt as if she had been thrust out everywhere .
她 毛毡 作为 如果 她 有 到过 推力 出去 到处 .
她感觉自己好像被排挤到了所有地方。

[fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ʃi: ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsi:kɪŋ] [ˈrefju:dʒ][æt; ət] - ,
For one moment she thought of seeking refuge at Lizerolles ,
为了 一 片刻 她 想法 的 寻求 避难所 在 - ,
她曾一度想到到利泽罗勒岛避难。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈveri] [ˈmeni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n] ,
which was not very many miles from the railroad station ,
哪个 曾是 不是 非常 许多 英里 从 这 铁路 车站 ,
离火车站不远,

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈmædəm] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdɪfəˈkəltɪz] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ]
and when there of telling Madame d'Argy of her difficulties, and asking
和 什么时候 那里 的 讲述 夫人 - 的 她 困难 , 和 问
[hɜ:r; hər] [ədˈvaɪs] ;
her advice ;
她 建议 ;

在那里, 她向达尔吉夫人倾诉了自己的困难, 并向她寻求建议;

[bʌt; bət] [fɔ:ls] [praɪd] [kept] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] — [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:ls] [praɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd]
but false pride kept her from doing so — the same false pride which had
但 错误的 自豪 保留 她 从 正在做 所以 — 这 相同的 错误的 自豪 哪个 有
[meɪd] [hɜ:r; hər] [raɪt] [ˈkoʊldli] ,
made her write coldly ,
制成 她 写 冷冷地 ,
但虚荣心阻止了她这样做——正是这种虚荣心让她冷漠地写作。

[ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈletərz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [fred] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə]
in answer to the letters full of feeling and sympathy Fred had written to
在 回答 到 这 信件 满的 的 感觉 和 同情 弗雷德 有 书面 到
[hɜ:r; hər][ɑ:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [deθ] .
her on receiving news of her father's death .
她 在 接收 消息 的 她 父亲的 死亡 .
弗雷德在得知她父亲去世的消息后, 给她写了充满感情和同情的信, 她回信说:

背信弃义的善意

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [θru:] [wɪtʃ] [ˈdʒækli:n] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə]
The experience through which Jacqueline had just passed was not calculated to
这 经验 通过 哪个 杰奎琳 有 只是 通过了 曾是 不是 计算 到
[ˈfɔ:rtɪfaɪ][hɜ:r; həɹ][ɔ:r][tu:; tə] [ˈelɪvɪt] [hɜ:r; həɹ][soʊl] .
fortify her or to elevate her soul .
强化 她 或者 到 提升 她 灵魂 .

杰奎琳刚刚经历的事情，并没有让她变得更坚强，也没有提升她的灵魂。

[ʃi:; ji] [felt] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ʌnpɹəˈtektɪd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:vərti]
She felt for the first time that her unprotected situation and her poverty
她 毛毡 为了 这 第一的 时间 那 她 未受保护 情况 和 她 贫困
[ɪkˈspəʊzɪd][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
exposed her to insult ,
裸露 她 到 侮辱 ,
她第一次感到，自己缺乏保护的处境和贫困使她容易受到侮辱。

[fɔ:r; fəɹ] [wʌt] [ˈʌðər] [neɪm] [kʊd; kəd][ʃi:; ji] [ɡɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [aʊtˈreɪdʒəs] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][em] . [di:]
for what other name could she give to the outrageous behavior of M . de
为了 什么 其他 姓名 可以 她 给 到 这 令人愤慨 行为 的 M . 德
Talbrun ,
Talbrun ,

她还能用什么词来形容德·塔尔布伦先生的无耻行为呢？

[wɪtʃ] [hæd; həd] [diˈɡreɪdɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [aɪz] ?
which had degraded her in her own eyes ?
哪个 有 退化的 她 在 她 自己的 眼睛 ?
是什么让她在自己眼中感到羞耻？

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [ðæt] [mæn][tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpleɪθɪŋ] ?
What right had that man to treat her as his plaything ?
什么 正确的 有 那 男人 到 对待 她 作为 他的 玩物 ?
他有什么权利把她当成玩物？

[hɜ:r; həɹ][praɪd] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈwʊmənli] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][roʊz] [ʌp][ɪn] [rɪˈbeljən] .
Her pride and all her womanly instincts rose up in rebellion .
她 自豪 和 全部 她 女性 本能 玫瑰 向上 在 叛乱 .
她的骄傲和所有女性的本能都化作反抗的火焰。

[hɜ:r; həɹ] [nə:vs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfeɪkən] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈsɒbd] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ][veɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [wei]
Her nerves had been so shaken that she sobbed behind her veil all the way
她 神经 有 到过 所以 摇晃 那 她 啜泣 在后面 她 面纱 全部 这 方式
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
to her destination .
到 她 目的地 .
她神经高度紧张，一路躲在面纱后面啜泣，直到抵达目的地。

[ˈpærɪs] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ri:tʃt] [aɪ ˈtiː] , [ˈɔːfərd] [hɜːr; həɹ][ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈkʌmfərt] [ɔːr]
Paris , when she reached it , offered her almost nothing that could comfort or
巴黎 , 什么时候 她 达到 它 , 提供 她 几乎 没有什么 那 可以 舒适 或者
[əˈmjuːz] [hɜːr; həɹ] .
amuse her .
娱乐 她 .

当她到达巴黎时，那里几乎没有任何东西能给她带来安慰或乐趣。

[ðæt] [ˈsɪti] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈempti] [ænd; ənd] [dʌl] [ɪn] [ˈɔːgəst] , [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsiːz(ə)n]
That city is always empty and dull in August , more so than at any other season
那 城市 是 总是 空的 和 乏味的 在 八月 , 更多的 所以 比 在 任何 其他 季节
.
.
.

八月份的那个城市总是空荡荡的，气氛沉闷，比其他任何季节都更加如此。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [pʊɹ] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [klæs] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ˈpjuːp(ə)lɪz][hæd; həd]
Even the poor occupation of teaching her little class of music pupils had
甚至 这 贫穷的 职业 的 教学 她 小的 班级 的 音乐 学生 有
[bɪn] [ˈteɪkən] [əˈwei] [baɪ][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] .
been taken away by the holidays .
到过 已采取 离开 经过 这 假期 .

就连她教一小群音乐学生的微薄工作也被假期夺走了。

[hɜːr; həɹ][soʊl] [ˈriːsɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn] - [səˈsaɪəti] .
Her sole resource was in Modeste's society .
她 唯一 资源 曾是 在 - 社会 .

她唯一的依靠就是莫德斯特的社交圈。

[moʊˈdest] — [huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪl] ,
Modeste — who , by the way , had never been ill ,
莫德斯特 — WHO , 经过 这 方式 , 有 绝不 到过 患病的 ,
顺便一提，莫德斯特以前从未生过病。

[ænd; ənd] [huː] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][oʊld][eɪdʒ] — [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]
and who suffered from nothing but old age — was delighted to receive
和 WHO 遭受 从 没有什么 但 老的 年龄 — 曾是 高兴极了 到 收到
[hɜːr; həɹ] [dɪr] [ʃʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [fɑːr][ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] ,
her dear young lady in her little room far up under the roof ,
她 亲爱的 年轻的 女士 在 她 小的 房间 远的 向上 在下面 这 屋顶 ,
她除了年老之外并无其他痛苦，却欣喜地在屋檐下的小房间里接待了她亲爱的年轻女士。

[wer] , [ðoo] [kwat] [ɪnˈfɜːrm] , [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] , [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈseɪvɪŋz] .
where , though quite infirm , she lived comfortably , on her savings .
在哪里 , 尽管 相当 虚弱 , 她 居住地 舒适地 , 在 她 节省 .

虽然身体很虚弱，但她靠积蓄过着舒适的生活。

[ˈdʒækliːn] , [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈsoʊd] , [wʌz; wəz] [suːðd] [baɪ][hɜːr; həɹ][oʊld] [ˈnɜːrsəri]
Jacqueline , sitting beside her as she sewed , was soothed by her old nursery
杰奎琳 , 坐着 旁 她 作为 她 缝制的 , 曾是 舒缓 经过 她 老的 苗圃
[teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
tales ,
故事 ,

杰奎琳坐在她旁边，看着她缝纫，被她小时候听过的童话故事安抚着。

[ɔːr][baɪ] [ˈænɪkˌdoots] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [deɪz] .
or by anecdotes of former days .
或者 经过 轶事 的 以前的 天 .

或者通过讲述过去的故事。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈrelatɪvz] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [θiːm] .

Her own relatives were often the old woman's theme .
她 自己的 亲属 是 经常 这 老的 女性的 主题 :

老妇人经常以自己的亲戚为主题进行创作。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈdʒækliːnz] [ˈfæməli][frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ; [bʌt; bət] ,

She knew the history of Jacqueline's family from beginning to end ; but ,
她 知道 这 历史 的 杰奎琳的 家庭 从 开始 到 结尾 ; 但 ,

[werˈevər] [hɜːr; hər][ˈstoːri] [brɪˈɡæŋ] ,

wherever her story began ,
无论 她 故事 开始 ,

她对杰奎琳家族的历史了如指掌；但是，无论她的故事从何开始，

[aɪ ˈtiː] [ɪnˈveriəbli] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] :

it invariably wound up with :
它 总是 伤口 向上 和 :

最终的结果总是：

" [ɪf] [ˈoʊnli][jɔːr; jər] [pʊr] [ˈpɑːpə][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jɔːr; jər] [ˈmʌni] !

" If only your poor papa had not made away with all your money !
" 如果 仅有的 你的 贫穷的 爸爸 有 不是 制成 离开 和 全部 你的 钱 !

“要是你可怜的爸爸没有把你的钱都卷走就好了！ ”

" [ænd; ənd] [ˈdʒækliːn] [ˈɔːlweɪz] [ˈænsər] :

" And Jacqueline always answered :
" 和 杰奎琳 总是 回答 :

而杰奎琳总是回答：

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]

" He was quite at liberty to do what he pleased with what belonged to
" 他 曾是 相当 在 自由 到 做 什么 他 高兴 和 什么 属于 到

[hɪm; ɪm] . "

him : "
他 :

“他完全可以自由处置属于他的东西。”

" [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

" Belonged to him !
" 属于 到 他 !

“属于他！ ”

[jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Yes , but what belonged to you ?
是的 , 但 什么 属于 到 你 ?

是的，但哪些东西属于你？

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [ðæt] [jɔːr; jər] [ˈstepmʌðər] [siːmz] [soʊ] [wel] [ɔːf] ?

And how does it happen that your stepmother seems so well off ?
和 如何 做 它 发生 那 你的 后妈 似乎 所以 出色地 离开 ?

为什么你的继母看起来那么富裕？

[waɪ] [ˈdʌznt] [sʌm; səm][ˈfæməli][ˈkaʊns(ə)l] [ɪntərˈfɪr] ?

Why doesn't some family council interfere ?
为什么 不 一些 家庭 理事会 干扰 ?

为什么一些家庭委员会不介入？

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [pet] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈlɪvɪŋ] .

My little pet , to think of your having to work for your living .
我的 小的 宠物 , 到 思考 的 你的 拥有 到 工作 为了 你的 活的 .

我的宝贝，想想你还要为了生计而工作。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [em 'i:] ! "
It's enough to kill me ! "
它是 足够的 到 杀 我 ！ "

这简直要了我的命！

" [bə:] ! [moʊ'dest] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [pɔr] . "
" Bah ! Modeste , there are worse things than being poor . "
" 呸 ！ 莫德斯特 ， 那里 是 更糟 事物 比 存在 贫穷的 ． "

“呸！谦虚，贫穷比什么都糟糕。”

" ['meɪbi] [soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] , ['daʊtfəli] ,
" Maybe so , " answered the old nurse , doubtfully ,
" 或许 所以 ， " 回答 这 老的 护士 ， 怀疑地 ，
“也许是这样吧，”老护士疑惑地回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [wʌŋ][hæz; həz] ['mʌni] ['trʌblz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,
" but when one has money troubles along with the rest ,
" 但 什么时候 一 有 钱 麻烦 沿着 和 这 休息 ，
但是，当一个人和其他人一样面临经济困难时，

[ðə; ði] ['mʌni] ['trʌblz] [meɪk] [ʌðər] [θɪŋz] ['hɑːrdər][tuː; tə] [ber] ; [wer'æz] ,
the money troubles make other things harder to bear ; whereas ,
这 钱 麻烦 制作 其他 事物 更难 到 熊 ； 然而 ，
经济困难使其他事情更难承受；然而，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ber] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
if you have money enough you can bear anything , and you would have
如果 你 有 钱 足够的 你 能 熊 任何事物 ， 和 你 会 有
[hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,
had enough ,
有 足够的 ，

如果你有足够的钱，你就能承受任何事，而你早就受够了。

[ʔæftər][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mærid] [mə'sjɜːr] [fred] .
after all , if you had married Monsieur Fred .
后 全部 ， 如果 你 有 已婚 先生 弗雷德 ．
毕竟，如果你嫁给了弗雷德先生的话。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] ['dʒækliːn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [moʊ'dest] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] ['ænsər] ,
" At which point Jacqueline insisted that Modeste should be silent , and answered ,
" 在 哪个 观点 杰奎琳 坚持 那 莫德斯特 应该 是 沉默的 ， 和 回答 ，
[ˈrezələːtli] :
resolutely :
坚决地 ；

“这时，杰奎琳坚持让莫德斯特保持沉默，并斩钉截铁地回答道：”

" [aɪ] [miːn] ['nevər][tuː; tə] ['mæri] [æt; ət][ɔːl] .
" I mean never to marry at all .
" 我 意思是 绝不 到 结婚 在 全部 ．
“我的意思是永远不结婚。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [moʊ'dest] [meɪd] ['ænsər] : " [ðæts] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['nəʊfɪnz] .
" To this Modeste made answer : " That's another of your notions .
" 到 这 莫德斯特 制成 回答 ： " 那就是 其他 的 你的 概念 ．

对此，莫德斯特回答说：“那是你的另一个想法。”

[ðə; ði] [wɜːrst] ['hʌzbənd] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] ['nevər]
The worst husband is always better than none ; and I know , for I never
这 最差 丈夫 是 总是 更好的 比 没有任何 ； 和 我 知道 ， 为了 我 绝不
[ˈmærid] . "
married . "
已婚 ． "

最糟糕的丈夫也比没有丈夫强；我知道这一点，因为我从未结婚。

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] , [maɪ] [pʊr] [dɪr] [moʊ'dest] !
" **That's why you talk such nonsense , my poor dear Modeste !**
" 那就是 为什么 你 讲话 这样的 废话 , 我的 贫穷的 亲爱的 莫德斯特 !

“这就是你胡说八道的原因，我可怜的莫德斯特！”

[juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
You know nothing about it .
你 知道 没有什么 关于 它 .

你对此一无所知。

" [wʌŋ] [deɪ] , [æftər][wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli] [frend] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] ,
" **One day , after one of these visits to the only friend , as she believed ,**
" 一 天 , 后 一 的 这些 访问 到 这 仅有的 朋友 , 作为 她 相信 ,

“有一天，在一次拜访她唯一的朋友（她认为这位朋友）之后，

[huː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [dʒi'zel] [wʌz; wəz]
who remained to her in the world — for her intimacy with Giselle was
WHO 剩余 到 她 在 这 世界 — 为了 她 亲密关系 和 吉赛尔 曾是
[spɔɪld] [fər'evər] — [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
spoiled forever — she saw ,
被宠坏了 永远 — 她 锯 ,

她看到的，是世上还剩下她身边的人——因为她与吉赛尔的亲密关系永远地破裂了——

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt]
as she walked with a heavy heart toward her convent in a distant
作为 她 步行 和 一个 重的 心 朝向 她 修道院 在 一个 遥远
[ˈkwɔːrtər] ,
quarter ,
四分之一 ,

她怀着沉重的心情，走向位于远处修道院的住处。

[æn; ən]['oʊpən][fɪ'ɑːkrə] [pʊl] [ʌp] ,
an open fiacre pull up ,
一个 打开 菲亚克 拉 向上 ,

一辆敞篷车停了下来，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn'saɪd] .
in obedience to a sudden cry from a passenger who was sitting inside .
在 服从 到 一个 突然 哭 从 一个 乘客 WHO 曾是 坐着 里面 .

遵照车内一名乘客的突然呼喊。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [spræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrd] ['dʒækliːn] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv]
The person sprang out , and rushed toward Jacqueline with loud exclamations of
这 人 弹簧 出去 , 和 匆忙 朝向 杰奎琳 和 大声 感叹词 的
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

那人跳了出来，欢呼雀跃地冲向杰奎琳。

" ['mædəm] - ! "
" **Madame Strahlberg !** "
" 夫人 - ! "

“斯特拉尔伯格夫人！”

" [dɪr] ['dʒækliːn] !
" **Dear Jacqueline !**
" 亲爱的 杰奎琳 !

亲爱的杰奎琳！

[wʌt] [ə; eɪ] ['plezər] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] !
What a pleasure to meet you !
什么 一个 乐趣 到 见面 你 !

很高兴见到你！

" [ænd; ənd] , [ðə; ði] [stri:t] ['bi:ɪŋ] ['nɪrli] ['empti] , ['mædəm] - ['hɑ:rtɪli] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; həɹ]
" **And , the street being nearly empty , Madame Strahlberg heartily embraced her**
" 和 , 这 街道 存在 几乎 空的 , 夫人 - 衷心地 拥抱 她
[frend] .
friend .
朋友 :

“由于街上几乎空无一人，斯特拉尔伯格夫人热情地拥抱了她的朋友。”

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][soʊ][ɔ:f(ə)n] , ['dɑ:rlɪŋ] , [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [pæst] — [ðeɪ] [si:m] [laɪk]
" **I have thought of you so often , darling , for months past — they seem like**
" 我 有 想法 的 你 所以 经常 , 亲爱的 , 为了 几个月 过去的 — 他们 似乎 喜欢
['ɪrɜ] , [laɪk] ['sentʃəɪz] !
years , like centuries !
年 , 喜欢 几个世纪 !

“亲爱的，过去几个月里，我常常想起你——感觉像过了好几年，好几个世纪！ ”

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɔ:l] [ðæt] [lɔ:ŋ] [taɪm] ?
Where have you been all that long time ?
在哪里 有 你 到过 全部 那 长的 时间 ?

你这段时间都去了哪里？

" [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
" **In point of fact ,**
" 在 观点 的 事实 ,

事实上，

['dʒækli:n] [hæd; həd][nəʊ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] - ['leɪdɪz] [hæd; həd]['evər] [rɪ'membər]
Jacqueline had no proof that the three Odinska ladies had ever remembered
杰奎琳 有 不 证明 那 这 三 - 女士们 有 曾经 记得
[hɜ:r; həɹ] [ɪg'zɪstəns] ,
her existence ,
她 存在 ,

杰奎琳没有任何证据证明奥丁斯卡家的三位女士曾经记得她的存在。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:rtli][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [fɔ:lt] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [dʒi'zel] ,
but that might have been partly her own fault , or rather the fault of Giselle ,
但 那 可能 有 到过 部分 她 自己的 过错 , 或者 相当 这 过错 的 吉赛尔 ,
但这可能部分是她自己的错，或者更确切地说是吉赛尔的错。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] ['prə:mɪs] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)][æz; əz]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
who had made her promise to have as little as possible to do with
WHO 有 制成 她 承诺 到 有 作为 小的 作为 可能的 到 做 和
[sʌtʃ] ['kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒz] .
such compromising personages .
这样的 妥协 人物 :

他曾让她发誓，尽量少与这类有损名誉的人物来往。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [sʌtʃ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv]
She was seized with a kind of remorse when she found such warmth of
她 曾是 查获 和 一个 种类 的 悔恨 什么时候 她 成立 这样的 温暖 的
[ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)] ['wɒndə] .
recognition from the amiable Wanda .
认出 从 这 可亲 万达 .

当她感受到和蔼可亲的旺达如此热情的认可时，她心中涌起一丝悔意。

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [ʃoʊn] [hɜ:r'self] [ʌn'ɡreɪtfl] [ænd; ənd] ['kəʊədli] ?
Had she not shown herself ungrateful and cowardly ?
有 她 不是 所示 她自己 忘恩负义 和 胆小 ?

她难道没有表现出忘恩负义和懦弱吗？

[ˈpi:p(ə)] [əˈbaʊt] [hu:m] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tɔ:ks] ,
People about whom the world talks ,
人们 关于 谁 这 世界 会谈 ,

世人皆知的人

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] [ˈsʌmtaɪmz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðooz] [hu:] [hæv; həv] [nɑ:t] [lɔ:st] [ðer; ðər]
are they not sometimes quite as good as those who have not lost their
是 他们 不是 有时 相当 作为 好的 作为 那些 WHO 有 不是 丢失的 他们的
[ˈstændɪŋ] [ɪn] [səˈsaɪəti] ,
standing in society ,
常设 在 社会 ,

他们有时难道不比那些没有失去社会地位的人更优秀吗？

[laɪk] [em] . [di:] - ?
like M . de Talbrun ?
喜欢 M . 德 - ?

像德·塔尔布伦先生那样？

[aɪˈti:] [si:md] [tu; tə] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] , [goʊ] [wer] [ʃi; ʃi] [wʊd] , [ʃi; ʃi] [ræn] [rɪks] .
It seemed to her that , go where she would , she ran risks .
它 似乎 到 她 那 , 去 在哪里 她 会 , 她 跑 风险 .

在她看来,无论她去哪里,都存在风险。

[ðə; ði] [ˈsɪnɪsɪzəm] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [sæd] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu; tə] [ʃoʊ] [ɪtˈself] [ɪn]
The cynicism that is the result of sad experience was beginning to show itself in
这 玩世不恭 那 是 这 结果 的 伤心 经验 曾是 开始 到 展示 本身 在
[ˈdʒækli:n] .
Jacqueline .
杰奎琳 .

杰奎琳身上开始显露出因悲惨经历而产生的愤世嫉俗。

" [oʊ] , [fərˈɡɪv] [em ˈi:] !
" Oh , forgive me !
" 哦 , 原谅 我 !

“哦,请原谅我!”

" [ʃi; ʃi] [sed] , [ˈfi:lɪŋ] , [kənˈtraɪt] .
" she said , feeling , contrite .
" 她 说 , 感觉 , 懊悔 .

她懊悔地说。

" [fərˈɡɪv] [ju; jʊ] [fɔ:r; fər] [wʌt] , [ju; jʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkri:tʃər] ? " [æskt] [ˈmædəm] - , [wɪð; wɪθ]
" Forgive you for what , you beautiful creature ? " asked Madame Strahlberg , with
" 原谅 你 为了 什么 , 你 美丽的 生物 ? " 问 夫人 - , 和
[sɪnˈsɪr] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
sincere astonishment .
真诚 惊讶 .

“你这美丽的生物,我该原谅你什么呢?”斯特拉尔伯格夫人满怀真诚的惊讶地问道。

[ʃi; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈnevər] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [wen] [ˈpi:p(ə)l] [nɪˈɡlektɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
She had the excellent custom of never observing when people neglected her ,
她 有 这 出色的 风俗 的 绝不 观察 什么时候 人们 被忽视的 她 ,
[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] ,
or at least ,
或者 在 至少 ,

她有个很好的习惯,就是从不在意别人是否冷落了她,或者至少,

[ʌv; əv] [ˈnevər] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃi; ʃi] [dɪd] [soʊ] ,
of never showing that she did so ,
的 绝不 显示 那 她 做过 所以 ,

她从未表现出她确实这样做过。

[ˈpɑːrtli] [brɪkəz, brɪkɔːz] [hɜːr; həɹ] [laɪf] [wʌz; wəz] [soʊ] [fəl] [ʌv; əv] [ˈverɪd] [ˈɪntrəsts] [ðæt] [ʃiː; ji] [keəd] [ˈlɪt(ə)]
partly because her life was so full of varied interests that she cared little
部分 因为 她 生活 曾是 所以 满的 的 多种多样 兴趣 那 她 关心 小的
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈtraɪfəlz] ,
for such trifles ,
为了 这样的 琐事 ,
部分原因是她的生活充满了各种各样的兴趣爱好，所以她对这些琐事不太在意。

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] [brɪkəz, brɪkɔːz] , [ˈhævɪŋ] [ɪnˈdʊrd] [ˈsevrəl] [əˈfrʌnts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃər] , [ʃiː; ji]
and secondly because , having endured several affronts of that nature , she
和 第二 因为 , 拥有 忍受 一些 侮辱 的 那 自然 , 她
[hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsensətɪv] .
had ceased to be very sensitive .
有 停止 到 是 非常 敏感的 .
其次，因为她遭受过多次此类侮辱，所以已经变得不太敏感了。

" [aɪ] [nuː] , [θruː] [ðə; ði] - , " [ʃiː; ji] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði]
" I knew , through the d'Avrignys , " she said , " that you were still at the
" 我 知道 , 通过 这 - , " 她 说 , " 那 你 是 仍然 在 这
[ˈkɑːnvent, ˈkɑːnvənt] .
convent :
修道院 .
“我从达夫里尼一家那里得知，”她说，“你还在修道院里。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [veɪl] [ðer; ðər] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
You are not going to take the veil there , are you ?
你 是 不是 去 到 拿 这 面纱 那里 , 是 你 ?
你不会在那里接受面纱吧？
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] .
It would be a great pity .
它 会 是 一个 伟大的 遗憾 .

那将非常可惜。
[noʊ] ?
No ?
不 ?
不？

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz] [friː] [ænd; ənd]
You wish to lead the life of an intelligent woman who is free and
你 希望 到 带领 这 生活 的 一个 聪明的 女士 WHO 是 自由的 和
[ɪndɪˈpendənt] ?
independent ?
独立的 ?
你想过上聪明、自由、独立女性的生活吗？

[ðæt] [ɪz] [wel] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [æn; ən] [ɑːd] [aɪˈdiːə] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]
That is well ; but it was rather an odd idea to begin by going into a
那 是 出色地 ; 但 它 曾是 相当 一个 奇怪的 主意 到 开始 经过 去 进入 一个
[ˈklɔɪstər] .
cloister .
修道院 .
那很好；但是一开始就去修道院，这确实是个很奇怪的想法。

[oʊ] ! — [aɪ] [siː] , [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ?
Oh ! — I see , public opinion ?
哦 ! — 我 看 , 民众 观点 ?
哦！——我明白了，是指民意吗？

" [ænd; ɐnd] ['mædəm] - [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər]
" **And Madame Strahlberg made a little face , expressive of her contempt for**
" 和 夫人 - 制成 一个 小的 脸 , 富有表现力的 的 她 鄙视 为了
[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
public opinion .
民众 观点 .

“斯特拉尔伯格夫人做了个鬼脸，表达了她对公众舆论的蔑视。”

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [peɪ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [əˈpɪnjənz] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] , [bɪ'li:v] [em 'i:] .
" **It does not pay to consult other people's opinions — it is useless , believe me** .
" 它 做 不是 支付 到 咨询 其他 人们的 意见 — 它 是 无用 , 相信 我 .
“听取别人的意见是没用的——相信我，这毫无用处。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰奎琳——第三卷(Jacqueline — Volume 3)

第2/5页

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ 'tiː] [æskz] [ʌv; əv] [juː 'es] .

The more we sacrifice to public opinion , the more it asks of us .
这 更多的 我们 牺牲 到 民众 观点 , 这 更多的 它 问 的 我们 .

我们越是迎合舆论，舆论对我们的要求就越高。

[aɪ] [kʌt] [ðæt] ['mætər] [ɔːrt] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .

I cut that matter short long ago .
我 切 那 事情 短的 长的 前 .

我很久以前就把这件事结束了。

[bʌt; bət] [haʊ] [glæd] [aɪ] [eɪ 'em] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [haɪd] [ðæt] ['lʌvli] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ]

But how glad I am to hear that you don't intend to hide that lovely face in a
但 如何 高兴的 我 是 到 听到 那 你 不 打算 到 隐藏 那 迷人的 脸 在 一个

['kɑːnvent , 'kɑːnvənt] .

convent .
修道院 .

但我很高兴听到你并不打算把那张美丽的脸藏在修道院里。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [peɪl] , [stiɪl] , [pər'hæps] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

You are looking better than ever — a little too pale , still , perhaps — a little
你 是 寻找 更好的 比 曾经 — 一个 小的 也 苍白 , 仍然 , 也许 — 一个 小的

[tuː] ['ɪntrəstɪŋ] .

too interesting .
也 有趣的 .

你看起来比以往任何时候都好——只是脸色还是有点太苍白了——有点太引人注目了。

[kɔː'let] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

Colette will be so glad to see you ,
科莱特 将要 是 所以 高兴的 到 看 你 ,

科莱特见到你一定会非常高兴。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [em 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .

for you must let me take you home with me .
为了 你 必须 让 我 拿 你 家 和 我 .

你必须让我带你回家。

[aɪ] [æɪ; əɪ] ['kæəri] [juː; jʊ] [ɔːf] , ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːr] [nɑːt] , [nəʊ] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] .

I shall carry you off , whether you will or not , now I have caught you .
我 将 携带 你 离开 , 无论 你 将要 或者 不是 , 现在 我 有 捕捉 你 .

不管你愿不愿意，我都要把你带走，既然我已经抓住你了。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mjuːzɪk] [dʒʌst] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] ,

We will have a little music just among ourselves ,
我们 将要 有 一个 小的 音乐 只是 之中 我们自己 ,

我们会一起听一会儿音乐，就我们俩一起。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [taɪmz] — [juː; jʊ] [noʊ] , [aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mjuːzɪk] ;

as we had in the good old times — you know , our dear music ;
作为 我们 有 在 这 好的 老的 时代 — 你 知道 , 我们的 亲爱的 音乐 ;

就像我们过去那样——你知道，我们亲爱的音乐；

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [laɪk] [ɔːr'self] [ə'ɡen] .

you will feel like yourself again .
你 将要 感觉 喜欢 你自己 再次 .

你会重新找回自己。

[ɑ:] , [ɑ:rt] — [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ！
Ah , art — there is nothing to compare with art in this world , my darling ！
啊 ， 艺术 — 那里 是 没有什么 到 比较 和 艺术 在 这 世界 ， 我的 亲爱的 ！
啊，艺术——在这个世界上，没有什么能与艺术相提并论，我的宝贝！

" ['dʒækli:n] ['ji:ldɪd] [wɪ'ðəʊt] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] ,
" Jacqueline yielded without hesitation ,
" 杰奎琳 产生 没有 犹豫 ，
杰奎琳毫不犹豫地屈服了。

['oʊnli] [tu:] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'həʊpt] - [fɔ:r; fər] [gʊd] [fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [rɪ'li:vɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
only too glad of the unhoped - for good fortune which relieved her from
仅有的 也 高兴的 的 这 未曾预料到的 - 为了 好的 财富 哪个 松了口气 她 从
[hɜ:r; hər][ɑ:n'wi:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪ'pre(ə)n] .
her ennui and her depression .
她 厌倦 和 她 沮丧 .
她非常高兴这突如其来的好运让她摆脱了厌倦和抑郁。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [haɪrd] [vɪk'tɔ:riə] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə] [ðæt] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ]
And soon the hired victoria was on its way to that quarter of the city which
和 很快 这 雇用 维多利亚 曾是 在 它是 方式 到 那 四分之一 的 这 城市 哪个
[ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [stri:ts] [wɪð; wɪθ][dʒi:ə'græfɪk(ə)l] [neɪmz] ,
is made up of streets with geographical names ,
是 制成 向上 的 街道 和 地理 姓名 ,
很快，租来的维多利亚式轿车就开往了这座城市的那个街区，那里的街道都以地名命名。

[ænd; ənd] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [neɪʃəns] [ˈʌndər] ['hev(ə)n] .
and seems as if it were intended to lodge all the nations under heaven .
和 似乎 作为 如果 它 是 故意的 到 小屋 全部 这 国家 在下面 天堂 .
它似乎是为了容纳天下所有国家而建的。

[aɪ 'ti:] [stɔ:pt] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] ['heɪpəlz] , [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ʃoʊ] ,
It stopped in the Rue de Naples , before a house that was somewhat showy ,
它 停止 在 这 后悔 德 那不勒斯 ， 前 一个 房子 那 曾是 有些 炫耀 ，
它停在了那不勒斯街，在一栋略显华丽的房子前。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [frʌm; frəm][ɪts] [aʊt'saɪd] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [haɪ] - [bred]
but which showed from its outside , that it was not inhabited by high - bred
但 哪个 显示 从 它是 外部 ， 那 它 曾是 不是 有人居住的 经过 高的 - 繁殖
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

但从外观上看，这里居住的并非是出身高贵的人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [pɪŋk] ['laɪnɪŋz] [tu:; tə] [leɪs] ['kɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
There were pink linings to lace curtains at the windows ,
那里 是 粉色的 衬里 到 蕾丝 窗帘 在 这 视窗 ,
窗户上的蕾丝窗帘有粉红色的衬里。

[ænd; ənd] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [gri:n] [vaɪnz] [dru:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkənɪz] ,
and quantities of green vines drooped from the balconies ,
和 数量 的 绿色的 藤蔓 下垂 从 这 阳台 ,
阳台上垂挂着大量的绿色藤蔓。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'ten](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .
as if to attract attention from the passers - by .
作为 如果 到 吸引 注意力 从 这 过路人 - 经过 .
仿佛是为了吸引路人的注意。

['mædəm] - , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɑ:sten'teɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [wɔ:k] ,
Madame Strahlberg , with her ostentatious and undulating walk ,
夫人 - , 和 她 炫耀的 和 起伏的 走 ,
斯特拉尔伯格夫人，走路姿态浮夸而摇曳生姿，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [men] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪs] [hɜːr; həɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [went] [baɪ] ,
which caused men to turn and notice her as she went by ,
哪个 导致 男人 到 转动 和 注意 她 作为 她 去 经过 ;
这引起了男人们的注意，他们纷纷转头看向她。

[went] [ˈswɪftli] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈstɔːri] .
went swiftly up the stairs to the second story .
去 迅速地 向上 这 楼梯 到 这 第二 故事 .
迅速跑上二楼。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [wʌn] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [rɪˈlektɪk] [bel] ,
She put one finger on the electric bell ,
她 放 一 手指 在 这 电的 钟 ;
她把一根手指放在电铃上，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːgz] [ɪnˈsaɪd] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈbɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈdʒækliːn]
which caused two or three little dogs inside to begin barking , and pushed Jacqueline
哪个 导致 二 或者 三 小的 狗 里面 到 开始 叫声 , 和 推动 杰奎琳
[ɪn] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɪ] ,
in before her ,
在 前 她 ;
这导致屋内两三只小狗开始吠叫，并把杰奎琳推到她前面。

[ˈkraɪɪŋ] : " [kɔːˈlet] !
crying : " Colette !
哭泣 : " 科莱特 !
哭喊着：“柯莱特！ ”

[ˈmæmə] !
Mamma !
妈妈 !
妈妈！

[siː] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
See whom I have brought back to you !
看 谁 我 有 带来 后退 到 你 !
看看我给你们带回来的是谁！

" [ˈmiːntaɪm] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ˈhɜːrɪdli] [ˈɒpənd] , [kwɪk] [steps] [rɪˈzaʊndɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈæntɪtʃeɪmbər] ,
" **Meantime doors were hurriedly opened , quick steps resounded in the antechamber** ,
" 与此同时 门 是 匆匆 打开 , 快的 步骤 回荡着 在 这 前厅 ,
与此同时，大门被匆匆打开，前厅里传来急促的脚步声。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈnuːkləmər] [faʊnd] [hɜːrˈself] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd]
and the newcomer found herself received with a torrent of affectionate and
和 这 新人 成立 她自己 已收到 和 一个 激流 的 亲热 和
[dɪˈlaɪtɪd] [ekskləˈmeɪʃənz] ,
delighted exclamations ,
高兴极了 感叹词 ,
新来者立刻受到了如潮水般热烈而喜悦的欢呼声。

[prest] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈæmp(ə)l] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - , [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] [baɪ] [kɔːˈlet]
pressed to the ample bosom of Madame Odinska , covered with kisses by Colette
按下 到 这 充足 怀 的 夫人 - , 涵盖 和 吻 经过 科莱特
 ,
 ,
 ,
被紧紧地贴在奥丁斯卡夫人丰满的胸膛上，身上布满了科莱特的吻，

[ænd; ənd] [fɔ:nd] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] [θri:] [tɔɪ] ['teri:əz] , [ðə; ði][moʊst]['soʊfəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][ɪn]
and fawned upon by the three toy terriers , the most sociable of their kind in
和 谄媚 之上 经过 这 三 玩具 梗犬 , 这 最多 善于交际的 的 他们的 种类 在
[ɔ:l][pæris] ,
all Paris ,
全部 巴黎 ,

并受到三只玩具梗犬的宠爱，这三只玩具梗犬是全巴黎同类犬中最爱社交的。

[ðer; ðər] ['mɪstrɪsɪz] [dɪ'klerd] .
their mistresses declared .
他们的 情妇们 声明 .

她们的情妇们宣称。

['dʒækli:n] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊmənts] [wen] [wʌn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ]
Jacqueline was passing through one of those moments when one is at the mercy
杰奎琳 曾是 通过 通过 一 的 那些 时刻 什么时候 一 是 在 这 怜悯
[ʌv; əv] [tʃæns] ,
of chance ,
的 机会 ,

杰奎琳正经历着那种只能听天由命的时刻。

[wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kloʊzd][baɪ] ['sɑ:roʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'vaɪvz] , [ɪks'pændz] ,
when the heart which has been closed by sorrow suddenly revives , expands ,
什么时候 这 心 哪个 有 到过 关闭 经过 悲哀 突然 复苏 , 展开 ,
当被悲伤封闭的心突然复苏、舒展时，

[ænd; ənd] ['sɔ:fənz] [ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] .
and softens under the influence of a ray of sunshine .
和 软化 在下面 这 影响 的 一个 射线 的 阳光 .

在阳光的照射下变得柔和。

[terz] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ] ['mɜ:mɜ:d] :
Tears came into her eyes , and she murmured :
眼泪 来了 进入 她 眼睛 , 和 她 低声说道 :

她眼中噙满了泪水，喃喃自语道：

" [maɪ] [frendz] — [maɪ][kaɪnd] [frendz] ! "
" My friends — my kind friends ! "
" 我的 朋友们 — 我的 种类 朋友们 ! "

我的朋友们——我善良的朋友们！

" [jes] , [jɜr; jər] [frendz] , [wət'evər] ['hæpənz] , [naʊ] [ænd; ənd][ɔ:lweɪz] , " [sed] [kɔ:'let] , ['i:gərli] ,
" Yes , your friends , whatever happens , now and always , " said Colette , eagerly ,
" 是的 , 你的 朋友们 , 任何 发生 , 现在 和 总是 , " 说 科莱特 , 急切地 ,
“是的，你的朋友们，无论发生什么，现在和永远都是，”科莱特急切地说。

[ðoʊ] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['berli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] ['dʒækli:n] [fɔ:r; fər] [eɪ'ti:n]
though she had probably barely given a thought to Jacqueline for eighteen
尽管 她 有 大概 仅仅 给定 一个 想法 到 杰奎琳 为了 十八
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

虽然她可能在过去的十八个月里几乎没怎么想起过杰奎琳。

[nevərðə'les] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
Nevertheless , on seeing her ,
尽管如此 , 在 看到 她 ,

然而，当他看到她时，

[kɔ:'let] ['ri:əlɪ] [θɔ:t] [jɪ:; jɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['si:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [fa:nd] [ʌv; əv]
Colette really thought she had not for a moment ceased to be fond of
科莱特 真的 想法 她 有 不是 为了 一个 片刻 停止 到 是 喜爱 的
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

科莱特真的以为自己一刻也没有停止喜欢她。

" [haʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['sʌfərd] , [ju:; jʊ] [pʊr] ['pʊsi] !
" **How you have suffered , you poor pussy !**
" 如何 你 有 遭受 , 你 贫穷的 猫 !

“你这只可怜的小猫咪，受了多少苦啊！ ”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪ] , [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
We must set to work and make you feel a little gay , at any price .
我们 必须 放 到 工作 和 制作 你 感觉 一个 小的 同性恋 , 在 任何 价格 .

我们必须开始行动，不惜一切代价让你感受到一点同性恋的快乐。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['du:ti] .
You see , it is our duty .
你 看 , 它 是 我们的 责任 .

你看，这是我们的职责。

[haʊ] ['lʌki] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] - [deɪ] —
How lucky you came to - day —
如何 幸运的 你 来了 到 - 天 —

你今天来得真幸运——

" [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] .
" **A sign from her sister stopped her .**
" 一个 符号 从 她 姐姐 停止 她 .

她姐姐的一个信号让她停了下来。

[ðeɪ] ['kærid] ['dʒækli:n] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [sə'lɑ:n] , [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]
They carried Jacqueline into a large and handsome salon , full of dust and
他们 携带 杰奎琳 进入 一个 大的 和 英俊的 沙龙 , 满的 的 灰尘 和
[wɪ'ðəʊt] ['kɜ:tənz] ,
without curtains ,
没有 窗帘 ,

他们把杰奎琳抬进一间宽敞漂亮的客厅，客厅里满是灰尘，而且没有窗帘。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ['kʌvərd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ]
with all the furniture covered up as if the family were on the eve of going
和 全部 这 家具 涵盖 向上 作为 如果 这 家庭 是 在 这 前夕 的 去
[tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .
to the country .
到 这 国家 .

所有家具都盖了起来，仿佛一家人即将去乡下度假。

['mædəm] - , [,nevərðə'les] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] ['pæris] ,
Madame Strahlberg , nevertheless , was not about to leave Paris ,
夫人 - , 尽管如此 , 曾是 不是 关于 到 离开 巴黎 ,
然而，斯特拉尔贝格夫人并不打算离开巴黎。

[hɜ:r; hər] ['hæbɪt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] , ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,
her habit being to remain there in the summer , sometimes for months ,
她 习惯 存在 到 保持 那里 在 这 夏天 , 有时 为了 几个月 ,
['pɪk,nɪkɪŋ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
picnicking as it were ,
野餐 作为 它 是 ,

她习惯夏天待在那里，有时一待就是几个月，就像在野餐一样。

[ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] .
" in her own apartment .
" 在 她 自己的 公寓 :

在她自己的公寓里。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌændə'lɪr] [ænd; ənd] [ɔ:l][ðə; ði] [saɪd] - [laɪts]
What was curious , too , was that the chandelier and all the side - lights
什么 曾是 好奇的 , 也 , 曾是 那 这 枝形吊灯 和 全部 这 边 - 灯
[hæd; həd] [freɪ] [wæks] ['kændlɪz] ,
had fresh wax candles ,
有 新鲜的 蜡 蜡烛 ,

令人好奇的是, 吊灯和所有侧灯里都放着新蜡烛。

[ænd; ənd] [si:ts] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪ] ,
and seats were arranged as if in preparation for a play ,
和 座位 是 安排 作为 如果 在 准备 为了 一个 玩 ,
座位摆放得好像是上演话剧做准备一样。

[waɪl] [nɪr] [ðə; ði][grænd][pi'ænoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][steɪdʒ] ,
while near the grand piano was a sort of stage ,
尽管 靠近 这 盛大 钢琴 曾是 一个 种类 的 阶段 ,
而三角钢琴旁边则是一个类似舞台的地方。

[ʃʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [baɪ] [skri:nz] .
shut off from the rest of the room by screens .
关闭 离开 从 这 休息 的 这 房间 经过 屏幕 .
通过屏风与房间其他部分隔开。

[kɔ:'let] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd] [kraɪd] :
Colette sat down on one of the front row of chairs and cried :
科莱特 卫星 向下 在 一 的 这 正面 排 的 椅子 和 哭 :
科莱特在前排的一把椅子上坐了下来, 哭了起来:

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ɔ:diəns] — [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [ɪrɪ] .
" I am the audience — I am all ears .
" 我 是 这 观众 — 我 是 全部 耳朵 :
“我就是观众——我洗耳恭听。”

" [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['hɜ:rɪdli] [ɪk'spleɪnd] [ɔ:l] [ðɪs] [tu;; tə] ['dʒækli:n] , [wɪð; wɪθ] [aʊt] ['weɪtɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi]
" Her sister hurriedly explained all this to Jacqueline , with out waiting to be
" 她 姐姐 匆匆 解释 全部 这 到 杰奎琳 , 和 出去 等待 到 是
['kwestʃənd] :
questioned :
被质问 :
“她姐姐不等杰奎琳开口询问, 就急忙把这一切都告诉了她:”

" [wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv] [leɪt] , [ʌv; əv] [wɪt]
" We have been giving some little summer entertainments of late , of which
" 我们 有 到过 给予 一些 小的 夏天 娱乐 的 晚的 , 的 哪个
[ju;; jʊ] [si:] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .
you see the remains .
你 看 这 遗迹 :
“最近我们举办了一些小型夏季娱乐活动, 你现在看到的只是其中的一些遗迹。”

" [fi;; fi] [went] [æt; ət][wʌns][tu;; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
" She went at once to the piano ,
" 她 去 在 一次 到 这 钢琴 ,
她立刻走到钢琴前,

[ænd; ənd] [ɪn'saɪtɪd] ['dʒækli:n] [tu:; tə] [sɪŋ] [baɪ] [br'ɡɪnɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [dʒu:'ets] , [ænd; ənd]
and incited Jacqueline to sing by beginning one of their favorite duets , and
和 煽动 杰奎琳 到 唱歌 经过 开始 一 的 他们的 最喜欢的 二重唱 , 和
['dʒækli:n] ,
Jacqueline ,
杰奎琳 ,

于是，他开始唱他们最喜欢的二重唱之一，以此来鼓励杰奎琳唱歌，杰奎琳，

[wʌnz] [mɔ:ɪr] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] , ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; həɹ] [li:d] .
once more in her native element , followed her lead .
一次 更多的 在 她 本国的 元素 , 随后 她 带领 .

回到她熟悉的领域，跟随她的脚步。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n] [frʌm; frəm] [wʌn] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ,
They went on from one song to another , from the light to the severe ,
他们 去 在 从 一 歌曲 到 其他 , 从 这 光 到 这 严重 ,
他们一首接一首地唱着歌，从轻松愉悦到激情澎湃，

[frʌm; frəm] [saɪən'tɪfɪk] ['mju:zɪk] [tu:; tə] [mɪr] [tju:nz] [ænd; ənd] ['ɛrz] , [tɜ:rnɪŋ] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [oʊld] ['mju:zɪk] -
from scientific music to mere tunes and airs , turning over the old music -
从 科学 音乐 到 仅仅 曲调 和 播出 , 转弯 超过 这 老的 音乐 -
[bʊks] [tə'geðər] .
books together .
图书 一起 .

从科学音乐到简单的曲调和旋律，一起翻阅古老的乐谱。

" [jes] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] ,
" Yes , you are a little out of practice ,
" 是的 , 你 是 一个 小的 出去 的 实践 ,

是的，你有点生疏了。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [rʌb] [ɔ:f] [ðə; ði] [rʌst] .
but all you have to do is to rub off the rust .
但 全部 你 有 到 做 是 到 擦 离开 这 锈 .

但你只需要把锈迹擦掉就行了。

[jʊə; jər] [vɔɪs] [ɪz] ['faɪnər] [ðæn; ðən] ['evər] — [dʒʌst] [laɪk] ['velvɪt] .
Your voice is finer than ever — just like velvet .
你的 嗓音 是 更精细 比 曾经 — 只是 喜欢 天鹅绒 .

你的声音比以往任何时候都更加动听——就像天鹅绒一样。

" [ænd; ənd] ['mædəm] - [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['envɪd] [ðə; ði] [faɪn] ['meddʒɔ] - [sə'prænoʊ] ,
" And Madame Strahlberg pretended that she envied the fine mezzo - soprano ,
" 和 夫人 - 假装 那 她 令人羡慕 这 美好的 中音 - 女高音 ,
“而斯特拉尔伯格夫人假装她很羡慕那位优秀的女中音歌唱家，

['spi:kɪŋ] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['lɪt(ə)] [θred] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪt] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi]
speaking disparagingly of her own little thread of a voice , which , however , she
请讲 轻蔑地 的 她 自己的 小的 线 的 一个 嗓音 , 哪个 , 然而 , 她
['mænɪdʒd] [soʊ] ['skɪlfəli] .
managed so skilfully .
管理 所以 巧妙地 .

她轻蔑地谈论着自己那微弱的声音，然而，她却能如此巧妙地发出这种声音。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [jʊə; jər] [taɪm] ['ti:tɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] !
" What a shame to take up your time teaching , with such a voice as that !
" 什么 一个 耻辱 到 拿 向上 你的 时间 教学 , 和 这样的 一个 嗓音 作为 那 !
“嗓音如此糟糕，却还要花时间教书，真是太可惜了！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊə; jər] ['sensɪz] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['reɪvɪŋ] [mæd] .
" she cried ; " you are out of your senses , my dear , you are raving mad .
" 她 哭 ; " 你 是 出去 的 你的 感官 , 我的 亲爱的 , 你 是 狂言 疯狂的 .

她喊道：“亲爱的，你疯了，你神志不清了。”

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪnfl] [tuː; tə] [ki:p] [jɜː; jər] [ɡɪfts] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ！
It would be sinful to keep your gifts to yourself ！
它 会 是 罪恶的 到 保持 你的 礼物 到 你自己 ！

把自己的天赋藏起来不分享，那简直是罪过！

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪts]
I am very sorry to discourage you , but you have none of the requisites
我 是 非常 对不起 到 阻碍 你 , 但 你 有 没有任何 的 这 必备条件
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] .
for a teacher .
为了 一个 老师 .

我很遗憾地打击你，但你不具备成为一名教师的任何条件。

[ðə; ði][stɛɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][best][fɔːr; fər][juː; jʊ] — - [mɒn] [djuː] ！
The stage would be best for you — ' Mon Dieu ！
这 阶段 会 是 最好的 为了 你 — - 星期一 上帝 ！

舞台最适合你——‘我的天哪！

[waɪ] [nɑːt] ？
why not ？
为什么 不是 ？

为什么呢？

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [lɑː] [rəˈʃet] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ； [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɡʊd]
You will see La Rochette this evening ; she is a person who would give you good
你 将要 看 拉 罗谢特 这 晚上 ； 她 是 一个 人 WHO 会 给 你 好的
[ədˈvaɪs] .
advice .
建议 .

你今晚会见到拉罗谢特；她会给你很好的建议。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [juː; jʊ] ！ "
I wish she could hear you ！ "
我 希望 她 可以 听到 你 ！ "

我真希望她能听到你的话！

" [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ][kæən; kən][nɑːt] [steɪ] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈdʒækliːn] , [fɔːr; fər] [ðoʊz]
" **But my dear friend , I can not stay , " murmured Jacqueline , for those**
" 但 我的 亲爱的 朋友 , 我 能 不是 停留 , " 低声说道 杰奎琳 , 为了 那些
[ʌnɪkˈspektɪd] [wɜːrdʒ] " [ðə; ði][stɛɪdʒ] ,
unexpected words " the stage ,
意外 字 " 这 阶段 ,

“但是我亲爱的朋友，我不能留下来，”杰奎琳低声说道，这番出乎意料的话语“让舞台……”

[waɪ] [nɑːt] ？ " [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bi:t] [fæst] ,
why not ？ " rang in her head , made her heart beat fast ,
为什么 不是 ？ " 响铃 在 她 头 , 制成 她 心 打 快速地 ,

为什么呢？这个问题在她脑海中回荡，让她心跳加速。

[ænd; ənd] [meɪd] [laɪts] [dæns] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .
and made lights dance before her eyes .
和 制成 灯 舞蹈 前 她 眼睛 .

她眼前仿佛出现了闪烁的光芒。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌemˈiː][tuː; tə][daɪn][æt; ət] [hoʊm] . "
" They are expecting me to dine at home . "
" 他们 是 期待 我 到 用餐 在 家 . "
" 他们希望我在家用餐。 "

“他们希望我在家用餐。”

" [æt; ət][jɜː; jər][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] ？
" At your convent ？
" 在 你的 修道院 ？

“在你们修道院吗？ ”

[aɪ][bɛɡ][jʊː; jəɹ][ˈpɑːrd(ə)n] , [aɪ] [teɪk] [kɛr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I beg your pardon , I'll take care of that .
我 求 你的 赦免 , 患病的 拿 关心 的 那 .
对不起, 我会处理的。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] ?
Don't you know me ?
不 你 知道 我 ?
你不认识我吗?

[maɪ] [klɔːz] ['seldəm] [let][goʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][praɪz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðæt] [praɪz][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] .
My claws seldom let go of a prize , especially when that prize is worth the keeping .
我的 爪子 很少 让 去 的 一个 奖 , 尤其 什么时候 那 奖 是 值得 这 保持 .
我的爪子很少会放开猎物, 尤其是当猎物值得我保留的时候。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['telɪgræm] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sent] , [wɪð; wɪθ][jʊː; jəɹ][ɪks'kjuːzɪz] .
A little telegram has already been sent , with your excuses .
一个 小的 电报 有 已经 到过 发送 , 和 你的 借口 .
你的解释电报已经发出去了。

[ðə; ði] ['telɪgræf] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] : [aɪ 'tiː] [fə'sɪlɪteɪts] -
The telegraph is good for that , if not for anything else : it facilitates !
这 电报 是 好的 为了 那 , 如果 不是 为了 任何事物 别的 : 它 促进 -
[ɪm'prɑːmptuːz] - . "
impromptus ! . "
即兴 - . "
电报在这方面做得很好, 即便没有其他用途: 它促进了“即兴发挥”。

" [ɔːŋ] [lɪv; laɪv][ɪm'prɑːmptuːz] , " [kraɪd] [aʊt] [kɔː'let] , " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fʌn]
" Long live impromptus , " cried out Colette , " there is nothing like them for fun
" 长的 居住 即兴 , " 哭 出去 科莱特 , " 那里 是 没有什么 喜欢 他们 为了 乐趣
!
!
!
“即兴万岁! ”科莱特喊道, “没有什么比即兴表演更有趣的了! ”

" [ænd; ənd] [waɪl] ['dʒækliːn] [wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
" And while Jacqueline was trying to get away , not knowing exactly what she
" 和 尽管 杰奎琳 曾是 尝试 到 得到 离开 , 不是 会心 确切地 什么 她
[wʌz; wəz] ['seɪŋ] ,
was saying ,
曾是 说 ,
“而当杰奎琳试图逃脱时, 她并不完全清楚自己在说什么,

[bʌt; bət] ['fraɪt(ə)nd] , [pliːzɪd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [kɔː'let] [went] [ɑːn] : " [oʊ] ! [aɪ][eɪ 'em][soʊ]
but frightened , pleased , and much excited , Colette went on : " Oh ! I am so
但 害怕 , 高兴 , 和 很多 兴奋的 , 科莱特 去 在 : " 哦 ! 我 是 所以
[glæd] ,
glad ,
高兴的 ,
但科莱特既害怕又高兴, 还非常兴奋, 她继续说道: “哦! 我太高兴了,

[soʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ; [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] !
so glad you came to - day ; now you can see the pantomime !
所以 高兴的 你 来了 到 - 天 ; 现在 你 能 看 这 哑剧 !
很高兴你今天来了; 现在你可以去看哑剧了!

[aɪ] [dri:md] , [ˈwɒznt] [aɪ ˈti:] [ɑ:d] , [ˈʊnli][ləst] [naɪt] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈæktɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ju: ˈes]
I dreamed , wasn't it odd , only last night , that you were acting it with us
我 梦见 , 不是 它 奇怪的 , 仅有的 最后的 夜晚 , 那 你 是 表演 它 和 我们 .
:
:

昨晚我做了一个梦，是不是很奇怪？梦里你和我们一起演戏。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [help] [brɪli:vɪŋ] [ɪn] [priːzɪntɪmənts] ?
How can one help believing in presentiments ?
如何 能 一 帮助 相信 在 预感 ?

人怎能不相信预感呢？

[maɪn][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] — [ænd; ænd] [jɔ:rz] ? "
Mine are always delightful — and yours ? "
矿 是 总是 愉快 — 和 你的 ? "

我的总是很美味——你的呢？

" [ðə; ði] [ˈpæntəmaɪm] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ˈdʒækli:n] [ɪn] [brɪˈwɪldərmənt] ,
" The pantomime ? " repeated Jacqueline in bewilderment ,
" 这 哑剧 ? " 重复 杰奎琳 在 困惑 ,

“哑剧？”杰奎琳困惑地重复道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [təʊld][em ˈi:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɔ:l] [əˈləʊn] . "
" but I thought your sister told me you were all alone . "
" 但 我 想法 你的 姐姐 讲述 我 你 是 全部 独自的 . "

“但我以为你姐姐告诉我你是一个人。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ˈɔ:gəst] ? " [sed] [ˈmædəm] - ,
" How could we have anything like company in August ? " said Madame Strahlberg ,
" 如何 可以 我们 有 任何事物 喜欢 公司 在 八月 ? " 说 夫人 - ,

“八月份我们怎么可能有客人来呢？”斯特拉尔伯格夫人说道。

[ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜ:r; hər] ; " [waɪ] , [aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [ðər; ðər][ɑ:r; ər][na:t] [fɔ:r] [kæts][ɪn]
interrupting her ; " why , it would be impossible , there are not four cats in
打断 她 ; " 为什么 , 它 会 是 不可能的 , 那里 是 不是 四 猫 在
[ˈpæris] .
Paris .
巴黎 .

他打断她的话：“为什么，这不可能，巴黎不可能有四只猫。”

[noʊ] , [noʊ] , [wi:; wi] [ˈfænt] [hæv; həv] [ˈenɪbɔ:di] .
No , no , we sha'n't have anybody .
不 , 不 , 我们 不会 有 任何人 .

不，不，我们没人。

[ə; eɪ] [fju:] [frendz] [ˈpɑ:səbli] [meɪ] [dra:p][ɪn] — [ˈpi:p(ə)l] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ˈpæris] — [ɪn][ðər; ðər] [ˈtrævəlɪŋ]
A few friends possibly may drop in — people passing through Paris — in their travelling
一个 很少 朋友们 可能 可能 降低 在 — 人们 通过 通过 巴黎 — 在 他们的 旅行
- [ˈdresɪz] .
- **dresses .**
- 连衣裙 .

可能会有一些朋友——路过巴黎的人——穿着旅行装顺道过来。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ni:d] [əˈlɑ:rm][ju:; jʊ] .
Nothing that need alarm you .
没有什么 那 需要 警报 你 .

没什么好担心的。

[ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [kɔ:'let] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pri:tekst] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hɪr] [mə'sjɜ:r]
The pantomime Colette talks about is only a pretext that they may hear Monsieur
这 哑剧 科莱特 会谈 关于 是 仅有的 一个 借口 那 他们 可能 听到 先生

Szmera .

科莱特所说的哑剧只是一个借口，他们可能会听到斯梅拉先生的声音。

" [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [em] . - ?
" And who was M . Szmera ?
" 和 WHO 曾是 M . - ?

“M. Szmera 是谁？ ”

[ˈdʒækli:n] [su:n] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] , [ˈsekənd] [hæf] - [ˈkʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Jacqueline soon learned that he was a Hungarian , second half - cousin of a
杰奎琳 很快 学习 那 他 曾是 一个 匈牙利 , 第二 一半 - 表哥 的 一个
[frend] [ʌv; əv] [ˈkɑ:səθ] ,
friend of Kossuth ,
朋友 的 科苏特 ,

杰奎琳很快得知他是匈牙利人，是科苏特一位朋友的远房表亲（同父异母或同母异父）。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [ˌvɪə'lɪnɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
the most wonderful violinist of the day ,
这 最多 精彩的 小提琴手 的 这 天 ,

当时最杰出的小提琴家，

[hu:] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ˌsju:pə'si:did] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpɑ:lɪ] [ˈpi:ənɪst] [ɪn] [ði:z] [ˈleɪdɪz] - [ˈɪntrəst]
who had apparently superseded the famous Polish pianist in these ladies ' interest
WHO 有 显然 被取代 这 著名的 抛光 钢琴家 在 这些 女士们 - 兴趣
[ænd; ənd] [ɪ'sti:m] .
and esteem .
和 尊重 .

显然，他已经取代了那位著名的波兰钢琴家，赢得了这些女士们的喜爱和尊敬。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪmoʊst] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hi:; hi] [hæd; həd] [br'heɪvd]
As for the latter , they had almost forgotten his name , he had behaved
作为 为了 这 后者 , 他们 有 几乎 被遗忘的 他的 姓名 , 他 有 表现
[soʊ] [ˈbædli] .
so badly .
所以 糟糕 .

至于后者，他们几乎都忘了他的名字，因为他的行为实在太恶劣了。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ˈdʒækli:n] , [ˈæŋkʃəsli] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hoʊm] [baɪ]
" But , " said Jacqueline , anxiously , " you know I am obliged to be home by
" 但 , " 说 杰奎琳 , 焦虑地 , " 你 知道 我 是 有义务 到 是 家 经过
[ten] [ə'klɒk, əu-] . "
ten o'clock . "
十 点钟 . "

“但是，”杰奎琳焦急地说，“你知道我必须在十点钟之前回家。”

" [ɑ:] ! [ðæts] [laɪk] [ˌsɪndə'relə] , " [læft] [ˈwɒndə] .
" Ah ! that's like Cinderella , " laughed Wanda .
" 啊 ! 那就是 喜欢 灰姑娘 , " 笑了 万达 .

“啊！那简直就像灰姑娘的故事，”旺达笑着说。

" [wɪl] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑ:k] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɪn] ['pærɪs] ['ɪntu:] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz]
" Will the stroke of the clock change all the carriages in Paris into pumpkins
" 将要 这 中风 的 这 钟 改变 全部 这 马车 在 巴黎 进入 南瓜
?
?
?

“钟声响起时，巴黎所有的马车都会变成南瓜吗？ ”

[wʌn][kæn; kən][get] - [fɪ'ɑ:kɹə] - [æt; ət]['eni] ['aʊər] . "
One can get ' fiacres ' at any hour . "
— 能 得到 - 菲亚克 - 在 任何 小时 - "

任何时候都可以买到“fiacres”。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [fɪkst] [ru:l] : [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] , " [rɪ'pi:tɪd] ['dʒækli:n] , ['groʊɪŋ] ['veri]
" But it is a fixed rule : I must be in , " repeated Jacqueline , growing very
" 但 它 是 一个 固定的 规则 : 我 必须 是 在 , " 重复 杰奎琳 , 生长 非常
[ʌn'i:zi] .
uneasy .
不安 .

“但这是条铁律：我必须参加，”杰奎琳重复道，语气中充满了不安。

" [mʌst; məst][ju:; jʊ] ['ri:əli] ?
" Must you really ?
" 必须 你 真的 ?

你真的非得这样吗？

['mædəm] ['sɑ:vɪl] [sez] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] ['mæniɪdʒ] [ðoʊz] [nʌnz] — "
Madame Saville says it is very easy to manage those nuns — "
夫人 萨维尔 说道 它 是 非常 简单的 到 管理 那些 修女 — "
萨维尔夫人说，管理那些修女非常容易——”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['mædəm] ['sɑ:vɪl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bɔ:rdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [læst] ['wɪntər]
Do you know Madame Saville , who was boarding at the convent last winter
做 你 知道 夫人 萨维尔 , WHO 曾是 登机 在 这 修道院 最后的 冬天
? "
? "
? "

你认识萨维尔夫人吗？她去年冬天住在修道院里。

" [jes] , [ɪn'di:d] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntriwʊmən] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [ə; eɪ] [frend] , [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ]
" Yes , indeed ; she is a countrywoman of ours , a friend , the most charming
" 是的 , 的确 ; 她 是 一个 农妇 的 我们的 , 一个 朋友 , 这 最多 迷人
[ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
of women .
的 女性 .

“是的，的确如此；她是我们的同胞，我们的朋友，一位非常迷人的女性。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɜ:r; hər] [hɪr] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
You will see her here this evening .
你 将要 看 她 这里 这 晚上 .

今晚你会在这里见到她。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [geɪnd] [hɜ:r; hər] [dɪ'vɔ:rs] [su:t] — "
She has gained her divorce suit — "
她 有 获得 她 离婚 套装 — "

她赢得了离婚诉讼——

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [kɔ:'let] , " [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɔ:st] [aɪ 'ti:] .
" You are mistaken , " said Colette , " she has lost it .
" 你 是 错误 , " 说 科莱特 , " 她 有 丢失的 它 .

“你错了，”科莱特说，“她疯了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .
But that makes no difference .
但 那 制作 不 不同之处 .

但这并没有什么区别。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɔ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

She has got tired of her husband .
她 有 得到 疲劳的 的 她 丈夫 .

她厌倦了她的丈夫。

[kʌm] , [sei] - [jes] , - ['dʒækli:n] — [ə; ei][naɪs] , [dɪr] - [jes] - — [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑ:t] ?

Come , say ' Yes , ' Jacqueline — a nice , dear ' Yes ' — you will stay , will you not ?
来 , 说 - 是的 , - 杰奎琳 — 一个 好的 , 亲爱的 - 是的 - — 你 将要 停留 , 将要 你 不是 ?

来吧, 说“是”, 杰奎琳——一个亲切的、美好的“是”——你会留下来, 对吗?

[oʊ] , [juː; jʊ] ['dɑ:rlɪŋ] !

Oh , you darling !
哦 , 你 亲爱的 !

哦, 你这亲爱的!

" [ðeɪ] [daɪnd] [wɪ'daʊt] [mʌtʃ] ['serəməʊni] ,

" They dined without much ceremony ,
" 他们 用餐 没有 很多 仪式 ,

他们用餐时并没有太多讲究,

[ɑ:n][ðə; ði][ˈpri:tekst] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪm'pɜ:rtnəns] ,

on the pretext that the cook had been turned off that morning for impertinence ,
在 这 借口 那 这 厨师 有 到过 转向 离开 那 早晨 为了 无礼 ,

以厨师早上因无礼而被解雇为借口,

[bʌt; bət] ['ɪmi:diətli] ['æftər] ['dɪnər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [prə'se(ə)n] [ʌv; əv] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ə; ei]

but immediately after dinner there was a procession of boys from a
但 立即地 后 晚餐 那里 曾是 一个 游行 的 男孩们 从 一个

restaurant ,
restaurant ,
餐厅 ,

但晚餐后, 立刻就有一群男孩从餐馆里走了出来。

['brɪŋɪŋ] [wɪpt] [kri:mz] , [aɪst] [drɪŋks] , [fru:ts] , [swi:t'mi:ts] ,

bringing whipped creams , iced drinks , fruits , sweetmeats ,
带来 鞭打 乳霜 , 冰镇 饮料 , 水果 , 甜食 ,

带来鲜奶油、冰饮、水果、甜点,

[ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑ:ntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bə'feɪ] [ʌv; əv][ə; ei]

and champagne — more than would have been wanted at the buffet of a
和 香槟酒 — 更多的 比 会 有 到过 通缉 在 这 自助餐 的 一个

ball .
ball .
球 .

还有香槟——比舞会自助餐所需的量还要多。

[ðə; ði] [prɪns] , [ðeɪ] [sed] , [hæd; həd] [sent] [ði:z] [θɪŋz] .

The Prince , they said , had sent these things .
这 王子 , 他们 说 , 有 发送 这些 事物 .

他们说, 这些东西是王子送来的。

[wʌt] [prɪns] ?

What Prince ?
什么 王子 ?

什么王子?

[æz; əz] ['dʒækli:n] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

As Jacqueline was asking this question ,
作为 杰奎琳 曾是 问 这 问题 ,

就在杰奎琳问出这个问题的时候,

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [ɪn] [ˈhuːz] [eɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] ,
a gentleman came in whose age it would have been impossible to guess ,
一个 绅士 来了 在 谁 年龄 它 会 有 到过 不可能的 到 猜测 ,
一位男士走了进来, 你根本猜不出他的年龄。

[soʊ] [dɪsˈgaɪzd] [wʌz; wəz][hiː; hi][baɪ][hɪz; ɪz] [blæk] [wɪɡ] , [hɪz; ɪz] [daɪd] [ˈwɪskərz] ,
so disguised was he by his black wig , his dyed whiskers ,
所以 伪装 曾是 他 经过 他的 黑色的 假发 , 他的 染色 胡须 ,
他戴着黑色假发, 染了胡须, 把自己伪装得惟妙惟肖。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][sɔːft] [bluːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
and the soft bloom on his cheeks ,
和 这 柔软的 盛开 在 他的 脸颊 ,
他脸颊上泛起了淡淡的红晕。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt]
all of which were entirely out of keeping with those parts of his face that
全部 的 哪个 是 完全 出去 的 保持 和 那些 部分 的 他的 脸 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .
he could not change .
他 可以 不是 改变 :
所有这些都与他脸上那些他无法改变的部位完全不相称。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [stʌk] [ə; eɪ][ˈmɑːnək(ə)l] .
In one of his eyes was stuck a monocle .
在 一 的 他的 眼睛 曾是 卡住 一个 单片眼镜 .
他的一只眼睛里卡着一块单片眼镜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [biˈdaɪznd] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈɔːrdərz] , [hiː; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪləteri] [ˈstɪfnəs] ,
He was bedizened with several orders , he bowed with military stiffness ,
他 曾是 涂漆的 和 一些 订单 , 他 鞠躬 和 军队 刚性 ,
他身上佩戴着数道勋章, 僵硬地鞠躬行礼。

[ænd; ænd] [kɪst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] - [ˈhændz] , [ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ˈtaɪtlz] ,
and kissed with much devotion the ladies ' hands , calling them by titles ,
和 亲吻 和 很多 虔诚 这 女士们 - 双手 , 呼叫 他们 经过 标题 ,
他满怀爱意地亲吻了女士们的手, 并用尊称称呼她们。

[ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .
whether they had them or not .
无论 他们 有 他们 或者 不是 :
无论他们有没有这些东西。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrən] [ˈæksent] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˈhɑːrd][tuː; tə] [dɪˈtekt] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃəˈnæləti] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
His foreign accent made it as hard to detect his nationality as it was
他的 外国的 口音 制成 它 作为 难的 到 探测 他的 国籍 作为 它 曾是
[tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
to know his age .
到 知道 他的 年龄 :
他的外国口音让人很难判断他的国籍, 就像很难判断他的年龄一样。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] , [nɑːt] [les] [ˈdekəreɪtɪd] [ænd; ænd][nɑːt] [les] [ˈfɔːrən] , [ˈæftərwəd]
Two or three other gentlemen , not less decorated and not less foreign , afterward
二 或者 三 其他 先生们 , 不是 较少的 装饰 和 不是 较少的 外国的 , 之后
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 :
随后又来了两三位绅士, 他们的衣着打扮同样考究, 而且也都是外国人。

[ˌkɔːˈlet] [neɪmd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [ˈdʒækliːn] ,
Colette named them in a whisper to Jacqueline ,
科莱特 命名 他们 在 一个 耳语 到 杰奎琳 ,
科莱特悄悄地把他们的名字告诉了杰奎琳。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [prəˈhaʊns] , [mʌt] [les] [tuː; tə]
but **their** **names** **were** **too** **hard** **for** **her** **to** **pronounce** , **much** **less** **to**
但 他们的 姓名 是 也 难的 为了 她 到 发音 , 很多 较少的 到
[rɪˈmembər] .
remember .
记住 .

但是他们的名字对她来说太难发音了，更别说记住了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['hænsəm] ['prez(ə)ns] , [keɪm] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt]
One **of** **them** , **a** **man** **of** **handsome** **presence** , **came** **accompanied** **by** **a** **sort**
一 的 他们 , 一个 男人 的 英俊的 在场 , 来了 伴随 经过 一个 种类
[ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['ruːɪn] ,
of **female** **ruin** ,
的 女性 废墟 ,

其中一人相貌英俊，身边却跟着一个衣衫褴褛的女子。

[æn; ən][oʊld] ['leɪdɪ] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪn] , [huːz] [hed] , ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [muːvd] ,
an **old** **lady** **leaning** **on** **a** **cane** , **whose** **head** , **every** **time** **she** **moved** ,
一个 老的 女士 倾斜 在 一个 甘蔗 , 谁 头 , 每一个 时间 她 已搬 ,
一位拄着拐杖的老妇人，每次移动头部，

['glɪtəd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] , [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['bɔːftɪ] ['ɪrekʃn] [ʌv; əv] [kɜːrld] [her] .
glittered **with** **jewels** , **placed** **in** **a** **very** **lofty** **erection** **of** **curled** **hair** .
闪闪发光 和 珠宝 , 放置 在 一个 非常 高远 勃起 的 卷曲 头发 .
缀满珠宝，高高竖起一头卷发。

" [ðæt] ['dʒentəl,mənɪz, 'dʒenəl,mənɪz] ['mʌðər] [ɪz] [ˈɔːfli] [ˈʌgli] , " ['dʒækliːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['seɪɪŋ] .
" **That** **gentleman's** **mother** **is** **awfully** **ugly** , " **Jacqueline** **could** **not** **help** **saying** .
" 那 绅士的 母亲 是 非常 丑陋的 , " 杰奎琳 可以 不是 帮助 说 .
“那位先生的母亲长得真丑，”杰奎琳忍不住说道。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?
" **His** **mother** ?
" 他的 母亲 ?

“他的母亲？”

[wʌt] , [ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] ?
What , **the** **Countess** ?
什么 , 这 伯爵夫人 ?

什么？伯爵夫人？

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['niːðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] .
She **is** **neither** **his** **mother** **nor** **his** **wife** .
她 是 两者都不 他的 母亲 也不 他的 妻子 .

她既不是他的母亲，也不是他的妻子。

[hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] - [ðæts] [ɔːl] .
He **is** **her** **gentleman** **- in - waiting** **- that's** **all** .
他 是 她 绅士 - 在 - 等待 - 那就是 全部 .

他只是她的侍从——仅此而已。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Don't **you** **understand** ?
不 你 理解 ?

你不明白吗？

[wel] , [ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] " ['dʒent(ə)lmən] - [kəmˈpænjən] " ; [hiː; hi] [kiːps]
Well , **imagine** **a** **man** **who** **is** **a** **sort** **of** " **gentleman** **- companion** " ; **he** **keeps**
出色地 , 想象 一个 男人 WHO 是 一个 种类 的 " 绅士 - 伴侣 " ; 他 保持
[hɜːr; hər] [əˈkaʊnts] ,
her **accounts** ,
她 账户 ,

想象一下，有个男人是她的“贴身男伴”；他帮她记账，

[hi:; hi] ['ɛskɔ:ts] [hɜ:r; hɜ:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər] , [hi:; hi] ['gɪvz] [hɜ:r; hɜ:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .

he escorts her to the theatre , he gives her his arm .
他 伴游 她 到 这 剧院 , 他 给予 她 他的 手臂 .

他护送她到剧院, 并挽着她的胳膊。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sætɪs'fæktəri] [ə'reɪndʒmənt] . "

It is a very satisfactory arrangement .
它 是 一个 非常 令人满意的 安排 . "

这是一个非常令人满意的安排。

" [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri'si:vz] [ə; eɪ] ['sæləri] , [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [keɪs] ? " [ɪn'kwaiəd] ['dʒækli:n] ,
" The gentleman receives a salary , in such a case ? " inquired Jacqueline ,
" 这 绅士 接收 一个 薪水 , 在 这样的 一个 案件 ? " 询问 杰奎琳 ,
[mʌtʃ] [ə'mju:zd] .

much amused .
很多 觉得好笑 .

“在这种情况下, 这位先生会领薪水吗?”杰奎琳饶有兴致地问道。

" [waɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [faɪnd] [ɪn] [aɪ 'ti:][soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ? " [sed] [kɔ:'let] .

" Why , what do you find in it so extraordinary ? " said Colette .
" 为什么 , 什么 做 你 寻找 在 它 所以 非凡的 ? " 说 科莱特 .

“为什么? 你觉得它有什么特别之处?”科莱特问道。

" [ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:z] [kɑ:rdz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi:; hi] [ɪz] , [ˈɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:r; hɜ:] ['pɑ:rtnər] .
" She adores cards , and there he is , always ready to be her partner .
" 她 喜爱 牌 , 和 那里 他 是 , 总是 准备好 到 是 她 伙伴 .

“她喜欢玩牌, 而他总是随时准备成为她的搭档。”

[oʊ] , [hɪr] [kʌmz] [dɪr] ['mædəm] ['sɑ:vɪl] !

Oh , here comes dear Madame Saville !
哦 , 这里 来 亲爱的 夫人 萨维尔 !

哦, 亲爱的萨维尔夫人来了!

" [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [freʃ] [kraɪz] [ʌv; əv] ['welkəm] , [freʃ] [ɪks'tʃeɪndʒs] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [dɪ'mɪn.jə.tɪvz]
" There were fresh cries of welcome , fresh exchanges of affectionate diminutives
" 那里 是 新鲜的 哭泣 的 欢迎 , 新鲜的 交易所 的 亲热 小词

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] ,
and kisses ,
和 吻 ,

“现场响起了一片新的欢迎声, 人们互相亲昵地称呼对方, 并亲吻对方。”

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [maʊθ] ['wɔ:tər] .

which seemed to make the Prince's mouth water .
哪个 似乎 到 制作 这 王子的 嘴 水 .

这似乎让王子垂涎欲滴。

['dʒækli:n] [dɪ'skʌvəd] , [tu:; tə] [hɜ:r; hɜ:] [greɪt] [sər'praɪz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪr] [frend]
Jacqueline discovered , to her great surprise , that she , too , was a dear friend
杰奎琳 发现 , 到 她 伟大的 惊喜 , 那 她 , 也 , 曾是 一个 亲爱的 朋友

[ʌv; əv] ['mædəm] ['sævɪlz] ,
of Madame Saville's ,
的 夫人 萨维尔的 ,

令杰奎琳大吃一惊的是, 她发现自己也是萨维尔夫人的挚友。

[hu:] [kɔ:ld] [hɜ:r; hɜ:] [hɜ:r; hɜ:] [gʊd] ['eɪndʒl] , [ɪn] ['refrəns] , [noʊ] [daʊt] ,
who called her her good angel , in reference , no doubt ,
WHO 称为 她 她 好的 天使 , 在 参考 , 不 怀疑 ,

毫无疑问, 称她为“我的好天使”的人就是这个意思。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['letər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['si:krətli] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [poʊst] .

to the letter she had secretly put into the post .
到 这 信 她 有 偷偷 放 进入 这 邮政 .

致她偷偷寄出的那封信。

[æ̣t; ə̣t][læ̣st̩][ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtraɪ̯ŋ] [tuː; tə] [meɪ̯k] [hɜːr; hə̣r][ɪˈskeɪ̯p] [frʌ̯m; frə̯m][ðə̣; ði][ˈpɑːrti] :
At last she said , trying to make her escape from the party :
在 最后的 她 说 , 尝试 到 制作 她 逃脱 从 这 派对 :
最后, 她一边试图逃离聚会, 一边说道:

" [bʌt; bə̣t][aɪ ˈtiː][mʌ̣st; mə̣st][biː; bi] [naɪ̯n] [əˈklɒk, əu-] . "
But it must be nine o'clock .
" 但 它 必须 是 九 点钟 . "
“但现在肯定已经是九点钟了。”

" [oʊ] ! [bʌt; bə̣t] — [juː; jʊ][mʌ̣st; mə̣st] [hɪ̯r] - .
Oh ! but — you must hear Szmera .
" 哦 ! 但 — 你 必须 听到 - .
“哦! 但是——你一定要听听Szmera。”

[ə; eɪ] [ˈhæ̯nsəm] [jʌ̯ŋ] [ˈfeləʊ] , [ˈstaʊ̯tli] [bɪ̯lt] , [wɪ̯ð; wɪ̯θ] [ˈhevi] [ˈaɪ̯braʊ̯z] , [ə; eɪ] [hʊ̯kt] [noʊ̯z] ,
A handsome young fellow , stoutly built , with heavy eyebrows , a hooked nose ,
" 一个 英俊的 年轻的 同伴 , 坚定地 建造 , 和 重的 眉毛 , 一个 钩子 鼻子 ,
“一位英俊的年轻小伙子, 身材魁梧, 浓眉大眼, 鹰钩鼻,

[ə; eɪ][ˈkwɑːntə̣ti][ʌ̯v; ə̯v] [her] [ˈgroʊ̯ŋ] [ləʊ̯] [əˈpɑːn][hɪ̯z; ɪ̯z] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ə̣nd][lɪ̯ps] [ðæt] [wɜːr; wə̣r] [tuː] [red]
a quantity of hair growing low upon his forehead , and lips that were too red
一个 数量 的 头发 生长 低的 之上 他的 前额 , 和 嘴唇 那 是 也 红色的
,
,
,
他额头上长出一层稀疏的毛发, 嘴唇也红得过分。

[ðə̣; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [taɪ̯p] [ʌ̯v; ə̯v][ə; eɪ] [hʌ̯ŋˈɡeriən] [ˈdʒɪpsɪ] , [brɪˈɡæ̯n][ə; eɪ] [piːs] [ʌ̯v; ə̯v][hɪ̯z; ɪ̯z] [oʊ̯n] [ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] ,
the perfect type of a Hungarian gypsy , began a piece of his own composition ,
这 完美的 类型 的 一个 匈牙利 吉普赛人 , 开始 一个 片 的 他的 自己的 作品 ,
他是一位典型的匈牙利吉普赛人, 开始创作自己的作品。

[wɪ̯tʃ] [hæ̣d; hə̣d][ɔːl][ðə̣; ði][ˈɑːrdər][ʌ̯v; ə̯v][ə; eɪ][maɪ̯ld] - [ˈɡæləp] - [ænd; ə̣nd][ə; eɪ][səˈtæ̯nɪk] [hʌ̯nt] ,
which had all the ardor of a mild ' galopade ' and a Satanic hunt ,
哪个 有 全部 这 热情 的 一个 温和的 - 疾驰 - 和 一个 撒旦教 打猎 ,
它既有轻度“疾驰”的热情, 又有撒旦狩猎的狂热,

[wɪ̯ð; wɪ̯θ] [ˈɪ̯ntə̯vlz] [ʌ̯v; ə̯v] [ˈdaɪ̯ŋ] [ˈswiːtnəs] ,
with intervals of dying sweetness ,
和 间隔 的 垂死 甜味 ,
伴随着逐渐消逝的甜蜜,

[ˈdʊ̯rɪ̯ŋ] [wɪ̯tʃ] [ðə̣; ði] [ˈpeɪ̯ntɪd] [ˈskelɪt(ə)n] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə̣; ði][ˈkaʊ̯ntəsˌkaʊ̯ntes] [drɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
during which the painted skeleton they called the Countess declared that she
期间 哪个 这 绘 骨骼 他们 称为 这 伯爵夫人 声明 那 她
[ˈsɜːrt(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈnaɪ̯tɪŋgeɪ̯l] [ˈwɔːblɪ̯ŋ] [ɪ̯n][ðə̣; ði] [ˈmuːnlaɪ̯t] .
certainly heard a nightingale warbling in the moonlight .
当然 听到 一个 夜莺 鸣唱 在 这 月光 .
期间, 被称作伯爵夫人的彩绘骷髅宣称, 她确实听到了夜莺在月光下鸣唱。

[ðɪs] [ˈtʃɑːrmɪ̯ŋ] [spiːtʃ] [wʌ̯z; wə̯z][ˌfɔːrθˈwɪ̯θ; ˌfɔːrθˈwɪ̯ð] [rɪˈpiːtɪd] [baɪ̯][hɜːr; hə̣r] " [ˈʌ̯mbɾə] " [ɪ̯n][ɔːl][pɑːrts]
This charming speech was forthwith repeated by her " umbra " in all parts
这 迷人 演讲 曾是 立即 重复 经过 她 " 本影 " 在 全部 部分
[ʌ̯v; ə̯v][ðə̣; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,
这段迷人的话语随即被她化作的“影子”在房间的各个角落重复了一遍。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] , [ə; eɪ] [mɪkst] [ˈmʌltɪtu:d] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m]
which was now nearly filled with people , a mixed multitude , some of whom
哪个 曾是 现在 几乎 已填 和 人们 , 一个 混合 民众 , 一些 的 谁
[wɜ:r; wər][ˈfræntɪk] [əˈbaʊt] [ˈmju:zɪk] ,
were frantic about music ,
是 疯狂的 关于 音乐 ,
那里现在几乎挤满了人, 形形色色的人都有, 其中一些人对音乐非常狂热。

[ˈʌðər] [ˈfræntɪk] [əˈbaʊt] [ˈwɒndə] - .
others frantic about Wanda Strahlberg .
其他的 疯狂的 关于 万达 - .

其他人则对旺达·斯特拉尔伯格（Wanda Strahlberg）感到焦急。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɑ:rtɪsts][ænd; ənd][ˈæmə,tʃɜ:z, 'æmə,tɜ:z][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [rɪˈspektəbl] [ˈwɪmɪn]
There were artists and amateurs present , and even respectable women
那里 是 艺术家 和 业余爱好者 展示 , 和 甚至 可敬 女性
, [fɔ:r; fər] [ˈmædəm] - ,
for Madame d'Avrigny ,
, 为了 夫人 - ,
出席者中有艺术家、业余爱好者, 甚至还有体面的女性, 她们都是为了达夫里尼夫人。

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][bəʊˈhi:mjənɪzəm] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈbri:ð]
attracted by the odor of a species of Bohemianism , had come to breathe
吸引 经过 这 气味 的 一个 物种 的 波西米亚主义 , 有 来 到 呼吸
[aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
it with delight ,
它 和 喜 ,
被某种波西米亚风情的气息所吸引, 欣然前来呼吸。

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɡli:n] [aɪˈdi:əz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈnekst] [ˈwɪntɜ:z] [rɪˈsepʃənz] .
under cover of a wish to glean ideas for her next winter's receptions .
在下面 覆盖 的 一个 希望 到 收集 想法 为了 她 下一个 冬天的 接待 .
表面上是为了收集明年冬天招待会的灵感。

[ðen] [əˈɡen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [laɪk]
Then again there were women who had been dropped out of society , like
然后 再次 那里 是 女性 WHO 有 到过 掉落 出去 的 社会 , 喜欢
[ˈmædəm] [di:] - ,
Madame de Versanne ,
夫人 德 - ,
当然, 也有一些女性被社会抛弃, 比如凡尔赛夫人。

[hu:] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsʌŋkən] [aɪz] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [feɪs] ,
who , with her sunken eyes and faded face ,
WHO , 和 她 凹陷 眼睛 和 褪色 脸 ,
她双眼凹陷, 面容憔悴,

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [əˈɡen] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [ˈbreɪslət] [wɜ:rθ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks]
was not likely again to pick up in the street a bracelet worth ten thousand francs
曾是 不是 可能 再次 到 挑选 向上 在 这 街道 一个 手镯 值得 十 千 法郎
.
:
.
不太可能再在街上捡到价值一万法郎的手镯了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈwʊmən] [hu:] [saɪnd] [hɜ:rˈself] - ,
There was a literary woman who signed herself Fraisiline ,
那里 曾是 一个 文学 女士 WHO 签名 她自己 - ,
有一位女作家, 笔名为弗雷西琳娜（Fraisiline）。

[ænd; ənd] [roʊt] ['pepərz][ɑ:n] ['fæ](ə)n] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [bi'daɪznd] [ðæt] [sʌm; səm]
and wrote papers on fashion — she was so painted and bedizened that some
和 写道 文件 在 时尚 — 她 曾是 所以 绘 和 涂漆的 那 一些
[wʌn] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [is'tæblɪf'mənts] [ʃiː; ʃi] [preɪzd] [ɪn] [prɪnt] ['prɑ:bəbli] [peɪd] [hɜ:r; hər]
one remarked that the principal establishments she praised in print probably paid her
— 评论 那 这 主要的 机构 她 赞扬 在 打印 大概 有薪酬的 她
[ɪn][ðer; ðər] ['mɜ:rtʃəndaɪs] .
in their merchandise .
在 他们的 商品 .

她还撰写有关时尚的文章——她打扮得如此光鲜亮丽，以至于有人评论说，她在文章中赞扬的主要机构很可能用他们的商品支付给她报酬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daʊədʒər] [hu:z] [ə,rɪstə'krætɪk] [neɪm] [ə'pɪrd] ['derli] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [peɪdʒ]
There was a dowager whose aristocratic name appeared daily on the fourth page
那里 曾是 一个 老妇 谁 贵族 姓名 出现 日常的 在 这 第四 页
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,
of the newspapers ,
的 这 报纸 ,

有一位贵妇，她那显赫的贵族名字每天都会出现在报纸的第四版上。

[ə'testɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [kwæk] ['medɪs(ə)n] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['ɑ:prə] -
attesting the merits of some kind of quack medicine ; and a retired opera -
证明 这 优点 的 一些 种类 的 嘎嘎 药品 ; 和 一个 退休 歌剧 -
['sɪŋər] ,
singer ,
歌手 ,

证明某种伪科学疗法的疗效；以及一位退休的歌剧演员，

[hu:] , ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔ:ld] [zɪneɪd] ['rɑ:tʃɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gru:] [ʌp][ɪn] [,mɒnt'mʌtə] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
who , having been called Zenaide Rochet till she grew up in Montmartre , where she was
WHO , 拥有 到过 称为 泽奈德 罗切特 直到 她 生长 向上 在 蒙马特 , 在哪里 她 曾是
[bɔ:rn] ,
born ,
出生 ,

她出生在蒙马特，在那里长大，原名泽奈德·罗谢。

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ][stɑ:r][ɪn] ['ɪtəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['zi:nə]
had had a brilliant career as a star in Italy under the name of Zina
有 有 一个 杰出的 职业 作为 一个 星星 在 意大利 在下面 这 姓名 的 齐娜
[rə'ʃet] .
Rochette :
罗谢特 .

她曾以齐娜·罗切特 (Zina Rochette) 的名字在意大利有过辉煌的演艺生涯。

[lɑ:] [rə'ʃets] [neɪm] , [ə'læs] ! [ɪz] [ʌn'həʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][,dʒenə'reɪ](ə)n] .
La Rochette's name , alas ! is unknown to the present generation .
拉 罗切特 姓名 , 唉 ! 是 未知 到 这 展示 一代 .

可惜，拉罗谢特的名字如今已无人知晓。

[ɪn] [ɔ:l] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['twenti] [pɜ:sənz] ,
In all , there were about twenty persons ,
在 全部 , 那里 是 关于 二十 人 ,
总共大约有二十人，

[hu:] [meɪd] [mɔ:r] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'plɔ:z] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [gests] ,
who made more noise with their applause than a hundred ordinary guests ,
WHO 制成 更多的 噪音 和 他们的 掌声 比 一个 百 普通的 客人 ,
他们的掌声比一百位普通宾客加起来还要响亮。

[fɔːr; fər] [ɪn'θu:ziæzəm] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktɪd] [baɪ] ['mædəm] .
for enthusiasm was exacted by Madame Strahlberg .
为了 热情 曾是 索取 经过 夫人 - .

斯特拉尔伯格夫人激发了人们的热情。

[ˈprɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [oʊ'veɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌŋ'ɡeriən] [mju'zɪ(ə)n] , [ˈdʒækli:n] [meɪd] [ə; ei] ['mu:vmənt]
Profiting by the ovation to the Hungarian musician , Jacqueline made a movement
获利 经过 这 排卵 到 这 匈牙利 音乐家 , 杰奎琳 制成 一个 移动
[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
toward the door ,
朝向 这 门 ,

借着观众对匈牙利音乐家的掌声，杰奎琳朝门口走去。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [mɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ]
but just as she reached it she had the misfortune of falling in with
但 只是 作为 她 达到 它 她 有 这 不幸 的 坠落 在 和
[hɜːr; hər][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,
her old acquaintance ,
她 老的 熟人 ,

但就在她到达目的地时，不幸的是，她碰巧遇到了以前的熟人。

[ˈnɔːrə] [spɑːrks] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['entəriŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['faːðər] .
Nora Sparks , who was at that moment entering with her father .
诺拉 火花 , WHO 曾是 在 那 片刻 进入 和 她 父亲 .

当时，诺拉·斯帕克斯正和她的父亲一起走进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] ['keɪts] ['mæɪɪdʒ]
She was forced to sit down again and hear all about Kate's marriage .
她 曾是 强制 到 坐 向下 再次 和 听到 全部 关于 凯特的 婚姻 .

她被迫再次坐下来，听凯特讲述她的婚姻。

[keɪt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ,
Kate had gone back to New York , her husband being an American ,
凯特 有 已消失 后退 到 新的 约克 , 她 丈夫 存在 一个 美国人 ,

凯特回到了纽约，因为她的丈夫是美国人。

[bʌt; bət][ˈnɔːrə] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [liːv] ['jʊrəp] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but Nora said she had made up her mind not to leave Europe till she had
但 诺拉 说 她 有 制成 向上 她 头脑 不是 到 离开 欧洲 直到 她 有
[faʊnd] [ə; ei] [sætɪs'fæktəri] [mætʃ] .
found a satisfactory match .
成立 一个 令人满意的 匹配 .

但诺拉说，她已经下定决心，在找到满意的伴侣之前绝不离开欧洲。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [heɪst] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] ,
" **You had better make haste about it , if you expect to keep me here ,**
" 你 有 更好的 制作 匆忙 关于 它 , 如果 你 预计 到 保持 我 这里 ,
" "如果你想留住我，最好抓紧时间。"

" [sed] ['mɪstər] . [spɑːrks] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [prɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **said Mr . Sparks , with a peculiar expression in his eye .**
" 说 先生 . 火花 , 和 一个 奇特 表达 在 他的 眼睛 .

“斯帕克斯先生说着，眼神中流露出一种奇特的表情。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːɡər] [tuː; tə][ɡet] [hoʊm] , ['hævɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]
He was eager to get home , having important business to attend to in the
他 曾是 渴望的 到 得到 家 , 拥有 重要的 商业 到 出席 到 在 这
[west] .
West .
西方 .

他急于回家，因为在西部还有重要的事务要处理。

" [oʊ] , [ˈpɑːpə] , [biː bi][ˈkwaɪət] !
" **Oh , papa , be quiet !**
" 哦 , 爸爸 , 是 安静的 !

“哦，爸爸，安静点！”

[aɪ][jæl; ʃəl][faɪnd] [ˈsʌmbɑːdi] [æt; ət][bɛˈlɑːʒoo] .
I shall find somebody at Bellagio .
我 将 寻找 某人 在 百乐宫 .

我会在百乐宫找到人。

[waɪ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ɪn] [ˈmɔːrniŋ] ?
Why , darling , are you still in mourning ?
为什么 , 亲爱的 , 是 你 仍然 在 丧 ?

亲爱的，你为何还在哀悼？

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ˈdʒækliːn] [hæd; həd][bɔːst][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
" **She had forgotten that Jacqueline had lost her father .**
" 她 有 被遗忘的 那 杰奎琳 有 丢失的 她 父亲 .

她忘记了杰奎琳失去了父亲。

[ˈprɑːbəbli] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [wer] [blæk] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]
Probably she would not have thought it necessary to wear black so long for
大概 她 会 不是 有 想法 它 必要的 到 穿 黑色的 所以 长的 为了

[ˈmɪstər] . [ˈspɑːrks] .

Mr . Sparks .
先生 . 火花 .

她或许觉得没必要为了斯帕克斯先生穿那么久的黑色衣服。

[ˈmiːntaɪm] , [ˈmædəm] - [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Meantime , Madame Strahlberg and her sister had left the room .
与此同时 , 夫人 - 和 她 姐姐 有 左边 这 房间 .

与此同时，斯特拉尔伯格夫人和她的妹妹离开了房间。

" [wen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ? " [sed] [ˈdʒækliːn] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] .
" **When are they coming back ?** " **said Jacqueline , growing very nervous .**
" 什么时候 是 他们 未来 后退 ? " 说 杰奎琳 , 生长 非常 紧张的 .

“他们什么时候回来？”杰奎琳越来越紧张地问道。

" [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðɪs] [klɔːk] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] .
" **It seems to me this clock must be wrong .**
" 它 似乎 到 我 这 钟 必须 是 错误的 .

“我觉得这个钟肯定不准。”

[aɪˈtiː] [sez] [hæf] - [pæst][naɪn] .
It says half - past nine .
它 说道 一半 - 过去的 九 .

上面写着九点半。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] . "
I am sure it must be later than that . "
我 是 当然 它 必须 是 之后 比 那 . "

我确信肯定比那晚得多。

" [hæf] - [pæst][naɪn] ! — [waɪ] , [aɪˈtiː][ɪz][pæst][rɪˈlev(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈnɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɪɡ(ə)] .
" **Half - past nine ! — why , it is past eleven ,** " **replied Miss Nora , with a giggle .**
" 一半 - 过去的 九 ! — 为什么 , 它 是 过去的 十一 , " 回复 错过 诺拉 , 和 一个 傻笑 .

“九点半！——哎呀，都十一点多了，”诺拉小姐咯咯笑着回答道。

" [duː;][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [klɔːks] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?
" **Do you suppose they pay any attention to clocks in this house ?**
" 做 你 认为 他们 支付 任何 注意力 到 时钟 在 这 房子 ?

你觉得这家人会注意钟表吗？

[ˈevriθɪŋ] [hɪr] [ɪz][ˈtɑːpsi] - [ˈtɜːvi] . "
Everything here is topsy - turvy . "
一切 这里 是 颠倒 - 颠簸 . "

这里的一切都颠倒了。

" [oʊ] ! [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [saɪd] [pɔr] [ˈdʒækliːn] , [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [terz] .
" **Oh ! what shall I do ?** " **sighed poor Jacqueline , on the verge of tears** .
" 哦 ! 什么 将 我 做 ? " 叹了口气 贫穷的 杰奎琳 , 在 这 边缘 的 眼泪 .
“哦！我该怎么办？”可怜的杰奎琳叹了口气，眼泪快要夺眶而出。

" [waɪ] , [duː] [ðeɪ] [kiːp] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][æz; əz] [ðæt] ?
" **Why , do they keep you such a prisoner as that ?**
" 为什么 , 做 他们 保持 你 这样的 一个 囚犯 作为 那 ?
“为什么他们要把你这样囚禁起来？”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪt] — "
Can't you come in a little late — "
不能 你 来 在 一个 小的 晚的 — "

你能不能晚点来——

" [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːz] — [ðeɪ] [ˈnevər][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ɑːn] [ˈeni] [ˈpriːtekst][ˈæftər] [ten]
" **They wouldn't open the doors — they never open the doors on any pretext after ten**
" 他们 不会 打开 这 门 — 他们 绝不 打开 这 门 在 任何 借口 后 十
[əˈklɒk , əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,
“他们不肯开门——十点以后，无论什么借口，他们从来不开门。”

" [kraɪd] [ˈdʒækliːn] , [bɪˈsaɪd] [hɜːrˈself] .
" **cried Jacqueline , beside herself** .
" 哭 杰奎琳 , 旁 她自己 .
“杰奎琳歇斯底里地喊道。”

" [ðen] [jɔr; jər] [nʌnz] [mʌst; məst][biː; bi][ˈsævidʒɪz] ?
" **Then your nuns must be savages ?**
" 然后 你的 修女 必须 是 野蛮人 ?
“那么你们的修女一定是野蛮人吧？”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ˈbetər] . "
You should teach them better . "
你 应该 教 他们 更好的 . "

你应该好好教他们。

" [dəunt][biː; bi] [ˈwɜːrɪd] , [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][wʌn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsoʊfə] , " [sed]
" **Don't be worried , dear little one , you can sleep on this sofa ,** " **said**
" 不 是 担心 , 亲爱的 小的 一 , 你 能 睡觉 在 这 沙发 , " 说
“别担心，亲爱的小宝贝，你可以睡在这张沙发上，”他说。

[ˈmædəm] - , [ˈkaɪndli] .
Madame Odinska , kindly .
夫人 - , 亲切地 .

奥丁斯卡夫人，您好。

[tuː; tə] [huːm] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [ˈɔːfərd] [ðæt] [juːsf(ə)l][ˈsoʊfə] ?
To whom had she not offered that useful sofa ?
到 谁 有 她 不是 提供 那 有用 沙发 ?
她究竟把那张好用的沙发送给了谁？

[ˈwɒndə] [ænd; ənd] [kɔ:ˈlet] [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] [ˈredi] [tu:; tə] [prəˈpəʊz] [ðæt] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [spend]
Wanda and Colette were just as ready to propose that others should spend
万达 和 科莱特 是 只是 作为 准备好 到 提出 那 其他的 应该 花费
[ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æz; əz] ,
the night with them as ,
这 夜晚 和 他们 作为 ,

旺达和科莱特也同样乐于邀请其他人来她们家过夜，

[ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈpri:tekst] , [tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [seɪm] [hɑ:spɪˈtæləti][frʌm; frəm] [ˈʌðər] .
on the smallest pretext , to accept the same hospitality from others .
在 这 最小 借口 , 到 接受 这 相同的 热情好客 从 其他的 .
以最小的借口，接受别人同样的款待。

[ˈwɒndə] , [ɪnˈdi:d] , [ˈɔ:lweɪz] [slept] [kɜ:rlɪd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][kæt][ɑ:n][ə; eɪ][dɪˈvæn] , [ɪn][ə; eɪ][fɜ:r] [ˈræpər] ,
Wanda , indeed , always slept curled up like a cat on a divan , in a fur wrapper ,
万达 , 的确 , 总是 睡着了 卷曲 向上 喜欢 一个 猫 在 一个 迪万 , 在 一个 毛皮 包装纸 ,
旺达确实总是像猫一样蜷缩在沙发上睡觉，身上裹着毛皮毯子。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pʊt][ɑ:n] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [smʊk] [sɪgəˈrets] .
which she put on early in the evening when she wanted to smoke cigarettes .
哪个 她 放 在 早期的 在 这 晚上 什么时候 她 通缉 到 抽烟 香烟 .
她会在傍晚想抽烟的时候穿上这件衣服。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][noʊ] [ˈregjələr] [ˈaʊər] .
She went to sleep at no regular hour .
她 去 到 睡觉 在 不 常规的 小时 .
她作息时间很不规律。

[ə; eɪ] [ˈberz] [skɪn][wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈɔ:lweɪz] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] [ri:tʃ] ,
A bear's skin was placed always within her reach ,
一个 熊的 皮肤 曾是 放置 总是 之内 她 抵达 ,
她总是把熊皮放在触手可及的地方。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][kəʊld][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [drɔ:] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
so that if she were cold she could draw it over her .
所以 那 如果 她 是 寒冷的 她 可以 画 它 超过 她 .
这样，如果她冷了，就可以把它披在身上。

[ˈdʒækli:n] , [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪz] [ˈpɑ:lɪʃ] [ˈfæʃənz] ,
Jacqueline , not being accustomed to these Polish fashions ,
杰奎琳 , 不是 存在 习惯 到 这些 抛光 时尚 ,
杰奎琳不习惯这些波兰的时尚，

[dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
did not seem to be much attracted by the offer of the sofa .
做过 不是 似乎 到 是 很多 吸引 经过 这 提供 的 这 沙发 .
似乎对沙发不太感兴趣。

[ʃi:; ʃi] [bleɪmd] [hɜ:rˈself] [ˈbɪtərli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfɑ:li] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [gɑ:t][hɜ:rˈself][ˈɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp]
She blamed herself bitterly for her own folly in having got herself into a scrape
她 被指责 她自己 苦涩地 为了 她 自己的 蠢事 在 拥有 得到 她自己 进入 一个 刮
[wɪtʃ] [maɪt] [li:d] [tu:; tə] [ˈsɪriəs] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
which might lead to serious consequences .
哪个 可能 带领 到 严肃的 结果 .
她懊悔不已，责怪自己愚蠢地让自己陷入了可能导致严重后果的困境。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [taɪm] [nɔ:r] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] ;
But this was neither time nor place for expressions of anxiety ;
但 这 曾是 两者都不 时间 也不 地方 为了 表达式 的 焦虑 ;
但这既不是表达焦虑的时间，也不是合适的场合；

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][əbˈsɜ:rd][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈevri] [wʌn][ˈprez(ə)nt][wið; wiθ][hɜ:r; hə] [rɪˈɡrets] .
it would be absurd to trouble every one present with her regrets .
它 会 是 荒诞 到 麻烦 每一个 一 展示 和 她 遗憾 .
如果让她向在场的每个人倾诉自己的遗憾，那就太荒谬了。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[ðə; ði][hɑ:rm][wʌz; wəz] [dʌn] — [,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈrepərəb(ə)l] — [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ]
the harm was done — it was irreparable — and while she was turning
这 伤害 曾是 完毕 — 它 曾是 无法弥补的 — 和 尽管 她 曾是 转弯
[ˈoʊvər][ɪn][hɜ:r; hə] [maɪnd][ɪn] [wʌt] [ˈmæənər]
over in her mind in what manner
超过 在 她 头脑 在 什么 方式
伤害已经造成——而且无法弥补——她一直在思考该如何应对。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] [suːˈpɪriər] [ðæt] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [hæd; həd]
she could explain to the Mother Superior that the mistake about the hour had
她 可以 解释 到 这 母亲 优越的 那 这 错误 关于 这 小时 有
[bɪn] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɜ:rz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [suːˈpɪriər] ,
been no fault of hers — and the Mother Superior ,
到过 不 过错 的 她的 — 和 这 母亲 优越的 ,
她可以向院长修女解释，关于时间的错误并非她的过错——而院长修女

[əˈlæs] !
alas !
唉 !
唉!

[wʊd] [biː, bi] [ʃʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [hu:m] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] —
would be sure to make inquiries as to the friends whom she had visited —
会 是 当然 到 制作 查询 作为 到 这 朋友们 谁 她 有 到访 —
[ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˌvaɪəˈlɪn][ʌv; əv][em] . - [pleɪd] [ɪts][fɜ:rst] [noʊts] ,
the magic violin of M . Szmera played its first notes ,
这 魔法 小提琴 的 M . - 玩 它是第一的 笔记 ,
她一定会打听她拜访过的朋友——M·斯梅拉的神奇小提琴奏响了第一个音符。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈmædəm] - [ɑ:n][ðə; ði][pɪˈænoʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [flu:t] .
accompanied by Madame Odinska on the piano , and by a delicious little flute .
伴随 经过 夫人 - 在 这 钢琴 , 和 经过 一个 可口的 小的 长笛 .
由奥丁斯卡夫人钢琴伴奏，并配以悦耳的小笛声。

[ðeɪ] [pleɪd] [æn; ən] [ˈoʊvərtʃər] , [ðə; ði] [ˈdri:mi] [ˈswi:tənəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪkˈstɔ:tid] [kraɪz] [ʌv; əv]
They played an overture , the dreamy sweetness of which extorted cries of
他们 玩 一个 序曲 , 这 梦幻般的 甜味 的 哪个 勒索 哭泣 的
[ˌædmiəˈreɪ](ə)n][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
admiration from all the women .
钦佩 从 全部 这 女性 .
他们演奏了一首序曲，其梦幻般的甜美旋律引得所有女性发出赞叹的叫声。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [skri:nz] [ˈpɑ:rtɪd] ,
Suddenly , the screens parted ,
突然 , 这 屏幕 分手了 ,
突然，屏幕分开了，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈplætfɔ:rm] [ðæt] [reprɪzəntɪd] [ə; eɪ][stɛɪdʒ] [baʊndɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
and upon the little platform that represented a stage bounded a sort of
和 之上 这 小的 平台 那 代表 一个 阶段 有界 一个 种类 的
[ə'hɑ:mələs] [ˈbi:ɪŋ] ,
anomalous being ,
异常的 存在 ,

在那个象征舞台的小平台上，站着一个奇异的生物。

[ˈsʌp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [dres] [ʌv; əv] [ˈpɪrɒʊ] , [hu:m] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
supple and charming , in the traditional dress of Pierrot , whom the English
柔软 和 迷人 , 在 这 传统的 裙子 的 小丑 , 谁 这 英语
[ˈvʌlgəraɪz] [ænd; ənd][kɔ:l] [ˈhɑ:rləkwiŋ] .
vulgarize and call Harlequin .
庸俗化 和 称呼 丑角 .

身着皮埃罗的传统服饰，身姿矫健，魅力十足。英国人将皮埃罗庸俗化，称之为丑角。

[hi; hi][hæd; həd] [waɪt] [kə'mi:ljəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbʌtnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lu:s] [waɪt] [ˈdʒækɪt] ,
He had white camellias instead of buttons on his loose white jacket ,
他 有 白色的 山茶花 反而 的 按钮 在 他的 松动的 白色的 夹克 ,
[ˈwɪdʒ] [kɔ:l] [ˈwɪt] [ˈdʒækɪt] ,
他宽松的白色外套上，纽扣不是绣在纽扣上，而是绣着白色的山茶花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈwɒndə] [ʃoʊn] [aʊt][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [feɪs] .
and the bright eyes of Wanda shone out from his red - and - white face .
和 这 明亮的 眼睛 的 万达 闪耀 出去 从 他的 红色的 - 和 - 白色的 脸 .
[ˈwɪdʒ] [kɔ:l] [ˈwɪt] [ˈdʒækɪt] ,
旺达明亮的眼睛从他红白相间的脸上闪闪发光。

[hi; hi][held] [ə; eɪ][ˌmændə'lɪn,ˌmændəlɪn] , [ænd; ənd] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv] [ˌserə'neɪdʒ] ,
He held a mandolin , and imitated the most charming of serenades ,
他 握住 一个 曼陀林 , 和 模仿 这 最多 迷人 的 小夜曲 ,
[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [merk] - [bɪ'li:v] [ˈwɪndəʊ] ,
before a make - believe window ,
前 一个 制作 - 相信 窗户 ,
[ˈwɪt] [kɔ:l] [ˈwɪt] [ˈdʒækɪt] ,
他抱着曼陀林，对着一扇假想的窗户，模仿着最动听的小夜曲。

[wɪtʃ] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊpənd][baɪ][ə; eɪ] [waɪt] , [raʊnd] [ɑ:rm] , [rɪ'vi:ld] [kɔ:'let] , [drest] [æz; əz]
which , being opened by a white , round arm , revealed Colette , dressed as
哪个 , 存在 打开 经过 一个 白色的 , 圆形的 手臂 , 揭晓 科莱特 , 穿着 作为
[kɔ:ləmbaɪn] .
Colombine .
哥伦拜恩 .

打开门后，一只白色的圆臂伸了进来，露出了装扮成科伦比娜的科莱特。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæntəmaɪm] [pi:s] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - [ˈpɪrɒʊ] [ɪn] [lʌv] - .
The little pantomime piece was called ' Pierrot in Love ' .
这 小的 哑剧 片 曾是 称为 - 小丑 在 爱 - .
[ˈwɪdʒ] [kɔ:l] [ˈwɪt] [ˈdʒækɪt] ,
这部小哑剧名为《恋爱中的皮埃罗》。

[aɪ ˈti:] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈdeɪntɪ] [ˈkəʊkɪtri:z] , [ˈsʌd(ə)n] [ˈkwɔrəlz] , [fɪts][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] ,
It consisted of a series of dainty coquetries , sudden quarrels , fits of jealousy ,
它 由.....组成 的 一个 系列 的 纤巧 卖弄风情 , 突然 争吵 , 适合 的 妒忌 ,
[ˈwɪdʒ] [kɔ:l] [ˈwɪt] [ˈdʒækɪt] ,
它由一系列娇媚的调情、突如其来的争吵和嫉妒发作组成，

[ænd; ənd] [ˈtendər] [ˌrekənsɪli'eɪʃənz] , [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [ˈsɪstər] .
and tender reconciliations , played by the two sisters .
和 投标 和解 , 玩 经过 这 二 姐妹 .
[ˈwɪdʒ] [kɔ:l] [ˈwɪt] [ˈdʒækɪt] ,
以及由两姐妹演绎的感人至深的和解。

[kɔ:ˈlet] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] , [ˈwɒndə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈtælənt] , [hɜ:r; hər] [ˈɪmpɪʃnis] , [hɜ:r; hər]
Colette with her beauty , Wanda with her talent , her impishness , her
科莱特 和 她 美丽 , 万达 和 她 天赋 , 她 顽皮 , 她
[ˈgreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [vəˈlʌptʃuəs] [ˈætɪtju:dʒ] ,
graceful and voluptuous attitudes ,
优美 和 丰满的 态度 ,
科莱特拥有美貌, 万达拥有才华、俏皮、优雅而性感的气质,

[ɪˈlektɹɪfaɪd] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈmɑ:nələʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpɪrɒʊ]
electrified the spectators , especially in a long monologue , in which Pierrot
带电 这 观众 , 尤其 在 一个 长的 独白 , 在 哪个 小丑
[ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ˈsu:saɪd] ,
contemplated suicide ,
思考 自杀 ,
尤其是皮埃罗在一段长长的独白中思考自杀的那段独白, 令观众们激动不已。

[meɪd] [mɔ:ɹ] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][baɪ][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [hɑ:rt] - [ˈpɪrsɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
made more effective by the passionate and heart - piercing strains of the
制成 更多的 有效的 经过 这 热情的 和 心 - 冲孔 菌株 的 这
[-] [ˌvaɪəˈlɪn] ,
Hungarian's violin ,
匈牙利人的 小提琴 ,
匈牙利小提琴手充满激情、扣人心弦的演奏, 更增添了音乐的感染力。

[soʊ] [ðæt] [oʊld] [rəˈʃet] [kraɪd] [aʊt] :
so that old Rochette cried out :
所以 那 老的 罗谢特 哭 出去 :
于是老罗切特喊道:

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][əˈpɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] !
" **What a pity such a wonder should not be upon the stage !**
" 什么 一个 遗憾 这样的 一个 想知道 应该 不是 是 之上 这 阶段 !
“如此奇观未能登上舞台, 真是太可惜了! ”

" [lɑ:] [rəˈʃet] , [nəʊ] [rɪˈtaɪərd][ˈɪntu:] [ˈpraɪvət] [laɪf] , [ˈweɪɪŋ] [æn; ən][oʊld] [dres] ,
" **La Rochette , now retired into private life , wearing an old dress ,**
" 拉 罗谢特 , 现在 退休 进入 私人的 生活 , 穿着 一个 老的 裙子 ,
“拉罗谢特, 如今已隐退过着私人生活, 身穿一件旧裙子,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [greɪ] [her] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃfl] [ˈkra:kədəɪl]
with her gray hair and her black eyes , like those of a watchful crocodile
和 她 灰色的 头发 和 她 黑色的 眼睛 , 喜欢 那些 的 一个 警惕 鳄鱼
,
:
,
她有着灰白的头发和黑色的眼睛, 就像警惕的鳄鱼的眼睛一样。

[tʊk] [ðə; ði] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntəmaɪm] [ðæt] [ɔ:l] [ˈæktər] [du:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst][ɪn] [ˈevriθɪŋ]
took the pleasure in the pantomime that all actors do to the very last in everything
采取 这 乐趣 在 这 哑剧 那 全部 演员 做 到 这 非常 最后的 在 一切
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
connected with the theatre .
连接 和 这 剧院 .
尽情享受所有演员在与戏剧相关的一切事情中, 直到最后一刻都在进行的滑稽表演。

[ʃi:; ji] [kraɪd] - [ˈbrɑ:vɑ:] - [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [maɪt] [ri:tʃ] [ˈɪtəli] ;
She cried 'brava ' in tones that might reach Italy ;
她 哭 - 布拉瓦 - 在 音调 那 可能 抵达 意大利 ;
她高喊“brava”, 声音之大, 恐怕连意大利都能听到;

[ʃiː; ʃi] [bluː] [ˈkɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæktər] [ɪn][dɪˈfɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
she blew kisses to the actors in default of flowers .
她 吹 吻 到 这 演员 在 默认 的 花朵 。

她没有送花，而是向演员们飞吻。

[ˈmædəm] - [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [trænsˈpɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈhev(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈdʒæk.li:nz]
Madame d'Avrigny was also transported to the sixth heaven , but Jacqueline's
夫人 - 曾是 还 运输 到 这 第六 天堂 , 但 杰奎琳的
[ˈprez(ə)ns] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɑːrd] [hɜːr; hər] [ˈpleʒər] .
presence somewhat marred her pleasure .
在场 有些 受损 她 乐趣 。

达夫里尼夫人也升入了天堂，但杰奎琳的出现多少破坏了她的快乐。

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [pərˈsiːvd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʊn] [greɪt] [sərˈpraɪz] .
When she first perceived her she had shown great surprise .
什么时候 她 第一的 感知 她 她 有 所示 伟大的 惊喜 。

她第一次见到她时，表现出了极大的惊讶。

" [juː; jʊ] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈeksələnt]
" **You here , my dear ?** " **she cried ,** " **I thought you safe with our own excellent**
" 你 这里 , 我的 亲爱的 ? " 她 哭 , " 我 想法 你 安全的 和 我们的 自己的 出色的
[dʒiˈzel] . " **Giselle** . " **吉赛尔** . " "

“亲爱的，你在这儿吗？”她喊道，“我还以为你和我们优秀的吉赛尔在一起很安全呢。”

" [seɪf] , [ˈmædəm] ?
" **Safe , Madame ?**
" 安全的 , 夫人 ?

“安全吗，夫人？”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [seɪf] [ˈeniwər] , " [ˈdʒækliːn] [ˈænsər] ,
It seems to me one can be safe anywhere , " **Jacqueline answered ,**
它 似乎 到 我 一 能 是 安全的 任何地方 , " 杰奎琳 回答 ,

“我觉得哪里都安全，”杰奎琳回答道。

[ðʊθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [seɪ] " [seɪf] [ˈnoʊwər] ; " [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaiəd] [fɔːr; fər]
though she was tempted to say " safe nowhere ; " **but instead she inquired for**
尽管 她 曾是 受诱惑 到 说 " 安全的 无处 ; " 但 反而 她 询问 为了
[ˈdaːli] .
Dolly .
多莉 .

虽然她很想说“哪里都不安全”，但她还是询问了多莉的情况。

[ˈdaːliːz] [ˈmʌðər] [bɪt][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplaɪd] : " [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [brɔːt]
Dolly's mother bit her lips and then replied : " You see I have not brought
多莉的 母亲 少量 她 嘴唇 和 然后 回复 : " 你 看 我 有 不是 带来
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

多莉的母亲咬了咬嘴唇，然后回答说：“你看，我还没把她带来。”

[oʊ] , [jes] , [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] — [bʌt; bət] [ˈræðər] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] .
Oh , yes , this house is very amusing — but rather too much so .
哦 , 是的 , 这 房子 是 非常 有趣 — 但 相当 也 很多 所以 .

哦，是的，这房子很有趣——但有点太有趣了。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɔːt][duː; æt; ət][maɪ] [haʊs] .
The play was very pretty , and I am sorry it would not do at my house .
这 玩 曾是 非常 漂亮的 , 和 我 是 对不起 它 会 不是 做 在 我的 房子 .

这部戏很精彩，可惜它不适合在我家上演。

[,aɪˈti:] [ɪz] [tu:] — [tu:] - [rɪˈskeɪ] - , [juː; jʊ] [noʊ] ；
It is too — too 'risque ' , you know ;
它 是 也 一 也 - 有风险的 - , 你 知道 ；

你知道，这太——太“露骨”了；

" [ænd; ənd] [iː; ji] [rɪˈhɜːst] [hɜːr; həɹ] [juːzuəl] [spi:tʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪnˈkaʊntər] [baɪ]
" and she rehearsed her usual speech about the great difficulties encountered by
" 和 她 排练 她 通常 演讲 关于 这 伟大的 困难 遭遇 经过
[ə; eɪ] [ˈleɪdi] [hu:] [wɪft] [tuː; tə] [ɡɪv] [entəˈteɪnmənts] [ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [əˈmjuːzmənt] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ]
a lady who wished to give entertainments and provide amusement for her
一个 女士 WHO 希望 到 给 娱乐 和 提供 娱乐 为了 她
[frendz] .
friends .
朋友们 ；

她又开始排练她惯常的演讲，讲述一位女士想要为朋友们提供娱乐和消遣时遇到的巨大困难。

[ˈmiːntaɪm] [ˈpiroʊ] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈmædəm] - ,
Meantime Pierrot , or rather Madame Strahlberg ,
与此同时 小丑 , 或者 相当 夫人 - ,

与此同时，皮埃罗，或者更确切地说是斯特拉尔贝格夫人，

[hæd; həd] [li:pt] [ˈoʊvər] [æn; ən] [ɪˈmædʒɪneri] [ˈbæriər] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈdænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
had leaped over an imaginary barrier and came dancing toward the company ,
有 跳跃 超过 一个 假想 障碍 和 来了 跳舞 朝向 这 公司 ,
他仿佛跃过一道想象中的障碍，翩翩起舞地向大家走来。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [lɑːrdʒ] [sli:vz] [ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)] [sneɪk] - [laɪk] [hed] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [lɑːrdʒ]
shaking her large sleeves and settling her little snake - like head in her large
摇晃 她 大的 袖子 和 安顿 她 小的 蛇 - 喜欢 头 在 她 大的
[kwɪld] [ˈkɑːləɹ] ,
quilled collar ,
衍纸 衣领 ,

她抖了抖宽大的袖子，把她那蛇一样的小脑袋安顿在宽大的羽毛领子里。

[ˈdræɡɪŋ] [ˈæftər] [hɜːr; həɹ] [ðə; ði] [hʌŋˈɡeriən] , [hu:] [siːmd] [nɑːt] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] .
dragging after her the Hungarian , who seemed not very willing .
拖拽 后 她 这 匈牙利 , WHO 似乎 不是 非常 愿意的 .

她拖着那个匈牙利人，而那个匈牙利人似乎不太情愿。

[fiː; ji] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈmædəm] - ,
She presented him to Madame d'Avrigny ,
她 呈现 他 到 夫人 - ,

她将他介绍给了达夫里尼夫人。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [soʊ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [maɪt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [hɜːr; həɹ]
hoping that so fashionable a woman might want him to play at her
希望 那 所以 时髦 一个 女士 可能 想 他 到 玩 在 她
[rɪˈsepʃənz] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
receptions during the winter ,
接待 期间 这 冬天 ,

希望这位时髦的女士能邀请他到她冬季的招待会上演奏。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrnəlɪst] [hu:] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpər] ,
and to a journalist who promised to give him a notice in his paper ,
和 到 一个 记者 WHO 承诺 到 给 他 一个 注意 在 他的 纸 ,

以及一位承诺在报纸上刊登他消息的记者，

[prə'vaɪdɪd] — [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['piroʊ] , [huː] , ['smailɪŋ] , ['ænsər]
provided — and here he whispered something to Pierrot , who , smiling , answered
假如 — 和 这里 他 低声说道 某物 到 小丑 , WHO , 微笑 , 回答
[ˈniːðər] [jes] [nɔːr][noʊ] .
neither yes nor no .
两者都不 是的 也不 不 .

——说着，他低声对皮埃罗说了些什么，皮埃罗笑着，既没有回答“是”，也没有回答“否”。

[ðə; ði] ['sɪstər] [kept] [ɑːn][ðer; ðər] ['kɑːstu:mz] ; [kɔː'let] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ber] [nek]
The sisters kept on their costumes ; Colette was enchanting with her bare neck
这 姐妹 保留 在 他们的 服装 ; 科莱特 曾是 妖娆 和 她 裸 脖子
,
,
,
姐妹俩依然穿着戏服；科莱特露出脖颈，显得格外迷人。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] - ['weɪstɪd] [blæk] ['velvɪt] [kɔːr'sɑːʒ] , [hɜːr; hər] ['veri] [ʃɔːrt] [skɜːrt] ,
her long - waisted black velvet corsage , her very short skirt ,
她 长的 - 腰部 黑色的 天鹅绒 胸花 , 她 非常 短的 裙子 ,
她那束束腰的黑色天鹅绒胸衣，她那条极短的裙子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θriː] - ['kɔːrnərd] [hæt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
and a sort of three - cornered hat upon her head .
和 一个 种类 的 三 - 被逼到绝境 帽子 之上 她 头 .
她头上戴着一顶三角帽。

[ɔːl][ðə; ði][men] [peɪd] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æk'septɪd] [ðer; ðər] ['hɑːmɪdʒ] ,
All the men paid court to her , and she accepted their homage ,
全部 这 男人 有薪酬的 法庭 到 她 , 和 她 公认 他们的 尊敬 ,
所有男人都向她求爱，她也接受了他们的效忠。

[br'kʌmɪŋ] ['geɪɜː] [ænd; ənd] ['geɪɜː] [æt; ət] ['evri] ['kɑːmplɪmənt] , ['læfɪŋ] ['lɑʊdli] ,
becoming gayer and gayer at every compliment , laughing loudly ,
成为 更gay 和 更gay 在 每一个 赞扬 , 笑 高声 ,
每听到一句恭维话，他就越发显得同性恋倾向，大声大笑。

['pɑːsəbli] [ðæt] [hɜːr; hər] [læf] [maɪt] [ɪg'zɪbɪt] [hɜːr; hər] ['bjʊːtrɪf(ə)] [tiːθ] .
possibly that her laugh might exhibit her beautiful teeth .
可能 那 她 笑 可能 展览 她 美丽的 牙齿 .
或许她的笑声会露出她美丽的牙齿。

[ˈwɒndə] , [æz; əz] ['piroʊ] , [sæŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkəts] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['vɪlɪdʒ]
Wanda , as Pierrot , sang , with her hands in her pockets , a Russian village
万达 , 作为 小丑 , 唱 , 和 她 双手 在 她 口袋 , 一个 俄语 村庄
[sɔːŋ] : " [ɑː] !
song : " Ah !
歌曲 : " 啊 !

万达装扮成小丑，双手插在口袋里，唱着一首俄罗斯乡村歌曲：“啊！

- [li] ['mɔɪ] - " (" [oʊ] ! [ðəʊ] , [maɪ]['dænjʊːb] ") .
Dounai - li moy Dounai " (" Oh ! thou , my Danube ") .
- 李 莫伊 - " (" 哦 ! 你 , 我的 多瑙河 ") :
Dounai-li moy Dounai“(“哦！你，我的多瑙河”）。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pɪriəsli] [kɔːld] ['dʒækliːn] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] : — " [aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] [naʊ] ,
Then she imperiously called Jacqueline to the piano : — " It is your turn now ,
然后 她 专横跋扈 称为 杰奎琳 到 这 钢琴 : — " 它 是 你的 转动 现在 ,
然后她傲慢地叫杰奎琳到钢琴前：“现在轮到你了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [moʊst]['hʌmb(ə)l]['vaɪələt] .
" she said , " most humble violet .
" 她 说 , " 最多 谦逊的 紫色 .
她说：“最谦卑的紫罗兰。”

" [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] ['moumənt] , [ˈdʒækli:nz] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['prez(ə)nt]
" **Up to that moment , Jacqueline's deep mourning had kept the gentlemen present**
" 向上 到 那 片刻 , 杰奎琳的 深的 丧 有 保留 这 先生们 展示
[frʌm; frəm] [ə'dresɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
from addressing her ,
从 解决 她 ,
“直到那一刻，杰奎琳沉浸在深深的悲痛之中，在场的男士们都无法向她说话。”

[ðoo] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [stɛəd] [æt; ət] .
though she had been much stared at .
尽管 她 有 到过 很多 凝视 在 .
虽然她一直被很多人盯着看。

[ɔ: 'ðoo] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
Although she did not wish to sing ,
虽然 她 做过 不是 希望 到 唱歌 ,
虽然她并不想唱歌，

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hevi] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] [ə'weɪtɪd]
for her heart was heavy as she thought of the troubles that awaited
为了 她 心 曾是 重的 作为 她 想法 的 这 麻烦 那 等待中
[hɜ:r; hər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:nvent'kɑ:nvənt] ,
her the next day at the convent ,
她 这 下一个 天 在 这 修道院 ,
一想到第二天在修道院里等待着她的种种麻烦，她的心情就十分沉重。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [æskt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɪstəns] [ɔ:r] [pri'tenʃ(ə)n] .
she sang what was asked of her without resistance or pretension .
她 唱 什么 曾是 问 的 她 没有 反抗 或者 预张 .
她毫无抗拒或矫揉造作地唱完了被要求演唱的歌曲。

[ðen] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
Then , for the first time , she experienced the pride of triumph .
然后 , 为了 这 第一的 时间 , 她 经验丰富的 这 自豪 的 胜利 .
然后，她第一次体验到了胜利的自豪感。

- , [ðoo] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fʊəriəs] [æt; ət] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] ['laɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
Szmera , though he was furious at not being the sole lion of the evening ,
- , 尽管 他 曾是 狂怒 在 不是 存在 这 唯一 狮子 的 这 晚上 ,
尽管斯梅拉对自己当晚没能成为唯一的雄狮感到愤怒，

[ˈkɒmplɪməntɪd] [hɜ:r; hər] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈɔ:lmooʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
complimented her , bowing almost to the ground , with one hand on his heart
赞扬 她 , 鞠躬 几乎 到 这 地面 , 和 一 手 在 他的 心
;
;
;
;

他恭维她，几乎弯腰鞠躬，一只手放在胸口；

[ˈmædəm] [rə'ʃet] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [wen'evər]
Madame Rochette assured her that she had a fortune in her throat whenever
夫人 罗谢特 保证 她 那 她 有 一个 财富 在 她 喉 每当
[ʃi:; ʃi] [tʃooz] [tu:; tə] [si:k] [aɪ 'ti:];
she chose to seek it ;
她 选择 到 寻找 它 ;
罗谢特夫人向她保证，只要她愿意，她的喉咙里就藏着一笔财富；

[ˈpɜːsənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt] [nʊʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] , [prest] [hɜːr; hər]
persons she had never seen and who did not know her name , pressed her
人 她 有 绝不 已见 和 WHO 做过 不是 知道 她 姓名 , 按下 她
[hændz] [ˈfɜːrvəntli] ,
hands fervently ,
双手 热切地 ,

她从未见过、也不知道她名字的人，热情地握住了她的手。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][əˈdɔːrəb(ə)l] .
saying that her singing was adorable .
说 那 她 歌唱 曾是 可爱的 .

说她唱歌很可爱。

[ɔːl] [kraɪd] " [ˈɑːnkɔːr] , "
All cried " Encore , "
全部 哭 " 安可 , "

众人齐声高喊“安可”。

" [ˈɑːnkɔːr] ! " [ænd; ənd] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] ,
" Encore ! " and , yielding to the pleasure of applause ,
" 安可 ! " 和 , 屈服 到 这 乐趣 的 掌声 ,

“安可！”，在掌声的欢呼声中，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nʊʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][taɪm] .
she thought no more of the flight of time .
她 想法 不 更多的 的 这 航班 的 时间 .

她不再想时间的流逝。

[daːn] [wʌz; wəz] [ˈpiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wen] [ðə; ði][ˈpaːrtɪ] [brʊʊk] [ʌp] .
Dawn was peeping through the windows when the party broke up .
黎明 曾是 偷窥 通过 这 视窗 什么时候 这 派对 打破 向上 .

聚会散去时，黎明正透过窗户向外窥视。

" [wʌt] [kaɪnd][ˈpiːp(ə)l] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [ˈdeɪbjʊtɑːnt] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd]
" What kind people ! " thought the debutante , whom they had encouraged and
" 什么 种类 人们 ! " 想法 这 初次登台 , 谁 他们 有 鼓励 和
[əˈplɔːd] ;
applauded ;
鼓掌 ;

“这些人真好！”这位初次登台的年轻女子心想，他们曾鼓励过她，也曾为她鼓掌。

" [sʌm; səm][pərˈhæps][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɑːd] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌkɔːrɪdʒiˈæləti][ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ðer; ðər]
" some perhaps are a little odd , but how much cordiality and warmth there
" 一些 也许 是 一个 小的 奇怪的 , 但 如何 很多 亲切 和 温暖 那里

[ɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] !
is among them !
是 之中 他们 !

“有些人或许有点古怪，但他们之间却充满了热情和友善！”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkætfɪŋ; ˈketʃɪŋ] .
It is catching .
它 是 捕捉 .

它具有传染性。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈtælənt] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] .
This is the sort of atmosphere in which talent should live .
这 是 这 种类 的 气氛 在 哪个 天赋 应该 居住 .

这才是人才应该生活的环境。

" [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fəˈtiːɡd] , [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɔːfərd] [ˈsoʊfə] , [hæf] - [pliːzd] ,
" Being very much fatigued , she fell asleep upon the offered sofa , half - pleased ,
" 存在 非常 很多 疲劳 , 她 跌倒 睡着了 之上 这 提供 沙发 , 一半 - 高兴 ,

她非常疲惫，便半心半意地在沙发上睡着了。

[hæf] - [ˈfraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət][wið; wiθ] [tu:] [ˈpraːmɪnənt] [kənˈvɪkʃənz] : [wʌn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
half - frightened , but with two prominent convictions : one , that she was
一半 - 害怕 , 但 和 二 著名的 定罪 : 一 , 那 她 曾是
[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [laɪf] ;
beginning to return to life ;
开始 到 返回 到 生活 ;

她既害怕又坚信两件事：一是她开始恢复生机；

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] .
the other , that she stood on the edge of a precipice .
这 其他 , 那 她 站立 在 这 边缘 的 一个 悬崖 .

另一种说法是，她站在悬崖边上。

[ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] [oʊld] [rəˈʃet] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]
In her dreams old Rochette appeared to her , her face like that of an
在 她 梦境 老的 罗谢特 出现 到 她 , 她 脸 喜欢 那 的 一个
[ˈæfəb(ə)] [frɑːg] ,
affable frog ,
和蔼可亲 青蛙 ,

在梦中，她看到了年迈的罗谢特，她的脸像一只和蔼可亲的青蛙。

[hɜːr; hər] [dres] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ˈpɪroʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krəʊkt] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [tuʊnz] :
her dress the dress of Pierrot , and she croaked out , in a variety of tones :
她 裙子 这 裙子 的 小丑 , 和 她 呱呱叫 出去 , 在 一个 种类 的 音调 :
" [ðə; ði] [steɪdʒ] !
" **The stage !**
" 这 阶段 !

她穿着皮埃罗的裙子，用各种不同的嗓音沙哑地说：“舞台！

[waɪ] [naːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[əˈplɔːd] [ˈevri] [naɪt] — [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡlɔːrɪəs] !
Applauded every night — it would be glorious !
鼓掌 每一个 夜晚 — 它 会 是 辉煌 !

每晚都赢得掌声——那该有多棒啊！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn][hɜːr; hər] [driːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːlɪŋ] , [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt]
" **Then she seemed in her dream to be falling , falling down from a great**
" 然后 她 似乎 在 她 梦 到 是 坠落 , 坠落 向下 从 一个 伟大的
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

“然后，在梦里，她似乎在坠落，从很高的地方坠落，

[æz; əz][wʌn] [fɔːlz] [frʌm; frəm] [ˈferɪlənd] [ˈɪntuː][stɜːrɪn] [rɪˈæləti] .
as one falls from fairyland into stern reality .
作为 一 瀑布 从 仙境 进入 船尾 现实 .

就像从仙境坠入残酷的现实。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] : [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nuːn] .
She opened her eyes : it was noon .
她 打开 她 眼睛 : 它 曾是 中午 .

她睁开眼睛：已经是中午了。

[ˈmædəm] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] : [ʃiː; ji] [ɪn'tendɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ]
Madame Odinska was waiting for her : she intended herself to take her
夫人 - 曾是 等待 为了 她 : 她 故意的 她自己 到 拿 她
[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,
to the convent ,
到 这 修道院 ,
奥丁斯卡夫人正在等她：她打算亲自把她带到修道院去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ɪm'pouzɪŋ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['meɪtrən] .
and for that purpose had assumed the imposing air of a noble matron .
和 为了 那 目的 有 假定 这 气势磅礴 空气 的 一个 高贵 护士长 .
为此，她摆出了一副高贵妇人的威严姿态。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] !
it was in vain !
它 曾是 在 徒劳 !
一切都是徒劳！

[ˈdʒækliːn] , [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [sʌt] [æn; ən] [ɪn'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz]
Jacqueline , was made to understand that such an infraction of the rules
杰奎琳 , 曾是 制成 到 理解 那 这样的 一个 违规行为 的 这 规则
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .
could not be overlooked .
可以 不是 是 被忽视的 .
杰奎琳被告知，这种违反规则的行为不能被忽视。

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðəʊt] [liːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ]
To pass the night without leave out of the convent , and not with
到 经过 这 夜晚 没有 离开 出去 的 这 修道院 , 和 不是 和
[hɜːr; həɹ] [oʊn] ['fæməli] ,
her own family ,
她 自己的 家庭 ,
未经允许擅自离开修道院过夜，而且不和家人待在一起。

[wʌz; wəz] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ɪk'spʌlʃn] .
was cause for expulsion .
曾是 原因 为了 驱逐 .
是导致被开除的原因。

['niːðər] [ðə; ði] [prerz] [nɔːr][ðə; ði]['æŋɡər][ʌv; əv] ['mædəm] - [hæd; həd] ['eni] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
Neither the prayers nor the anger of Madame Odinska had any power to change
两者都不 这 祈祷 也不 这 愤怒 的 夫人 - 有 任何 力量 到 改变
[ðə; ði] ['sentəns] .
the sentence .
这 句子 .
奥丁斯卡夫人的祈祷和愤怒都无法改变判决结果。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [suː'pɪriər] ['kɑːmli] [prə'naʊnst] [hɜːr; həɹ] [dɪ'kriː] ,
While the Mother Superior calmly pronounced her decree ,
尽管 这 母亲 优越的 平静地 发音 她 法令 ,
修女院长平静地宣布了她的法令，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [staʊt] [ˈfɔːrənər] [huː] [əˈpɪrd] [ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv]
she was taking the measure of this stout foreigner who appeared in behalf of
她 曾是 采取 这 措施 的 这 肥硕 外国人 WHO 出现 在 代表 的
[ˈdʒækliːn] ,
Jacqueline ,
杰奎琳 ,

她正在打量这位代表杰奎琳出庭的魁梧外国人。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˌoʊvərˈdrest] , [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈʃæbi] ,
a woman overdressed , yet at the same time shabby ,
一个 女士 穿得太正式了 , 然而 在 这 相同的 时间 破旧 ,
一个穿着过于隆重, 但同时又显得邋遢的女人

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːr][frʌm; frəm] [wel] - [bred][ɔːr] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [er] .
who had a far from well - bred or aristocratic air .
WHO 有 一个 远的 从 出色地 - 繁殖 或者 贵族 空气 .
他们身上丝毫没有出身名门或贵族气质。

" [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmædəm] [diː] - , " [ʃiː, ʃi] [sed] ,
" Out of consideration for Madame de Talbrun , " she said ,
" 出去 的 考虑 为了 夫人 德 - , " 她 说 ,
“这是出于对塔尔布伦夫人的考虑,”她说。

" [ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [kənˈsents] [tuː; tə] [kiːp] [mædəmwəˈzel] [diː] [neɪlz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋɡər] —
" the convent consents to keep Mademoiselle de Nailles a few days longer —
" 这 修道院 同意 到 保持 小姐 德 指甲 一个 很少 天 更长 —
[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [pərˈhæps] ,
a few weeks perhaps ,
一个 很少 周 也许 ,
修道院同意让德·奈耶小姐多留几天——或许几周。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː, ʃi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [ˈlðər] [pleɪs] [tuː; tə][ɡoʊ] .
until she can find some other place to go .
直到 她 能 寻找 一些 其他 地方 到 去 .
直到她找到其他去处为止。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
That is all we can do for her .
那 是 全部 我们 能 做 为了 她 .
我们只能为她做这些了。

" [ˈdʒækliːn] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsentəns] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv]
" Jacqueline listened to this sentence as she might have watched a game of
" 杰奎琳 听着 到 这 句子 作为 她 可能 有 观看 一个 游戏 的
[daɪs] [wen] [hɜːr; hər] [feɪt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,
dice when her fate hung on the result ,
骰子 什么时候 她 命运 悬挂 在 这 结果 ,
杰奎琳听着这句话, 就像在观看一场掷骰子游戏, 而她的命运就取决于结果一样。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [ˌʊʊd] [noʊ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
but she showed no emotion .
但 她 显示 不 情感 .
但她没有表现出任何情绪。

" [naʊ] , " [ʃiː, ʃi] [θɔːt] , " [maɪ] [feɪt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] ;
" Now , " she thought , " my fate has been decided ;
" 现在 , " 她 想法 , " 我的 命运 有 到过 决定 ;
“现在,”她想, “我的命运已经决定了;

[rɪˈspektəbl] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
respectable people will have nothing more to do with me .
可敬 人们 将要 有 没有什么 更多的 到 做 和 我 .
正派人士以后都不会再跟我来往了。

[aɪ] [wɪl] [gʊv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlðər] , [hu:] , [pərˈhæps] , [ˈæftər] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [wɜ:rs] ,
I will go with the others , who , perhaps , after all are not worse ,
我 将要 去 和 这 其他的 , WHO , 也许 , 后 全部 是 不是 更糟 ,
我会和其他人一起走, 他们或许并没有那么糟糕。

[ænd; ənd] [hu:] [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [əˈmju:zɪŋ] .
and who most certainly are more amusing .
和 WHO 最多 当然 是 更多的 有趣 .
而且他们肯定更有趣。

" [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈmædəm] [di:] [neɪlz] , [ˈhævɪŋ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ˈpærɪs] , [frʌm; frəm]
" A fortnight after this , Madame de Nailles , having come back to Paris , from
" 一个 两星期 后 这 , 夫人 德 指甲 , 拥有 来 后退 到 巴黎 , 从
[sʌm; səm] [ˈwɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] ,
some watering - place ,
一些 浇水 - 地方 ,
“两周后, 德奈耶夫人从某个温泉疗养地回到巴黎,

[wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˈmeri:n] [ðæt] [ˈdʒækli:n] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [beɪˈlɑ:ʒoo] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd]
was telling Marien that Jacqueline had started for Bellagio with Mr . and
曾是 讲述 玛丽恩 那 杰奎琳 有 开始 为了 百乐宫 和 先生 . 和
[mɪs] [spɑ:rk] ,
Miss Sparks ,
错过 火花 ,
他告诉玛丽恩, 杰奎琳已经和斯帕克斯夫妇一起去百乐宫工作了。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈʃæpərən] [hu:] [ɪz] [kɔ:ld]
the latter having taken a notion that she wanted that kind of chaperon who is called
这 后者 拥有 已采取 一个 概念 那 她 通缉 那 种类 的 监护人 WHO 是 称为
[ə; eɪ] [kəmˈpærnjən] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] .
a companion in England and America .
一个 伴侣 在 英格兰 和 美国 .
后者认为她想要的是那种在英国和美国被称为伴侣的监护人。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , " [sed] [ˈmeri:n] .
" But they are of the same age , " said Marien .
" 但 他们 是 的 这 相同的 年龄 , " 说 玛丽恩 .
“但他们的年龄一样,”玛丽恩说。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [mɪs] [spɑ:rk] [ˈwɒnts] .
" That is just what Miss Sparks wants .
" 那 是 只是 什么 错过 火花 想要 .
“这正是斯帕克斯小姐想要的。”

[ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [wɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhæmpəd] [baɪ] [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈʃæpərən] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi]
She does not wish to be hampered by an elderly chaperon , but to be
她 做 不是 希望 到 是 受阻 经过 一个 老年 监护人 , 但 到 是
[əˈkʌmpənɪd] ,
accompanied ,
伴随 ,
她不希望被年长的监护人束缚, 而是希望有人陪伴。

[æz; əz] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] . "
as she would have been by her sister . "
作为 她 会 有 到过 经过 她 姐姐 . "
她本该像她姐姐那样被照顾。

" [ˈdʒækli:n] [wɪl] [biː; bi][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [siː] [streɪndʒ] [θɪŋz] ; [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv]
" **Jacqueline will be exposed to see strange things ; how could you have**
" 杰奎琳 将要 是 裸露 到 看 奇怪的 事物 ; 如何 可以 你 有
[kənˈsentɪd] — "
consented — "
同意 — "

“杰奎琳将会看到一些奇怪的事情；你怎么能同意呢——”

" [kənˈsentɪd] ?
" **Consented ?**
" 同意 ?

“同意吗？ ”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [keəd] [fɔːr; fər][maɪ] [kənˈsent] !
As if she cared for my consent !
作为 如果 她 关心 为了 我的 同意 !

她好像根本不在乎我的同意！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][ˈmænɪdʒɪz][tuː; tə] [seɪ] [sʌt] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [əˈtɛmptɪz]
And then she manages to say such irritating things as soon as one attempts
和 然后 她 管理 到 说 这样的 令人恼火的 事物 作为 很快 作为 一 尝试
[tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər][ɔːr] [ədˈvaɪz] [hɜːr; hər] .
to blame her or advise her :
到 责备 她 或者 建议 她 :

然后，每当有人试图责备她或给她建议时，她总会说出一些令人恼火的话。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] : - [dəʊnt][juː; jʊ] [səˈpəʊz] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] ,
For example , this is one of them : ' Don't you suppose , ' she said to me ,
为了 例子 , 这 是 一 的 他们 : - 不 你 认为 , - 她 说 到 我 ,

例如，这是其中一个例子：“你不觉得吗？”她对我说。

- [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ][məʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [tjæns] [ðæt] [ˈɔfəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə]
' that every one will take the most agreeable chance that offers for a visit to
- 那 每一个 一 将要 拿 这 最多 同意 机会 那 优惠 为了 一个 访问 到
[ˈɪtəli] ? -
Italy ? '
意大利 ? -

“难道每个人都会抓住最合适的机会去意大利旅行吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈluːʒ(ə)n] ?
What do you think of that allusion ?
什么 做 你 思考 的 那 典故 ?

你觉得这个典故怎么样？

[aɪ ˈtiː] [kloʊzd] [maɪ][lɪps] [ˌæbsəˈluːtli] . "
It closed my lips absolutely . "
它 关闭 我的 嘴唇 绝对地 . "

它彻底堵住了我的嘴。

" [pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ment] . "
" **Perhaps she did not mean what you think she meant . "**
" 也许 她 做过 不是 意思是 什么 你 思考 她 意思是 . "

“或许她的意思并非你所想的那样。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **Do you think so ?**
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [əˈgenst] [ˈmædəm] - ,
And when I warned her against Madame Strahlberg ,
和 什么时候 我 警告 她 反对 夫人 - ,

当我警告她提防斯特拉尔伯格夫人时，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [set] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [ˈveri] [bəed] [ɪgˈzæmp(ə)] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] : - [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]
saying that she might set her a very bad example , she answered : ' I may have
说 那 她 可能 放 她 一个 非常 坏的 例子 , 她 回答 : - 我 可能 有
[hæd; həd] [wɜːrs] . -
had worse . '
有 更糟 : -

她表示自己可能会给她树立一个非常坏的榜样，然后回答说：“我可能经历过更糟糕的事情。”

[aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [wɹ; wəz] [nɑːt] [ment] [fɜːr; fər] [ɪmˈpɜːrtənəs] [iːðər] ! "
I suppose that was not meant for impertinence either ! "
我 认为 那 曾是 不是 意思是 为了 无礼 任何一个 ! "

我想那也不是出于无礼之意吧！

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [ˈhjuːbə(:)t] [ˈməriːn] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈdaʊtfəli] , " [bʌt; bət] —
" **I don't know , " said Hubert Marien , biting his lips doubtfully , " but —**
" 我 不 知道 , " 说 休伯特 玛丽恩 , 咬 他的 嘴唇 怀疑地 , " 但 —

“我不知道,”休伯特·马里恩犹豫地咬着嘴唇说,“但是——”

" [hiː; hi] [wɹ; wəz] [ˈsaɪlənt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
" **He was silent a few moments , his head drooped on his breast ,**
" 他 曾是 沉默的 一个 很少 时刻 , 他的 头 下垂 在 他的 胸部 ,

他沉默了一会儿,头垂在胸前。

[hiː; hi] [wɹ; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈrevəri] .
he was in some painful reverie .
他 曾是 在 一些 痛苦 遐想 .

他陷入了某种痛苦的沉思之中。

" [goʊ] [ɑːn] .
" **Go on .**
" 去 在 .

“继续。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [æskt] [ˈmædəm] [diː] [neɪlz] , [ɪmˈpeɪntli] .
What are you thinking about ? " asked Madame de Nailles , impatiently .
什么 是 你 思维 关于 ? " 问 夫人 德 指甲 , 不耐烦地 .

“你在想什么呢？”德·奈耶夫人不耐烦地问道。

" [aɪ] [beg] [jɜː; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] .
" **I beg your pardon .**
" 我 求 你的 赦免 .

“请再说一遍。

[aɪ] [wɹ; wəz] [ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [maɪt] [rest] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
I was only thinking that a certain responsibility might rest on those who have
我 曾是 仅有的 思维 那 一个 肯定 责任 可能 休息 在 那些 WHO 有

[meɪd] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːrl] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] . "
made that young girl what she is . "
制成 那 年轻的 女孩 什么 她 是 . "

我只是在想, 那些把那个女孩变成现在这样的人, 或许应该承担一定的责任。

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈstepmʌðər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] .
" **I don't understand you , " said the stepmother , with an impatient gesture .**
" 我 不 理解 你 , " 说 这 后妈 , 和 一个 不耐烦 手势 .

“我不明白你的意思,”继母不耐烦地说道。

" [huː] [kæn; kən] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kaʊntərˈækt] [ə; eɪ] [bəed] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ?
" **Who can do anything to counteract a bad disposition ?**
" WHO 能 做 任何事物 到 抵消 一个 坏的 处置 ?

谁能做任何事来抵消不良的性情呢？

[jʊː; jɒ][dəʊnt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [hɜːrɪz][ɪz][bæd] ?
You don't deny that hers is bad ?
你 不 否定 那 她的 是 坏的 ？

你不否认她的作品很糟糕吧？

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdev(ə)l][fɔːr; fər] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnəsi] — [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [əˈfekʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃɪ]
She is a very devil for pride and obstinacy — she has no affection — she
她 是 一个 非常 魔鬼 为了 自豪 和 固执 — 她 有 不 感情 — 她
[hæz; həz] [pruːvd] [aɪˈtiː] .
has proved it .
有 已证实 它 .

她骄傲固执得像个魔鬼，毫无感情可言，她已经证明了这一点。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][get][maɪˈself] [ˈwuːndɪd] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːr; hər] . " **I have no inclination to get myself wounded by trying to control her** . "
我 有 不 倾角 到 得到 我 受伤 经过 尝试 到 控制 她 . "
"

我不想为了控制她而让自己受伤。

" [ðen] [jʊː; jɒ][prɪˈfɜːr][tuː; tə][let][hɜːr; hər][ˈruːɪn][hɜːrˈself] ? "
" Then you prefer to let her ruin herself ? "
" 然后 你 更喜欢 到 让 她 废墟 她自己 ？ "
" 那你宁愿让她自取灭亡？ "

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr][nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][tɔːk] ,
" I should prefer not to give the world a chance to talk ,
" 我 应该 更喜欢 不是 到 给 这 世界 一个 机会 到 讲话 ,
我宁愿不给世人评判的机会。

[baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈrʌptʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
by coming to an open rupture with her ,
经过 未来 到 一个 打开 破裂 和 她 ,
通过与她公开决裂，

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][kɑːntrəˈdɪkt][hɜːr; hər] .
which would certainly be the case if I tried to contradict her .
哪个 会 当然 是 这 案件 如果 我 尝试 到 顶撞 她 .
如果我试图反驳她，情况肯定会是这样。

[ˈæftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,
毕竟，

[ðə; ðɪ][spɑːrks][ænd; ənd] [ˈmædəm] - [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [ɡʊd]
the Sparks and Madame Odinska are not yet put out of the pale of good
这 火花 和 夫人 - 是 不是 然而 放 出去 的 这 苍白 的 好的
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

斯帕克斯一家和奥丁斯卡夫人还没有被上流社会彻底除名。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
and she knew them long ago .
和 她 知道 他们 长的 前 .
她很久以前就认识他们了。

[æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈɪntɪməsi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ]
An early intimacy may be a good explanation if people blame her for going
一个 早期的 亲密关系 可能 是 一个 好的 解释 如果 人们 责备 她 为了 去
[tuː] [faːr] — "
too far — "
也 远的 — "

如果人们指责她做得太过分，那么过早的亲密关系或许是一个很好的解释——

" [soʊ][biː; bi][aɪˈtiː] , [ðen] ; [ɪf] [juː; jə][ɑːr; ər][ˈsætɪsfɑɪd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
" **So be it , then ; if you are satisfied it is not for me to say anything** ,
" 所以 是 它 , 然后 ; 如果 你 是 使满意 它 是 不是 为了 我 到 说 任何事物 ,
“既然如此, 如果你满意了, 那我就多说了。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈməriːn] , [ˈkoʊldli] .
" **replied Marien , coldly** .
" 回复 玛丽恩 , 冷冷地 .

“玛丽恩冷冷地回答道。”

" [ˈsætɪsfɑɪd] ?
" **Satisfied ?**
" 使满意 ?

“使满意？”

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr] [ˈenɪbɑːdi] , " [sed] [ˈmædəm] [diː] [neɪlz] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
I am not satisfied with anything or anybody , " said Madame de Nailles , indignantly .
我 是 不是 使满意 和 任何事物 或者 任何人 , " 说 夫人 德 指甲 , 愤慨地 .
“我对任何人和任何事都不满意,”德·奈耶夫人愤愤不平地说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] ; [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪnˈgrætɪtʊːd] .
" **How could I be satisfied ; I never have met with anything but ingratitude** .
" 如何 可以 我 是 使满意 ; 我 绝不 有 遇见 和 任何事物 但 忘恩负义 .
“我怎能感到满足呢? 我遇到的只有忘恩负义。”

" [ˈtʃæptər] [ɛksˈviːˈaɪ]
" **CHAPTER XVI**
" 章 十六

第十六章

[ðə; ði] [ˈseɪlɜːz] [rɪˈtʃːrɪn]
THE SAILOR'S RETURN
这 水手的 返回

水手归来

[ˈmædəm] - [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn] [ɪɡnərəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [friːks] [ænd; ənd] [ˈfɑːliz]
Madame D'Argy did not leave her son in ignorance of all the freaks and follies
夫人 - 做过 不是 离开 她 儿子 在 无知 的 全部 这 怪胎 和 愚行
[ʌv; əv] [ˈdʒækliːn] .
of Jacqueline .
的 杰奎琳 .

达吉夫人并没有让她的儿子对杰奎琳的所有怪癖和愚蠢行为一无所知。

[hiː; hi] [nuː] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpruːdn̩s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He knew every particular of the wrong - doings and the imprudences of his
他 知道 每一个 特别的 的 这 错误的 - 行为 和 这 轻率 的 他的
[ˈɜːrli] [frend] ,
early friend ,
早期的 朋友 ,

他清楚地知道这位早期朋友的所有错误行为和轻率举动。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [əˈdɪjənz] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [ˈkæləmni] , [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][fɪt] [ʌv; əv][ɪn]
and even the additions made to them by calumny , ever since the fit of in
和 甚至 这 新增内容 制成 到 他们 经过 诽谤 , 曾经 自从 这 合身 的 在
[dɪˈpendəns] [wɪtʃ] ,
dependence which ,
依赖性 哪个 ,

甚至包括那些因诽谤而添加的内容, 自从那次依赖行为以来,

[ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [deθ] , [hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ɔːl][kənˈtroʊl] .
after her father's death , had led her to throw off all control .
后 她 父亲的 死亡 , 有 引领 她 到 扔 离开 全部 控制 .
父亲去世后, 她彻底失去了控制。

[ʃiː, ʃi][ˈtəʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [frən] ,
She told of her sudden departure from Fresno ,
她 讲述 的 她 突然 离开 从 菲涅尔 ,
她讲述了自己突然离开弗雷讷的经过。

[wer] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [soʊ] [seɪf] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] .
where she might have found so safe a refuge with her friend and cousin .
在哪里 她 可能 有 成立 所以 安全的 一个 避难所 和 她 朋友 和 表哥 .
她本可以和她的朋友和表兄一起在那里找到一个安全的避难所。

[ðen] [hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪmˈpruːdn̩s] [ænd; ənd] [ˈkɒʊkɪtri] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrʌptʃər] [wɪð; wɪθ]
Then had not her own imprudence and coquetry led to a rupture with
然后 有 不是 她 自己的 轻率 和 卖弄风情 引领 到 一个 破裂 和
[ðə; ði] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [reɪ] ?
the families of d'Etaples and Ray ?
这 家庭 的 - 和 射线 ?
那么，难道不是她自己的轻率和卖弄风情导致了与德塔普勒家族和雷伊家族的决裂吗？

[ʃiː, ʃi][ˈtəʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskændələs] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] - ; [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈspʌlʃn]
She told of the scandalous intimacy with Madame Strahlberg ; of her expulsion
她 讲述 的 这 丑闻 亲密关系 和 夫人 - ; 的 她 驱逐
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvent] ,
from the convent ,
从 这 修道院 ,
她讲述了与斯特拉尔贝格夫人的不正当亲密关系；以及她被修道院驱逐的经历。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi] [left] ,
where they had discovered , even before she left ,
在哪里 他们 有 发现 , 甚至 前 她 左边 ,
他们甚至在她离开之前就发现了这一点。
[ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈpɜːsənz] ;
that she had been in the habit of visiting undesirable persons ;
那 她 有 到过 在 这 习惯 的 访问 不理想的 人 ;
她有拜访不受欢迎的人的习惯；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ʃiː, ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈdʒækliːn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈɪtəli] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and finally she informed him that Jacqueline had gone to Italy with an
和 最后 她 知情的 他 那 杰奎琳 有 已消失 到 意大利 和 一个
[oʊld] [ˈjæŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] — [hiː, hi] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
old Yankee and his daughter — he being a man ,
老的 扬基 和 他的 女儿 — 他 存在 一个 男人 ,
最后她告诉他，杰奎琳和一个老美国佬和他的女儿去了意大利——他是个男人，

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] ,
it was said ,
它 曾是 说 ,
据说，
[huː] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəˈlɔːs(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][bɑːr] - [ruːm] [ɪn]
who had laid the foundation of his colossal fortune by keeping a bar - room in
WHO 有 铺设 这 基础 的 他的 庞大 财富 经过 保持 一个 酒吧 - 房间 在
[ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [kæmp][ɪn][,kæləˈfɔːrniə] .
a mining camp in California .
一个 矿业 营 在 加利福尼亚州 .
他靠在加利福尼亚州的一个矿区经营一家酒吧，奠定了自己巨额财富的基础。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
This last was no fiction ,
这 最后的 曾是 不 小说 ,
最后这一点并非虚构。

[ðə; ði][kʌt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [spɑːrksɪz] [bɜrd] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ʌnˈpɑːlɪft] [ˈmænərz] [left][noʊ] [daʊt] [ɑːn]
the cut of Mr . Sparks's beard and his unpolished manners left no doubt on
这 切 的 先生 : 火花 胡须 和 他的 未经打磨的 礼仪 左边 不 怀疑 在
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
the subject ;
这 主题 ;

斯帕克斯先生的胡须造型和他粗犷的举止，都清楚地表明了这一点；

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈmædəm] - , [huːm] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [əˈkjuːz]
and she wound up by saying that Madame d'Avrigny , whom no one could accuse
和 她 伤口 向上 经过 说 那 夫人 - , 谁 不 一 可以 控
[ʌv; əv] [ɪl] - [ˈneɪtʃər] ,
of ill - nature ,
的 患病的 - 自然 ,

她最后说道，达夫里尼夫人，没有人会指责她心肠不好，

[hæd; həd] [bɪn] [ɡriːvd] [æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ɡɜːrɪ][ɪn] [ˈveri] [ɪmˈprɑːpər] [ˈkʌmpəni] ,
had been grieved at meeting this unhappy girl in very improper company ,
有 到过 伤心 在 会议 这 不开心 女孩 在 非常 不当 公司 ,
看到这个不幸的女孩在非常不合适的场合出现，他感到非常难过。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwɑɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈelɪmənt] , [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ˈwɔːtər] .
among which she seemed quite in her element , like a fish in water .
之中 哪个 她 似乎 相当 在 她 元素 , 喜欢 一个 鱼 在 水 .
她身处其中，显得游刃有余，就像鱼儿在水中一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstædiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][lɑː]
It was said also that she was thinking of studying for the stage with La
它 曾是 说 还 那 她 曾是 思维 的 学习 为了 这 阶段 和 拉
[rəʃet] — [em] . [diː] - [hæd; həd] [hɜːrd] [aɪˈtiː] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːprə]
Rochette — M . de Talbrun had heard it talked about in the foyer of the Opera
罗谢特 — M . 德 - 有 听到 它 谈话 关于 在 这 门厅 的 这 歌剧
[baɪ][æn; ən][oʊld] [prɪns] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntri] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz]
by an old Prince from some foreign country — she could not remember his
经过 一个 老的 王子 从 一些 外国的 国家 — 她 可以 不是 记住 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

据说她还考虑过跟随拉罗谢特学习舞台表演——塔尔布伦先生在歌剧院门厅里听一位来自外国的老王子谈起过这件事——她记不起他的名字了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpreɪzɪŋ] [ˈmædəm] - [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈzɜːrv] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]
but he was praising Madame Strahlberg without any reserve as the most
但 他 曾是 赞扬 夫人 - 没有 任何 预订 作为 这 最多
[dɪˈlʌrtf(ə)l] [ʌv; əv] [pəˌriːziːˈen] .
delightful of Parisiennes .
愉快 的 巴黎人 .

但他毫不保留地称赞斯特拉尔贝格夫人是巴黎最迷人的女性。

[ðerəˈpɑːn] - [hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli] [fərˈbɪdn] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː]
Thereupon Talbrun had naturally forbidden his wife to have anything to do
于是 - 有 自然 禁止 他的 妻子 到 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ] [ˈdʒækliːn] ,
with Jacqueline ,
和 杰奎琳 ,

于是，塔尔布伦自然禁止妻子与杰奎琳有任何瓜葛。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
or even to write to her .
或者 甚至 到 写 到 她 .
或者甚至可以给她写信。

[fæt][ˈɑːskər] , [ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪm'self] ,
Fat Oscar , though he was not all that he ought to be himself ,
胖的 奥斯卡 , 尽管 他 曾是 不是 全部 那 他 应该 到 是 他自己 ,
胖奥斯卡, 虽然他并不完全符合他应有的样子,

[hæd; həd][sʌm; səm] [ˈveri] [strikt] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] .
had some very strict notions of propriety .
有 一些 非常 严格的 概念 的 礼 .
他对礼仪有着非常严格的观念。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ˈfæməli] [rɪˈleɪnɪz] ,
No one was more particular about family relations ,
不 一 曾是 更多的 特别的 关于 家庭 关系 ,
没有人比他更重视家庭关系。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [dʒiˈzel] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri]
and really in this case no one could blame him ; but Giselle had been very
和 真的 在 这 案件 不 一 可以 责备 他 ; 但 吉赛尔 有 到过 非常
[ʌnˈhæpi] ,
unhappy ,
不开心 ,
在这种情况下, 确实没有人能责怪他; 但吉赛尔一直很不开心。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌnˈhæpi] [ˈfrend] .
and to the very last had tried to stand up for her unhappy friend .
和 到 这 非常 最后的 有 尝试 到 站立 向上 为了 她 不开心 朋友 .
直到最后一刻, 她都还在努力维护她那位不幸的朋友。

[ˈhævɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Having told him all this , she added , she would say no more on the subject .
拥有 讲述 他 全部 这 , 她 额外 , 她 会 说 不 更多的 在 这 主题 .
她把这一切都告诉了他, 并补充说, 她不会再就此事多说什么了。

[dʒiˈzel] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] , [ɪn][tækt] , [ɪn] [ˈɡʊdnəs] , [ɪn] [ɡʊd] [sens] ,
Giselle was a model woman in everything , in tact , in goodness , in good sense ,
吉赛尔 曾是 一个 模型 女士 在 一切 , 在 策略 , 在 善良 , 在 好的 感觉 ,
吉赛尔各方面都是一位模范女性, 品行端正, 心地善良, 举止得体。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈtentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [fred] ,
and she was very attentive to the poor old mother of Fred ,
和 她 曾是 非常 细心 到 这 贫穷的 老的 母亲 的 弗雷德 ,
她对弗雷德那可怜的老母亲非常体贴。

[huː] [bʌt; bət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][mʌst; məst][hæv; həv] [daɪd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] .
who but for her must have died long ago of loneliness and sorrow .
WHO 但 为了 她 必须 有 死亡 长的 前 的 孤独 和 悲哀 .
若非有她相伴, 他恐怕早已因孤独和悲伤而死去。

[ˌðerəˈpɑːn] [ɪnˈsjuːd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdiːz][ˈjuːzuəl] [læməntˈeɪʃənz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]
Thereupon ensued the poor lady's usual lamentations over the long , long absence of
于是 随后 这 贫穷的 女士的 通常 哀歌 超过 这 长的 , 长的 缺席 的
[hɜːr; hər] [brɪˈlʌvɪd] [sʌn] ;
her beloved son ;
她 心爱 儿子 ;
于是, 这位可怜的妇人又开始像往常一样, 为她心爱的儿子长期离家而哀叹;

[æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bæk]
as usual , she told him she did not think she should live to see him back
作为 通常 , 她 讲述 他 她 做过 不是 思考 她 应该 居住 到 看 他 后退
[əˈɡen] ;
again ;
再次 ;
她像往常一样告诉他, 她觉得自己活不到再次见到他的时候了;

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmælədi] , [kɔːzd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˈægrəveɪtɪd]
she gave him a full account of her maladies , caused , or at least aggravated
她 给予 他 一个 满的 帐户 的 她 疾病 , 导致 , 或者 在 至少 加重
,
:
:

她向他详细讲述了她的各种疾病，包括由什么引起的，或者至少是加重的。

[baɪ][hɜːr; həɹ][ˈmɔːrt(ə)l] , [ˈkɑːnstənt] , [ɪnˈkjʊərəbl] [ˈsɑːroʊ] ;
by her mortal , constant , incurable sorrow ;
经过 她 凡人 , 持续的 , 不治之症 悲哀 ;
因她那无法治愈的、永恒的、无法治愈的悲伤；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][toʊld] [haʊ] [dʒiˈzel] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]
and she told how Giselle had been nursing her with all the patience and
和 她 讲述 如何 吉赛尔 有 到过 护理 她 和 全部 这 耐心 和
[dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪstəɹ][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .
devotion of a Sister of Charity .
虔诚 的 一个 姐姐 的 慈善 .

她讲述了吉赛尔如何像一位仁爱修女会的修女那样，以极大的耐心和奉献精神照顾她。

[θruː] [ɔːl] [ˈmædəm] - [ˈletəɹz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ðə; ði][ænˈdʒelɪk] [ˈfɪgʃəɹ] [ʌv; əv] [dʒiˈzel]
Through all Madame d'Argy's letters at this period the angelic figure of Giselle
通过 全部 夫人 - 信件 在 这 时期 这 天使般的 数字 的 吉赛尔
[wʌz; wəz] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l]
was contrasted with the very different one of that young and incorrigible
曾是 对比 和 这 非常 不同的 一 的 那 年轻的 和 不可救药
[ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒækliːn] .
little devil of a Jacqueline .
小的 魔鬼 的 一个 杰奎琳 .

在达尔吉夫人这一时期的所有信件中，天使般的吉赛尔形象与年轻顽劣的小恶魔杰奎琳截然不同的形象形成了鲜明的对比。

[fred] [æt; ət][fɜːrst] [bɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wəɹ][ɔːl][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][fæktɪz]
Fred at first believed his mother's stories were all exaggeration , but the facts
弗雷德 在 第一的 相信 他的 母亲的 故事 是 全部 夸张 , 但 这 事实
[wɜːr; wəɹ][ðer; ðəɹ] ,
were there ,
是 那里 ,

弗雷德起初认为母亲讲的故事都是夸大其词，但事实摆在那里。

[kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [kənˈsɜːrɪnd] .
corroborated by the continued silence of the person concerned .
证实 经过 这 持续 沉默 的 这 人 担心的 .
相关人员的持续沉默也证实了这一点。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəɹ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [gʊd] [ˈwɪlfəli] [tuː; tə] [ˈblækən] [ðə; ði] [ˈkærəktəɹ] [ʌv; əv][wʌn]
He knew his mother to be too good wilfully to blacken the character of one
他 知道 他的 母亲 到 是 也 好的 故意 到 黥 这 特点 的 一
[huːm] [fɔːr; fəɹ] [ˈjɪɹz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtəɹ] - [ɪn] - [ɔː] ,
whom for years she had hoped would be her daughter - in - law ,
谁 为了 年 她 有 希望 会 是 她 女儿 - 在 - 法律 ,

他知道母亲心地善良，绝不会故意诋毁她多年来一直希望成为她儿媳的人。

[ðə; ði][ˈoʊnli][tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [best] [frend] , [ðə; ði] [ˈɜːrli] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [sʌn] .
the only child of her best friend , the early love of her son .
这 仅有的 孩子 的 她 最好的 朋友 , 这 早期的 爱 的 她 儿子 .
她最好的朋友的独生子，也是她儿子的初恋。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] [hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But by degrees he fancied that the love so long living at the bottom of his
但 经过 学位 他 幻想 那 这 爱 所以 长的 活的 在 这 底部 的 他的
[hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['daɪŋ] ,
heart was slowly dying ,
心 曾是 缓慢地 垂死 ,
但渐渐地, 他觉得那份在他内心深处长久存在的爱正在慢慢消逝。

[ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪft] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][bʌt; bət] [rɪ'membərəns]
that it had been extinguished , that nothing remained of it but remembrance
那 它 有 到过 熄灭 , 那 没有什么 剩余 的 它 但 纪念
,
,
,
它已经消亡, 只剩下回忆。

[sʌt] [rɪ'membərəns] [æz; əz][wi:; wi] [rɪ'teɪn] [fɔ:r; fər] [ded] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [rɪ'membərəns] [wɪ'dəʊt] [hoʊp] ,
such remembrance as we retain for dead things , a remembrance without hope ,
这样的 纪念 作为 我们 保持 为了 死的 事物 , 一个 纪念 没有 希望 ,
我们对逝去事物的记忆, 是一种没有希望的记忆。

[hu:z] [weɪt] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hoʊmsɪknəs] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] ['evri]
whose weight added to the homesickness which with him was increasing every
谁 重量 额外 到 这 思乡之情 哪个 和 他 曾是 增加 每一个
[deɪ] .
day .
天 .
他的体重加重了他的思乡之情, 而他的思乡之情与日俱增。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['æktɪv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn'dɔr] ['eksaɪl] .
There was no active service to enable him to endure exile .
那里 曾是 不 积极的 服务 到 使能够 他 到 忍受 流亡 .
他没有现役军职, 无法忍受流放之苦。

[ðə; ði][hə'roʊɪk] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [pæst] .
The heroic period of the war had passed .
这 英勇 时期 的 这 战争 有 通过了 .
战争中的英雄时期已经过去了。

[saɪns] [ə; eɪ] ['tri:ti] [ʌv; əv] [pi:s] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] [wɪð; wɪθ]['tʃaɪnə] , [ðə; ði] [fli:t] ,
Since a treaty of peace had been signed with China , the fleet ,
自从 一个 条约 的 和平 有 到过 签名 和 中国 , 这 舰队 ,
由于与中国签订了和平条约, 舰队

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪft] [ɪt'self] [ɪn][soʊ] ['meni] [smɔ:l] [en'geɪdzmənts] [ænd; ənd] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] ,
which had distinguished itself in so many small engagements and bombardments ,
哪个 有 杰出的 本身 在 所以 许多 小的 订婚 和 轰炸 ,
它在许多小规模战斗和炮击中表现出色,

[hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [maʊnt] [gɑ:rd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə'lɔ:ŋ]
had had nothing to do but to mount guard , as it were , along
有 有 没有什么 到 做 但 到 山 警卫 , 作为 它 是 , 沿着
[ə; eɪ] ['kɒŋkəd] [koʊst] .
a conquered coast .
一个 征服 海岸 .
他们除了在被征服的海岸线上担任守卫之外, 别无他事可做。

[ɔːl] [raʊnd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [wer] [aɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] , [rouz] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [streɪndʒ]
All round it in the bay , where it lay at anchor , rose mountains of strange
全部 圆形的 它 在 这 湾 , 在哪里 它 躺 在 锚 , 玫瑰 山脉 的 奇怪的
[feɪps] ,
shapes ,
形状 ,

它停泊的海湾四周，耸立着形状奇特的山峦。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʌt] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['prɪzn] .
which seemed to shut it into a kind of prison .
哪个 似乎 到 关闭 它 进入 一个 种类 的 监狱 .

这似乎把它关进了某种监狱里。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
This feeling of nothing to be done — of nothing likely to be done ,
这 感觉 的 没有什么 到 是 完毕 — 的 没有什么 可能 到 是 完毕 ,
这种无所作为的感觉——或者说，这种无所作为的可能性微乎其微的感觉，

[wɜːrkt] [ɪn] ['fredz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmər] .
worked in Fred's head like a nightmare .
工作 在 弗雷德的 头 喜欢 一个 恶梦 .

这在弗雷德的脑海里就像一场噩梦。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ,
The only thing he thought of was how he could escape ,
这 仅有的 事物 他 想法 的 曾是 如何 他 可以 逃脱 ,

他满脑子想的都是如何逃脱。

[wen] [kʊd; kəd][hiː; hi][wʌnz] [mɔːr] [kɪs] [ðə; ði]['feɪdɪd] [tʃiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] ['ɔːf(ə)n] ,
when could he once more kiss the faded cheeks of his mother , who often ,
什么时候 可以 他 一次 更多的 吻 这 褪色 脸颊 的 他的 母亲 , WHO 经常 ,
他何时才能再次亲吻母亲苍白的脸颊？ 他的母亲常常.....

[wen] [hiː; hi] [slept] [ɔːr] [leɪ] ['weɪkfəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'estə] ,
when he slept or lay wakeful during the long hours of the siesta ,
什么时候 他 睡着了 或者 躺 清醒 期间 这 长的 小时 的 这 午休 ,

当他午睡时或在午睡的漫长时光里保持清醒时，

[hiː; hi] [sɔː] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [terz] .
he saw beside him in tears .
他 锯 旁 他 在 眼泪 .

他看到旁边有人在哭泣。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [dɪ'stɪŋktli] ;
Hers was the only face that he recalled distinctly ;
她的 曾是 这 仅有的 脸 那 他 召回 明显地 ;

她的脸是他唯一清晰记得的。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ænd][tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊnli][wɜːr; wər] [drɪ'vootɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['revərɪz] [wen] [ɑːn] [wɑːtʃ]
to her and to her only were devoted his long reveries when on watch
到 她 和 到 她 仅有的 是 奉献 他的 长的 遐想 什么时候 在 手表
;
;
;
;

值班时，他长时间的沉思都只献给了她；

[ðæt] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['fɔːrmərli] [kəm'pouzɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [vəːsɪz] , [tendər] [ɔːr] ['æŋgri] , [ɔːr] [fʊl] [ʌv; əv]
that time when he formerly composed his love verses , tender or angry , or full of
那 时间 什么时候 他 以前 由 他的 爱 诗句 , 投标 或者 生气的 , 或者 满的 的
[dɪ'spər] .
despair .
绝望 .

那段他创作情诗的时光，那些情诗或温柔，或愤怒，或充满绝望。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər] !
That was all over !
那 曾是 全部 超过 ！

一切都结束了！

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][hɪz; ɪz] [bə:sts] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd]
A sort of mournful resignation had succeeded his bursts of excited
一个 种类 的 悲哀 辞职 有 成功了 他的 爆发 的 兴奋的
[ˈfi:lɪŋ] , [hɪz; ɪz][rɪˈvoʊlt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
feeling , his revolt against his fate .
感觉 , 他的 反叛 反对 他的 命运 .

在他激动的情绪爆发、反抗命运之后，取而代之的是一种悲伤的顺从。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfredz] [stetɪ] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [hoʊm] — [ˈɔ:rdərz]
This was Fred's state of mind when he received orders to return home — orders
这 曾是 弗雷德的 状态 的 头脑 什么时候 他 已收到 订单 到 返回 家 — 订单
[æz; əz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [æz; əz] [ˈevrɪθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l][mæn] .
as unexpected as everything seems to be in the life of a naval man .
作为 意外 作为 一切 似乎 到 是 在 这 生活 的 一个 海军 男人 .

这就是弗雷德接到返乡命令时的心情——对于一个海军军人来说，一切似乎都出乎意料，所以这个命令也是出乎意料的。

" [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] !
" I am going back to her !
" 我 是 去 后退 到 她 ！

我要回到她身边！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[hɜ:r; hər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [fræns] .
Her was his mother , her was France .
她 曾是 他的 母亲 , 她 曾是 法国 .

她是他的母亲，她是法国。

[ɔ:l][ðə; ði][rest][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fɑ:g] .
All the rest had disappeared as if into a fog .
全部 这 休息 有 消失 作为 如果 进入 一个 多雾路段 .

其余的人都像消失在雾中一样不见了。

[ˈdʒækli:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
Jacqueline was a phantom of the past ;
杰奎琳 曾是 一个 幻影 的 这 过去的 ;

杰奎琳是过去的一个幽灵；

[soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] [ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .
so many things had happened since the old times when he had loved her .
所以 许多 事物 有 发生 自从 这 老的 时代 什么时候 他 有 喜爱 她 .

自从他爱上她以来，发生了太多事情。

[hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [si:] ;
He had crossed the Indian Ocean and the China Sea ;
他 有 交叉 这 印度 海洋 和 这 中国 海 ;

他曾横渡印度洋和中国南海；

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [lɔ:n] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [koʊst] - [laɪn] ; [hi:; hi][hæd; həd] [br'held]
he had seen long stretches of interminable coast - line ; he had beheld
他 有 已见 长的 伸展 的 没完没了 海岸 - 线 ; 他 有 观看
['mɪzəri] , [ænd; ənd]['glɔ:ri] ,
misery , and glory ,
苦难 , 和 荣耀 ,

他见过绵延不绝的海岸线；他目睹过苦难，也见过荣耀。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [si:nz] [ðæt] [weɪt] [ɑ:n] ['wɔ:rfer] ; [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['pestɪləns] ,
and all the painful scenes that wait on warfare ; he had seen pestilence ,
和 全部 这 痛苦 场景 那 等待 在 战争 ; 他 有 已见 瘟疫 ,
以及战争中所有痛苦的景象；他见过瘟疫，

[ænd; ənd] [deθ] [ɪn] ['evri] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [rɔ:t] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
and death in every shape , and all this had wrought in him a sort of
和 死亡 在 每一个 形状 , 和 全部 这 有 锻 在 他 一个 种类 的
['stɔɪsɪzəm] ,
stoicism ,
斯多葛主义 ,

以及各种形式的死亡，这一切都在他身上造就了一种坚忍不拔的精神。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [lɔ:n] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['sɑ:lətu:d][ænd; ənd]['deɪndʒər] .
the result of long acquaintance with solitude and danger .
这 结果 的 长的 熟人 和 孤独 和 危险 .

长期与孤独和危险相伴的结果。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][oʊld] [ʌv] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [əd'maɪəd][æz; əz][hi:; hi]
He remembered his old love as a flower he had once admired as he
他 记得 他的 老的 爱 作为 一个 花 他 有 一次 钦佩 作为 他
[pæst] [aɪ 'ti:] ,
passed it ,
通过了 它 ,

他想起了昔日的爱人，就像他路过时看到的一朵曾令他心生喜爱的花。

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['flaʊər] , [wɪð; wɪθ] [θɔ:rnz] [ðæt] [hæd; həd] ['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm] .
a treacherous flower , with thorns that had wounded him .
一个 奸诈 花 , 和 荆棘 那 有 受伤 他 .

一朵带刺的毒花，刺伤了他。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['flaʊərz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [br'nefɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['pɔɪzənəs] ,
There are flowers that are beneficent , and flowers that are poisonous ,
那里 是 花朵 那 是 仁慈的 , 和 花朵 那 是 有毒 ,
有些花有益，有些花有毒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] .
and the last are sometimes the most beautiful .
和 这 最后的 是 有时 这 最多 美丽的 .

而最后出现的往往是最美的。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [bleɪmd] , [hi:; hi] [θɔ:t] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɜ:rtfl]
They should not be blamed , he thought ; it was their nature to be hurtful
他们 应该 不是 是 被指责 , 他 想法 ; 它 曾是 他们的 自然 到 是 伤人的
;
;
;
;

他心想，不应该责怪他们；伤人是他们的本性；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [tu:; tə] [pæs] [ðem; ðəm][baɪ][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] .
but it was well to pass them by and not to gather them .
但 它 曾是 出色地 到 经过 他们 经过 和 不是 到 收集 他们 .

但最好还是不要去收集它们，而要绕道而行。

[bəɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][dɪˈbɑːkt][fred][hæd; həd][meɪd][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][let][hɪz; ɪz]
By the time he had debarked Fred had made up his mind to let his
经过 这 时间 他 有 下船 弗雷德 有 制成 向上 他的 头脑 到 让 他的
[ˈmʌðər][tʃuːz][ə; eɪ][waɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm],
mother choose a wife for him ,
母亲 选择 一个 妻子 为了 他 ,
弗雷德下船时已经下定决心, 让母亲为他挑选妻子。

[ə; eɪ][ˈdɔːtər]-[ɪn]-[lɔː][ˈsuːtɪd][tuː; tə][hɜːrˈself], [huː][wʊd][gɪv][hɜːr; hər][ðə; ði][dɪˈlaɪt][ʌv; əv]
a daughter - in - law suited to herself , who would give her the delight of
一个 女儿 - 在 - 法律 适合 到 她自己 , WHO 会 给 她 这 喜 的
[ˈgrænˈtʃɪldrən],
grandchildren ,
孙辈 ,
一个与她相配的儿媳, 能让她享受儿孙绕膝的快乐。

[huː][wʊd][brɪŋ][ðem; ðəm][ʌp][wel], [ænd; ənd][huː][wʊd][nɑːt][ˈwɪrɪ][ʌv; əv]-.
who would bring them up well , and who would not weary of Lizerolles .
WHO 会 带来 他们 向上出色地 , 和 WHO 会 不是 厌倦 的 - .
谁会好好抚养他们, 谁又不会厌倦莉泽罗尔呢?

[bʌt; bət][ə; eɪ][wiːk][ˈleɪtər][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðɪs][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmæɪɪdʒ][hæd; həd][gɔːn][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But a week later the idea of this kind of marriage had gone out of his
但 一个 星期 之后 这 主意 的 这 种类 的 婚姻 有 已消失 出去 的 他的
[hed],
head ,
头 ,
但一周后, 这种婚姻的想法就从他脑海中消失了。

[ænd; ənd][ðɪs][tʃeɪndʒ][ʌv; əv][ˈfiːlɪŋ][wʌz; wəz][ˈpɑːrtli][ˈoʊɪŋ][tuː; tə][dʒɪˈzel].
and this change of feeling was partly owing to Giselle .
和 这 改变 的 感觉 曾是 部分 欠款 到 吉赛尔 .
这种情感的转变部分要归功于吉赛尔。

[dʒɪˈzel][geɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][ˈwelkəm][ðæt][went][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːrt], [fɔːr; fər][ðæt][pʊr]
Giselle gave him a smile of welcome that went to his heart , for that poor
吉赛尔 给予 他 一个 微笑 的 欢迎 那 去 到 他的 心 , 为了 那 贫穷的
[hɑːrt],
heart ,
心 ,
吉赛尔给了他一个温暖的微笑, 那微笑直击他的内心, 因为他那颗脆弱的心。

[ˈæftər][ɔːl], [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃæns][əˈɡen][tuː; tə][gɪv][ɪtˈself][əˈweɪ].
after all , was only waiting for a chance again to give itself away .
后 全部 , 曾是 仅有的 等待 为了 一个 机会 再次 到 给 本身 离开 .
毕竟, 它只是在等待再次暴露自己的机会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈmædəm]-,
She was with Madame d'Argy ,
她 曾是 和 夫人 - ,
她当时和达尔吉夫人在一起。

[huː][hæd; həd][nɑːt][bɪn][wel][ˈɪnʌf][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][siː]-[koʊst][tuː; tə][miːt][hɜːr; hər][sʌn],
who had not been well enough to go to the sea - coast to meet her son ,
WHO 有 不是 到过 出色地 足够的 到 去 到 这 海 - 海岸 到 见面 她 儿子 ,
她身体状况不佳, 无法前往海边与儿子见面。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mʊmənt][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd][eɪdʒd] [feɪs] [wɪt] [hæd; həd]
and he saw at the same moment the pale and aged face which had
和 他 锯 在 这 相同的 片刻 这 苍白 和 老年人 脸 哪个 有
[ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˈtɑ:ŋ,kwɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] ,
visited him at Tonquin in his dreams ,
到访 他 在 汤金 在 他的 梦境 ,
与此同时，他看到了那张苍白苍老的脸，那张脸曾在他梦中出现在汤金的房间里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevə] [brɪfɔ:r] [θɔ:t] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] ,
and a fair face that he had never before thought so beautiful ,
和 一个 公平的 脸 那 他 有 绝不 前 想法 所以 美丽的 ,
还有一张他以前从未觉得如此美丽的白皙脸庞。
[mɔ:r] [ˈoʊv(ə)] [ðæn; ðən][hi:; hi] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪz] [sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈtendə] ,
more oval than he remembered it , with blue eyes soft and tender ,
更多的 椭圆形 比 他 记得 它 , 和 蓝色的 眼睛 柔软的 和 投标 ,
脸型比他记忆中更椭圆，蓝色的眼睛温柔而青涩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [ˈɪnfən,təɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] .
and a mouth with a sweet infantine expression of sincerity and goodness .
和 一个 嘴 和 一个 甜的 婴儿 表达 的 诚意 和 善良 .
嘴上带着甜美稚嫩的表情，真诚善良。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə] [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; hə] [ˈtremblɪŋ] [ɑ:rmz] , [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd]
His mother stretched out her trembling arms , gave a great cry , and fainted
他的 母亲 拉伸 出去 她 发抖 武器 , 给予 一个 伟大的 哭 , 和 昏厥
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
他的母亲伸出颤抖的双臂，发出一声凄厉的哭喊，然后昏了过去。

" [dəʊnt][bi:; bi] [ə'ɪɑ:rmɪd] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈoʊnli][dʒɔɪ] , " [sed] [dʒi'zel] , [ɪn][hɜ:r; hə] [sɔ:ft] [vɔɪs] .
" Don't be alarmed ; it is only joy , " said Giselle , in her soft voice .
" 不 是 惊慌 ; 它 是 仅有的 喜悦 , " 说 吉赛尔 , 在 她 柔软的 嗓音 :
“别担心，这只是喜悦而已。”吉赛尔轻声说道。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmædəm] - [pru:vɪd] [hɜ:r; hə] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [baɪ] [rɪ'kʌvəriŋ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] ,
And when Madame d'Argy proved her to be right by recovering very quickly ,
和 什么时候 夫人 - 已证实 她 到 是 正确的 经过 恢复中 非常 迅速地 ,
而当达尔吉夫人迅速康复，证明她的说法是正确的时，

[oʊvər'welmiŋ] [hɜ:r; hə] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈræpɪd] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈkʌvəriŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] ,
overwhelming her son with rapid questions and covering him with kisses ,
压倒 她 儿子 和 迅速的 问题 和 覆盖 他 和 吻 ,
她用连珠炮似的问题轰炸儿子，并亲吻他全身。

[dʒi'zel] [held] [aʊt] [hɜ:r; hə] [hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
Giselle held out her hand to him and said :
吉赛尔 握住 出去 她 手 到 他 和 说 :
吉赛尔向他伸出手说：

" [aɪ] , [tu:] , [eɪ 'em] [ˈveri] [glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] . "
" I , too , am very glad you have come home . "
" 我 , 也 , 是 非常 高兴的 你 有 来 家 . "
“我也很高兴你回家了。”

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜ:r; hə] [ɪk'saɪtmənt] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kɪs] [jʊr; jər][oʊld]
" Oh ! " cried the sick woman in her excitement , " you must kiss your old
" 哦 ! " 哭 这 生病的 女士 在 她 激动 , " 你 必须 吻 你的 老的
[ˈpleɪ,feləʊ] !
playfellow !
玩伴 !
“哦！”生病的女人激动地喊道，“你一定要亲吻你的老玩伴！”

" [dʒi'zel] [blʌft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [fred] , [mɔːr] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən][ˈiː; ʃi] ,
" **Giselle** **blushed** **a** **little** , **and** **Fred** , **more** **embarrassed** **than** **she** ,
" 吉赛尔 脸红了 一个 小的 , 和 弗雷德 , 更多的 尴尬的 比 她 ,
吉赛尔脸颊微红, 而弗雷德比她更尴尬。

[ˈlaɪtli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪps][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [smuːð] [her] [wɪtʃ] [ˈʃoʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed]
lightly **touched** **with** **his** **lips** **her** **pretty** **smooth** **hair** **which** **shone** **upon** **her** **head**
轻轻 感动 和 他的 嘴唇 她 漂亮的 光滑的 头发 哪个 闪耀 之上 她 头
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈhelmt] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
like **a** **helmet** **of** **gold** .
喜欢 一个 头盔 的 金子 .

他用嘴唇轻轻触碰她柔顺亮丽的秀发, 那秀发在她头上闪闪发光, 宛如一顶金色的头盔。

[pər'hæps][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈherdresɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] [soʊ] [mʌtʃ]
Perhaps **it** **was** **this** **new** **style** **of** **hairstressing** **which** **made** **her** **seem** **so** **much**
也许 它 曾是 这 新的 风格 的 理发 哪个 制成 她 似乎 所以 很多
[mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ,
more **beautiful** **than** **he** **remembered** **her** ,
更多的 美丽的 比 他 记得 她 ,

或许正是这种新的发型让她看起来比他记忆中更加美丽动人。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ; [waɪl] ,
but **it** **seemed** **to** **him** **he** **saw** **her** **for** **the** **first** **time** ; **while** ,
但 它 似乎 到 他 他 锯 她 为了 这 第一的 时间 ; 尽管 ,
但在他看来, 这似乎是他第一次真正见到她; 而,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈiːɡərnəs] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [dʒɪ'zelz] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər] ,
with **the** **greatest** **eagerness** , **notwithstanding** **Giselle's** **attempts** **to** **interrupt** **her** ,
和 这 最 渴望 , 虽然 吉赛尔的 尝试 到 打断 她 ,
尽管吉赛尔试图打断她, 她还是满怀热情地去做。

[ˈmædəm] - [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [ɔːl][ˈiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪr] [frend] " [hɜːr; hər] [oʊn]
Madame **d'Argy** **repeated** **to** **her** **son** **all** **she** **owed** **to** **that** **dear** **friend** " **her** **own**
夫人 - 重复 到 她 儿子 全部 她 欠款 到 那 亲爱的 朋友 " 她 自己的
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

达尔吉夫人向儿子重申了她对那位亲爱的朋友——她自己的女儿——的感激之情。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈdɒtɜːz] , [ðə; ði][moʊst][ˈpeɪ(ə)nt] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [ʌv; əv] [ˈdɒtɜːz] , [kʊd; kəd]
the **best** **of** **daughters** , **the** **most** **patient** , **the** **most** **devoted** **of** **daughters** , **could**
这 最好的 的 女儿们 , 这 最多 病人 , 这 最多 奉献 的 女儿们 , 可以
[nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] !
not **have** **done** **more** !
不是 有 完毕 更多的 !

即使是最好的女儿, 最有耐心、最孝顺的女儿, 也无法做得更多了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

杰奎琳——第三卷(Jacqueline — Volume 3)

第3/5页

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ɪf] [ðer; ðər][ˈoʊnli][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [əˈnʌðər] [wʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] ！
if there only could be found another one like her ！

如果 那里 仅有的 可以 是 成立 其他 一 喜欢 她 ！

如果能再找到一个像她一样的人就好了！

" [werəˈpaːn] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈpreɪzɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] , [dɪsˈkleɪmɪŋ]
" **Whereupon the object of all these praises made her escape , disclaiming**
" 于是 这 目的 的 全部 这些 赞扬 制成 她 逃脱 , 免责声明
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“于是，这位备受赞誉的女子逃走了，否认了一切。”

[waɪ] , [ˈæftər] [ðɪs] , [ʊd; əd] [jiː; ji][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] -
Why , after this , should she have hesitated to come back to Lizerolles
为什么 , 后 这 , 应该 她 有 犹豫了一下 到 来 后退 到 -
[ˈevri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

那么，在那之后，她为什么还会犹豫每天都回到利泽罗勒呢？

[æz; əz][ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈkʌstəm] ？
as of late had been her custom ？
作为 的 晚的 有 到过 她 风俗 ？

最近这是否成了她的习惯？

[men] [noʊ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [sɪk] [ˈpiːp(ə)l] .
Men know so little about taking care of sick people .
男人 知道 所以 小的 关于 采取 关心 的 生病的 人们 .

男人对照顾病人知之甚少。

[soʊ][jiː; ji] [keɪm] ,
So she came ,
所以 她 来了 ,

于是她来了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈdʒʊɪsɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tɔːks] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ˈfredz]
and was present at all the rejoicings and all the talks that followed Fred's
和 曾是 展示 在 全部 这 欢庆 和 全部 这 会谈 那 随后 弗雷德的
[rɪˈtʃːrɪŋ] .
return .
返回 .

在弗雷德归来后的所有庆祝活动和谈话中，他都出席了。

[jiː; ji] [tʊk] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪsˈkʌʃnz] [əˈbaʊt] [ˈfredz] [ˈfjuːtʃər] .
She took her part in the discussions about Fred's future .
她 采取 她 部分 在 这 讨论 关于 弗雷德的 未来 .

她参与了关于弗雷德未来的讨论。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['pleɪzər] [ə; eɪ] [pə'rizjən] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['æftər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
" **If you only knew what a pleasure a Parisian conversation is after coming from**
" 如果 你 仅有的 知道 什么 一个 乐趣 一个 巴黎人 对话 是 后 未来 从
[ˈtɑːŋ,kwɪn] ! "
Tonquin ! "
汤金 ! "

“如果你知道从汤金来巴黎之后，和巴黎人聊天是多么令人愉悦的话！”

" [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə,ri:zi:'en] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt]
" **But I am so little of a Parisienne , or at least what you mean by that**
" 但 我 是 所以 小的 的 一个 巴黎人 , 或者 在 至少 什么 你 意思是 经过 那
[tɜːrm] ,
term ,
学期 ,

但我一点也不像个巴黎人，或者至少不是你所说的巴黎人。

[ænd; ənd] [maɪ] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] , " [ɔbdʒɪktɪd] [dʒi'zel] .
and my conversation is not worth coming for , " objected Giselle .
和 我的 对话 是 不是 值得 未来 为了 , " 反对 吉赛尔 .

“我的谈话不值得你来，”吉赛尔反驳道。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'stri:m] ['mɑːdəsti] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] [ɪntə'lektʃuəl]
In her extreme modesty she did not realize how much she had gained in intellectual
在 她 极端 谦逊 她 做过 不是 意识到 如何 很多 她 有 获得 在 知识分子
[ˈkʌltʃər] .
culture .
文化 .

她极其谦逊，没有意识到自己在精神文化方面取得了多大的进步。

['wɪmɪn] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] ,
Women left to themselves have time to read ,
女性 左边 到 他们自己 有 时间 到 读 ,

女性如果被允许独自待着，就有时间阅读。

[ænd; ənd] [dʒi'zel] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ]
and Giselle had done this all the more because she had considered it a
和 吉赛尔 有 完毕 这 全部 这 更多的 因为 她 有 经过考虑的 它 一个
[ˈduːti] .
duty .
责任 .

吉赛尔之所以这样做，是因为她认为这是她的责任。

[mʌst; məst] [ʃiː; ʃɪ] [nɑːt] [noʊ] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [suːpərɪn'tend] [ðə; ði] [edʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Must she not know enough to instruct and superintend the education of
必须 她 不是 知道 足够的 到 指示 和 督 这 教育 的
[hɜːr; hər] [sʌn] ?
her son ?
她 儿子 ?

难道她没有足够的知识来指导和监督她儿子的教育吗？

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] , [jet] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] , [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [fred] [ʌv; əv] [ðɪs]
With much strong feeling , yet with much simplicity , she spoke to Fred of this
和 很多 强的 感觉 , 然而 和 很多 简单 , 她 辐 到 弗雷德 的 这
[greɪt] [tæsk] ,
great task ,
伟大的 任务 ,

她怀着无比强烈的感情，却又用极其朴实的语气，向弗雷德讲述了这项艰巨的任务。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
which sometimes frightened her ; he gave her his advice ,
哪个 有时 害怕 她 ; 他 给予 她 他的 建议 ,

这有时让她感到害怕；他给了她一些建议。

[ænd; ənd][bəuθ] [di'skʌst] [tə'geðər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

and both discussed together the things that make up a good man .
和 两个都 讨论 一起 这 事物 那 制作 向上 一个 好的 男人 .

他们一起探讨了构成一个好男人的品质。

[dʒi'zel] [brɔ:t] [ʌp] ['fri:kwəntli] [ðə; ði][sʌbdʒekt][ʌv; əv] [hə'redəti] : [ʃi:; ji] [neɪmd] [noʊ][wʌn] ,
Giselle brought up frequently the subject of heredity : she named no one ,
吉赛尔 带来 向上 频繁地 这 主题 的 遗传 : 她 命名 不 一 ,

吉赛尔经常提到遗传的话题：她没有指名道姓，

[bʌt; bət] [fred] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] ['si:krət] ['terər] [lest] - ,
but Fred could see that she had a secret terror lest Enguerrand ,
但 弗雷德 可以 看 那 她 有 一个 秘密 恐怖 免得 - ,

但弗雷德看得出来，她内心深处害怕恩格朗德。

[hu:] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [maɪt] ['ɔ:lsʊʊ] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
who in person was very like his father , might also inherit his character .
WHO 在 人 曾是 非常 喜欢 他的 父亲 , 可能 还 继承 他的 特点 .

本人与父亲非常相似的人，也可能继承父亲的性格。

[fɪrʒ] [ɑ:n] [ðɪs] [sʌbdʒekt] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrd] [ʌn'faʊndɪd] .
Fears on this subject , however , appeared unfounded .
恐惧 在 这 主题 , 然而 , 出现 毫无根据 .

然而，对此问题的担忧似乎毫无根据。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t] [gʊd] ; [hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɜ:r; wər] [ðoʊz]
There was nothing about the child that was not good ; his tastes were those
那里 曾是 没有什么 关于 这 孩子 那 曾是 不是 好的 ; 他的 口味 是 那些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
of his mother .
的 他的 母亲 .

这个孩子各方面都很好；他的喜好和他母亲一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fa:nd][ʌv; əv] [fred] ,
He was passionately fond of Fred ,
他 曾是 热情地 喜爱 的 弗雷德 ,

他非常喜欢弗雷德。

['klaɪmɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][læp][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt]
climbing on his lap as soon as the latter arrived and always maintaining that
攀登 在 他的 膝 作为 很快 作为 这 后者 到达的 和 总是 保持 那

[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

后者一到，她就爬到他腿上，并且一直坚持说，

[tu:] , ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] ['prɪti] [red] ['rɪbən] [tu:; tə] [wer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] ,
too , wanted a pretty red ribbon to wear in his buttonhole ,
也 , 通缉 一个 漂亮的 红色的 丝带 到 穿 在 他的 纽扣孔 ,

他还想要一条漂亮的红丝带别在纽扣孔里。

[ə; eɪ] ['rɪbən] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][baɪ] ['seɪlɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['si:z] , [laɪk] ['seɪləz] .
a ribbon only to be got by sailing far away over the seas , like sailors .
一个 丝带 仅有的 到 是 得到 经过 帆船 远的 离开 超过 这 海域 , 喜欢 水手们 .

只有像水手一样远航海外才能获得的丝带。

" [ə; eɪ] ['seɪlə] !
" A sailor !
" 一个 水手 !

“一名水手！ ”

[ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] !
Heaven forbid !
天堂 禁止 ！

天哪！

" [kraɪd] [ˈmædəm] [di:] - .
" cried Madame de Talbrun .
" 哭 夫人 德 - .

“塔尔布伦夫人喊道。”

" [oʊ] ! [ˈseɪləz] [kʌm] [bæk] [əˈgen] .
" Oh ! sailors come back again .
" 哦 ！ 水手们 来 后退 再次 .

“哦！水手们又回来了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] .
He has come back .
他 有 来 后退 .

他回来了。

[ˈkʊdnt] [hiː; hi] [teɪk] [em ˈi:] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [suːn] ?
Couldn't he take me away with him soon ?
不能 他 拿 我 离开 和 他 很快 ?

他难道不能尽快带我一起走吗？

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈstoːrɪz] [əˈbaʊt] [ˈkæbɪn] - [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ] . "
I have some stories about cabin - boys who were not much older than I . "
我 有 一些 故事 关于 舱 - 男孩们 WHO 是 不是 很多 老 比 我 . "

我有一些关于船舱服务员的故事，他们年纪比我大不了多少。

" [let] [juː ˈes][hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [fred] [wəʊnt][goʊ] [əˈweɪ] , " [sed] [dʒiˈzel] .
" Let us hope that your friend Fred won't go away , " said Giselle .
" 让 我们 希望 那 你的 朋友 弗雷德 惯于 去 离开 , " 说 吉赛尔 .

“但愿你的朋友弗雷德不会离开，”吉赛尔说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kæbənbɔɪ] ? "
" But why do you wish to be a cabinboy ? "
" 但 为什么 做 你 希望 到 是 一个 舱童 ? "

“但是你为什么想当船舱服务员呢？ ”

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][waːnt][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] —
" Because I want to go away with him , if he does not stay here —
" 因为 我 想 到 去 离开 和 他 , 如果 他 做 不是 停留 这里 —

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
because I like him ,
因为 我 喜欢 他 ,

“因为我想和他一起离开，如果他不留在这里——因为我喜欢他，

" [ˈænsər] - [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" answered Enguerrand in a tone of decision .
" 回答 - 在 一个 语气 的 决定 .

恩格朗德用坚定的语气回答道。

[ˈhɪrəˈpɑːn] [dʒiˈzel] [kɪst] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] [ˈtendərnəs] .
Hereupon Giselle kissed her boy with more than usual tenderness .
于是 吉赛尔 亲吻 她 男生 和 更多的 比 通常 压痛 .

于是，吉赛尔比平时更加温柔地吻了她的男孩。

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [fi:ld] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] , [ænd; ənd]
He would not take to the hunting - field , she thought , the boulevard , and
他 会 不是 拿 到 这 打猎 - 场地 , 她 想法 , 这 林荫大道 , 和
[ðə; ði] [kɔ:r] [di:] [bæ'leɪ] .
the corps de ballet .
这 兵团 德 芭蕾舞 .

她心想，他不会喜欢狩猎场、林荫大道和芭蕾舞团。

[ʃi:; ʃi] [wɒd] [nɑ:t] [lu:z] [hɪm; ɪm] .
She would not lose him .
她 会 不是 失去 他 .

她绝不会失去他。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , [fred] !
" But , oh , Fred !
" 但 , 哦 , 弗雷德 !

“但是，哦，弗雷德！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [soʊ] [fa:nd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] !
" she cried , " it is not to be wondered at that he is so fond of you !
" 她 哭 , " 它 是 不是 到 是 想知道 在 那 他 是 所以 喜爱 的 你 !
她喊道：“难怪他这么喜欢你！ ”

[ju:; jʊ] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] !
You spoil him !
你 剧透 他 !

你太宠他了！

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dɪ'vɒʊtɪd] ['fɑ:ðər] [sʌm; səm] [deɪ] ; [jɔ:; jər] [vəʊ'keɪ(ə)n] [ɪz] ['eɪvɪdəntli] [fɔ:r; fər] ['mæɪrɪdʒ]
You will be a devoted father some day ; your vocation is evidently for marriage
你 将要 是 一个 奉献 父亲 一些 天 ; 你的 职业 是 显然 为了 婚姻
.
:
.

你将来一定会是一位慈爱的父亲；你的天职显然是为婚姻而生。

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ɪn] [ðʌs] ['spi:kɪŋ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wʌt] ['mædəm] - [wɒd] [laɪk]
" She thought , in thus speaking , that she was saying what Madame d'Argy would like
" 她 想法 , 在 因此 请讲 , 那 她 曾是 说 什么 夫人 - 会 喜欢
[hɜ:r; hər] [tu:; tə] [seɪ] .
her to say .
她 到 说 .

“她这样说，觉得自己是在说达尔吉夫人想让她说的话。”

" [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [θɪŋk] [jɔ:; jər] [sʌn] [ɪz] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
" In the matter of children , I think your son is enough for me ,
" 在 这 事情 的 孩子们 , 我 思考 你的 儿子 是 足够的 为了 我 ,
“就孩子而言，我觉得你的儿子就足够了。”

" [hi:; hi] [sed] , [wʌn] [deɪ] ; " [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] ['mæɪrɪdʒ] ,
" he said , one day ; " and as for marriage ,
" 他 说 , 一 天 ; " 和 作为 为了 婚姻 ,
“有一天，他说；至于婚姻，

[ju:; jʊ] [wɒd] [nɑ:t] [brɪ'li:v] [hʌʊ] [ɔ:l] ['wɪmɪn] — [aɪ] [mi:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [ə'mʌŋ] [hu:m] [aɪ]
you would not believe how all women — I mean all the young girls among whom I
你 会 不是 相信 如何 全部 女性 — 我 意思是 全部 这 年轻的 女孩们 之中 谁 我
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] — [ɑ:r; ər] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [em 'i:] .
should have to make a choice — are indifferent to me .
应该 有 到 制作 一个 选择 — 是 冷漠 到 我 .

你不会相信所有女人——我是指所有我需要做出选择的年轻女孩——都对我漠不关心。

[maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ænˈtɪpəθi] .
My feeling almost amounts to antipathy .
我的 感觉 几乎 金额 到 反感 .

我的感觉几乎可以算作厌恶。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] : " [duː][juː; jə] [stɪl] [ker] [fɔːr; fər]
" For the first time she ventured to say : " Do you still care for
" 为了 这 第一的 时间 她 冒险 到 说 : " 做 你 仍然 关心 为了
她第一次鼓起勇气问道：“你还关心吗？ ”

[ˈdʒækliːn] ? "
Jacqueline ? "
杰奎琳 ? "

杰奎琳？

" [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈkɛrɪz] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈdraɪli] .
" About as much as she cares for me , " he answered , dryly .
" 关于 作为 很多 作为 她 关心 为了 我 , " 他 回答 , 干巴巴地 .
“大概就跟她对我的关心程度差不多吧。”他冷冷地回答道。

" [noʊ] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː] [ˈkɔːʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" No , I made a mistake once , and that has made me cautious for the
" 不 , 我 制成 一个 错误 一次 , 和 那 有 制成 我 谨慎 为了 这
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .

“不，我犯过一次错误，这让我对未来更加谨慎。”

" [əˈnʌðər] [deɪ] [hiː; hi] [sed] :
" Another day he said :
" 其他 天 他 说 :

有一天，他又说：

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] .
" I know now who was the woman I ought to have loved .
" 我 知道 现在 WHO 曾是 这 女士 我 应该 到 有 喜爱 .

“我现在知道我应该爱的是谁了。”

" [dʒɪˈzel] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈvəʊtɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
" Giselle did not look up ; she was devoting all her attention to
" 吉赛尔 做过 不是 看 向上 ; 她 曾是 奉献 全部 她 注意力 到
吉赛尔没有抬头；她全神贯注于.....

- .
Enguerrand .
- .

恩格兰德。

[fred] [held][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈθɪəriːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .
Fred held certain theories which he used to talk about .
弗雷德 握住 肯定 理论 哪个 他 用过的 到 讲话 关于 .

弗雷德有一些他经常谈论的理论。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [ˈspɪrɪtʃuəl] , [dɪsˈɪntrəstɪd] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ][mæn]
He believed in a high , spiritual , disinterested affection which would raise a man
他 相信 在 一个 高的 , 精神 , 无私的 感情 哪个 会 增加 一个 男人
[əˈbʌv] [hɪmˈself] ,
above himself ,
多于 他自己 ,

他相信有一种高尚的、精神的、无私的爱，这种爱能使人超越自我。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈnoʊb(ə)] , [ɪnˈspaɪərɪŋ][ə; eɪ] [dɪsˈɡʌst] [fɔːr; fər][ɔːl][ɪgˈnoʊb(ə)] [ˈpleɪzərz] .
making him more noble , inspiring a disgust for all ignoble pleasures .
制作 他 更多的 高贵 , 鼓舞人心 一个 厌恶 为了 全部 卑鄙的 快乐 .

这使他更加高尚，激发了他对一切卑劣享乐的厌恶。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept] [sʌtʃ] [ˈhɑːmɪdʒ] [maɪt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The woman willing to accept such homage might do anything she pleased with a
这 女士 愿意的 到 接受 这样的 尊敬 可能 做 任何事物 她 高兴 和 一个
[hɑːrt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɜːrɪz] [əˈləʊn] .
heart that would be hers alone .
心 那 会 是 她的 独自的 .

愿意接受这种敬意的女人，可能会随心所欲，因为她的心只属于她自己。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [prɪˈzɑɪdɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][laɪf] ,
She would be the lady who presided over his life ,
她 会 是 这 女士 WHO 主持 超过 他的 生活 ,
她将成为主宰他一生的女人。

[fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ɔːl] [ɡʊd] [diːdz] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈækʃnz] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] , [ðə; ði][ˈaɪdl] ,
for whose sake all good deeds and generous actions would be done , the idol ,
为了 谁 清酒 全部 好的 契约 和 慷慨的 行动 会 是 完毕 , 这 偶像 ,
为了祂，人们会做一切善事和慷慨之举，这偶像

[ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪf] [ɔːr] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈzɪrθli] [ˈpæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈeɪndʒl] [huːm]
higher than a wife or any object of earthly passion , the White Angel whom
更高 比 一个 妻子 或者 任何 目的 的 尘世的 热情 , 这 白色的 天使 谁
[ˈpoʊəts][hæv; həv] [sʌŋ] .
poets have sung .
诗人 有 唱 .

高于妻子或任何世俗激情对象，诗人歌颂的白天使。

[dʒɪˈzel] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈvaɪnli] [ˈhæpi] .
Giselle pretended that she did not understand him , but she was divinely happy .
吉赛尔 假装 那 她 做过 不是 理解 他 , 但 她 曾是 神圣地 快乐的 .
吉赛尔假装听不懂他的话，但她内心无比幸福。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈspɑːtləs] [laɪf] !
This , then , was the reward of her spotless life !
这 , 然后 , 曾是 这 报酬 的 她 一尘不染 生活 !
这就是她清白无瑕的生活所带来的回报！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [noʊ] [les] [ˈtendər] [ðæn; ðən] [rɪˈspektfəl] .
She was the object of a worship no less tender than respectful .
她 曾是 这 目的 的 一个 崇拜 不 较少的 投标 比 尊重 .
她所受到的崇拜既温柔又充满敬意。

[fred] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ]
Fred spoke of the woman he ought to have loved as if he meant to say
弗雷德 辐 的 这 女士 他 应该 到 有 喜爱 作为 如果 他 意思是 到 说
,
:
,

弗雷德谈起他本该深爱的那个女人时，仿佛在说：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ;
" **I love you ;**
" 我 爱 你 ;
“我爱你;

" [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:bərn] [kə:lz] [ʌv; əv][lɪt(ə)] - [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
" **he pressed his lips on the auburn curls of little Enguerrand where his mother**
" 他 按下 他的 嘴唇 在 这 奥本 卷发 的 小的 - 在哪里 他的 母亲
[hæd; həd][dʒʌst] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
had just kissed him .
有 只是 亲吻 他 .

他把嘴唇贴在小恩格朗的红褐色卷发上，他的母亲刚刚在那里亲吻过他。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [hi:; hi] [si:md] [mɔ:r] [əˈtræktɪd] [tu:; tə] [ðæt] [səˈlɑ:n] [wer] ,
Day after day he seemed more attracted to that salon where ,
天 后 天 他 似乎 更多的 吸引 到 那 沙龙 在哪里 ,
[drest] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ker] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [drest] [brɪfɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] .
dressed with more care than she had ever dressed before , **she expected him** .
穿着 和 更多的 关心 比 她 有 曾经 穿着 前 , 她 预期的 他 .
[ðen] [əˈwʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [pli:z] ,
Then awoke in her the wish to please ,
然后 醒来 在 她 这 希望 到 请 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbju:trɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbju:ti] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ɪnˈsɪpɪd] [ˈbju:ti] [ʌv; əv]
and she was beautiful with that beauty which is not the insipid beauty of
和 她 曾是 美丽的 和 那 美丽 哪个 是 不是 这 平淡 美丽 的
[es ˈti:] . [ˈægnəs] ,
St . Agnes ,
英石 . 艾格尼丝 ,

他似乎每天都更想去那家美发沙龙，
她穿着比以往任何时候都更加精心打扮，期待着他的到来。

[ðen] [əˈwʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [pli:z] ,
Then awoke in her the wish to please ,
然后 醒来 在 她 这 希望 到 请 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbju:trɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbju:ti] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ɪnˈsɪpɪd] [ˈbju:ti] [ʌv; əv]
and she was beautiful with that beauty which is not the insipid beauty of
和 她 曾是 美丽的 和 那 美丽 哪个 是 不是 这 平淡 美丽 的
[es ˈti:] . [ˈægnəs] ,
St . Agnes ,
英石 . 艾格尼丝 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] , [su:ˈprɪər] [tu:; tə] [ɔ:l] [ˈlðər] , [ɪz] [si:n] [wen] [ðə; ði] [feɪs] [rɪˈfleks] [ðə; ði] [səʊl] .
but that which , superior to all other , is seen when the face reflects the soul .
但 那 哪个 , 优越的 到 全部 其他 , 是 已见 什么时候 这 脸 反映 这 灵魂 .
[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] , [su:ˈprɪər] [tu:; tə] [ɔ:l] [ˈlðər] , [ɪz] [si:n] [wen] [ðə; ði] [feɪs] [rɪˈfleks] [ðə; ði] [səʊl] .
but that which , superior to all other , is seen when the face reflects the soul .
但 那 哪个 , 优越的 到 全部 其他 , 是 已见 什么时候 这 脸 反映 这 灵魂 .

然后，她心中唤醒了取悦他人的愿望。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbju:trɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbju:ti] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ɪnˈsɪpɪd] [ˈbju:ti] [ʌv; əv]
and she was beautiful with that beauty which is not the insipid beauty of
和 她 曾是 美丽的 和 那 美丽 哪个 是 不是 这 平淡 美丽 的
[es ˈti:] . [ˈægnəs] ,
St . Agnes ,
英石 . 艾格尼丝 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] , [su:ˈprɪər] [tu:; tə] [ɔ:l] [ˈlðər] , [ɪz] [si:n] [wen] [ðə; ði] [feɪs] [rɪˈfleks] [ðə; ði] [səʊl] .
but that which , superior to all other , is seen when the face reflects the soul .
但 那 哪个 , 优越的 到 全部 其他 , 是 已见 什么时候 这 脸 反映 这 灵魂 .
[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] , [su:ˈprɪər] [tu:; tə] [ɔ:l] [ˈlðər] , [ɪz] [si:n] [wen] [ðə; ði] [feɪs] [rɪˈfleks] [ðə; ði] [səʊl] .
but that which , superior to all other , is seen when the face reflects the soul .
但 那 哪个 , 优越的 到 全部 其他 , 是 已见 什么时候 这 脸 反映 这 灵魂 .

她很美，那种美与圣艾格尼丝那种平庸的美截然不同。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] , [su:ˈprɪər] [tu:; tə] [ɔ:l] [ˈlðər] , [ɪz] [si:n] [wen] [ðə; ði] [feɪs] [rɪˈfleks] [ðə; ði] [səʊl] .
but that which , superior to all other , is seen when the face reflects the soul .
但 那 哪个 , 优越的 到 全部 其他 , 是 已见 什么时候 这 脸 反映 这 灵魂 .
[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] , [su:ˈprɪər] [tu:; tə] [ɔ:l] [ˈlðər] , [ɪz] [si:n] [wen] [ðə; ði] [feɪs] [rɪˈfleks] [ðə; ði] [səʊl] .
but that which , superior to all other , is seen when the face reflects the soul .
但 那 哪个 , 优越的 到 全部 其他 , 是 已见 什么时候 这 脸 反映 这 灵魂 .

但最重要的是，当面容反映出灵魂时，我们所看到的。

[ɔ:l] [ðæt] [ˈwɪntər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [dʒiˈzel] — [ə; eɪ] [dʒiˈzel] [hu:] [pæst] [əˈweɪ] [əˈgen] [əˈmʌŋ]
All that winter there was a new Giselle — a Giselle who passed away again among
全部 那 冬天 那里 曾是 一个 新的 吉赛尔 — 一个 吉赛尔 WHO 通过了 离开 再次 之中
[ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] ,
the shadows ,
这 阴影 ,
[ə; eɪ] [dʒiˈzel] [ʌv; əv] [hu:m] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [sed] , [ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , " [mɑ:] [fwa:] !
a Giselle of whom everybody said , even her husband , " Ma foi !
一个 吉赛尔 的 谁 大家 说 , 甚至 她 丈夫 , " 马 foi !
[ə; eɪ] [dʒiˈzel] [ʌv; əv] [hu:m] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [sed] , [ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , " [mɑ:] [fwa:] !
a Giselle of whom everybody said , even her husband , " Ma foi !
一个 吉赛尔 的 谁 大家 说 , 甚至 她 丈夫 , " 马 foi !

整个冬天，出现了一个新的吉赛尔——一个再次在阴影中消逝的吉赛尔。

[ə; eɪ] [dʒiˈzel] [ʌv; əv] [hu:m] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [sed] , [ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , " [mɑ:] [fwa:] !
a Giselle of whom everybody said , even her husband , " Ma foi !
一个 吉赛尔 的 谁 大家 说 , 甚至 她 丈夫 , " 马 foi !
[ə; eɪ] [dʒiˈzel] [ʌv; əv] [hu:m] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [sed] , [ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , " [mɑ:] [fwa:] !
a Giselle of whom everybody said , even her husband , " Ma foi !
一个 吉赛尔 的 谁 大家 说 , 甚至 她 丈夫 , " 马 foi !

吉赛尔，每个人都说，甚至她的丈夫也说，“我的天哪！ ”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈbju:trɪf(ə)] !
but she is beautiful !
但 她 是 美丽的 !
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈbju:trɪf(ə)] !
but she is beautiful !
但 她 是 美丽的 !
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈbju:trɪf(ə)] !
but she is beautiful !
但 她 是 美丽的 !

但她真的很漂亮！

" [ˈɑ:skər][di:] - , [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] , [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃi:; ʃi]
" **Oscar de Talbrun , as he made this remark , never thought of wondering why she**
" 奥斯卡 德 - , 作为 他 制成 这 评论 , 绝不 想法 的 好奇 为什么 她
[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈbju:trɪf(ə)] .
was more beautiful .
曾是 更多的 美丽的 .
[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈbju:trɪf(ə)] .
was more beautiful .
曾是 更多的 美丽的 .

“奥斯卡·德·塔尔布伦在说这番话的时候，从未想过为什么她更漂亮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [baɪ] ['neɪtʃər] ,
He was ready to take offense and was jealous by nature ,
他 曾是 准备好 到 拿 罪行 和 曾是 嫉妒的 经过 自然 ,
他很容易生气, 而且天性嫉妒心强。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [fɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [sed] .
but he was perfectly sure of his wife , as he had often said .
但 他 曾是 完美 当然 的 他的 妻子 , 作为 他 有 经常 说 .
但他对妻子非常有信心, 就像他常说的那样。

[æz; əz][tuː; tə] [fred] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['entəd]
As to Fred , the idea of being jealous of him would never have entered
作为 到 弗雷德 , 这 主意 的 存在 嫉妒的 的 他 会 绝不 有 进入
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .
至于弗雷德, 他想都没想过会嫉妒他。

[fred] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['relatɪv] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌz(ə)n]
Fred was a relative and was admitted to all the privileges of a cousin
弗雷德 曾是 一个 相对的 和 曾是 承认 到 全部 这 特权 的 一个 表哥
[ɔːr][ə; eɪ] ['brʌðər] ;
or a brother ;
或者 一个 兄弟 ;
弗雷德是亲戚, 享有堂兄弟或兄弟的所有权利;

[br'saɪdɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['kɔːnsɪkwens] [ɪn] ['eni] [weɪ] .
besides , he was a fellow of no consequence in any way .
除了 , 他 曾是 一个 同伴 的 不 结果 在 任何 方式 .
此外, 他本来就是个无关紧要的人。

[waɪl] [ðɪs] [plə'tɔːnɪk] [ə'tætʃmənt] [gruː] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] [brɪ'twiːn] [fred] [ænd; ənd] [dʒɪ'zel]
While this platonic attachment grew stronger and stronger between Fred and Giselle
尽管 这 柏拉图式的 依恋 生长 更强 和 更强 之间 弗雷德 和 吉赛尔
,
.
,
随着弗雷德和吉赛尔之间柏拉图式的情谊日益加深,

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kəm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] - ,
assisted by the innocent complicity of little Enguerrand ,
协助 经过 这 清白的 共谋 的 小的 - ,
在天真无邪的小恩格朗的协助下,
[ˈdʒækliːn] [wʌz; wəz] [dɪs'kʌvərɪŋ] [haʊ] [hɑːrd][aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] [gʊd] [bɜːrθ] ,
Jacqueline was discovering how hard it is for a girl of good birth ,
杰奎琳 曾是 发现 如何 难的 它 是 为了 一个 女孩 的 好的 出生 ,
杰奎琳逐渐意识到, 出身良好的女孩要过上怎样的生活。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pʊr] , [tuː; tə] ['kæəri] [aʊt] [hɜːr; hər][plænz][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ɪndɪ'pendəns] .
if she is poor , to carry out her plans of honest independence .
如果 她 是 贫穷的 , 到 携带 出去 她 计划 的 诚实的 独立 .
如果她贫穷, 就去实现她诚实独立的计划。

[ˈpɔːsəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['iːzəli] [mɪs'led][baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)][ʌv; əv] " "
Possibly she had allowed herself to be too easily misled by the title of "
可能 她 有 允许 她自己 到 是 也 容易地 被误导 经过 这 标题 的 " "
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
或许她太容易被“伴侣”这个头衔所误导了,

" [wɪtʃ] , [ə'pærəntli] [mɔːr] ['kɔːrdʒəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] - [demwəːzel] [diː] [kɒnpa'njiː] - ,
" **which** , **apparently** **more** **cordial** **than** **that** **of** ' **demoiselle de compagnie** ' ,
" 哪个 , 显然 更多的 亲切 比 那 的 - 少女 德 公司 - ,

“显然，这比‘demoiselle de compagnie’（女伴）更热情友好，

[miːnz] [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - ['sɜːrv(ə)] [pə'zi](ə)n] .
means in reality the same thing — a sort of half - servile position .
方法 在 现实 这 相同的 事物 — 一个 种类 的 一半 - 奴性的 位置 .
实际上意思是一样的——一种半奴性的地位。

[ˈmʌni] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʌtʃstoʊn] [wɪtʃ] [ˈɪnfluənsɪz] [ɔːl][ˈsoʊ](ə)] [rɪˈleɪʃnz] ,
Money is a touchstone which influences all social relations ,
钱 是 一个 试金石 哪个 影响 全部 社会的 关系 ,
金钱是影响所有社会关系的重要因素。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɔːrbrɪd] [səˌseptə'bɪləti] ,
especially when on one side there is a somewhat morbid susceptibility ,
尤其 什么时候 在 一 边 那里 是 一个 有些 病态的 易感性 ,
尤其是一方存在某种病态的易感性时，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈbriːdɪŋ] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪ](ə)n] .
and on the other a lack of good breeding and education .
和 在 这 其他 一个 缺少 的 好的 选育 和 教育 .
另一方面，也存在缺乏良好教养和教育的问题。

[ðə; ði][spɑːrks] , [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] , [əˈmerɪkənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [klæs] ,
The Sparks , father and daughter , Americans of the lower class ,
这 火花 , 父亲 和 女儿 , 美国人 的 这 降低 班级 ,
斯帕克斯父女，美国下层阶级人士

[ðoʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpleʒər] ,
though willing to spend any number of dollars for their own pleasure ,
尽管 愿意的 到 花费 任何 数字 的 美元 为了 他们的 自己的 乐趣 ,
虽然他们愿意为了享乐而花费任何金额的金钱，

[ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈevri] [ˈpenɪ] [ðeɪ] [dɪsˈbɜːst] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ɪts] [fʊl] [ɪˈkwɪvələnt] [ɪn] [ˈsɜːrvɪs] ;
expected that every penny they disbursed should receive its full equivalent in service ;
预期的 那 每一个 一分钱 他们 已发放 应该 收到 它是 满的 相等的 在 服务 ;
他们期望每一分钱的支出都能得到等值的服务回报；

[ðə; ði] [pleɪs] [ˈðerfɔːr] [ˈɔːfərd] [soʊ] [ˈɡreɪsfəli] [ænd; ənd] [spɑːnˈteɪniəsli] [tuː; tə] [mædəmwəːzel] [diː]
the place therefore offered so gracefully and spontaneously to Mademoiselle de
这 地方 所以 提供 所以 优雅地 和 自发地 到 小姐 德
[neɪlz] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsaɪnɪkjər] .
Nailles was far from being a sinecure .
指甲 曾是 远的 从 存在 一个 闲职 .

因此，如此优雅而自然地提供给德·奈耶小姐的地方，远非一份闲职。

[ˈdʒækliːn] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈsæləri][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfʊtɪŋ] [æz; əz][dʒʌˈstiːn] , [ðə; ði][pəˈrɪzjən] [meɪd] ,
Jacqueline received her salary on the same footing as Justine , the Parisian maid ,
杰奎琳 已收到 她 薪水 在 这 相同的 立足点 作为 贾斯汀 , 这 巴黎人 女佣 ,
[rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər][ˈweɪdʒɪz] , [fɔːr; fər] ,
received her wages , for ,
已收到 她 工资 , 为了 ,
杰奎琳领取薪水的方式与巴黎女佣贾斯汀领取工资的方式相同，因为

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər][pəˈzi](ə)n] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [wʌn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd]
although her position was apparently one of much greater importance and
虽然 她 位置 曾是 显然 一 的 很多 更大的 重要性 和
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ðæn; ðən] [dʒʌˈstiːnz] ,
consideration than Justine's ,
考虑 比 贾斯汀的 ,
虽然她的地位显然比贾斯汀重要得多，也更受重视，

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [æt; ət][ðə; ði] [bek] [ænd; ənd][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] , [waɪ] [ʃiː ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər]
she was really at the beck and call of a girl who , while she called her
她 曾是 真的 在 这 贝克 和 称呼 的 一个 女孩 WHO , 尽管 她 称为 她
" [ˈdɑːrlɪŋ] ,
" darling ,
" 亲爱的 ,

她真的完全听命于一个女孩，那个女孩虽然称呼她为“亲爱的”，

" [geɪv] [hɜːr; hər][ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [peɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
" gave her orders and paid her for her services .
" 给予 她 订单 和 有薪酬的 她 为了 她 服务 .

我给她下达了指令，并支付了她服务费。

[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [mɪs] [ˈnɔːrə] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [soʊ] ,
Very often Miss Nora asked her to sew ,
非常 经常 错过 诺拉 问 她 到 缝 ,

诺拉小姐经常让她帮忙缝纫，

[ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈskɪlf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈferi] ,
on the plea that she was as skilful with her fingers as a fairy ,
在 这 恳求 那 她 曾是 作为 熟练 和 她 手指 作为 一个 仙女 ,

她辩称自己拥有仙女般灵巧的双手。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪər] [maɪt] [fiːl] [ðə; ði] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pəˈziʃ(ə)n]
but in reality that her employer might feel the superiority of her own position
但 在 现实 那 她 雇主 可能 感觉 这 优势 的 她 自己的 位置
.
.
.

但实际上，她的雇主可能会觉得自己的地位高人一等。

[hɪðərˈtuː] [mɪs] [ˈnɔːrə][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [ˈwɔːtərɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ə; eɪ] [frend]
Hitherto Miss Nora had been delighted to meet at watering - places a friend
迄今为止 错过 诺拉 有 到过 高兴极了 到 见面 在 浇水 - 地方 一个 朋友

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈpraʊdli] ,
of whom she could say proudly ,
的 谁 她 可以 说 自豪地 ,

此前，诺拉小姐很高兴能在温泉疗养地遇到一位她可以自豪地说“是”的朋友。

" [ʃiː ʃi][ɪz][ə; eɪ] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [fræns] " ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][naːt] [truː] ,
" She is a representative of the old nobility of France " (which was not true ,
" 她 是 一个 代表 的 这 老的 贵族 的 法国 " (哪个 曾是 不是 真的 ,
[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

“她是法国旧贵族的代表”(顺便说一句，这并非事实)，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv][ˈbæərən] [bɔːrn] [baɪ][em] . [diː] [neɪlz] [went] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði]
for the title of Baron borne by M . de Nailles went no farther back than the
为了 这 标题 的 男爵 出生 经过 M . 德 指甲 去 不 更远 后退 比 这
[deɪz] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]) ;
days of Louis XVIII) ;
天 的 路易斯 十八) ;

德·奈耶先生所拥有的男爵头衔最早只能追溯到路易十八时期)；

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [stiɪl] [mɔːr] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][baɪ] [ðɪs]
and she was still more proud to think that she was now waited on by this
和 她 曾是 仍然 更多的 自豪的 到 思考 那 她 曾是 现在 等待 在 经过 这
[seɪm] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] ,
same daughter of a nobleman ,
相同的 女儿 的 一个 贵族 ,

想到现在侍奉她的竟然是这位贵族之女，她更是感到无比自豪。

[wen] [h3:r; h3r] [o3n] [f3:ð3r] [h3ed; h3ed] [kept] [3; eɪ] [driŋkiŋ] - [s3'lu:n] .
when her own father had kept a drinking - saloon .
什么时候 她 自己的 父亲 有 保留 一个 喝 - 酒吧 .

她自己的父亲也曾经营过一家酒吧。

[fi;; ji][dɪd][n3:t] [3k'n3:lɪdʒ] [ðɪs] [fɪ:lɪŋ] [tu;; t3][h3:r'self] ,
She did not acknowledge this feeling to herself ,
她 做过 不是 承认 这 感觉 到 她自己 ,

她没有向自己承认这种感觉。

[3end; 3end] [w3d] [s3:rt(3)nli] [h3ev; h3v] [meɪn'teɪnd] [ð3et] [fi;; ji] [n3v3r] [h3ed; h3ed][h3ed; h3ed] [s3tʃ] [3en; 3en]
and would certainly have maintained that she never had had such an
和 会 当然 有 维持 那 她 绝不 有 有 有 这样的 一个

[3aɪ'di:3] ,
idea ,
主意 ,

她肯定会坚称自己从未有过这样的想法。

[b3t; b3et][3aɪ 'ti:] [ɪg'zɪstɪd] [ɔ:l][ð3; ðɪ] [seɪm] , [3end; 3end][fi;; ji][w3z; w3z] [l'3nd3r] [ɪts] [ɪnflu3ns] ,
but it existed all the same , and she was under its influence ,
但 它 存在 全部 这 相同的 , 和 她 曾是 在下面 它是 影响 ,

但它确实存在，而且她也受到了它的影响。

[bɪ:ɪŋ] [v3eri] [veɪn][3end; 3end] [r3æð3r] [f3u:lɪ] .
being very vain and rather foolish .
存在 非常 徒劳 和 相当 愚蠢 .

非常虚荣，而且相当愚蠢。

[3end; 3end] , [ɪn'di:ɪd] , [dʒ3ækli:n] ,
And , indeed , Jacqueline ,
和 , 的确 , 杰奎琳 ,

的确，杰奎琳

[w3d] [h3ev; h3v] [bɪn] [v3eri] [wɪlɪŋ] [tu;; t3][pl3en] [tɪrɪmɪŋz] [3end; 3end][ɔ:l't3r][f3aɪn3eri][fr3m; fr3m] [m3ɔ:rɪŋ]
would have been very willing to plan trimmings and alter finery from morning
会 有 到过 非常 愿意的 到 计划 装饰 和 改变 服饰 从 早晨

[tu;; t3] [n3ɪt] [ɪn][h3:r; h3r] [o3n] [tʃeɪmb3r] [ɪn][3; eɪ][h3u3'tel] ,
to night in her own chamber in a hotel ,
到 夜晚 在 她 自己的 房间 在 一个 酒店 ,

她非常乐意在酒店自己的房间里，从早到晚地计划着装的装饰和调整，以适应不同的场合。

[ɪg'z3æktli][3ez; 3z] [m3ed3mw3zel] [dʒ3ʌ'sti:n][dɪd] ,
exactly as Mademoiselle Justine did ,
确切地 作为 小姐 贾斯汀 做过 ,

就像朱斯蒂娜小姐所做的那样，

[ɪf] [fi;; ji][k3d; k3d][b3aɪ] [ðɪs] [mi:nz] [h3ev; h3v] [ɪ'skeɪpt] [ð3; ðɪ] [s3pe(3)l] [d3u:tɪz] [ʌv; 3v][h3:r; h3r] [dɪfɪk3lt]
if she could by this means have escaped the special duties of her difficult
如果 她 可以 经过 这 方法 有 逃脱 这 特别的 职责 的 她 难的

[p33zi(3)n] ,
position ,
位置 ,

如果她能通过这种方式逃避她那艰难职位所承担的特殊职责，

[wɪtʃ] [d3u:tɪz] [w3:r; w3r][tu;; t3] [f33:l3u3] [mɪs] [n3ɔ:r3] [evrɪwɪr] , [l3ɪk] [h3:r; h3r] [o3n] [f33ed3u3] ,
which duties were to follow Miss Nora everywhere , like her own shadow ,
哪个 职责 是 到 跟随 错过 诺拉 到处 , 喜欢 她 自己的 阴影 ,

这些职责就是像影子一样，寸步不离地跟着诺拉小姐。

[tuː; tə][biː; bi][hɜːr; həɹ][ˈkɑːnfɪdənt][ænd; ənd][tuː; tə][ækt] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [skriːn] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] **to** **be** **her** **confidant** **and** **to** **act** **sometimes** **as** **her** **screen** , **or** **even**
到 是 她 知己 和 到 行为 有时 作为 她 屏幕 , 或者 甚至
[æz; əz][hɜːr; həɹ] [əˈkɑːmplɪs] , **as** **her** **accomplice** ,
作为 她 同案犯 ,

成为她的知己，有时充当她的挡箭牌，甚至成为她的同谋。

[ɪn] [ˈmætəɹz] [ðæt] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪnˈvɑːlvd] [rɪks] , [ænd; ənd][wɜːr; wəɹ][ˈnevər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈlaɪkɪŋ] . **in** **matters** **that** **occasionally** **involved** **risks** , **and** **were** **never** **to** **her** **liking** .
在 事情 那 偶尔 涉及 风险 , 和 是 绝不 到 她 喜欢 .
在一些偶尔涉及风险的事情上，她从来都不喜欢。

[ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [gɜːrli][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , **The** **young** **American** **girl** **had** **already** **said** **to** **her** **father** ,
这 年轻的 美国人 女孩 有 已经 说 到 她 父亲 ,
这位年轻的美国女孩已经对她父亲说过：

[wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; həɹ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fəɹ][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [sætɪsˈfæktəri] **when** **he** **asked** **her** **to** **give** **up** **her** **search** **for** **an** **entirely** **satisfactory**
什么时候 他 问 她 到 给 向上 她 搜索 为了 一个 完全 令人满意的
[jʊərəˈpiːən] [ˈsuːtər] , **European** **suitor** ,
欧洲的 求婚者 ,

当他要求她放弃寻找一位完全符合她心意的欧洲求婚者时

[wɪtʃ] [sɜːrtʃ] [hiː; hi] [fɪrd] [maɪt] [dræg][ɑːn] [fərˈevər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈzʌltz] : " [oʊ] ! **which** **search** **he** **feared** **might** **drag** **on** **forever** **without** **any** **results** : " **Oh** !
哪个 搜索 他 害怕 可能 拖 在 永远 没有 任何 结果 : " 哦 !
他担心这种搜寻可能会永远持续下去，而没有任何结果：“哦！

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ʃʊɹ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [beˈlɑːʒoo] ! **I** **shall** **be** **sure** **to** **find** **him** **at** **Bellagio** !
我 将 是 当然 到 寻找 他 在 百乐宫 !
我一定会在百乐宫酒店找到他！

" [ænd; ənd][fiː; ji] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ænd; ənd] **"** **And** **she** **made** **up** **her** **mind** **that** **there** **he** **was** **to** **be** **sought** **and**
" 和 她 制成 向上 她 头脑 那 那里 他 曾是 到 是 寻求 和
[faʊnd] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] . **found** **at** **any** **price** .
成立 在 任何 价格 .

“她下定决心，无论付出什么代价，都要找到他。”

[hoʊˈtel][laɪf] [ɔːfəɹd] [hɜːr; həɹ] [ɑːpərˈtuːnətiz] [tuː; tə][ˈeksəsaɪz][hɜːr; həɹ][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][fɔːr; fəɹ] [flɜːrˈteɪŋ] **Hotel** **life** **offered** **her** **opportunities** **to** **exercise** **her** **instincts** **for** **flirtation**
酒店 生活 提供 她 机会 到 锻炼 她 本能 为了 调情
 ,
 ,

酒店生活为她提供了发挥其调情本能的机会，

[fɔːr; fəɹ][ðer; ðər][fiː; ji] [met] [ˈmeni] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [men] [fiː; ji] [kɔːld] [fiːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] **for** **there** **she** **met** **many** **specimens** **of** **men** **she** **called** **chic** , **with** **a** **funny** **little**
为了 那里 她 遇见 许多 标本 的 男人 她 称为 时尚 , 和 一个 有趣的 小的
[ˈfɔːrən] [ˈæksent] , **foreign** **accent** ,
外国的 口音 ,

因为在那里她遇到了许多她称之为时髦的男人，他们都带着一种滑稽的外国口音。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][pʊt] [nuː] [laɪf][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈwɔːrnaʊt] [wɜːrd] .
which seemed to put new life into the wornout word .
哪个 似乎 到 放 新的 生活 进入 这 累死了 单词 .

这似乎给这个陈旧的词语注入了新的活力。

[ˈtwenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [beɪt] [hɜːr; hər] [hʊk] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [sʌm; səm] [fɪʃ]
Twenty times a day she baited her hook , and twenty times a day some fish
二十 时代 一个 天 她 诱饵 她 钩 , 和 二十 时代 一个 天 一些 鱼
[wʊd] [baɪt] ,
would bite ,
会 咬 ,

她一天装20次鱼饵，一天20次都会有鱼上钩。

[ɔːr][æ; ət] [liːst] [ˈnɪb(ə)l] , [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈhʌntər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌdɪləˈtænti] .
or at least nibble , according as he was a fortune - hunter or a dilettante .
或者 在 至少 蚕食 , 根据 作为 他 曾是 一个 财富 - 猎人 或者 一个 业余爱好者 .
或者至少浅尝辄止，因为他要么是个追逐财富的人，要么是个业余爱好者。

[mɪs] [ˈnɔːrə] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkeɪpəbəl] [ʌ; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ɡʊd]
Miss Nora , being incapable of knowing the difference , was ready to capture good
错过 诺拉 , 存在 无法 的 会心 这 不同之处 , 曾是 准备好 到 捕获 好的
[ɔːr][bæd] ,
or bad ,
或者 坏的 ,

诺拉小姐无法分辨好坏，所以她准备捕捉好东西或坏东西。

[ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [ˈdræɡɪŋ] [hɜːr; hər] [sleɪvz] [æ; ət][hɜːr; hər] [ˈtʃæriət] - [wiːlz] .
and went about dragging her slaves at her chariot - wheels .
和 去 关于 拖拽 她 奴隶 在 她 战车 - 车轮 .

她驾着战车，拖着奴隶四处游荡。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˈroʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːr; z][ænd; ənd] [straɪps] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈoʊvər]
Sometimes she took them rowing , with the Stars and Stripes floating over
有时 她 采取 他们 划船 , 和 这 星星 和 条纹 漂浮的 超过
[hɜːr; hər] [boʊt] ,
her boat ,
她 船 ,

有时她会带他们去划船，星条旗飘扬在她的船上。

[baɪ] [ˈmuːnlaɪt] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [droʊv] [ðem; ðəm] [ˈrekləsli] [ɪn][ə; eɪ][dræɡ] [θruː] [roʊd; z] [ˈbɔːdəd]
by moonlight ; sometimes she drove them recklessly in a drag through roads bordered
经过 月光 ; 有时 她 驾驶 他们 鲁莽地 在 一个 拖 通过 道路 带边框
[baɪ] [ˈɑːlɪv] - [groʊv; z] [ænd; ənd] [ˈvɪnjəd; z] ;
by olive - groves and vineyards ;
经过 橄榄 - 小树林 和 葡萄园 ;

在月光下；有时她会鲁莽地驾车，沿着橄榄树林和葡萄园环绕的道路疾驰；

[ɔːl] [ðiːz] [eksprɪˈdɪʃnz] [ˈbiːɪŋ] [ʌndərˈteɪkən] [ˈʌndər] - [ˈpriːtens] [ʌ; əv][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði][roʊˈmæntɪk]
all these expeditions being undertaken under - pretence of admiring the romantic
全部 这些 探险 存在 已 在下面 - 虚伪 的 钦佩 这 浪漫的
[ˈsiːnəri] .
scenery .
风景 .

所有这些探险活动都是以欣赏浪漫风景为幌子进行的。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈspʊʊzd] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Her father was not disposed to interfere with what he called " a little
她 父亲 曾是 不是 处置 到 干扰 和 什么 他 称为 " 一个 小的
[ˈhɑːrmləs] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
harmless dissipation .
无害 耗散 .

她的父亲不愿干涉他所谓的“一点无害的放纵”。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkɑ:nfɪdənt][hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] " [kəm'pænjən] " [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt][wʌz; wəz][ˈprɑ:pər]
" **He was confident his daughter's** " **companion** " **must know what was proper**
" 他 曾是 自信的 他的 女儿的 " 伴侣 " 必须 知道 什么 曾是 恰当的
, [ʃi:; ʃi] [ˈbi:ɪŋ] ,
, **she being** ,
, 她 存在 ,

他确信女儿的“伴侣”一定知道什么是得体的，因为她.....

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [gʊd] [sə'saɪəti] .
as he said , accustomed to good society .
作为 他 说 , 习惯 到 好的 社会 .

正如他所说，他已经习惯了上流社会的生活。

[wɜ:ɹ; wər][nɑ:t][ɔ:l] [ɪ'tæliən] ['leɪdɪz] [ə'tendɪd] [baɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ?
Were not all Italian ladies attended by gentlemen ?
是 不是 全部 意大利语 女士们 参加 经过 先生们 ?

难道意大利女士不都是由绅士陪伴的吗？

[hu:] [kʊd; kəd] [bleɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][fɔ:ɹ; fər] [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:r'self] ?
Who could blame a young girl for amusing herself ?
WHO 可以 责备 一个 年轻的 女孩 为了 有趣 她自己 ?

谁能责怪一个年轻女孩自娱自乐呢？

[ˈmi:ntaɪm] [ˈmɪstər] . [spɑ:ɹks] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][sɪt]
Meantime Mr . Sparks amused himself after his own fashion , which was to sit
与此同时 先生 : 火花 觉得好笑 他自己 后 他的 自己的 时尚 , 哪个 曾是 到 坐
[ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,
comfortably ,
舒适地 ,

与此同时，斯帕克斯先生以他自己的方式消遣，那就是舒服地坐着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [im'baɪnɪŋ] [strɔ:ŋ] [aɪst] [drɪŋks]
with his feet up on the piazza rail of the hotel , imbibing strong iced drinks
和 他的 脚 向上 在 这 广场 轨 的 这 酒店 , 饮用 强的 冰镇 饮料
[θru:] [strɔ:z] .
through straws .
通过 吸管 .

他翘着脚搭在酒店广场的栏杆上，用吸管大口喝着冰镇烈酒。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ˈdʒækli:n] [hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [wət'evər] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [prə'praɪəti] ,
But in reality Jacqueline had no power whatever to preserve propriety ,
但 在 现实 杰奎琳 有 不 力量 任何 到 保存 礼 ,
但实际上，杰奎琳根本没有能力维护体面。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] ['kɒmprəmaɪzd] [hɜ:r'self][baɪ][hɜ:r; həɹ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ðoʊ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [kən'dʌkt]
and only compromised herself by her associations , though her own conduct
和 仅有的 受损 她自己 经过 她 协会 , 尽管 她 自己的 执行
[wʌz; wəz] [ɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] .
was irreproachable .
曾是 无可指摘的 .

她只是因为与某些人交往而损害了自己的形象，尽管她自身的行为无可指摘。

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [kwɑɪt] [ˈpru:dɪʃ] ,
Indeed she was considered quite prudish ,
的确 她 曾是 经过考虑的 相当 拘谨 ,
事实上，她被认为相当保守。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [kraʊd] [læft] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mænəɹz]
and the rest of the mad crowd laughed at her for having the manners
和 这 休息 的 这 疯狂的 人群 笑了 在 她 为了 拥有 这 礼仪
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] .
of a governess .
的 一个 家庭教师 .

其余疯狂的人群嘲笑她举止像个家庭教师。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [tuː; tə]['nɔ:rə] ;
In vain she tried to say words of warning to Nora ;
在 徒劳 她 尝试 到 说 字 的 警告 到 诺拉 ;

她徒劳地试图向诺拉发出警告；

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][ɔ:r] [ri'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [təʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ə; eɪ]
what she said was laughed at or resented in a tone that told her that a
什么 她 说 曾是 笑了 在 或者 怨恨 在 一个 语气 那 讲述 她 那 一个
[peɪd] [kəm'pænjən] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spi:k] [æz; əz] ['fræŋkli] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
paid companion had not the right to speak as frankly as a friend .
有薪酬的 伴侣 有 不是 这 正确的 到 说话 作为 坦率地说 作为 一个 朋友 .

她说的话遭到了嘲笑或反感，语气中充满了对付费陪伴者的蔑视，仿佛他们没有权利像朋友一样坦率地说话。

[hɜ:r; həɹ] ['bɪznəs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [təʊld][wʌn] [deɪ] ,
Her business , she was plainly told one day ,
她 商业 , 她 曾是 显然 讲述 一 天 ,

有一天，有人直截了当地告诉她，这是她的生意。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ɪn] [keɪs] ['eni] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['su:tər] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [tuː] [fa:r][ɪn]
was to be on the spot in case any impertinent suitor should venture too far in
曾是 到 是 在 这 点 在 案件 任何 无礼 求婚者 应该 风险投资 也 远的 在
[ə; eɪ] ['tæt] - [ə; eɪ] - ['tæt] ,
a tete - a - tete ,
一个 头像 - 一个 - 头像 ,

目的是在场制止任何无礼的追求者在单独交谈中越界。

[bʌt; bət] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə] " ['spɔɪlspɔ:rt] . "
but short of that she was not to " spoilsport . "
但 短的 的 那 她 曾是 不是 到 " 扫兴的人 . "

但除此之外，她还不至于“扫兴”。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊəbl] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
" I am not doing anything wrong ; it is allowable in America ,
" 我 是 不是 正在做 任何事物 错误的 ; 它 是 允许的 在 美国 ,

“我没做错任何事；这在美国是允许的。”

" [wʌz; wəz] [mɪs] ['nɔrəz] ['regjələr] [spi:tʃ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] , [ænd; ʌnd] ['dʒækli:n] [kʊd; kəd][nɑ:t]
" was Miss Nora's regular speech on such occasions , and Jacqueline could not
" 曾是 错过 诺拉的 常规的 演讲 在 这样的 场合 , 和 杰奎琳 可以 不是
[dɪ'spju:t] [ðə; ði] ['dʌb(ə)] ['ɑ:rgjʊmənt] .
dispute the double argument .
争议 这 双倍的 争论 .

这是诺拉小姐在这种场合的惯常发言，杰奎琳无法反驳这种双重论点。

['nɔrəz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪkɪd] , [ænd; ʌnd][ɪn] [ə'merɪkə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] .
Nora's conduct was not wicked , and in America such things might be allowed .
诺拉的 执行 曾是 不是 邪恶 , 和 在 美国 这样的 事物 可能 是 允许 .

诺拉的行为并不邪恶，在美国，这样的事情或许是被允许的。

[ˈjet] [ˈdʒækli:n] [ˈtraɪd] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][kæn; kən][nɑːt] [pæs] [ʌnˈskeɪðd]
Yet Jacqueline tried to demonstrate that a young girl can not pass unscathed
然而 杰奎琳 尝试 到 证明 那 一个 年轻的 女孩 能 不是 经过 毫发无损
[θruː] [ˈsɜːrt(ə)n] [ədˈventʃəz] ,
through certain adventures ,
通过 肯定 冒险 ,
然而, 杰奎琳试图证明, 一个年轻女孩不可能毫发无损地经历某些冒险。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn][ðə; ðɪ] [strikt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] ;
even if they are innocent in the strict sense of the word ;
甚至 如果 他们 是 清白的 在 这 严格的 感觉 的 这 单词 ;
即使他们严格意义上来说是无辜的;

[wɪtʃ] [meɪd] [ˈnɔːrə][kraɪ] [aʊt] [ðæt] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ]
which made Nora cry out that all she said was subterfuge and that she had no
哪个 制成 诺拉 哭 出去 那 全部 她 说 曾是 托词 和 那 她 有 不
[ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ˈpredʒudisɪz] .
patience with prejudices .
耐心 和 偏见 .
这让诺拉大声斥责她说的全是诡辩, 她对偏见毫无耐心。

[ɪn] [veɪn] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ˈʌðər] [əˈmerɪkənz]
In vain her young companion pointed out to her charge that other Americans
在 徒劳 她 年轻的 伴侣 尖 出去 到 她 收费 那 其他 美国人
[æt; ət] [bɛˈlɑːʒooʃ] [siːmd] [fɑːr][frʌm; frəm] [əˈpruːvɪŋ] [hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] .
at Bellagio seemed far from approving her conduct .
在 百乐宫 似乎 远的 从 批准 她 执行 .
她的年轻同伴徒劳地向她指责的人指出, 贝拉吉奥的其他美国人似乎并不赞同她的行为。

[əˈmerɪkən] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [klæs] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] ,
American ladies of a very different class , who were staying at the hotel ,
美国人 女士们 的 一个 非常 不同的 班级 , WHO 是 入住 在 这 酒店 ,
还有几位来自美国、阶层截然不同的女士, 她们也住在同一家酒店。

[held] [əˈluːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ˈkoʊldnəs] [wenˈevər] [ðeɪ]
held aloof from her , and treated her with marked coldness whenever they
握住 超然 从 她 , 和 治疗 她 和 标记 寒冷 每当 他们
[met] ;
met ;
遇见 ;
他 对 她 冷淡疏远, 每次见面都对 她 态度十分冷淡;

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmænərz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [əbˈdʒekʃənəbl] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌntri] , [ɪn]
declaring that her manners would be as objectionable in her own country , in
声明 那 她 礼仪 会 是 作为 令人反感的 在 她 自己的 国家 , 在
[ɡʊd] [səˈsaɪəti] ,
good society ,
好的 社会 ,
她宣称, 即使在她自己的国家, 在上流社会, 她的举止也会同样令人反感。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈɪtəli] .
as they were in Italy .
作为 他们 是 在 意大利 .
就像他们在意大利时一样。

[bʌt; bət] [mɪs] [spaːrks][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] [baɪ] [ˈeni] [ˈɑːrgjʊmənt] .
But Miss Sparks was not to be put down by any argument .
但 错过 火花 曾是 不是 到 是 放 向下 经过 任何 争论 .
但斯帕克斯小姐不会被任何争论打倒。

" [bə:] !
" **Bah** !
" 呸 !

“呸！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stʌk] - [ʌp] [bɔ'stəunjən] .
they are stuck - up Bostonians .
他们 是 卡住 - 向上 波士顿人 。

他们是傲慢的波士顿人。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['dʒækli:n] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪərsəm] ?
And do you know , Jacqueline , you are getting very tiresome ?

杰奎琳，你知道吗，你越来越让人厌烦了？

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['fæstər] [jɔ:r'self] [ðæn; ðən][aɪ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði] [blu:] [bænd][æt; ət] - .
You were faster yourself than I when we were the Blue Band at Treport .
你 是 快点 你自己 比 我 什么时候 我们 是 这 蓝色的 乐队 在 - 。

当我们在特雷波特参加蓝带乐队时，你的速度比我快。

" ['nɒrəz] [əd'maɪərəz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] , ['sʌmtaɪmz] [snʌbd] , [wen] ['tri:tɪd] [kævə'ɪrli]
" **Nora's admirers , sometimes encouraged , sometimes snubbed , when treated cavalierly**

" 诺拉的 仰慕者 , 有时 鼓励 , 有时 冷落 , 什么时候 治疗 轻率地
[baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
by this young lady ,
经过 这 年轻的 女士 ,

“诺拉的仰慕者们，有时受到鼓励，有时受到冷落，因为这位年轻女士对他们态度轻佻。”

[wʊd] [ə'keɪz(ə)nəli] [peɪ] [kɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] - [demwɑ:'zel] [di:] [kɒnpa'nji:] - , [hu:] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz]
would occasionally pay court to the ' demoiselle de compagnie ' , who indeed was

[wel] [wɜ:rθ] [ðer; ðər][peɪnz] ;
well worth their pains ;
出色地 值得 他们的 疼痛 ;

他们偶尔会去讨好“伴游小姐”，而这位小姐的确值得他们费心费力；

[bʌt; bət] , [tu:; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [sə'bɔ:rdɪnət] [rɪ'si:vɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃnz] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
but , to their surprise , the subordinate received their attentions with great

['kəʊldnəs] .
coldness .
寒冷 。

但令他们惊讶的是，下属对他们的关心非常冷淡。

['hævɪŋ] ['entərd] [hɜ:r; hər]['prəʊtest] [ə'genst] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
Having entered her protest against what was going on , and having

[rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)] ,
resisted the contagion of example ,

她既对当时发生的事情表示抗议，又抵制了模仿的影响，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəl][fɪ:; fɪ] [fʊd; fəd] ['sʌmwʌt] [ɪg'zædʒəreɪt] [hɜ:r; hər] ['pru:dəri] ,
it was natural she should somewhat exaggerate her prudery ,

她略微夸大自己的矜持也是人之常情。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][hɪt][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'ækʃ(ə)n] .
for it is hard to hit just the right point in such reaction .

因为要恰到好处地引发这种反应是很困难的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ,
The result was ,
这 结果 曾是 ,

结果是：

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] [soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [mɪs] [spɑːrks] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['getɪŋ]
she made herself so disagreeable to Miss Sparks that the latter determined on getting
她 制成 她自己 所以 令人不快的 到 错过 火花 那 这 后者 决定 在 获得
[rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] ['tæktfəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
rid of her as tactfully as possible .
摆脱 的 她 作为 委婉地 作为 可能的 .

她的行为让斯帕克斯小姐非常反感，以至于后者决定尽可能委婉地摆脱她。

[ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][æn; ən][ɪk'skɜːrɜ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] - ,
Their parting took place on the day after an excursion to the Villa Sommariva ,
他们的 离别 采取 地方 在 这 天 后 一个 短途旅行 到 这 别墅 - ,
他们分手的那天，正好是他们游览索马里瓦别墅的第二天。

[wer] [mɪs] [spɑːrks][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kɔːrt] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['juːʒuəl] [nɔɪz]
where Miss Sparks and her little court had behaved with their usual noise
在哪里 错过 火花 和 她 小的 法庭 有 表现 和 他们的 通常 噪音
[ænd; ənd] ['ruːdnəs] .
and rudeness .
和 粗鲁 .

斯帕克斯小姐和她的小跟班们一如既往地喧闹粗鲁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər][ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv]
They had gone there ostensibly to see the pictures , about which none of
他们 有 已消失 那里 表面上 到 看 这 图片 , 关于 哪个 没有任何 的
[ðem; ðəm] [kɛəd] ['eniθɪŋ] ,
them cared anything ,
他们 关心 任何事物 ,
他们表面上是去那里看画的，但实际上他们对画作根本毫不在意。

[fɔːr; fər]['nɔːrə] , [wer'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
for Nora , wherever she was ,
为了 诺拉 , 无论 她 曾是 ,

无论诺拉身在何处，

['nevər] [laɪkt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['enɪbɑːdi] [ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
never liked any one to pay attention to anybody or to look at anything but
绝不 喜欢 任何 一 到 支付 注意力 到 任何人 或者 到 看 在 任何事物 但
[hɜːr; hər] [oʊn] ['nɔɪzi] ,
her own noisy ,
她 自己的 嘈杂 ,
她从来不喜欢别人注意别人，或者看除了她自己吵闹的以外的任何东西。

[ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [self] .
all - pervading self .
全部 - 普遍存在 自己 .

无所不在的自我。

[aɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['raɪətəs] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk][æn; ən][oʊld]
It so happened that at the most riotous moment of the picnic an old
它 所以 发生 那 在 这 最多 暴乱的 片刻 的 这 野餐 一个 老的
['dʒent(ə)lmən] [pæst] [nɪr] [ðə; ði] ['laɪvli] [kraʊd] .
gentleman passed near the lively crowd .
绅士 通过了 靠近 这 热闹 人群 .
就在野餐最热闹的时候，一位老先生正好从喧闹的人群中经过。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwɪt] [ɪnə'fensɪv] , ['plez(ə)nt] - ['mænəd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [keɪn]
He was quite inoffensive , pleasant - mannered , and walked leaning on his cane
他 曾是 相当 无害的 , 令人愉快的 - 有礼貌的 , 和 步行 倾斜 在 他的 甘蔗
, [jet] ,
, yet ,
, 然而 ,

他为人十分和善，举止温和，走路时拄着拐杖，然而，

[hæd; həd][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn] [dɑ:n] [wa:n; hwa:n] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [aɪ'ti:]
had the statue of the Commander in Don Juan suddenly appeared it
有 这 雕像 的 这 指挥官 在 大学教师 胡安 突然 出现 它
[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [prə'du:st] [sʌtʃ] [kɑ:nstər'neɪ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [dɪd][ɑ:n] ['dʒækli:n] ,
could not have produced such consternation as his presence did on Jacqueline ,
可以 不是 有 生产 这样的 惊愕 作为 他的 在场 做过 在 杰奎琳 ,
如果唐璜的指挥官雕像突然出现，也不可能像他的出现给杰奎琳带来的那样惊慌失措。

[wen] , ['æftər][ə; eɪ]['mʊmənts] [hezɪ'teɪ(ə)n] , [hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
when , after a moment's hesitation , he bowed to her .
什么时候 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 他 鞠躬 到 她 .

他犹豫片刻后，向她鞠了一躬。

[fi:; fi] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['mædəm] - , [em] . ['mɑ:tel] ,
She recognized in him a friend of Madame d'Argy , M . Martel ,
她 认可 在 他 一个 朋友 的 夫人 - , M . 马特尔 ,
她认出他就是达尔吉夫人的朋友马特尔先生。

[hu:m] [fi:; fi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n][met][æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][æt; ət] - .
whom she had often met at her house in Paris and at Lizerolles .
谁 她 有 经常 遇见 在 她 房子 在 巴黎 和 在 - .

她经常在巴黎的家中和利泽罗勒与她见面。

[wen] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər] ,
When he recognized her ,
什么时候 他 认可 她 ,

当他认出她时，

[fi:; fi] ['fænsɪd] [fi:; fi][hæd; həd] [si:n] [pæs] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)] [sə'rpraɪz] .
she fancied she had seen pass over his face a look of painful surprise .
她 幻想 她 有 已见 经过 超过 他的 脸 一个 看 的 痛苦 惊喜 .

她觉得她好像看到他脸上掠过一丝痛苦的惊讶表情。

[hi:; hi] [wʊd] ['fɔrli] [tel] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][met][hɜ:r; hər] ; [wʌt] [wʊd] [hɜ:r; hər][oʊld] [frendz] [θɪŋk]
He would surely tell how he had met her ; what would her old friends think
他 会 一定 告诉 如何 他 有 遇见 她 ; 什么 会 她 老的 朋友们 思考
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
of her ?
的 她 ?

他一定会讲述他是如何认识她的；她的老朋友们会怎么看待她？

[wʌt] [wʊd] [fred] ?
What would Fred ?
什么 会 弗雷德 ?

弗雷德会怎么做？

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst][fi:; fi][hæd; həd] [θɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [fred]
For some time past she had thought more than ever before of what Fred
为了 一些 时间 过去的 她 有 想法 更多的 比 曾经 前 的 什么 弗雷德
[wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
would think of her .
会 思考 的 她 .

近段时间以来，她比以往任何时候都更在意弗雷德会怎么看待她。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [gruː] [dɪsˈɡlʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ʃiː; ʃi] [met] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [əˈpriːʃiətɪd] [hɪz; ɪz]
The more she grew disgusted with the men she met , the more she appreciated his
这 更多的 她 生长 厌恶 和 这 男人 她 遇见 , 这 更多的 她 感谢 他的
[gʊd] ['kwaːlətɪz] ,
good qualities ,
好的 品质 ,

她越是厌恶自己遇到的那些男人, 就越是欣赏他的优点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] ,
and the more she thought of the honest ,
和 这 更多的 她 想法 的 这 诚实的 ,
[ˈfeɪθf(ə)l] [ʌv] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] — [ʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ˈmædli] [θroʊn] [əˈweɪ] .
faithful love he had offered her — love that she had so madly thrown away .
忠实 爱 他 有 提供 她 — 爱 那 她 有 所以 疯狂地 抛掷 离开 .

他曾给予她忠贞不渝的爱——而她却疯狂地将它抛弃了。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [sʌtʃ] [ʌv] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
She never should meet such love again , she thought .
她 绝不 应该 见面 这样的 爱 再次 , 她 想法 .

她心想, 自己再也不应该遇到这样的爱情了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [haʊ] [fred] [wʊd] [bleɪm] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
It was the idea of how Fred would blame her when he heard what she
它 曾是 这 主意 的 如何 弗雷德 会 责备 她 什么时候 他 听到 什么 她
[ˈpɪktʃəd] [tuː; tə][hɜːrˈself][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [seɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
pictured to herself the old gentleman would say of her ,
如图所示 到 她自己 这 老的 绅士 会 说 的 她 ,

她想象着弗雷德听到那位老先生会如何评价她, 然后会如何责怪她。

[ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈsaɪdɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [beɪˈlɑːʒoʊ] .
that suddenly decided her to leave Bellagio .
那 突然 决定 她 到 离开 百乐宫 .

她突然决定离开百乐宫。

[ʃiː; ʃi][tʊəld][ˈmɪstər] . [spɑːrks] [ðæt] [iːvniŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈduːtiz]
She told Mr . Sparks that evening that she was not strong enough for such duties
她 讲述 先生 . 火花 那 晚上 那 她 曾是 不是 强的 足够的 为了 这样的 职责
[æz; əz][wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .
as were required of a companion .
作为 是 必需的 的 一个 伴侣 .

当晚她告诉斯帕克斯先生, 她没有足够的力量承担陪伴者应尽的职责。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] .
He looked at her with pity and annoyance .
他 看起来 在 她 和 遗憾 和 烦恼 .

他带着怜悯和恼怒的目光看着她。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] [ˈenərdʒi] .
" I should have thought you had more energy .
" 我 应该 有 想法 你 有 更多的 活力 .
" 我原以为你精力更充沛。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][liːv; laɪv][baɪ] [wɜːrk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈpleʒər]
How do you expect to live by work if you are not strong enough for pleasure
如何 做 你 预计 到 居住 经过 工作 如果 你 是 不是 强的 足够的 为了 乐趣
? "
? "
? "

如果你连享受生活的能力都没有, 又怎能指望靠工作谋生呢?

" [ˈpleʒər] [niːdʒ] [streŋθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈleɪbər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ;
" Pleasure needs strength as well as labor , " she said , smiling ;
" 乐趣 需求 力量 作为 出色地 作为 劳动 , " 她 说 , 微笑 ;
"快乐既需要力量也需要付出劳动,"她笑着说;

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ðæn; ðən][goʊ][ɑːn] [əˈmjuːzɪŋ] [maɪˈself][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn]
" I would rather work in the fields than go on amusing myself as I have been
" 我 会 相当 工作 在 这 字段 比 去 在 有趣 我 作为 我 有 到过
[duːɪŋ] . " doing . "
正在做 . "

"我宁愿下地干活, 也不愿像现在这样自娱自乐。"
" [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][məst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] .
" My dear , you must not be so difficult to please .
" 我的 亲爱的 , 你 必须 不是 是 所以 难的 到 请 .
亲爱的, 你不应该这么难伺候吧。

[wen] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] [bred] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bəed][plæn] .
When people have to earn their bread , it is a bad plan .
什么时候 人们 有 到 赚 他们的 面包 , 它 是 一个 坏的 计划 .
当人们需要靠自己的劳动谋生时, 这是一个糟糕的计划。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aʊt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈhɑːrdər] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
I am afraid you will find out before long that there are harder ways of making
我 是 害怕的 你 将要 寻找 出去 前 长的 那 那里 是 更难 方式 的 制作
[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈlʌntʃɪŋ] ,
a living than lunching ,
一个 活的 比 午餐 ,
恐怕你很快就会发现, 谋生之道远不止卖午餐那么简单。

[ˈdænsɪŋ] , [ˈwɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkʌntri] —
dancing , walking , and driving from morning to night in a pretty country —
跳舞 , 步行 , 和 驾驶 从 早晨 到 夜晚 在 一个 漂亮的 国家 —
在一个美丽的国家, 从早到晚跳舞、散步、驾车——

" [hɪr] [ˈmɪstər] . [spɑːrks] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]
" Here Mr . Sparks began to laugh as he thought of all he had had
" 这里 先生 : 火花 开始 到 笑 作为 他 想法 的 全部 他 有 有
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,
"斯帕克斯先生想到自己不得不做的一切, 不禁笑了起来。"

[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [əbˈdʒɛkʃənz] , [ɪn][ðə; ði][faːr] [west] , [ɪn][ðə; ði][həˈroʊɪk] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl]
without making objections , in the Far West , in the heroic days of his youthful
没有 制作 反对意见 , 在 这 远的 西方 , 在 这 英勇 天 的 他的 青春
[ˈvɪɡər] . vigor .
活力 .
在遥远的西部, 在他年轻力壮、英勇无畏的日子里, 他没有提出任何异议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [faːnd][ʌv; əv] [rɪˈkɔːlɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He was rather fond of recalling how he had carried his pick on his
他 曾是 相当 喜爱 的 回忆 如何 他 有 携带 他的 挑选 在 他的
[ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
shoulder and his knife in his belt ,
肩膀 和 他的 刀 在 他的 腰带 ,
他很喜欢回忆自己以前是如何把镐扛在肩上, 把刀别在腰带上的。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈjæŋki] [ˈseɪɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [brˈsaɪdz] [fɔ:r; fər] [ˈbæɡɪdʒ] : " [ˈmʌs(ə)]
with two Yankee sayings in his head , and little besides for baggage : " Muscle
和 二 扬基 谚语 在 他的 头 , 和 小的 除了 为了 行李 : " 肌肉
[ænd; ənd] [plʌk] !
and pluck !
和 采摘 !

脑子里只有两句美国佬的谚语，除此之外也没什么其他东西：“肌肉和勇气！ ”

— [ˈmʌs(ə)] [ænd; ənd] [plʌk] !
— **Muscle and pluck !**
— 肌肉 和 采摘 !

—肌肉和勇气！

" [ænd; ənd] " [ɡoʊ] [əˈhed] [fɔ:r; fər][ˈevər] !
" **and " Go ahead for ever !**
" 和 " 去 前方 为了 曾经 !

“和“永远前进！ ”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd]
" **That was the sort of thing to be done when a man or a woman had**
" 那 曾是 这 种类 的 事物 到 是 完毕 什么时候 一个 男人 或者 一个 女士 有
[nɑ:t][ə; eɪ] [sent] .
not a cent .
不是 一个 中心 .

“那是一个人身无分文时才会做的事。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈdʒækli:n] [tu;; tə][du:][nekst] ?
And now , what was Jacqueline to do next ?
和 现在 , 什么 曾是 杰奎琳 到 做 下一个 ?

那么，杰奎琳接下来该做什么呢？

[ʃi;; ʃɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔ:rt] [taɪm] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [ˈmeni] [θɪŋz] .
She reflected that in a very short time she had attempted many things .
她 反映 那 在 一个 非常 短的 时间 她 有 尝试过 许多 事物 .

她回想起自己在很短的时间内尝试了很多事情。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɔ:l][ʃi;; ʃɪ][kʊd; kəd][du:] [naʊ] [wʌz; wəz][tu;; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ðə; ðɪ] [ədˈvaɪs]
It seemed to her that all she could do now was to follow the advice
它 似乎 到 她 那 全部 她 可以 做 现在 曾是 到 跟随 这 建议
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

她觉得现在她唯一能做的就是听从建议，

[wen] [fɜ:rst][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][baɪ] [ˈmædəm] - , [hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] , [ðʊ] [ʃi;; ʃɪ]
when first given her by Madame Strahlberg , had frightened her , though she
什么时候 第一的 给定 她 经过 夫人 - , 有 害怕 她 , 尽管 她
[hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈti:][soʊ] [əˈtræktɪv] .
had found it so attractive .
有 成立 它 所以 吸引人的 .

斯特拉尔贝格夫人第一次送给她这件东西时，虽然她觉得它很有吸引力，但却吓到了她。

[ʃi;; ʃɪ] [wʊd] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [rəˈʃet] ; [ʃi;; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ][tu;; tə][ðə; ðɪ][mɪˈlæn] [kənˈsɜ:rvətɔ:ri] ,
She would study with Madame Rochette ; she would go to the Milan Conservatory ,
她 会 学习 和 夫人 罗谢特 ; 她 会 去 到 这 米兰 温室 ,

她将师从罗谢特夫人；她将前往米兰音乐学院深造。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi;; ʃɪ] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ][ʃi;; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,
and as soon as she came of age she would go upon the stage ,
和 作为 很快 作为 她 来了 的 年龄 她 会 去 之上 这 阶段 ,

她一到成年就会登上舞台。

[ˌʌndər] [ə; eɪ] [feɪnd] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈkʌntri] .
under a feigned name , of course , and in a foreign country .
在下面 一个 假装 姓名 , 的 课程 , 和 在 一个 外国的 国家 .

当然，这是用假名，而且是在国外。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [pru:v] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
She would prove to the world , she said to herself ,
她 会 证明 到 这 世界 , 她 说 到 她自己 ,

她对自己说，她要向全世界证明这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'ri:r] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæktɹəs] [ɪz][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][self] - [rɪ'spekt] .
that the career of an actress is compatible with self - respect .
那 这 职业 的 一个 演员 是 兼容的 和 自己 - 尊重 .

女演员的职业生涯与自尊并不冲突。

[ðɪs] [rɪ'zɑ:lv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevər][bi:; bi] [faʊnd] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn][self] - [rɪ'spekt] [held] [ə; eɪ] [ˈprɑ:ˌmɪnənt]
This resolve that she would never be found wanting in self - respect held a prominent
这 解决 那 她 会 绝不 是 成立 想要 在 自己 - 尊重 握住 一个 著名的

[pleɪs] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][plænz] ,
place in all her plans ,
地方 在 全部 她 计划 ,

她决心绝不让自己在自尊方面有所缺失，这一决心在她所有的计划中都占据着重要地位。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˈbetər] [ðoʊz] [ˈdeɪndʒəz][ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]
as she began to understand better those dangers in life which are for the most
作为 她 开始 到 理解 更好的 那些 危险 在 生活 哪个 是 为了 这 最多

[pɑ:rt] [ʌn'noʊn] [tu:; tə] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz][bɔ:rn][ɪn][hɜ:r; hər][ˈsoʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
part unknown to young girls born in her social position .
部分 未知 到 年轻的 女孩们 出生 在 她 社会的 位置 .

随着她逐渐更好地了解生活中那些对她这种社会地位的年轻女孩来说大多是陌生的危险，她也开始意识到这些危险的存在。

[ˈdʒækli:nz] [ˈkærəktər] , [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪndʒərd][baɪ][hɜ:r; hər][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ɪks'piəriənsɪz] ,
Jacqueline's character , far from being injured by her trials and experiences ,
杰奎琳的 特点 , 远的 从 存在 受伤 经过 她 试验 和 经历 ,

[hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] [streŋθ] .
had gained in strength .
有 获得 在 力量 .

杰奎琳的性格非但没有被磨难和经历所伤害，反而变得更加坚强。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [ˈfɜ:mər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪnd] [ɪn] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
She grew firmer as she gained in knowledge .
她 生长 更坚固 作为 她 获得 在 知识 .

随着知识的增长，她的意志也变得更加坚定。

[ˈnevər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [soʊ] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][rɪ'gɑ:rd][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm]
Never had she been so worthy of regard and interest as at the very time
绝不 有 她 到过 所以 值得 的 看待 和 兴趣 作为 在 这 非常 时间

[wen] [hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] [ˈsædli] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
when her friends were saying sadly to themselves ,
什么时候 她 朋友们 是 说 令人遗憾的是 到 他们自己 ,

她的朋友们正悲伤地自言自语时，她却比以往任何时候都更值得人们的尊重和关注。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bæd] , " [ænd; ənd] [wen] , [frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] ,
" She is going to the bad , " and when , from all appearances ,
" 她 是 去 到 这 坏的 , " 和 什么时候 , 从 全部 外貌 ,

“她正在走向堕落，”而且，从各方面来看，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
they were right in this conclusion .
他们 是 正确的 在 这 结论 .

他们的结论是正确的。

[ˈdʒækli:n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈsɪriəsli] [kənˈsʌlt] [ˈmædəm]

Jacqueline came to the conclusion that she had better seriously consult Madame

杰奎琳来了到这结论那她有更好的严重地咨询夫人

Strahlberg .

杰奎琳得出结论，她最好认真地向斯特拉尔伯格夫人请教。

[ʃiː; ʃi] [ˈðerfɔːr] [stɑːpt] [æt; ət][ˈmɑːnəkoʊ] , [wer] [ðɪs] [frend] ,

She therefore stopped at Monaco , where this friend ,

她所以停止在摩纳哥 , 在哪里这朋友 ,

因此，她停在了摩纳哥，在那里见到了这位朋友。

[hu:m] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈmentər] ,

whom she intended to honor with the strange office of Mentor ,

谁她故意的到荣誉和这奇怪的办公室的导师 ,

她打算授予他“导师”这一特殊职位以示尊敬。

[wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlə] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːndəˌmaɪn] [ˈkwɔːrtər] — [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ]

was passing the winter in a little villa in the Condamine quarter — a cottage

曾是这冬天在一个小的别墅在这康达明四分之一 — 一个小屋

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [ˈlɔːrəl] - [bʊʃɪz] ,

surrounded by roses and laurel - bushes ,

包围经过玫瑰和月桂树 - 灌木丛 ,

冬天，他住在康达明区的一栋小别墅里——那是一座被玫瑰和月桂树环绕的小屋。

[ˈpeɪntɪd] [ɪn][sɔːft] [ˈkʌlɜːz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] .

painted in soft colors and looking like a plaything .

绘在柔软的颜色和寻找喜欢一个玩物 .

涂成柔和的颜色，看起来像个玩具。

[ˈmædəm] - [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈʒːdʒd] [ˈdʒækli:n] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [əˈkweɪntəns]

Madame Strahlberg had already urged Jacqueline to come and make acquaintance

夫人 - 有已经敦促杰奎琳到来和制作熟人

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] " [ˈpærədəɪs] ,

with her " paradise ,

和她 " 天堂 ,

斯特拉尔伯格夫人此前已经敦促杰奎琳来认识她的“天堂”，

" [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈeni] [hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpærədəɪs] ,

" without giving her any hint of the delights of that paradise ,

" 没有给予她任何暗示的这美味的 的那天堂 ,

“没有让她丝毫感受到那天堂般的美好，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɡæmblɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] ,

from which that of gambling was not excluded ,

从哪个那的赌博曾是 不是 排除 ,

其中也包括赌博。

[fɔːr; fər] [ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [ɪːˈɡər] [fɔːr; fər] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .

for Madame Strahlberg was eager for any kind of excitement .

为了夫人 - 曾是渴望的 为了任何种类的 激动 .

因为斯特拉尔贝格夫人渴望任何刺激。

[ruːˈlet] [naʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈevri] [naɪt] — [ɪnˈdiːd] ,
Roulette now occupied with her a large part of every night — indeed ,
轮盘赌 现在 占领 和 她 一个 大的 部分 的 每一个 夜晚 — 的确 ,
现在, 轮盘赌占据了每晚的大部分时间——事实上,

[hɜːr; hər] [naɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrerli] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈslʌmbər] ,
her nights had been rarely given to slumber ,
她 夜晚 有 到过 很少 给定 到 睡眠 ,
她很少在夜晚入睡,

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kriːd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [sliːp] ,
for her creed was that morning is the time for sleep ,
为了 她 信条 曾是 那 早晨 是 这 时间 为了 睡觉 ,
因为她的信条是, 早晨是睡觉的时间。

[fɔːr; fər] [wɪt] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [ˈnevər] [tʊk] [ˈbrekfəst] [ɪn] [ðə; ði] [pɪŋk] [ˈvɪlə] , [bʌt; bət] [tiː] ,
for which reason they never took breakfast in the pink villa , but tea ,
为了 哪个 原因 他们 绝不 采取 早餐 在 这 粉色的 别墅 , 但 茶 ,
因此, 他们在粉红色的别墅里从不吃早餐, 只喝茶。

[keɪks] , [ænd; ənd] [kənˈfekʃənəri] [wɜːr; wər] [ˈiːtn] [ɪnˈsted] [æt; ət] [ɔːl] [ˈaʊərz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
cakes , and confectionery were eaten instead at all hours until the evening .
蛋糕 , 和 糖果 是 吃 反而 在 全部 小时 直到 这 晚上 .
人们则整天吃蛋糕和糖果, 直到晚上。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈdɪnər] ,
Thus it happened very often that they had no dinner ,
因此 它 发生 非常 经常 那 他们 有 不 晚餐 ,
因此, 他们经常吃不上晚饭。

[ænd; ənd] [ɡests] [hæd; həd] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and guests had to accommodate themselves to the strange ways of the
和 客人 有 到 容纳 他们自己 到 这 奇怪的 方式 的 这
family .
family .
家庭 .

客人们不得不适应这个家庭的奇特习俗。

[ˈdʒækliːn] , [haʊˈevər] , [dɪd] [naːt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [weɪz] .
Jacqueline , however , did not stay long enough to know much of those ways .
杰奎琳 , 然而 , 做过 不是 停留 长的 足够的 到 知道 很多 的 那些 方式 .
然而, 杰奎琳停留的时间不够长, 所以对这些习俗了解不多。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] , [pʊr] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪri] [wɪŋ] , [laɪk] [sʌm; səm] [bɜːrd] , [huː] , [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]
She arrived , poor thing , with weary wing , like some bird , who , escaping from
她 到达的 , 贫穷的 事物 , 和 厌倦 翼 , 喜欢 一些 鸟 , WHO , 逃脱 从
[ðə; ði] [ˈfaʊlɜːz] [net] ,
the fowler's net ,
这 福勒的 网 ,
她抵达了, 可怜的她, 翅膀疲惫不堪, 就像一只从捕鸟人的网中逃脱出来的鸟儿。

[wer] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [left] [ɪts] [ˈfeðɜːz] ,
where it has left its feathers ,
在哪里 它 有 左边 它是 羽毛 ,
它留下羽毛的地方,

[flaɪz] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] [laɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [ʃuːt] [aɪ ˈtiː] .
flies straight to the spot where a sportsman lies ready to shoot it .
苍蝇 直的 到 这 点 在哪里 一个 运动员 谎言 准备好 到 射击 它 .
径直飞向猎人卧下准备射击的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kraɪz][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [seɪm] ['kɪsɪz] , [ðə; ði] [seɪm]
She was received with the same cries of joy , the same kisses , the same
她 曾是 已收到 和 这 相同的 哭泣 的 喜悦 , 这 相同的 吻 , 这 相同的
[ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
demonstrations of affection ,
示威游行 的 感情 ,
她受到了同样的欢呼声、同样的亲吻和同样的爱意表达。

[æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['sʌmə] [bɪfɔːr] , [hæd; həd] ['welkəmd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː]
as those which , the summer before , had welcomed her to the Rue de
作为 那些 哪个 , 这 夏天 前 , 有 欢迎 她 到 这 后悔 德
[ˈneɪpəlz] .
Naples .
那不勒斯 .
就像前一个夏天在纳普勒斯街迎接她的那些人一样。

[ðeɪ] [təʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] ,
They told her she could sleep on a sofa ,
他们 讲述 她 她 可以 睡觉 在 一个 沙发 ,
他们告诉她可以睡沙发,

[ɪg'zæktli] [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
exactly like the one on which she had passed that terrible night which had
确切地 喜欢 这 一 在 哪个 她 有 通过了 那 糟糕的 夜晚 哪个 有
[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ;
resulted in her expulsion from the convent ;
结果 在 她 驱逐 从 这 修道院 ;
和她度过那个可怕夜晚的那晚一模一样，那个夜晚导致她被修道院驱逐；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] ['sevrəl] [deɪz] , [æt; ət] [liːst] ,
and it was decided that she must stay several days , at least ,
和 它 曾是 决定 那 她 必须 停留 一些 天 , 在 至少 ,
于是决定她至少要待上几天。

[bɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə]['pærɪs] ,
before she went on to Paris ,
前 她 去 在 到 巴黎 ,
在她前往巴黎之前，

[tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɑːrd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv]
to begin the life of hard study and courageous work which would make of
到 开始 这 生活 的 难的 学习 和 勇敢 工作 哪个 会 制作 的
[hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɪŋər] .
her a great singer .
她 一个 伟大的 歌手 .
开始了艰苦学习和勇敢奋斗的人生，这将使她成为一名伟大的歌手。

['taɪərd] ? — [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['taɪərd][æt; ət][ɔːl] .
Tired ? — No , she was hardly tired at all .
疲劳的 ? — 不 , 她 曾是 几乎 疲劳的 在 全部 .
累了吗? ——不，她一点也不觉得累。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [roʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːniʃ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər]
The journey over the enchanting road of the Corniche had awakened in her
这 旅行 超过 这 妖娆 路 的 这 滨海路 有 觉醒 在 她
[ə; eɪ]['fɜːrvər][ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pri'ventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['eni] ['bɔːdɪlɪ] [niːdz] ,
a fervor of admiration which prevented her from feeling any bodily needs ,
一个 热情 的 钦佩 哪个 阻止 她 从 感觉 任何 身体上的 需求 ,
沿着迷人的滨海大道行驶的旅程，唤醒了她心中强烈的钦佩之情，使她忘记了任何生理需求。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ˈferilænd] ,
and now she seemed to have reached fairyland ,
和 现在 她 似乎 到 有 达到 仙境 ,
现在她似乎已经到达了仙境。

[wer] [ðə; ði] [ˈvɜːrdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɔːpɪks][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][ˈbæbɪlən] ,
where the verdure of the tropics was like the hanging gardens of Babylon ,
在哪里 这 绿意盎然 的 这 热带 曾是 喜欢 这 绞刑 花园 的 巴比伦 ,
热带地区的绿色植物宛如巴比伦空中花园,

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [bæk] [ðer; ðər] [ˈeɪnʃənt] , [fɑːr] - [feɪmd]
only those had never had a mirror to reflect back their ancient , far - famed
仅有的 那些 有 绝不 有 一个 镜子 到 反映 后退 他们的 古老的 , 远的 - 著名的
[ˈsplendər] ,
splendor ,
辉煌 ,
只有那些从未有过镜子来映照他们古老而远近闻名的辉煌的人,

[laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
like that before her eyes , as she looked down upon the Mediterranean ,
喜欢 那 前 她 眼睛 , 作为 她 看起来 向下 之上 这 地中海 ,
就像在她眼前发生的那样, 当她俯瞰地中海时,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ˈsetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ][ɔːl][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ɡoʊld] .
with the sun setting in the west in a sky all crimson and gold .
和 这 太阳 环境 在 这 西方 在 一个 天空 全部 赤红 和 金子 .
夕阳西下, 天空一片绯红金黄。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][dɪsˈɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtrævəlɪŋ] - [dres] ,
Notwithstanding the disorder of her travelling - dress ,
虽然 这 紊乱 的 她 旅行 - 裙子 ,
尽管她的旅行装束有些凌乱,

[ˈdʒækliːn] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n]
Jacqueline allowed her friend to take her straight from the railway station
杰奎琳 允许 她 朋友 到 拿 她 直的 从 这 铁路 车站
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] [ʌv; əv] [ˈmɔːntɪ] [ˈkɑːrləʊ] .
to the Terrace of Monte Carlo .
到 这 阳台 的 蒙特 卡洛 .
杰奎琳允许她的朋友直接带她从火车站前往蒙特卡洛露台。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː] [ˈekstəsi] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən][ˈkæktɪ] , [ðə; ði] [ˈsentʃəri] [plænts] ,
She fell into ecstasies at sight of the African cacti , the century plants ,
她 跌倒 进入 狂喜 在 视线 的 这 非洲 仙人掌 , 这 世纪 植物 ,
她一看到非洲仙人掌和世纪植物就欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪg] - [triːz] [ʌv; əv] [ˈbɑːrbəri] , [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [wɔːlz] [wens] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn]
and the fig - trees of Barbary , covering the low walls whence they looked down
和 这 如图 - 树木 的 巴巴里 , 覆盖 这 低的 墙壁 何处 他们 看起来 向下
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ;
into the water ;
进入 这 水 ;
还有巴巴里无果树, 覆盖着低矮的墙壁, 从那里可以俯瞰水面;

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevəɡriːnz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ][ɪts]
at the fragrance of the evergreens that surrounded the beautiful palace with its
在 这 香味 的 这 常绿植物 那 包围 这 美丽的 宫殿 和 它是
[ˈbæləˌstreɪdz] ,
balustrades ,
栏杆 ,
周围环绕着美丽宫殿和栏杆的常绿植物散发着芬芳,

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrst] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaːrp] [ˈrɑːki]
dedicated to all the worst passions of the human race ; with the sharp rocky
投入的 到 全部 这 最差 激情 的 这 人类 种族 ; 和 这 锋利的 岩石
[ˈaʊtlɑɪn] [ʌv; əv][tɜːbiːə] ;
outline of Turbia ;
大纲 的 鼻甲 ;

献给人类所有最邪恶的欲望；图尔比亚的轮廓嶙峋险峻；

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [spek] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz][ˈkɔːrsɪkə] ;
with an almost invisible speck on the horizon which they said was Corsica ;
和 一个 几乎 无形的 斑点 在 这 地平线 哪个 他们 说 曾是 科西嘉岛 ;
地平线上有一个几乎看不见的小点，他们说那是科西嘉岛；

[wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] , [wɪtʃ] , [ˈweðər] [məˈrɑːʒ] [ɔːr] [riˈæləti] , [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
with everything , which , whether mirage or reality , lifted her out of herself ,
和 一切 , 哪个 , 无论 海市蜃楼 或者 现实 , 抬起 她 出去 的 她自己 ,
一切的一切，无论是幻象还是现实，都将她从自我中解脱出来。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][ɪkˈsaɪtɪd] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [sens]
and plunged her into that state of excited happiness and indescribable sense
和 暴跌 她 进入 那 状态 的 兴奋的 幸福 和 无法形容 感觉
[ʌv; əv][ˈbɑːdɪli] [ˈkʌmfərt] ,
of bodily comfort ,
的 身体上的 舒适 ,

并使她陷入那种兴奋的幸福感和难以言喻的身体舒适感之中。

[wɪtʃ] [ɪkˈstɪriər] [ɪmˈpreʃəns] [soʊ] [ˈiːzəli] [prəˈduːs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] .
which exterior impressions so easily produce upon the young .
哪个 外部的 印象 所以 容易地 生产 之上 这 年轻的 .
外在印象很容易在年轻人心中形成。

[ˈæftər] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] [hɜːr; hər][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][ɪn] [ekskləˈmeɪʃənz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈkwestʃənz] , [ʃiː; ji]
After exhausting her vocabulary in exclamations and in questions , she
后 精疲力竭 她 词汇 在 感叹词 和 在 问题 , 她
[stʊd] [ˈsaɪlənt] ,
stood silent ,
站立 沉默的 ,

她用尽了所有词汇，又是感叹又是疑问，最后沉默不语。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][sʌn][æz; əz][aɪˈtiː][sæŋk] [brˈniːθ] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] ,
watching the sun as it sank beneath the waters ,
观看 这 太阳 作为 它 沉没 下面 这 水 ,
看着太阳沉入水底，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [laɪf][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪf] [aɪˈtiː][kæn; kən] [ɡɪv] [juːˈes] [sʌtʃ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈspektəklz] ,
thinking that life is well worth living if it can give us such glorious spectacles ,
思维 那 生活 是 出色地 值得 活的 如果 它 能 给 我们 这样的 辉煌 眼镜 ,
觉得如果生命能带给我们如此壮丽的景象，那么生命就非常值得过。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [θruː] .
notwithstanding all the difficulties that may have to be passed through .
虽然 全部 这 困难 那 可能 有 到 是 通过了 通过 .
尽管可能会遇到各种困难。

[ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ɪˈlæpst] [brˈfɔːr] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][ˈreɪdiənt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈdæzld] [aɪz] [tɔːrd]
Several minutes elapsed before she turned her radiant face and dazzled eyes toward
一些 分钟 过去 前 她 转向 她 辐射状 脸 和 眼花缭乱 眼睛 朝向
[ˈwɒndə] ,
Wanda ,
万达 ,

过了好几分钟，她才将容光焕发的脸庞和迷人的双眼转向旺达。

[ɔːr] [ˈræðər] [tɔːrd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ˈwɒndə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
or rather toward the spot where Wanda had been standing beside her .
或者 相当 朝向 这 点 在哪里 万达 有 到过 常设 旁 她 .
或者更确切地说，是朝着旺达刚才站在她旁边的地方走去。

" [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] — [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] !
" Oh ! my dear — how beautiful !
" 哦 ! 我的 亲爱的 — 如何 美丽的 !
“哦！我的宝贝——多么美丽啊！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .
" she murmured with a long sigh .
" 她 低声说道 和 一个 长的 叹 .
她长叹一声，低声说道。

[ðə; ði] [saɪ] [wɒz; wəz] [ˈekəʊd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ,
The sigh was echoed by a man ,
这 叹 曾是 回声 经过 一个 男人 ,
一声叹息传来，旁边一个男人也跟着叹了口气。

[huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪ](ə)n
who for a few moments had looked at her with as much admiration
WHO 为了 一个 很少 时刻 有 看起来 在 她 和 作为 很多 钦佩
[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
as she had looked at the landscape .
作为 她 有 看起来 在 这 景观 .
他曾用如同她欣赏风景般的赞赏目光注视着她片刻。

[hiː; hi] [ˈænsər] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
He answered her by saying , in a low voice ,
他 回答 她 经过 说 , 在 一个 低的 嗓音 ,
他低声回答她：

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈtreɪmb(ə)l][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] :
the tones of which made her tremble from head to foot :
这 音调 的 哪个 制成 她 颤抖 从 头 到 脚 :
那些话语让她从头到脚都颤抖不已：

" [ˈdʒækliːn] ! "
" Jacqueline ! "
" 杰奎琳 ! "
“杰奎琳！ ”

" [məˈsjɜːr] [diː] - !
" Monsieur de Cymier !
" 先生 德 - !
“西米耶先生！ ”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [slɪpt] [θruː] [hɜːr; hər][lɪps][æz; əz] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrɪnd] [peɪl] .
" The words slipped through her lips as they suddenly turned pale .
" 这 字 滑倒了 通过 她 嘴唇 作为 他们 突然 转向 苍白 .
“话音未落，她的脸色就变得苍白起来。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] , [ˈsʌd(ə)n] [pərˈsweɪz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [led][ˈɪntuː][ə; eɪ] [sneɪ]
She had an instinctive , sudden persuasion that she had been led into a snare
她 有 一个 本能 , 突然 劝说 那 她 有 到过 引领 进入 一个 圈套
.
:
.
她本能地、突然地确信自己落入了陷阱。

[ɪf] [nɑ:t] ,
If not ,
如果 不是 ,

如果不,

[waɪ] [wʌz; wəz] ['mædəm] - [naʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [θri:] ['ʌðər] ['pɜ:sənz]
why was Madame Strahlberg now absorbed in conversation with three other persons
为什么 曾是 夫人 - 现在 吸收 在 对话 和 三 其他 人
[æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] .
at some little distance .
在 一些 小的 距离 .

为什么斯特拉尔伯格夫人此刻正与不远处的三个人热烈交谈？

" [fər'gɪv] [em 'i:] — [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [em 'i:] — [ju:; jʊ] [si:m] [kwɑɪt] ['stɑ:rtld] , " [sed]
" Forgive me — you did not expect to see me — you seem quite startled , " said
" 原谅 我 — 你 做过 不是 预计 到 看 我 — 你 似乎 相当 惊慌 , " 说
[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
the young man ,
这 年轻的 男人 ,

“请原谅——您没想到会见到我——您似乎很惊讶，”年轻人说道。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
drawing near her .
绘画 靠近 她 .

向她靠近。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʃi:; ʃɪ] [kə'mɑ:ndɪd] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
With an effort she commanded herself and looked full in his face .
和 一个 努力 她 命令 她自己 和 看起来 满的 在 他的 脸 .

她努力镇定下来，直视着他的脸。

[hɜ:r; hər]['æŋgər][roʊz] .
Her anger rose .
她 愤怒 玫瑰 .

她怒火中烧。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ðɪ] [seɪm] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌɡli] , ['bru:t(ə)] [feɪs] [ʌv; əv]['ɑ:skər][di:] - .
She had seen the same look in the ugly , brutal face of Oscar de Talbrun .
她 有 已见 这 相同的 看 在 这 丑陋的 , 野蛮 脸 的 奥斯卡 德 - .

她曾在奥斯卡·德·塔尔布伦那张丑陋、残暴的脸上看到过同样的神情。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['terəs] [ʌv; əv]['mɑ:ntɪ][kɑ:rləʊ][hɜ:r; hər] ['meməri] [flu:] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd]
From the Terrace of Monte Carlo her memory flew back to a country road
从 这 阳台 的 蒙特 卡洛 她 记忆 飞翔 后退 到 一个 国家 路
[ɪn] ['nɔ:rməndɪ] ,
in Normandy ,
在 诺曼底 ,

从蒙特卡洛的露台上，她的思绪飞回到了诺曼底的一条乡村公路。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [klentʃt] [hɜ:r; hər][hænd] [raʊnd] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] .
and she clenched her hand round an imaginary riding - whip .
和 她 紧握 她 手 圆形的 一个 假想 骑术 - 鞭 .

她紧紧握住手中想象中的马鞭。

[ʃi:; ʃɪ] ['ni:dɪd] ['ku:lnəs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['ni:dɪd] ['kɜ:rɪdʒ] .
She needed coolness and she needed courage .
她 需要 凉爽 和 她 需要 勇气 .

她需要冷静，也需要勇气。

[ðeɪ] [keɪm] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mɪrək(ə)] .
They came as if by miracle .
他们 来了 作为 如果 经过 奇迹 .

他们仿佛奇迹般地出现了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] , [mə'sjɜ:r] , " [ʃi:; ji] ['ænsər] , ['sləʊli] , " [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [mi:t]
" **It is certain , Monsieur , " she answered , slowly , " that I did not expect to meet**
" 它是肯定 , 先生 , " 她回答 , 缓慢地 , " 那我做过不是预计到见面
[ju:; jʊ] [hɪr] . "
you here . "
你 这里 . "

“先生,”她缓缓回答道,“我确实没想到会在这里见到您。”

" [tʃæns] [hæz; həz] [hæd; həd] ['pɪti] [ɑ:n] [em 'i:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['bəʊɪŋ] [loʊ] ,
" **Chance has had pity on me , " he replied , bowing low ,**
" 机会 有 有 遗憾 在 我 , " 他 回复 , 鞠躬 低的 ,
“是命运怜悯了我,”他深深鞠躬回答道。

[æz; əz] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [set] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] ['serəməʊni] .
as she had set him the example of ceremony .
作为 她 有 放 他 这 例子 的 仪式 .

因为她为他树立了礼仪的榜样。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['kɑ:mənpleɪs] [ri'mɑ:ks] — [hi:; hi] [wɪft]
But he had no idea of losing time in commonplace remarks — he wished
但 他 有 不 主意 的 输 时间 在 平凡 评论 — 他 希望
[tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rmərli] ,
to take up their intimacy on the terms it had been formerly ,
到 拿 向上 他们的 亲密关系 在 这 条款 它 有 到过 以前 ,
但他丝毫没有把时间浪费在闲聊上——他希望恢复到以前的亲密关系。

[tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] ['rəʊməns] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɪntə'rʌptɪd] .
to resume the romance he himself had interrupted .
到 恢复 这 浪漫 他 他自己 有 中断 .

重拾他自己中断的恋情。

" [aɪ] [nu:] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [vɔɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [pər'sweɪz(ə)n] ,
" **I knew , " he said in the same low voice , full of persuasion ,**
" 我 知道 , " 他 说 在 这 相同的 低的 嗓音 , 满的 的 劝说 ,
“我知道,”他用同样低沉的声音说道,语气中充满了说服力。

[wɪtʃ] [geɪv] [ɪ'speʃl] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , " [aɪ] [nu:] [ðæt] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [wi:; wi] [ʊd; ʃəd]
which gave especial meaning to his words , " I knew that , after all , we should
哪个 给予 特别的 意义 到 他的 字 , " 我 知道 那 , 后 全部 , 我们 应该
[mi:t] [ə'gen] . "
meet again . "
见面 再次 . "

这使得他的话语有了特殊的意义:“我知道,我们终究会再次相遇。”

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['dʒækli:n] , ['hɔ:tɪli] .
" **I did not expect it , " said Jacqueline , haughtily .**
" 我 做过 不是 预计 它 , " 说 杰奎琳 , 傲慢地 .
“我没想到,”杰奎琳傲慢地说。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [brɪ'li:v] [ɪn] [ðə; ði] ['mægnətɪzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪkst] [dɪ'zɑɪər] . "
" **Because you do not believe in the magnetism of a fixed desire . "**
" 因为 你 做 不是 相信 在 这 磁性 的 一个 固定的 欲望 . "
“因为你不相信固定欲望的磁力。”

" [noʊ] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [brɪ'li:v] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [wen] , [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zɑɪər] ,
" **No , I do not believe any such thing , when , opposed to such a desire ,**
" 不 , 我 做 不是 相信 任何 这样的 事物 , 什么时候 , 反对 到 这样的 一个 欲望 ,
“不,我不相信这种事,当与这种愿望相反时,

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [fɜ:rm] [wɪl] , " [sed] ['dʒækli:n] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['bɜ:rnɪŋ] .
there is a strong , firm will , " said Jacqueline , her eyes burning .
那里 是 一个 强的 , 公司 将要 , " 说 杰奎琳 , 她 眼睛 燃烧 .

“她意志坚定,”杰奎琳说着,双眼发烫。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！”

" [hi:; hi] ['mʌ:mʌd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli]
" **he murmured , and he might have been supposed to be really**
" 他 低声说道 , 和 他 可能 有 到过 据称 到 是 真的
[mu:vd] , [soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [tʃeɪndʒd] ,
moved , so much his look changed ,
已搬 , 所以 很多 他的 看 已更改 ,

他低声说道，他似乎真的被感动了，他的表情也随之改变了。

" [du:][nɑ:t][ə'bju:s][jʊr; jər] ['paʊər] ['oʊvər][em 'i:] — [du:][nɑ:t] [meɪk] [em 'i:] ['retʃɪd] ; [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]
" **do not abuse your power over me — do not make me wretched ; if you could**
" 做 不是 虐待 你的 力量 超过 我 — 做 不是 制作 我 可怜 ; 如果 你 可以
['oʊnli] [ʌndər'stænd] —
only understand —
仅有的 理解 —

“不要滥用你对我的权力——不要让我痛苦；如果你能明白——”

" [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] ['mu:vmənt] [tu:; tə][ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] ['mædəm] - ,
" **She made a swift movement to rejoin Madame Strahlberg ,**
" 她 制成 一个 迅速 移动 到 重新加入 夫人 - ,

她迅速回到斯特拉尔伯格夫人身边，

[bʌt; bət] [ðæt] ['leɪdɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['klʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kerləs] [i:z]
but that lady was already coming toward them with the same careless ease
但 那 女士 曾是 已经 未来 朝向 他们 和 这 相同的 粗心 舒适
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðəm; ðəm] [tə'geðər] .
with which she had left them together .
和 哪个 她 有 左边 他们 一起 .

但那位女士已经以她离开时那种漫不经心的轻松姿态向他们走来。

" [wel] ! [ju:; jʊ][hæv; həv] [i:tʃ] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['geɪli] .
" **Well ! you have each found an old acquaintance , " she said , gayly .**
" 出色地 ! 你 有 每个 成立 一个 老的 熟人 , " 她 说 , 同性恋地 .

“好！你们俩都找到了一位老相识，”她高兴地说。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [maɪ] ['lʌvliɪst] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][sʌm; səm][oʊld]
" **I beg your pardon , my loveliest , but I had to speak to some old**
" 我 求 你的 赦免 , 我的 最可爱的 , 但 我 有 到 说话 到 一些 老的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“请原谅，我亲爱的，但我必须和一些老朋友谈谈。”

[ænd; ənd][æsk][ðəm; ðəm][tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vnɪŋ] .
and ask them to join us to - tomorrow evening .
和 问 他们 到 加入 我们 到 - 明天 晚上 .

并邀请他们明天晚上加入我们。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [sʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['restrɑ:nt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][grænd][hoʊ'tel] , ['æftər][ðə; ðɪ] ['ɑ:prə] — [fɔ:r; fər] ,
We shall sup at the restaurant of the Grand Hotel , after the opera — for ,
我们 将 上 在 这 餐厅 的 这 盛大 酒店 , 后 这 歌剧 — 为了 ,

歌剧结束后，我们将在大酒店的餐厅享用晚餐——因为，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [hɪr] ['pæti] .
I did not tell you before , you will have the good luck to hear Patti .
我 做过 不是 告诉 你 前 , 你 将要 有 这 好的 运气 到 听到 帕蒂 .

我之前没告诉过你，你将有幸听到帕蒂的歌声。

[mə'sj:ɜːr] [di:] - , [wiː; wi][jæl; jəl][ɪk'spekt][juː; jʊ] .
Monsieur de Cymier , we shall expect you .
先生 德 - , 我们 将 预计 你 .

西米耶先生，我们期待您的到来。

[eɪ 'juː][rɪv'waːr] .
Au revoir .
奥 再见 .

再见。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [liːv] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" He had been on the point of asking leave to walk home with them .
" 他 有 到过 在 这 观点 的 问 离开 到 走 家 和 他们 .

“他当时正准备请假和他们一起走回家。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['dʒækliːnz] [lʊk] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['stʌbərn] ['saɪləns] ,
But there was something in Jacqueline's look , and in her stubborn silence ,
但 那里 曾是 某物 在 杰奎琳的 看 , 和 在 她 固执的 沉默 ,

[ðæt] [dɪ'tɜːd] [hɪm; ɪm] .
that deterred him .
那 威慑 他 .

但杰奎琳的眼神和她固执的沉默中，有什么东西让他打消了念头。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][best][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['skɪlfɪ] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi]
He thought it best to leave a skilful advocate to plead his cause before he
他 想法 它 最好的 到 离开 一个 熟练 提倡 到 恳求 他的 原因 前 他

[kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɔːt] [brɪ'ɡʌn] [sætɪs'fæktərəli] .
continued a conversation which had not begun satisfactorily .
持续 一个 对话 哪个 有 不是 开始 令人满意地 .

他认为最好让一位技艺高超的辩护律师为自己辩护，然后再继续进行一场开局并不令人满意的谈话。

[nɔːt] [ðæt] ['dʒerɑːd,dʒə'raːd][di:] - [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [brɪ'hervjər] [ʌv; əv] ['dʒækliːn] .
Not that Gerard de Cymier was discouraged by the behavior of Jacqueline .
不是 那 杰拉德 德 - 曾是 灰心 经过 这 行为 的 杰奎琳 .

杰拉德·德·西米尔并没有因为杰奎琳的行为而气馁。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['æŋɡri][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'fekʃn] ,
He had expected her to be angry at his defection ,
他 有 预期的 她 到 是 生气的 在 他的 叛逃 ,

他原本以为她会因为他的叛逃而生气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
and that she would make him pay for it ; but a little skill on his part ,
和 那 她 会 制作 他 支付 为了 它 ; 但 一个 小的 技能 在 他的 部分 ,

她会让他付出代价；但他稍有本事，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɪ'duːləti] [ɑːn][hɜːrz] , [bəekt] [baɪ][ðə; ði] [ɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] ['pɑːrtɪ] ,
and a little credulity on hers , backed by the intervention of a third party ,
和 一个 小的 轻信 在 她的 , 支持的 经过 这 干涉 的 一个 第三 派对 ,

她的话多少带点轻信，而且还得到了第三方的介入支持。

[maɪt] [set] [θɪŋz] [raɪt] .
might set things right .
可能 放 事物 正确的 .

或许能拨乱反正。

[wʌn] ['moʊmənt][hiː; hi] ['lɪŋɡə] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
One moment he lingered to look at her ,
一 片刻 他 徘徊不去 到 看 在 她 ,

他驻足片刻，凝视着她。

[əd'maɪərɪŋ][hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪn] [sʌn] ,
admiring her as she stood in the light of the dying sun ,
钦佩 她 作为 她 站立 在 这 光 的 这 垂死 太阳 ,
欣赏着她伫立在夕阳余晖中的身影,

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜːr; həɹ][pleɪn] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ɪn'dɪgnənt] ['peɪlnəs] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt]
as beautiful in her plain dress and her indignant paleness , while she looked
作为 美丽的 在 她 清楚的 裙子 和 她 愤怒 苍白 , 尽管 她 看起来
[fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
far out to sea ,
远的 出去 到 海 ,
她身着朴素的衣衫, 面色苍白, 满脸愤慨, 凝望着远方的大海, 依然美丽动人。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
that she might not be obliged to look at him ,
那 她 可能 不是 是 有义务 到 看 在 他 ,
她或许没有义务去看他。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; həɹ][ɪn] [prɑː'sperəti] .
as she had been when he had known her in prosperity .
作为 她 有 到过 什么时候 他 有 已知 她 在 繁荣 .
他和他在她事业有成时认识她时一样。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
At that moment he knew she hated him ,
在 那 片刻 他 知道 她 憎恨 他 ,
那一刻他就知道她恨他。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] ['fiːlɪŋ] .
but it would be an additional delight to overcome that feeling .
但 它 会 是 一个 额外的 喜 到 克服 那 感觉 .
但如果能克服这种感觉, 那就更好了。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [wen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [saɪd][baɪ]
The two women , when he left them , continued walking on the terrace side by
这 二 女性 , 什么时候 他 左边 他们 , 持续 步行 在 这 阳台 边 经过
[saɪd] ,
side ,
边 ,
他离开后, 那两个女人继续并肩走在露台上。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
without a word .
没有 一个 单词 .
一言不发。

['wɒndə] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ] [kəm'pænjən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
Wanda watched her companion out of the corners of her eyes ,
万达 观看 她 伴侣 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 ,
旺达用眼角余光观察着她的同伴,

[ænd; ənd] [hʌmd] [æn; ən] [er] [tuː; tə][hɜːr'self][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
and hummed an air to herself to break the silence .
和 哼唱 一个 空气 到 她自己 到 休息 这 沉默 .
她哼着小曲打破沉默。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ][stɔːrm] ['gæðərɪŋ] ['ʌndər] ['dʒæk,liːnz] [blæk] ['aɪ,brəʊz] ,
She saw a storm gathering under Jacqueline's black eyebrows ,
她 锯 一个 风暴 采集 在下面 杰奎琳的 黑色的 眉毛 ,
她看到杰奎琳浓密的眉毛下正酝酿着一场风暴。

[ænd; ɐnd] [nu:] [ðæt] [ʃɑ:rp] ['æərəʊs][wɜ:r; wə] ['laɪkli] [tu:; tə] [ʃu:t] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [lɪps] [wɪtʃ]
and knew that sharp arrows were likely to shoot forth from those lips which
和 知道 那 锋利的 箭头 是 可能 到 射击 前进 从 那些 嘴唇 哪个
['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd] ['oʊpənd] ,
several times had opened ,
一些 时代 有 打开 ,
他知道，锋利的箭矢很可能会从那张曾多次张开的嘴唇中射出。

[ðoʊ] [na:t][ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] , ['prɑ:bəbli] [θru:] [fɪr] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tu:] ['lɪt(ə)l][ɔ:r]
though not a word had been uttered , probably through fear of saying too little or
尽管 不是 一个 单词 有 到过 说出 , 大概 通过 害怕 的 说 也 小的 或者
[tu:] [mʌtʃ] .
too much .
也 很多 .
虽然两人一句话也没说，可能是因为害怕说得太少或说得太多。

[æt; ət][læst][fɪ; fɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði] [vju:] , [ɪk'spleɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
At last she made some trifling comment on the view , explaining something about
在 最后的 她 制成 一些 琐事 评论 在 这 看法 , 解释 某物 关于
['pɪdʒɪn] - [ʃu:tɪŋ] .
pigeon - shooting .
鸽子 - 射击 .
最后她对景色发表了一些无关紧要的评论，解释了一些关于射鸽子的事情。

" ['wɒndə] , " [ɪntə'ʁʌptɪd] ['dʒækli:n] , " [dɪd][ju:; jʊ][na:t] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [wʌns] ? "
" **Wanda , " interrupted Jacqueline , " did you not know what happened once ? "**
" 万达 , " 中断 杰奎琳 , " 做过 你 不是 知道 什么 发生 一次 ? "
“旺达,”杰奎琳打断道，“你难道不知道曾经发生过什么吗？ ”
" ['hæpənd] , [haʊ] ?
" **Happened , how ?**
" 发生 , 如何 ?
怎么发生的？

[ə'baʊt] [wʌt] ? " [æskt] ['mædəm] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
About what ? " asked Madame Strahlberg , with an air of innocence .
关于 什么 ? " 问 夫人 - , 和 一个 空气 的 无辜 .
“关于什么事？”斯特拉尔伯格夫人装出一副天真无邪的样子问道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [mə'sjɜ:r] [di:] - ['tri:tɪd] [em 'i:] . "
" **I am speaking of the way Monsieur de Cymier treated me . "**
" 我 是 请讲 的 这 方式 先生 德 - 治疗 我 . "
“我指的是西米耶先生对待我的方式。”
" [bɑ:] !
" **Bah !**
" 呸 !
“呸！”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
He was in love with you .
他 曾是 在 爱 和 你 .
他爱上了你。
[hu:] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
Who didn't know it ?
WHO 没有 知道 它 ?
谁不知道呢？

['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] .
Every one could see that .
每一个 一 可以 看 那 .
每个人都能看出来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . " **It was all the more reason why you should have been glad to meet him** . "

它 曾是 全部 这 更多的 原因 为什么 你 应该 有 到过 高兴的 到 见面 他 . "

正因如此，你才更应该庆幸见到他。

" [hiː; hi][dɪd][nɔːt][ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [mʌt] [ɪn] [lʌv] , " [sed] [ˈdʒækliːn] . **" He did not act as if he were much in love , " said Jacqueline** . "

" 他 做过 不是 行为 作为 如果 他 是 很多 在 爱 , " 说 杰奎琳 . "

杰奎琳说：“他表现得好像并不很爱她。”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [went] [əˈwei] [wen] [jʊr; jər][ˈfæməli] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] **" Because he went away when your family thought he was about to make**
" 因为 他 去 离开 什么时候 你的 家庭 想法 他 曾是 关于 到 制作
[hɪz; ɪz][ˈfɔːrm(ə)l][prəˈpəʊz(ə)l] ? **his formal proposal ?**
他的 正式的 提议 ?
“因为他在你家人以为他要正式求婚的时候离开了？ ”

[nɔːt][ɔːl] [men][ɑːr; ər] [ˈmæɪŋ] [men] , [maɪ] [dɪr] , [nɔːr][hæv; həv][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [voʊˈkeɪ(ə)n] . **Not all men are marrying men , my dear , nor have all women that vocation** .

不是 全部 男人 是 结婚 男人 , 我的 亲爱的 , 也不 有 全部 女性 那 职业 .

亲爱的，并非所有男人都和男人结婚，也并非所有女人都从事婚姻这种职业。

[men] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . " **Men fall in love all the same** . "

男人 落下 在 爱 全部 这 相同的 . "

男人们都会坠入爱河。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , **" Do you think , then ,**
" 做 你 思考 , 然后 ,
那么，你认为

[ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [noʊz] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmæɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [kɔːrt] **that when a man knows he has no intention of marrying he should pay court**
那 什么时候 一个 男人 知道 他 有 不 意图 的 结婚 他 应该 支付 法庭
[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ? **to a young girl ?**
到 一个 年轻的 女孩 ?
男人明知自己没有结婚的打算，却还要追求年轻女孩？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [kɔːrt] [tuː; tə][emˈiː] , **I think I told you at the time that he had paid court to me** ,
我 思考 我 讲述 你 在 这 时间 那 他 有 有薪酬的 法庭 到 我 ,
我想我当时跟你说过，他曾向我示好。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈæftərwərd] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [aɪˈtiː] ? — [ˈbeɪsli] [dɪˈzɜːrtɪd] [emˈiː] . **and that he afterward — how shall I say it ? — basely deserted me** .
和 那 他 之后 — 如何 将 我 说 它 ? — 卑鄙地 荒凉的 我 .
而后来——我该怎么说呢？——他卑鄙地抛弃了我。

" [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ænd; ænd] [ˈθrɪlɪŋ] [toʊn] [ɪn] [wɪt] [ˈdʒækliːn] [sed] [ðɪs] [əˈmjuːzd] [ˈmædəm] **" The sharp and thrilling tone in which Jacqueline said this amused Madame**
" 这 锋利的 和 惊险 语气 在 哪个 杰奎琳 说 这 觉得好笑 夫人
杰奎琳说这番话时那种尖锐而激动的语气让夫人觉得很有趣。

- **Strahlberg** .
-
斯特拉尔伯格。

" [wʌt] [big] [wɜ:rdz] , [maɪ] [dɪr] !
" **What big words , my dear !** !
" 什么 大的 字 , 我的 亲爱的 !

“亲爱的，这话说得真大！ ”

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [ðæt][ju:; jʊ]'[evər] [sed] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][tu:; tə][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] .
No , I don't remember that you ever said anything of the sort to me before .
不 , 我 不 记住 那 你 曾经 说 任何事物 的 这 种类 到 我 前 .
不，我不记得你以前跟我说过这样的话。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .
But you are wrong .
但 你 是 错误的 .

但你错了。

[æz; əz][wi:; wi] [grəʊ] ['oʊldər][wi:; wi] [leɪ] [ə'saɪd] [hɑ:rʃ] [d'ʒʌdʒmənts][ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [wɜ:rdz] .
As we grow older we lay aside harsh judgments and sharp words .
作为 我们 生长 老 我们 躺 旁边 残酷的 判决 和 锋利的 字 .

随着年龄的增长，我们会逐渐放下苛刻的评判和尖刻的言辞。

[ðeɪ] [du:][noʊ] [ɡʊd] .
They do no good .
他们 做 不 好的 .

它们毫无益处。

[ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][ə; eɪ][mæn][soʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] [hæd; həd]
In your place I should be touched by the thought that a man so charming had
在 你的 地方 我 应该 是 感动 经过 这 想法 那 一个 男人 所以 迷人 有
[bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] . "
been faithful to me . "
到过 忠实 到 我 . "

如果我是你，我会因为这样一位魅力非凡的男士对我忠贞不渝而深受感动。

" ['feɪθf(ə)l] ! " [kraɪd] ['dʒækli:n] , [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][kæt] - [laɪk] [aɪz] [ʌv; əv]
" **Faithful ! " cried Jacqueline , her dark eyes flashing into the cat - like eyes of**
" 忠实 ! " 哭 杰奎琳 , 她 黑暗的 眼睛 闪烁 进入 这 猫 - 喜欢 眼睛 的
['mædəm] - .
Madame Strahlberg .
夫人 - .

“忠诚！”杰奎琳喊道，她那双深邃的眼睛与斯特拉尔伯格夫人猫一般的眼睛对视着。

[ˈwɒndə] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] [æt; ət][hɜ:r; hər] [weɪst] .
Wanda looked down , and fastened a ribbon at her waist .
万达 看起来 向下 , 和 系紧 一个 丝带 在 她 腰部 .

旺达低头看了看，然后系好腰间的丝带。

" ['evər] [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" **Ever since we have been here , " she said , " he has been talking of you . "**
" 曾经 自从 我们 有 到过 这里 , " 她 说 , " 他 有 到过 说 的 你 . "
“自从我们来到这里,”她说,“他就一直在谈论你。”

" ['ri:əli] — [fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] ? "
" **Really — for how long ? "**
" 真的 — 为了 如何 长的 ? "

“真的——要持续多久？ ”

" [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [tu:] [wi:ks] . "
" **Oh , if you must know , for the last two weeks . "**
" 哦 , 如果 你 必须 知道 , 为了 这 最后的 二 周 . "

“哦，如果你非要知道的话，那就是过去两周的情况。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [sɪns] [ju:; jʊ] [ru:t] [ænd; ənd] [æskt] [em 'i:] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
" It is just a fortnight since you wrote and asked me to stay with you ,
" 它 是 只是 一个 两星期 自从 你 写道 和 问 我 到 停留 和 你 ,
" “距离你写信邀请我留下来陪你，才过去两周。”

" [sed] ['dʒækli:n] , ['kʊldli] [ænd; ənd] [rɪ'prʊtʃəli] .
" said Jacqueline , coldly and reproachfully .
" 说 杰奎琳 , 冷冷地 和 责备地 .
" “杰奎琳冷冷地、带着责备的语气说道。”

" [oʊ] , [wel] — [wɒts] [ðə; ði] [hɑ:rm] ?
" Oh , well — what's the harm ?
" 哦 , 出色地 — 是什么 这 伤害 ?
" “哦，好吧——有什么害处呢？”

[sə'pəʊz] [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [jʊ; jər] ['prez(ə)ns] [wʊd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] ['mɑ:nəkoʊ] ? "
Suppose I did think your presence would increase the attractions of Monaco ? "
" 认为 我 做过 思考 你的 在场 会 增加 这 景点 的 摩纳哥 ? "
" 假设我认为你的到来会增加摩纳哥的吸引力呢？

" [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɔ:t] [tel] [em 'i:] ? "
" Why did you not tell me ? "
" 为什么 做过 你 不是 告诉 我 ? "
" 你为什么告诉我？

" [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] ['nevər] [raɪt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪz] ['nesəseri] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['leɪzi] [aɪ]
" Because I never write a word more than is necessary ; you know how lazy I
" 因为 我 绝不 写 一个 单词 更多的 比 是 必要的 ; 你 知道 如何 懒惰的 我
[er 'em] .
am :
是 .

" “因为我从不写多余的字；你知道我有多懒。”
[ænd; ənd] [ɔ:lsʊʊ] [br'kəz, br'kɔ:z] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'fes] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [skerd] [ju:; jʊ] [ɔ:f] ,
And also because , I may as well confess , it might have scared you off ,
" 和 还 因为 , 我 可能 作为 出色地 承认 , 它 可能 有 害怕的 你 离开 ,
" 而且，我得承认，这可能吓跑了你。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [sʊʊ] ['sensətɪv] . "
you are so sensitive . "
" 你 是 所以 敏感的 . "
" 你太敏感了。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [baɪ] [sər'praɪz] ? " [sed] ['dʒækli:n] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tuʊn] .
" Then you meant to take me by surprise ? " said Jacqueline , in the same tone .
" 然后 你 意思是 到 拿 我 经过 惊喜 ? " 说 杰奎琳 , 在 这 相同的 语气 .
" “那你就是想让我措手不及？”杰奎琳用同样的语气说道。

" [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] , [waɪ] [du:; [ju:; jʊ] [traɪ] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ? " [rɪ'plaɪd] ['mædəm]
" Oh ! my dear , why do you try to quarrel with me ? " replied Madame
" 哦 ! 我的 亲爱的 , 为什么 做 你 尝试 到 争吵 和 我 ? " 回复 夫人
" “哦！亲爱的，你为什么要跟我吵架呢？”夫人回答道。

- , ['stɑ:pɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [θru:] [hɜ:r; hər] ['aɪglæs] .
Strahlberg , stopping suddenly and looking at her through her eyeglass .
- , 停止 突然 和 寻找 在 她 通过 她 眼镜 .
" 斯特拉尔伯格突然停下脚步，透过眼镜看着她。

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] [laɪf] .
" We may as well understand what you mean by a free and independent life .
" 我们 可能 作为 出色地 理解 什么 你 意思是 经过 一个 自由的 和 独立的 生活 .
" 我们不妨了解一下你所说的自由独立的生活是什么意思。

" [ænd; ɐnd] [ˈðerəˈpɑːn] [inˈsjuːd] [æn; ən] [əˈdres] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈdʒækliːn] [ˈlɪsnd] ,
" And thereupon ensued an address to which Jacqueline listened ,
" 和 于是 随后 一个 地址 到 哪个 杰奎琳 听着 ,
于是, 有人开始讲话, 杰奎琳认真地听着。

[ˈliːnɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbæləstreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈgɑːrdn] , [waɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
leaning one hand on a balustrade of that enchanted garden , while the voice of
倾斜 一 手 在 一个 栏杆 的 那 迷人的 花园 , 尽管 这 嗓音 的
[ðə; ði][ˈsɜːrpənt] ,
the serpent ,
这 蛇 ,
她一只手扶着那座魔法花园的栏杆, 耳边传来蛇的低语声。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hær] [ɪrz] .
as she thought , was ringing in her ears .
作为 她 想法 , 曾是 铃声 在 她 耳朵 :
她想到的地方, 耳边一直回荡着声音。

[hɜːr; hær] [lɪmz] [ʃʊk] [ˈʌndər] [hɜːr; hær] — [hɜːr; hær][breɪn] [rɪːld] .
Her limbs shook under her — her brain reeled .
她 四肢 摇晃 在下面 她 — 她 脑 卷曲 :
她四肢颤抖, 大脑一片空白。

[ɔːl] [hɜːr; hær] [həʊps] [ʌv; əv] [səkˈses] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪŋər] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈmædəm] - [swept]
All her hopes of success as a singer on the stage Madame Strahlberg swept
全部 她 希望 的 成功 作为 一个 歌手 在 这 阶段 夫人 - 扫荡
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
斯特拉尔伯格夫人彻底粉碎了她作为舞台歌手获得成功的所有希望。

[æz; əz][nɔːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [θɔːt] .
as not worth a thought .
作为 不是 值得 一个 想法 :
根本不值得考虑。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɜːr; hær] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hær] [pəˈzɪ(ə)n] , [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈskruːpjələs] ,
She told her that , in her position , had she meant to be too scrupulous ,
她 讲述 她 那 , 在 她 位置 , 有 她 意思是 到 是 也 一丝不苟的 ,
她告诉她, 以她的身份, 如果她有意过于严谨,

[ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] .
she should have stayed in the convent .
她 应该 有 入住 在 这 修道院 :
她本该留在修道院的。

[ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒækliːn] [siːmd] [tuː; tə] [dæns] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hær] [aɪz] .
Everything to Jacqueline seemed to dance before her eyes .
一切 到 杰奎琳 似乎 到 舞蹈 前 她 眼睛 :
在杰奎琳眼里, 一切都像是在跳舞。

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [kloʊzd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [laɪt] [daɪd] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] , [laɪk] [hɜːr; hær] [laɪf]
The evening closed around them , the light died out , the landscape , like her life
这 晚上 关闭 大约 他们 , 这 光 死亡 出去 , 这 景观 , 喜欢 她 生活
,
:
,
夜幕降临, 光线消失, 景色也随之黯淡, 就像她的人生一样。

[hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [ɡloʊ] .
had lost its glow .
有 丢失的它是 辉光 :
它失去了光泽。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈʌtəd] [ə, eɪ] [briːf] [prer] [fɔːr; fər] [help] , [sʌtʃ] [ə, eɪ] [prer] [æz; əz] [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [preɪd] [ɪn]
She uttered a brief prayer for help, such a prayer as she had prayed in
她 说出 一个 简短的 祷告 为了 帮助 , 这样的 一个 祷告 作为 她 有 祈祷 在
[ˈɪnfənsɪ] .
infancy .
婴儿期 .

她默默地祈祷，寻求帮助，就像她小时候祈祷的那样。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈwɪspəd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈterər] , [laɪk] [ə, eɪ] [kraɪ] [ɪn] [ɪkˈstriːm] [ˈdeɪndʒər] .
She whispered it in terror, like a cry in extreme danger .
她 低声说道 它 在 恐怖 , 喜欢 一个 哭 在 极端 危险 .

她惊恐地低声说道，就像在极度危险中发出的呼喊。

[ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ] [wɑːndəz] [ˈwɪkɪd] [wɜːrdz] [ðæn; ðən] [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [em] .
She was more frightened by Wanda's wicked words than she had been by M .
她 曾是 更多的 害怕 经过 旺达的 邪恶 字 比 她 有 到过 经过 M .
[diː] - [ɔːr] [baɪ] [em] . [diː] - .
de Talbrun or by M . de Cymier .
德 - 或者 经过 M . 德 - .

旺达的恶毒话语比塔尔布伦先生或西米耶先生更让她感到害怕。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ] [læst] [wɜːrdz] ,
She ceased to know what she was saying till the last words ,
她 停止 到 知道 什么 她 曾是 说 直到 这 最后的 字 ,
直到最后一句话，她都不知道自己正在说什么。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɡʊd] [sens] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [met] [hɜːr; hər] [ɪr] .
" You have good sense and you will think about it , " met her ear .
" 你 有 好的 感觉 和 你 将要 思考 关于 它 , " 遇见 她 耳朵 .

“你很有判断力，你会考虑的。”她耳边传来一声低语。

[ˈdʒækliːn] [sed] [nɔːt] [ə, eɪ] [wɜːrd] .
Jacqueline said not a word .
杰奎琳 说 不是 一个 单词 .

杰奎琳一句话也没说。

[ˈwɒndə] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .
Wanda took her arm .
万达 采取 她 手臂 .

旺达挽住了她的胳膊。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , " [ʃiː, ʃɪ] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɡʊd] .
" You may be sure , " she said , " that I am thinking only of your good .
" 你 可能 是 当然 , " 她 说 , " 那 我 是 思维 仅有的 的 你的 好的 .

“你完全可以放心，”她说，“我所做的一切都是为了你好。”

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [kəˈsiːnoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] ?
Would you like to go into the Casino and look at the pictures ?
会 你 喜欢 到 去 进入 这 赌场 和 看 在 这 图片 ?

你想进赌场看看画吗？

[noʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈtaɪərd] ?
No , you are tired ?
不 , 你 是 疲劳的 ?

不，你累了吗？

[juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['iːvniŋ] .

You can see them some evening .
你 能 看 他们 一些 晚上 .

某个晚上你或许能看到他们。

[ðə; ði][ˈbɔːlruːm,ˈbɔːlrʊm][ˈhoʊldz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɜːsənz] .

The ballroom holds a thousand persons .
这 舞厅 持有 一个 千 人 .

宴会厅可容纳一千人。

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] .

Yes , if you prefer , we will go home .
是的 , 如果 你 更喜欢 , 我们 将要 去 家 .

是的, 如果您愿意, 我们就回家。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][næp] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .

You can take a nap till dinner - time .
你 能 拿 一个 午睡 直到 晚餐 - 时间 .

你可以睡个午觉, 一直睡到晚饭时间。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [daɪn][æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .

We shall dine at eight o'clock .
我们 将 用餐 在 八 点钟 .

我们将于八点钟用餐。

" [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪft] [tɪl] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlə] ['rouzə] .

" Conversation languished till they reached the Villa Rosa .
" 对话 萎靡不振 直到 他们 达到 这 别墅 罗莎 .

“他们的谈话一直持续到抵达罗莎别墅为止。”

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] ['dʒæk,liːnz] ['efərts] [tuː; tə] [əˈpɪr] ['nætʃ(ə)rəl] ,

Notwithstanding Jacqueline's efforts to appear natural ,
虽然 杰奎琳的 努力 到 出现 自然的 ,

尽管杰奎琳努力表现得自然,

[hɜːr; həɹ] [oʊn] [vɔɪs] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪrɜ] [ɪn] [toʊnz] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,

her own voice rang in her ears in tones quite new to her ,
她 自己的 嗓音 响铃 在 她 耳朵 在 音调 相当 新的 到 她 ,

她自己的声音在她耳边响起, 那是一种她从未听过的音调。

[ə; eɪ] [læf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [wɪˈðəʊt] ['eni] [əˈkeɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪm] [nɪr] [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn]

a laugh that she uttered without any occasion , and which came near resulting in
一个 笑 那 她 说出 没有 任何 场合 , 和 哪个 来了 靠近 结果 在

[hɪˈsterɪks] .

hysterics .
癔症 .

她毫无缘由地笑了起来, 几乎要歇斯底里了。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['paʊər] ['ɪnʌf] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] [nəːvs] [tuː; tə] ['noʊtɪs][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Yet she had power enough over her nerves to notice the surroundings as she
然而 她 有 力量 足够的 超过 她 神经 到 注意 这 周围环境 作为 她

[ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] .

entered the house .
进入 这 房子 .

然而, 她还是能够控制住自己的紧张情绪, 在进入房子时注意到周围的环境。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] ,

At the door of the room in which she was to sleep ,
在 这 门 的 这 房间 在 哪个 她 曾是 到 睡觉 ,

在她即将睡觉的房间门口,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ˈstɔ:ri] ,
and which was on the first story ,
和 哪个 曾是 在 这 第一的 故事 ,

而这发生在第一层楼，

[ˈmædəm] - [kɪst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈkwɪvək(ə)l] [smaɪlz] [wɪtʃ] [soʊ] [lɔ:ŋ]
Madame Strahlberg kissed her with one of those equivocal smiles which so long

[hæd; həd] [ɪmˈpoʊzd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [sɪmˈplɪsəti] .

had imposed on her simplicity .
有 强加 在 她 简单 .

斯特拉尔贝格夫人带着那种长久以来强加在她纯朴外表下的暧昧微笑吻了她。

" [tɪl] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , [ðen] . "

" Till eight o'clock , then . "
" 直到 八 点钟 , 然后 . "

“那就到八点钟为止。”

" [tɪl] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , " [rɪˈpi:tɪd] [ˈdʒækli:n] , [ˈpæsɪvli] .

" Till eight o'clock , " repeated Jacqueline , passively .
" 直到 八 点钟 , " 重复 杰奎琳 , 被动地 .

“到八点钟，”杰奎琳被动地重复道。

[bʌt; bət] [wen] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [keɪm] [ʃi:; ji] [sent] [wɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈhedeɪk] ,
But when eight o'clock came she sent word that she had a severe headache ,

但到了八点钟，她捎信说自己头痛得厉害。

[ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [sli:p] [,aɪ ˈti:] [ɔ:f] .

and would try to sleep it off .
和 会 尝试 到 睡觉 它 离开 .

然后试图睡一觉就好了。

[səˈpoʊz] , [ʃi:; ji] [θɔ:t] , [em] . [di:] - [ʊd; ʒəd][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [ˈdɪnər] ;
Suppose , she thought , M . de Cymier should have been asked to dinner ;

认为 , 她 想法 , M . 德 - 应该 有 到过 问 到 晚餐 ;

她心想，如果当初邀请德西米耶先生共进晚餐会怎样呢？

[səˈpoʊz] [ʃi:; ji] [ʊd; ʒəd] [bi:; bi] [pleɪst] [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈteɪbl] ?

suppose she should be placed next to him at table ?
认为 她 应该 是 放置 下一个 到 他 在 桌子 ?

如果把她安排在他旁边坐呢？

[ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [si:md] [ˈpa:səb(ə)l] [naʊ] .

Anything in that house seemed possible now .
任何事物 在 那 房子 似乎 可能的 现在 .

现在，那栋房子里的一切似乎都有可能实现。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] .

They brought her a cup of tea .
他们 带来 她 一个 杯子 的 茶 .

他们给她端来一杯茶。

[ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [ˈlæftər] .

Up to a late hour she heard a confused noise of music and laughter .
向上 到 一个 晚的 小时 她 听到 一个 使困惑 噪音 的 音乐 和 笑声 .

直到深夜，她都听到一阵嘈杂的音乐和笑声。

[ʃi:; ji][dɪd][nɔ:t][traɪ][tu:; tə] [sli:p] .

She did not try to sleep .
她 做过 不是 尝试 到 睡觉 .

她没有尝试睡觉。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈfækltɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [hu:] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ]
All her faculties were on the alert , like those of a prisoner who is thinking
全部 她 学院 是 在 这 警报 , 喜欢 那些 的 一个 囚犯 WHO 是 思维
[ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
of escape .
的 逃脱 .

她全身警觉，就像一个正在计划越狱的囚犯一样。

[ʃiː; ʃɪ] [nu:] [wʌt] [taɪm][ðə; ði] [naɪt] [treɪnz] [left] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
She knew what time the night trains left the station , and ,
她 知道 什么 时间 这 夜晚 火车 左边 这 车站 , 和 ,

她知道夜班火车几点离开车站，而且，

[əˈbəndənɪŋ] [hɜ:r; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ʃiː; ʃɪ]
abandoning her trunk and everything else that she had with her , she
放弃 她 树干 和 一切 别的 那 她 有 和 她 , 她
[ˈfɜ:rtɪvli] — [bʌt; bət] [ˈredi] , [ɪf] [ni:d] [wɜ:r; wər] ,
furtively — but ready , if need were ,
偷偷摸摸 — 但 准备好 , 如果 需要 是 ,

她丢弃了行李箱和随身携带的所有东西，偷偷地——但如果需要的话，她也做好了准备——

[tuː; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈlɪbərtɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [despəˈreɪʃn] — [slɪpt] [daʊn]
to fight for her liberty with the strength of desperation — slipped down
到 斗争 为了 她 自由 和 这 力量 的 绝望 — 滑倒了 向下
[ðə; ði] [brɔ:d] [sterz] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [θɪk] [ˈkɑ:rpɪt][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [glæs] [dɔ:r] .
the broad stairs over their thick carpet and pushed open a little glass door .
这 广阔 楼梯 超过 他们的 厚的 地毯 和 推动 打开 一个 小的 玻璃 门 .

她以绝望的力量争取自由——滑下宽阔的楼梯，踩着厚厚的地毯，推开了一扇小玻璃门。

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] !
Thank heaven !
感谢 天堂 !

谢天谢地！

[ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪl] .
people came in and went out of that house as if it had been a mill .
人们 来了 在 和 去 出去 的 那 房子 作为 如果 它 有 到过 一个 磨 .

人们进出那栋房子，就像它以前是磨坊一样。

[noʊ][wʌn] [dɪˈskʌvəd] [hɜ:r; hər] [flaɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
No one discovered her flight till the next morning ,
不 — 发现 她 航班 直到 这 下一个 早晨 ,

直到第二天早上才有人发现她乘坐的航班。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fa:r][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tuː; tə][ˈpærɪs][ɪn][æn; ən] [ɪkˈspres] [treɪn] .
when she was far on her way to Paris in an express train .
什么时候 她 曾是 远的 在 她 方式 到 巴黎 在 一个 表达 火车 .

当她乘坐特快列车远在前往巴黎的路上时。

[moʊˈdest] , [kwaɪt] [ʌnpriˈperd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈmɪstrəsɪz] [əˈraɪv(ə)l] , [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə]
Modeste , quite unprepared for her young mistress's arrival , was amazed to
莫德斯特 , 相当 毫无准备 为了 她 年轻的 情妇的 到达 , 曾是 惊叹 到
[siː] [hɜ:r; hər][dra:p] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ,
see her drop down upon her ,
看 她 降低 向下 之上 她 ,

莫德斯特对年轻女主人的到来毫无准备，惊讶地看到她突然扑到自己身上。

[ˈfi:vəriʃ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] , [laɪk] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈhʌntɪd] [ˈænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ɪɡˈzɔ:stɪd] .
feverish and excited , like some poor hunted animal , with strength exhausted .
发烧 和 兴奋的 , 喜欢 一些 贫穷的 猎杀 动物 , 和 力量 筋疲力尽的 .

像一只被猎杀的可怜动物一样，又热又激动，精疲力竭。

[ˈdʒækli:n] [flʌŋ] [hɜ:rsɛlf][ˈɪntu:] [hɜ:r; hær] [ˈhɜ:sɪz] [ɑ:rmz][æz; əz][fɪ:; jɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:] [wen] ,
Jacqueline flung herself into her nurse's arms as she used to do when ,
杰奎琳 扔 她自己 进入 她 护士的 武器 作为 她 用过的 到 做 什么时候 ,
杰奎琳像往常一样扑进了护士的怀里。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] , [fɪ:; jɪ][wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [fɪ:; jɪ] [ˈfænsɪd] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] ,
as a little girl , she was in what she fancied some great trouble ,
作为 一个 小的 女孩 , 她 曾是 在 什么 她 幻想 一些 伟大的 麻烦 ,
小时候, 她觉得自己惹上了大麻烦。

[ænd; ənd][fɪ:; jɪ] [kraɪd] : " [oʊ] , [teɪk] [em ˈi:] [ɪn] — [preɪ] [teɪk] [em ˈi:] [ɪn] !
and she cried : " Oh , take me in — pray take me in !
和 她 哭 : " 哦 , 拿 我 在 — 祈祷 拿 我 在 !
她哭着说: “哦, 收留我吧——求求你收留我吧! ”

[ki:p] [em ˈi:] [seɪf] !
Keep me safe !
保持 我 安全的 !
保护我!

[haɪd] [em ˈi:] !
Hide me !
隐藏 我 !
藏好我!

" [ænd; ənd] [ðen] [fɪ:; jɪ][təʊld] [moʊˈdest] [ˈevrɪθɪŋ] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ˈdɪskəˈeɪnektɪdli] ,
" **And then she told Modeste everything , speaking rapidly and disconnectedly** ,
" 和 然后 她 讲述 莫德斯特 一切 , 请讲 快速 和 断断续续地 ,
然后她把一切都告诉了莫德斯特, 语速很快, 语无伦次。

[ˈθæŋkflɪ] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [fɪ:; jɪ][kʊd; kəd][ˈoʊpən][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] .
thankful to have some one to whom she could open her heart .
感恩 到 有 一些 一 到 谁 她 可以 打开 她 心 .
她很感激身边有可以敞开心扉的人。

[ɪn][dɪˈfɔ:ltˈdi:fɔ:lt][ʌv; əv] [moʊˈdest] [fɪ:; jɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈspʊʊkən][tu:; tə] [stoʊn] [wɔ:lz] .
In default of Modeste she would have spoken to stone walls .
在 默认 的 莫德斯特 她 会 有 说 到 石头 墙壁 .
如果没有莫德斯特, 她就会对着石头墙说话。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] [naʊ] , [maɪ] [pʊr] [ˈdɑ:rlɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] [nɜ:rs] ,
" **And what will you do now , my poor darling ?** " **asked the old nurse** ,
" 和 什么 将要 你 做 现在 , 我的 贫穷的 亲爱的 ? " 问 这 老的 护士 ,
“那么, 我可怜的宝贝, 你现在打算怎么办呢? ”老护士问道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ:; jɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hɜ:r; hær] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ,
as soon as she understood that her young lady had come back to her ,
作为 很快 作为 她 理解 那 她 年轻的 女士 有 来 后退 到 她 ,
她一得知女儿已经回到她身边,

" [wɪð; wɪθ] [ˈwɪrɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [wɪŋ] ,
" **with weary foot and broken wing** ,
" 和 厌倦 脚 和 破碎的 翼 ,
“带着疲惫的双脚和折断的翅膀,

" [frʌm; frəm] [wʌt] [fɪ:; jɪ][hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɜ:r; hær][ɑ:n][hɜ:r; hær] [dɪˈpɑ:rtʃər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbrɪljənt]
" **from what she had assured her on her departure would be a brilliant**
" 从 什么 她 有 保证 她 在 她 离开 会 是 一个 杰出的
[ɪkˈskɜ:ʒ(ə)n] .
excursion .
短途旅行 .

“正如她在临行前向她保证的那样, 这将是一次精彩的旅行。”

" [oʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈdʒækli:n] , [ɪn] [ˈʌtər] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] ;
" **Oh ! I don't know , " answered Jacqueline , in utter discouragement ;**
" 哦 ！ 我 不 知 道 , " 回 答 杰 奎 琳 , 在 说 出 沮 丧 ;
“哦！我不知道，”杰奎琳沮丧地回答道；

" [aɪ][eɪˈem] [tuː] [wɔːrn] [aʊt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] .
" **I am too worn out to think or to do anything .**
" 我 是 也 磨 损 出 去 到 思 考 或 者 到 做 任 何 事 物 .
我太累了，什么都想不了，什么都做不了。

[let] [emˈiː] [rest] ; [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . "
Let me rest ; that is all . "
让 我 休 息 ; 那 是 全 部 . "
让我休息一下，就这些了。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gʊð][tuː; tə] [siː] [jɔː; jər] [ˈstepmʌðər] ? "
" **Why don't you go to see your stepmother ? "**
" 为 什 么 不 你 去 到 看 你 的 后 妈 ? "
你为什么不去看看你的继母？

" [maɪ] [ˈstepmʌðər] ?
" **My stepmother ?**
" 我 的 后 妈 ?
“我的继母？”

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !
哦，不！
[fɪː; jɪ][ɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [emˈiː] . "
She is at the bottom of all that has happened to me . "
她 是 在 这 底 部 的 全 部 那 有 发 生 到 我 . "
她是我所有遭遇的罪魁祸首。

" [ɔːr] [ˈmædəm] - ?
" **Or Madame d'Argy ?**
" 或 者 夫 人 - ?
或者达尔吉夫人？

[ɔːr] [ˈmædəm] [diː] - ?
Or Madame de Talbrun ?
或 者 夫 人 德 - ?
或者塔尔布伦夫人？

[ˈmædəm] [diː] - [ɪz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [huː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [ədˈvaɪs] .
Madame de Talbrun is the one who would give you good advice .
夫 人 德 - 是 这 一 WHO 会 给 你 好 的 建 议 .
塔尔布伦夫人会给你很好的建议。

" [ˈdʒækli:n] [ʃʊk] [hɜːr; həər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [smaɪl] .
" **Jacqueline shook her head with a sad smile .**
" 杰 奎 琳 摇 晃 她 头 和 一 个 伤 心 微 笑 .
杰奎琳带着一丝苦笑摇了摇头。

" [let] [emˈiː] [steɪ] [hɪr] .
" **Let me stay here .**
" 让 我 停 留 这 里 .
让我留在这里。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] — ['jɪrz] [ə'gʊʊ] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [si:mz] [laɪk] ['jestərdeɪ] — [ɔ:l][ðə; ði][rest][ɪz]
Don't you remember — years ago — but it seems like yesterday — all the rest is
不 你 记住 — 年 前 — 但 它 似乎 喜欢 昨天 — 全部 这 休息 是
[laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmə] — [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][haɪd][maɪ'self] ['ʌndə] [jʊr; jər] ['petɪkəʊts] ,
like a nightmare — how I used to hide myself under your petticoats ,
喜欢 一个 恶梦 — 如何 我 用过的 到 隐藏 我 在下面 你的 衬裙 ,
你难道不记得了吗? ——那是很多年前的事了——但感觉就像昨天发生的一样——其余的都像一场噩梦——我曾经是如
何躲在你的衬裙下的?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , ['gʊʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɪtɪŋ] : - [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [hɪr] ;
and you would say , going on with your knitting : ' You see she is not here ;
和 你 会 说 , 去 在 和 你的 针织 : - 你 看 她 是 不是 这里 ;
然后你会一边继续织毛衣一边说: “你看, 她不在这里;
[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wer] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][biː; bi] . -
I can't think where she can be . '
我 不能 思考 在哪里 她 能 是 : -
我想不出她会在哪里。

[haɪd] [,em 'iː] [naʊ] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , [dɪr] [oʊld] [moʊ'dest] .
Hide me now just like that , dear old Modeste .
隐藏 我 现在 只是 喜欢 那 , 亲爱的 老的 莫德斯特 .
亲爱的老莫德斯特, 现在就把我藏起来吧。

['oʊnli] [haɪd] [,em 'iː] .
Only hide me .
仅有的 隐藏 我 :
只管藏好我。

" [ænd; ənd] [moʊ'dest] , [fʊl] [ʌv; əv] ['hɑ:rtfelt] ['pɪti] , ['prɑ:mɪst] [tuː; tə][haɪd][hɜ:r; hər] " [dɪr] [tʃaɪld] "
" **And Modeste , full of heartfelt pity , promised to hide her " dear child "**
" 和 莫德斯特 , 满的 的 衷心 遗憾 , 承诺 到 隐藏 她 " 亲爱的 孩子 "
[frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] ,
from every one ,
从 每一个 — ,
“而莫德斯特满怀怜悯之心, 承诺会将她的‘宝贝孩子’藏起来, 不让任何人看到。”

[wɪtʃ] ['prɑ:mɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [self] - [wɪld] ,
which promise , however , did not prevent her , for she was very self - willed ,
哪个 承诺 , 然而 , 做过 不是 防止 她 , 为了 她 曾是 非常 自己 - 意志 ,
[frʌm; frəm] ['gʊʊɪŋ] ,
from going ,
从 去 ,
然而, 这个承诺并没有阻止她, 因为她非常任性, 执意前往。

[wɪ'dəʊt] ['dʒækli:nz] ['nɑ:lɪdʒ] , [tuː; tə] [siː] ['mædəm] [diː] - [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt]
without Jacqueline's knowledge , to see Madame de Talbrun and tell her all that
没有 杰奎琳的 知识 , 到 看 夫人 德 - 和 告诉 她 全部 那
[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
had taken place .
有 已采取 地方 :
在杰奎琳不知情的情况下, 去见塔尔布伦夫人, 把所有发生的事情都告诉她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜ:rt][ænd; ənd] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪ'sep(ə)n] [baɪ] [dʒi'zel] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər]
She was hurt and amazed at her reception by Giselle , and at her
她 曾是 伤害 和 惊叹 在 她 接待 经过 吉赛尔 , 和 在 她
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
吉赛尔的反应让她既伤心又惊讶, 吉赛尔还说:

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [help] [ɔːr] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , " [ʃiː; ji][hæz; həz][ˈoʊnli] [riːpt] [wʌt] [ʃiː; ji]
without any offer of help or words of sympathy , " She has only reaped what she
没有 任何 提供 的 帮助 或者 字 的 同情 , " 她 有 仅有的 收获 什么 她

[hæz; həz] [soʊn] .
has sown .
有 播种 .

没有得到任何帮助或同情的言语，“她只是自食其果。”

" [dʒiˈzel] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwʊmən] [hæd; həd][nɑːt] [fred] ,
" Giselle would have been more than woman had not Fred ,
" 吉赛尔 会 有 到过 更多的 比 女士 有 不是 弗雷德 ,

如果没有弗雷德，吉赛尔将不仅仅是一个女人。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɒŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [θruː] [ˈdʒækliːn] ,
and a remembrance of the wrongs that he had suffered through Jacqueline ,
和 一个 纪念 的 这 错误 那 他 有 遭受 通过 杰奎琳 ,

[naʊ] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
now stood between them .
现在 站立 之间 他们 .

而他曾因杰奎琳而遭受的不公，如今横亘在他们之间。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ;
For months he had been the prime object in her life ;
为了 几个月 他 有 到过 这 主要的 目的 在 她 生活 ;

几个月来，他一直是她生活中最重要的人；

[hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərtər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈhæpɪnəs] [ʃiː; ji][hæd; həd]
her mission of comforter had brought her the greatest happiness she had
她 使命 的 棉被 有 带来 她 这 最 幸福 她 有

[ˈevər] [noʊn] .
ever known .
曾经 已知 .

她安慰他人的使命给她带来了她所经历过的最大幸福。

[ʃiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][tɜːrn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈsɪriəs] [wɜːrk][ɪn][laɪf] ;
She tried to make him turn his attention to some serious work in life ;
她 尝试 到 制作 他 转动 他的 注意力 到 一些 严肃的 工作 在 生活 ;

她试图让他把注意力转移到生活中一些严肃的事情上；

[ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [seɪk] , [ʃiː; ji] [θɔːt] ;
she wanted to keep him at home , for his mother's sake , she thought ;
她 通缉 到 保持 他 在 家 , 为了 他的 母亲的 清酒 , 她 想法 ;

她想让他留在家，为了他母亲的缘故，她想；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰奎琳——第三卷(Jacqueline — Volume 3)

第4/5页

[ʃiː ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [hoʊm] [laɪf] .
she fancied she had inspired him with a taste for home life .
她 幻想 她 有 灵感 他 和 一个 品尝 为了 家 生活 .

她觉得自己激发了他对家庭生活的向往。

[ɪf] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr'self][ʃiː ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][ʃiː ʃi][hæd; həd]
If she had examined herself she might have discovered that the task she had
如果 她 有 检查 她自己 她 可能 有 发现 那 这 任务 她 有
[ʌndər'teɪkən] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk]
undertaken of doing good to this young man was not wholly for his sake
已 的 正在做 好的 到 这 年轻的 男人 曾是 不是 完全 为了 他的 清酒
[bʌt; bət] ['pɑːrtli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .
but partly for her own .
但 部分 为了 她 自己的 .

如果她仔细审视自己，或许会发现她帮助这个年轻人的行为，并非完全是为了他，也有一部分是为了她自己。

[ʃiː ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːkjʊpaɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
She wanted to see him nearly every day and to occupy a place in his life
她 通缉 到 看 他 几乎 每一个 天 和 到 占据 一个 地方 在 他的 生活
['evər] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] .
ever larger and larger .
曾经 更大的 和 更大的 .

她想几乎每天都见到他，并在他的生活中占据越来越重要的位置。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][ðə; ði] [kɑːnʃi'ɛnfəs] [dʒɪ'zel] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]
But for some time past the conscientious Giselle had neglected the duty of
但 为了 一些 时间 过去的 这 尽责的 吉赛尔 有 被忽视的 这 责任 的
[strikt] [self] - [ɪg'zæmɪ'nei](ə)n] .
strict self - examination .
严格的 自己 - 考试 .

但有一段时间，一丝不苟的吉赛尔疏忽了严格的自我反省的义务。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] — [ænd; ənd] [ðoʊ] [fred] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['lɪt(ə)l]['gɪv(ə)n]
She was thankful to be happy — and though Fred was a man little given
她 曾是 感恩 到 是 快乐的 — 和 尽管 弗雷德 曾是 一个 男人 小的 给定
[tuː; tə][self] - ['flætəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leiʃnz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,
to self - flattery in his relations with women ,
到 自己 - 奉承 在 他的 关系 和 女性 ,

她很感激自己感到快乐——尽管弗雷德在与女性的关系中很少自夸，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [prə'duːst] [ɪn][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]
he could not but be pleased at the change produced in her by her
他 可以 不是 但 是 高兴 在 这 改变 生产 在 她 经过 她
[ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
intercourse with him .
交往 和 他 .

他看到她与他发生性关系后发生的变化，不禁感到欣喜。

[bʌt; bət] [waɪl] [fred] [ænd; ənd] [dʒɪ'zel] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [tuː] [frendz] ['traɪŋ] [tuː; tə]
But while Fred and Giselle considered themselves as two friends trying to
但 尽管 弗雷德 和 吉赛尔 经过考虑的 他们自己 作为 二 朋友们 尝试 到
[kən'soʊl] [iːt] ['ʌðər] ,
console each other ,
安慰 每个 其他 ,

但是，尽管弗雷德和吉赛尔都认为自己是两个互相安慰的朋友，

[ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
people had begun to talk about them .

人们 有 开始 到 讲话 关于 他们 ；

人们开始谈论他们了。

[ˈi:v(ə)n] [ˈmædəm] - [æskt] [hɜ:r'self] [ˈweðər] [hɜ:r; hər] [sʌn] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]
Even Madame d'Argy asked herself whether her son might not have escaped from
甚至 夫人 - 问 她自己 无论 她 儿子 可能 不是 有 逃脱 从
[ðə; ði][ˈkru:əl] [klɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kʊʊ'ket] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [sku:l] [tu:; tə][fɔ:l] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [wɜ:rs]
the cruel claws of a young coquette of the new school to fall into a worse
这 残忍的 爪子 的 一个 年轻的 卖弄风情的人 的 这 新的 学校 到 落下 进入 一个 更糟
[skreɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] .
scrape with a married woman .
刮 和 一个 已婚 女士 ；

就连达尔吉夫人也开始怀疑，她的儿子会不会侥幸逃脱了新学校里一个年轻轻浮女子的魔爪，却又陷入了与已婚妇女更糟糕的境地。

[ʃi:; ji] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] " [ðæt] [waɪld] [bɔ:r] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈɑ:skər]
She imagined what might happen if the jealousy of " that wild boar of an Oscar
她 想象 什么 可能 发生 如果 这 妒忌 的 " 那 荒野 公猪 的 一个 奥斯卡
[di:] - " [wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] ；
de Talbrun " were aroused ；
德 - " 是 被唤醒 ；

她想象着如果“奥斯卡·德·塔尔布伦那头野猪般的嫉妒心被激起，会发生什么事；

[ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] , [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈperɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
the dangers , far more terrible than the perils of the sea ,
这 危险 , 远的 更多的 糟糕的 比 这 危险 的 这 海 ,
这些危险远比海上的危险更加可怕。

[ðæt] [maɪt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'weɪt] [hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [sʌn] ,
that might in such a case await her only son ,
那 可能 在 这样的 一个 案件 等待 她 仅有的 儿子 ,

在这种情况下，她唯一的儿子可能会面临这样的命运。

[ðə; ði][tʃaɪld] [fɔ:r; fər] [hu:z] [ˈseɪftɪ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] - [lʌv] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈsʌfər] [pə'pɛtʃuəl]
the child for whose safety her mother - love caused her to suffer perpetual
这 孩子 为了 谁 安全 她 母亲 - 爱 导致 她 到 遭受 永久
[ˈtɔ:ments] .
torments .
折磨 ；

母亲出于对孩子的爱，承受了无尽的痛苦，只为保护这个孩子。

" [oʊ] [ˈmʌðərz] ！
" **O mothers** ！
" 哦 母亲们 ！

“哦，母亲们！

[ˈmʌðərz] ！
mothers ！
母亲们 ！

母亲们！

" [ʃi:; ji][ˈɔ:f(ə)n] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [haʊ] [mʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɪtɪd] .
" **she often said to herself** , " **how much they are to be pitied** .
" 她 经常 说 到 她自己 , " 如何 很多 他们 是 到 是 可怜的 ；

她常常对自己说：“他们多么可怜啊。”

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [blaɪnd] .
And they are very blind .
和 他们 是 非常 瞎的 ；

他们真是太盲目了。

[ɪf] [fred] [mʌst; məst][get][ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈwʊmən] ,
If Fred must get into danger and difficulty for any woman ,
如果弗雷德 必须 得到 进入 危险 和 困难 为了 任何 女士 ,
如果弗雷德必须为了某个女人而身陷险境,

[aɪ ˈtiː][fʊd; fəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [dʒiˈzel] [diː] - .
it should not have been for Giselle de Talbrun .
它 应该 不是 有 到过 为了 吉赛尔 德 - .
吉赛尔·德·塔尔布伦本不该遭遇这种事。

" [ˈtʃæptər] [ɛksviːˈɑːrɪˈaɪ]
" **CHAPTER XVIII**
" 章 十八
第十八章

" [æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈɑːnər]
" **AN AFFAIR OF HONOR**
" 一个 事务 的 荣誉
“一场荣誉之战”

" [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ˈjestərdeɪ] [æt; ət] - [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [viˈkt] [diː] - ,
" **A meeting took place yesterday at Vesinet between the Vicomte de Cymier** ,
" 一个 会议 采取 地方 昨天 在 - 之间 这 子爵 德 - ,
[ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [ˈembəsi] [æt; ət] [viˈenə] ,
secretary of Embassy at Vienna ,
秘书 的 大使馆 在 维也纳 ,
“昨天在韦西内举行了一次会晤，与会者包括维也纳大使馆秘书西米耶子爵、

[ænd; ənd][em] . [ˈfredrɪk] - , [ˈensən] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi] .
and M . Frederic d'Argy , ensign in the navy .
和 M . 弗雷德里克 - , 军旗 在 这 海军 .
以及海军少尉弗雷德里克·达吉先生。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtiz] [fʊːt] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] .
The parties fought with swords .
这 各方 战斗 和 剑 .
双方拔剑交战。

[ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ʌv; əv][em] . [diː] - [wɜːr; wər][ðə; ði] [prɪns] [diː] - [ænd; ənd][em] .
The seconds of M . de Cymier were the Prince de Moelk and M .
这 秒 的 M . 德 - 是 这 王子 德 - 和 M .
- ,
d'Etaples ,
- ,

西米耶先生的副手是莫尔克亲王和埃塔普勒先生。

[ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði] — [tiː ˈertʃ] [hʊˈzɑːrz] ; [ðoʊz] [ʌv; əv][em] . - [ˈhjuːbə(:)t] [ˈməriːn] , [ðə; ði] [ˈpeɪntər] .
captain in the — th Hussars ; those of M . d'Argy Hubert Marien , the painter .
队长 在 这 — th 骠骑兵 ; 那些 的 M . - 休伯特 玛丽恩 , 这 画家 .
第一—骠骑兵团的队长；画家 M. d'Argy Hubert Marien 的作品。

[em] . - [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [əˈfer] [ɪz]
M . d'Argy was wounded in the right arm , and for the present the affair is
M . - 曾是 受伤 在 这 正确的 手臂 , 和 为了 这 展示 这 事务 是
[ˈtɜːmɪneɪtɪd] ,
terminated ,
终止 ,
达尔吉先生右臂受伤，目前此事已告一段落。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ri'zju:md] [ɑ:n][em] . - [rɪ'kʌvəri] , [ɔ:l'ðoo] [ðɪs] [si:mz]
but it is said it will be resumed on M . d'Argy's recovery , although this seems
但 它 是 说 它 将要 是 恢复 在 M . - 恢复 , 虽然 这 似乎
[ˈhɑ:rdli][ˈprɑ:bəb(ə)] ,
hardly probable ,
几乎 可能 ,

但据说待达尔吉先生康复后，演出将会恢复，尽管这似乎不太可能。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [slɑɪt] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑ:rəl] — [æn; ən][ɔ:ltər'keɪ(ə)n][æɪ; ət][ðə; ði] [sɜ:rkɪl]
considering the very slight cause of the quarrel — an altercation at the Cercle
考虑 这 非常 轻微 原因 的 这 争吵 — 一个 争吵 在 这 圆
[di:] [la:] [ru:] [bwa'si] [dæŋgləz] ,
de la Rue Boissy d'Anglas ,
德 拉 后 悔 布瓦西 丹格拉斯 ,

考虑到争吵的原因非常轻微——在布瓦西当格拉斯街俱乐部发生的一起争执，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði][kɑ:rd] - [ˈteɪbl] .
which took place over the card - table .
哪个 采取 地方 超过 这 卡片 - 桌子 .

事情就发生在牌桌上。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpər] [ðæt] [met][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒækli:n] ,
Such was the announcement in a daily paper that met the eyes of Jacqueline ,
这样的 曾是 这 公告 在 一个 日常的 纸 那 遇见 这 眼睛 的 杰奎琳 ,
杰奎琳在一份日报上看到了这样一则公告。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] - [ˈlɑ:dʒɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɔ:n] [ɪn][ɪts] [ˈkʌvərt] ,
as she lay hidden in Modeste's lodging , like a fawn in its covert ,
作为 她 躺 隐 在 - 住宿 , 喜欢 一个 讨好 在 它是 隐蔽 ,

她像躲在隐蔽处的幼鹿一样，藏在莫德斯特的住处里。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:st] [saɪn][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] ,
her eyes and ears on the alert , watching for the least sign of alarm ,
她 眼睛 和 耳朵 在 这 警报 , 观看 为了 这 至少 符号 的 警报 ,
她时刻保持警惕，睁大眼睛、竖起耳朵，留意着任何一丝警觉的迹象。

[ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] .
in fear and trembling .
在 害怕 和 发抖 .

战战兢兢。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wɒt] ;
She expected something , she knew not what ;
她 预期的 某物 , 她 知道 不是 什么 ;

她有所期待，但她不知道是什么；

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][sæd] [əd'ventʃər] [æɪ; ət][ˈmɑ:nəkoʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə][hæv; həv][ɪts] [ˈepɪlɔ:g]
she felt that her sad adventure at Monaco could not fail to have its epilogue
她 毛毡 那 她 伤心 冒险 在 摩纳哥 可以 不是 失败 到 有 它是 结语
;
;
;
;

她觉得她在摩纳哥的悲惨经历必然会有结局；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [hæd; həd] [dri:md] .
but this was one of which she never had dreamed .
但 这 曾是 一 的 哪个 她 绝不 有 梦见 .

但这却是她做梦也想不到的。

" [moʊ'dest] , [ɡɪv] [em 'i:] [maɪ] [hæt] !
" Modeste , give me my hat !
" 莫德斯特 , 给 我 我的 帽子 !

“莫德斯特，把我的帽子还给我！”

[get] [em 'i:] [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] ！
Get me a carriage ！
得到 我 一个 运输 ！

给我弄辆马车！

[kwɪk] ！
Quick ！
快的 ！

快的！

[oʊ] , [maɪ] [gɑ:d] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [fɔ:lt] ！ — [aɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ！
Oh , my God , it is my fault ！ — I have killed him ！
哦 ， 我的 上帝 ， 它 是 我的 过错 ！ — 我 有 被杀 他 ！

我的天哪，都是我的错！ ——我杀了他！

" [ðɪ:z] [ɪnkoʊ'hɪrənt] [kraɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] [waɪl] [moʊ'dɛst] , [ɪn] [ə'lɑ:rm] ,
" **These incoherent cries came from her lips while Modeste , in alarm ,**
" 这些 语无伦次 哭泣 来了 从 她 嘴唇 尽管 莫德斯特 ， 在 警报 ，
“这些语无伦次的叫喊声从她口中发出，而莫德斯特惊恐万分，

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:r; həɹ] ['sɪlvər] ['spektəklz] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [noʊz] [tu:; tə]
picked up the newspaper and adjusted her silver spectacles upon her nose to
挑选 向上 这 报纸 和 调整 她 银 眼镜 之上 她 鼻子 到
[ri:d] [ðə; ði] ['pærəgræf] .
read the paragraph .
读 这 段落 .

她拿起报纸，扶了扶鼻梁上的银色眼镜，开始阅读那段文字。

" [mə'sjɜ:r] [fred] ['wu:ndɪd] ！
" **Monsieur Fred wounded ！**
" 先生 弗雷德 受伤 ！

弗雷德先生受伤了！

['hoo.li] ['vɜ:rdʒɪn] ！
Holy Virgin ！
圣 处女 ！

圣母玛利亚！

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] ！
His poor mother ！
他的 贫穷的 母亲 ！

他可怜的母亲！

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [nu:] ['trʌb(ə)l] ['fɔ:lən] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] .
That is a new trouble fallen on her , to be sure .
那 是 一个 新的 麻烦 倒下 在 她 ， 到 是 当然 。

这无疑是她遭遇的新麻烦。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kwɑ:rəl] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [pet] ;
But this quarrel had nothing to do with you , my pet ;
但 这 争吵 有 没有什么 到 做 和 你 ， 我的 宠物 ；

但这场争吵与你无关，我的宝贝；

[ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [kɑ:rdz] .
you see they say it was about cards .
你 看 他们 说 它 曾是 关于 牌 。

你看，他们说这事跟扑克牌有关。

" [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfigə; ʊ], [waɪl] [ˈdʒækli:n] [ɪn] [ɔ:l] [heɪst] [wʌz; wəz] [ˈræpɪŋ] [hɜ:r; həɪ]
" **And folding up the Figaro , while Jacqueline in all haste was wrapping her**
" 和 折叠式的 向上 这 费加罗 , 尽管 杰奎琳 在 全部 匆忙 曾是 包装 她
[hed] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪl] ,
head in a veil ,
头 在 一个 面纱 ,

“她一边折起《费加罗报》，一边慌忙地用面纱裹住头。”

[moʊˈdest] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ɪnˈtenʃən] , [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [seɪ] :
Modeste , with the best intentions , went on to say :
莫德斯特 , 和 这 最好的 意图 , 去 在 到 说 :

莫德斯特出于好意，接着说道：

" [ˈnoʊbə:di] [ˈevər] [daɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:rd] - [θɹʌst] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rm] . "
" **Nobody ever dies of a sword - thrust in the arm .** "
" 无人 曾经 死亡 的 一个 剑 - 推力 在 这 手臂 . "

“没有人会因为手臂被剑刺中而死。”

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [əˈgen] — [dəʊnt] [ju:; jʊ]
" **But you see it says that they are going to fight all over again — don't you**
" 但 你 看 它 说道 那 他们 是 去 到 斗争 全部 超过 再次 — 不 你
[ʌndərˈstænd] ?
understand ?
理解 ?

“但是你看，上面说他们又要重新开战了——你不明白吗？”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ˈstu:pɪd] !
You are so stupid !
你 是 所以 愚蠢的 !

你真是太蠢了！

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl] [əˈbaʊt] [bʌt; bət] [em ˈi:] ?
What could they have had to quarrel about but me ?
什么 可以 他们 有 有 到 争吵 关于 但 我 ?

除了我，他们还能争吵什么呢？

[oʊ] [gɑ:d] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[ðəʊ] [ɑ:rt] [dʒʌst] !
Thou art just !
你 艺术 只是 !

你真是公正！

[ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [ˈpʌnɪʃmənt] — [tu:] [mʌt] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] !
This is indeed punishment — too much punishment for me !
这 是 的确 惩罚 — 也 很多 惩罚 为了 我 !

这确实是惩罚——对我来说惩罚太重了！

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ʃi; ʃi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmeni] [sterz] [ðæt] [led] [ʌp] [tu:; tə] - [ˈlɪt(ə)l]
" **So saying , she ran down the many stairs that led up to Modeste's little**
" 所以 说 , 她 跑 向下 这 许多 楼梯 那 引领 向上 到 - 小的

说完，她便跑下了通往莫德斯特小屋的众多台阶。

[ˈlɑ:dʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] , [hɜ:r; həɪ] [fi:t] [ˈhɑ:rdli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃi; ʃi] [ræn] , [waɪl]
lodging in the roof , her feet hardly touching them as she ran , while
住宿 在 这 屋顶 , 她 脚 几乎 接触 他们 作为 她 跑 , 尽管

她栖身于屋顶，奔跑时双脚几乎没碰到屋顶，而

[moʊ'dɛst] [fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['sləʊli] , ['kraɪɪŋ] : " [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
Modeste followed her more slowly , crying : " Wait for me !
莫德斯特 随后 她 更多的 缓慢地 , 哭泣 : " 等待 为了 我 !
莫德斯特慢悠悠地跟在她身后, 哭着说: “等等我! ”

[weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
Wait for me ,
等待 为了 我 ,

等我,

[mædəmwə'zel] !
Mademoiselle !
小姐 !

小姐!

" ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ][fɪ'ɑ:krə] , ['dʒækli:n] , ['ɔ:lməʊst] ['rʌfli] , [pʊʃt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
" **Calling a fiacre , Jacqueline , almost roughly , pushed the old woman into it ,**
" 呼叫 一个 菲亚克 , 杰奎琳 , 几乎 大致 , 推动 这 老的 女士 进入 它 ,
“杰奎琳叫了一声‘fiacre’，几乎粗暴地把老妇人推进了车里。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] ['mædəm] - , ['hævɪŋ] , [ɪn][hɜ:r; hər]
and gave the coachman the address of Madame d'Argy , having , in her
和 给予 这 马车夫 这 地址 的 夫人 - , 拥有 , 在 她
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

她激动地把达吉夫人的地址告诉了马车夫,

[fɜ:rst][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʌv; əv][ðər; ðər][oʊld] [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rk] [mɔ:n'soʊ] ,
first given him that of their old house in the Parc Monceau ,
第一的 给定 他 那 的 他们的 老的 房子 在 这 公园 蒙索 ,
首先, 他们把位于蒙索公园的老房子给了他。

[soʊ] [mʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]
so much was she possessed by the idea that this was a repetition of that
所以 很多 曾是 她 拥有 经过 这 主意 那 这 曾是 一个 重复 的 那
[ˈdredf(ə)] [deɪ] ,
dreadful day ,
可怕 天 ,

她满脑子都是这样的念头：这是那可怕一天的重演。

[wen] [wɪð; wɪθ] [moʊ'dɛst] , [dʒʌst][æz; əz] [naʊ] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [mi:t] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)] [lɔ:s] .
when with Modeste , just as now , she went to meet an irreparable loss .
什么时候 和 莫德斯特 , 只是 作为 现在 , 她 去 到 见面 一个 无法弥补的 损失 .
就像现在一样, 她和莫德斯特一起遭遇了无法弥补的损失。

[ʃi:; ʃi] [si:mɪd] [tu:; tə] [si:] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] [ded] [fɑ:ðər] — [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [fred] ,
She seemed to see before her her dead father — he looked like Fred ,
她 似乎 到 看 前 她 她 死的 父亲 — 他 看起来 喜欢 弗雷德 ,
她仿佛看到了她死去的父亲——他长得像弗雷德。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] , ['mɛri:n] [hæd; həd][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['trædzədi] .
and now , as before , Marien had his part in the tragedy .
和 现在 , 作为 前 , 玛丽恩 有 他的 部分 在 这 悲剧 .
而现在, 和以前一样, 马里恩在这场悲剧中也扮演了重要角色。

[kʊd; kəd][hi:; hi][na:t][hæv; həv] [pri'ventɪd] [ðə; ði]['du:əl] ?
Could he not have prevented the duel ?
可以 他 不是 有 阻止 这 决斗 ?
他难道不能阻止这场决斗吗?

[kʊd; kəd][hi:; hi][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [fred] [frʌm; frəm][ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] ?
Could he not have done something to prevent Fred from exposing himself ?
可以 他 不是 有 完毕 某物 到 防止 弗雷德 从 暴露 他自己 ?
他难道就不能做些什么来阻止弗雷德暴露自己吗?

[ðə; ði] [wu:nd] [maɪt] [bi:; bi][noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər]
The wound might be no worse than it was said to be in the newspaper
这 伤口 可能 是 不 更糟 比 它 曾是 说 到 是 在 这 报纸
— [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .
— but then a second meeting was to take place .
— 但 然后 一个 第二 会议 曾是 到 拿 地方 .
伤口可能没有报纸上说的那么严重——但随后还将举行第二次会议。

[noʊ] ! — [aɪ 'ti:][fʊd; fəd] [nɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɑ:p][aɪ 'ti:][æt; ət] ['eni] [praɪs] !
No ! — it should not , she would stop it at any price !
不 ! — 它 应该 不是 , 她 会 停止 它 在 任何 价格 !
不! ——绝对不行, 她一定会不惜一切代价阻止这件事!

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] [dru:] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [di:] [və'ren] ,
And yet , as the coach drew nearer to the Rue de Varenne ,
和 然而 , 作为 这 教练 画 更近 到 这 后悔 德 瓦伦 ,
然而, 当马车越来越接近瓦雷纳街时,

[wer] ['mædəm] - [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['wɪntər] ['rezɪdəns] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑ:m] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens]
where Madame d'Argy had her winter residence , a little calm , a little sense
在哪里 夫人 - 有 她 冬天 住宅 , 一个 小的 冷静的 , 一个 小的 感觉
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['dʒækli:n] .
returned to Jacqueline .
返回 到 杰奎琳 .
阿尔吉夫人过冬的住所, 让杰奎琳恢复了一丝平静, 一丝理智。

[ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [der] [tu:; tə] ['entər] [ðæt] [haʊs] ,
She did not see how she could dare to enter that house ,
她 做过 不是 看 如何 她 可以 敢 到 进入 那 房子 ,
她不知道自己怎么敢踏进那栋房子一步。

[wer] ['pra:bəbli] [ðeɪ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɜ:r; hər] ['veri] [neɪm] .
where probably they cursed her very name .
在哪里 大概 他们 被诅咒的 她 非常 姓名 .
他们很可能诅咒了她的名字。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [blaɪndz] [pʊld] [daʊn] ,
She would wait in the street with the carriage - blinds pulled down ,
她 会 等待 在 这 街道 和 这 运输 - 百叶窗 拉 向下 ,
她会拉下马车帘, 在街上等候。

[ænd; ənd] [moʊ'dest] [[ʊd; fəd][goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər] [ɪnfər'meɪ](ə)n] .
and Modeste should go in and ask for information .
和 莫德斯特 应该 去 在 和 问 为了 信息 .
莫德斯特应该进去打听消息。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] — [ten] ['mɪnɪts] [pæst] — [ðeɪ] [si:md] ['eɪdʒɪz] .
Five minutes passed — ten minutes passed — they seemed ages .
五 分钟 通过了 — 十 分钟 通过了 — 他们 似乎 年龄 .
五分钟过去了——十分钟过去了——感觉好像过了很久很久。

[haʊ] [sləʊ] [moʊ'dest] [wʌz; wəz] , [sləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɔ:rtəs] !
How slow Modeste was , slow as a tortoise !
如何 慢的 莫德斯特 曾是 , 慢的 作为 一个 龟 !
莫德斯特真是太慢了, 慢得像只乌龟!

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [liːv] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] ?
How could she leave her there when she knew she was so anxious ?
如何 可以 她 离开 她 那里 什么时候 她 知道 她 曾是 所以 焦虑的 ?
她明知道她那么焦虑，怎么能把她一个人留在那里呢？

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [ˈduːɪŋ] ?
What could she be doing ?
什么 可以 她 是 正在做 ?

她在做什么？

[ɔːl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk] [nuːz] [ʌv; əv][em] . [fred] [ɪn][dʒʌst] [tuː] [wɜːrdz] !
All she had to do was to ask news of M . Fred in just two words !
全部 她 有 到 做 曾是 到 问 消息 的 M . 弗雷德 在 只是 二 字 !
她只需要用两个字询问一下弗雷德先生的消息就行了！

[æt; ət][læst] , [ˈdʒækliːn] [kʊd; kəd] [ber] [səˈspens] [noʊ][lɔːŋɡər] .
At last , Jacqueline could bear suspense no longer .
在 最后的 , 杰奎琳 可以 熊 悬念 不 更长 .
最终，杰奎琳再也无法忍受这种悬念了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [koʊtʃ] - [dɔːr] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpeɪvmənt] .
She opened the coach - door and jumped out on the pavement .
她 打开 这 教练 - 门 和 跳了起来 出去 在 这 路面 .
她打开马车门，跳到人行道上。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [moʊˈdest] [əˈpɪrd] , [ˈbrændɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʌmˈbrelə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkærid]
Just at that moment Modeste appeared , brandishing the umbrella that she carried
只是 在 那 片刻 莫德斯特 出现 , 挥舞 这 伞 那 她 携带
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ,
instead of a stick ,
反而 的 一个 戳 ,
就在这时，莫德斯特出现了，她手里拿着的不是拐杖，而是一把伞。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] .
in a manner that meant something .
在 一个 方式 那 意思是 某物 .
以一种有意义的方式。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][bæd] [nuːz] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbetər]
It might be bad news , she would know in a moment ; anything was better
它 可能 是 坏的 消息 , 她 会 知道 在 一个 片刻 ; 任何事物 曾是 更好的
[ðæn; ðən] [səˈspens] .
than suspense .
比 悬念 .
她很快就会知道，这可能是个坏消息；但任何消息都比悬而未决要好。

[ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] .
She sprang forward .
她 弹簧 向前 .

她向前跃去。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] , [moʊˈdest] ?
" **What did they say , Modeste ?**
" 什么 做过 他们 说 , 莫德斯特 ?

“他们说了什么，莫德斯特？”

[spiːk] ! — [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ? "
Speak ! — Why have you been such a time ? "
说话 ! — 为什么 有 你 到过 这样的 一个 时间 ? "
说话！——你为什么一直没出现？

" [br'kæz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][em 'i:]
" **Because the servants had something else to do than to attend to me**
" 因为 这 仆人 有 某物 别的 到 做 比 到 出席 到 我
.
:
.

因为仆人们有别的事情要做，没有空来服侍我。

[aɪ] ['wɔznt] [ðə; ði]['oʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][ðer; ðər] — [ðei] [wɜ:r; wər] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; ei]['redʒɪstər] .
I wasn't the only person there — they were writing in a register .
我 不是 这 仅有的 人 那里 — 他们 是 写作 在 一个 登记 .

我不是那里唯一的人——他们都在登记簿上写字。

[get] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [mædəmwə'zel] , [ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] —
Get back into the carriage , Mademoiselle , or somebody will see you —
得到 后退 进入 这 运输 , 小姐 , 或者 某人 将要 看 你 —

小姐，回到马车里去，否则有人会看见你——

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ðer; ðər] [hu:] [noʊ] [ju:; jʊ] — [mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] ['mædəm]
There are lots of people there who know you — Monsieur and Madame
那里 是 很多 的 人们 那里 WHO 知道 你 — 先生 和 夫人

那里有很多认识您的人——先生和夫人

- — "
d'Etaples — "
- — "

德埃塔普勒——”

" [wʌt] [du:][aɪ] [ker] ? — [ðə; ði] [tru:θ] !
" **What do I care ? — The truth !**
" 什么 做 我 关心 ? — 这 真相 !

我才不在乎呢？——真相！

[tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] — "
Tell me the truth — "
告诉 我 这 真相 — "

告诉我实话——

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [maɪ] ['signəlz] ?
" **But didn't you understand my signals ?**
" 但 没有 你 理解 我的 信号 ?

“难道你没理解我的信号吗？ ”

[hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [wel] .
He is going on well .
他 是 去 在 出色地 .

他一切进展顺利。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; ei] [skrætʃ] — [ɑ:] !
It was only a scratch — Ah !
它 曾是 仅有的 一个 划痕 — 啊 !

只是擦伤而已——啊！

['mædəm] [ðæts] ['oʊnli][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] .
Madame that's only my way of talking .
夫人 那就是 仅有的 我的 方式 的 说 .

夫人，那只是我的说话方式。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][leɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['fɔ:rtnaɪt] .
He will be laid up for a fortnight .
他 将要 是 铺设 向上 为了 一个 两星期 .

他将卧床休息两周。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hər] .

I must see her .
我 必须 看 她 .

我必须见她。

" [ænd; ənd] ['dʒækli:n] [pæst] [ðə; ði] [koʊn'sjɜrʒ] , ['oʊnli][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə'hʌðər] [rɪ'fju:z(ə)l][frʌm; frəm]
" And Jacqueline passed the concierge , only to encounter another refusal from

[ə; eɪ] ['fʊtmən] ,
a footman ,
一个 男仆 ,

“杰奎琳经过门房时，却又遭到男仆的拒绝。”

[hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['mædəm] [lɑ:] [kɪŋ'tes] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə][noʊ][wʌn] .
who insisted that Madame la Comtesse was at home to no one .
WHO 坚持 那 夫人 拉 伯爵夫人 曾是 在 家 到 不 一 .

他坚称伯爵夫人不接待任何客人。

" [bʌt; bət][em 'i:] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [si:] [em 'i:] .
" But me , she will see me .
" 但 我 , 她 将要 看 我 .

但是她会看到我。

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ 'ti:][ɪz] [mædəmwə'zel] [di:]
Go and tell her it is Mademoiselle de
去 和 告诉 她 它 是 小姐 德

去告诉她，她是德玛德莫瓦塞尔小姐

[neɪlz] .
Nailles .
指甲 .

指甲。

" [mu:vd] [baɪ][hɜ:r; hər] [pər'sɪstəns] , [ðə; ði] ['fʊtmən] [went] [ɪn][tu:; tə][ɪn'kwɪər] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]
" Moved by her persistence , the footman went in to inquire , and came back
" 已搬 经过 她 持久性 , 这 男仆 去 在 到 查询 , 和 来了 后退
[rɪ'mi:diətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] :
immediately with the answer :
立即地 和 这 回答 :

“受她坚持不懈的打动，男仆进去询问，很快就带回了答案：

" ['mædəm] [lɑ:] [kɪŋ'tes] [kæn; kən][nɑ:t] [si:] [mædəmwə'zel] . "
" Madame la Comtesse can not see Mademoiselle . "
" 夫人 拉 伯爵夫人 能 不是 看 小姐 . "

“伯爵夫人看不到小姐。”

" [ɑ:] ! " [θɔ:t] ['dʒækli:n] , " [ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [θroʊz] [em 'i:] [ɔ:f] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['næt(ə)rəl] .
" Ah ! " thought Jacqueline , " she , too , throws me off , and it is natural .
" 啊 ! " 想法 杰奎琳 , " 她 , 也 , 投掷 我 离开 , 和 它 是 自然的 .

“啊！”杰奎琳心想，“她也让我感到困惑，这很正常。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [left] .
I have no friends left .
我 有 不 朋友们 左边 .

我一个朋友都没有了。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] ! — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [draɪv] [em 'i:][mæd] ?
No one will tell me anything ! — I think it will drive me mad ?
不 一 将要 告诉 我 任何事物 ! — 我 思考 它 将要 驾驶 我 疯狂的 ?

没人愿意告诉我任何事！——我觉得我会疯掉的！

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hæf] - [mæd] [ɔ:l'redi] .
" **She was half - mad already** .
" 她 曾是 一半 - 疯狂的 已经 .

她当时已经半疯了。

[ʃiː; ʃi] [stɔ:pt] [æt; ət][ə; ei] ['nu:zstænd] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['dʒɜ:nəlz] ; [ðen] , [ʌp][ɪn]
She stopped at a newsstand and bought all the evening journals ; then , up in
她 停止 在 一个 报摊 和 买 全部 这 晚上 期刊 ; 然后 , 向上 在
[hɜ:r; hær] ['gærət] ,
her garret ,
她 阁楼 ,

她停在报摊前，买下了所有晚报；然后，回到她的阁楼里，

[ɪn][hɜ:r; hær] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [nest] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:f] - [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] ['bɪtərli] , [wʌz; wəz][hɜ:r; hær]
in her poor little nest under the roof - which , as she felt bitterly , was her
在 她 贫穷的 小的 巢 在下面 这 屋顶 - 哪个 , 作为 她 毛毡 苦涩地 , 曾是 她
['oʊnli]['refju:dʒ] ,
only refuge ,
仅有的 避难所 ,

在她屋檐下那简陋的小窝里——她痛苦地觉得那是她唯一的避难所——

[ʃiː; ʃi] [br'gæən][tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðoʊz] ['prɪntɪd] ['pepərz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['pɑ:səbli] [faɪnd][aʊt][ðə; ði]
she began to look over those printed papers in which she might possibly find out the
她 开始 到 看 超过 那些 打印 文件 在 哪个 她 可能 可能 寻找 出去 这
[tru:] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['du:əl] .
true cause of the duel .
真的 原因 的 这 决斗 .

她开始翻阅那些打印出来的文件，希望能从中找到决斗的真正原因。

['nɪrli] [ɔ:l] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn][ɔ:l'moʊst][ðə; ði][ɪg'zækt][tɜ:rmz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]['fɪgɜ:ʊ]
Nearly all related the event in almost the exact terms used by the Figaro .
几乎 全部 有关的 这 事件 在 几乎 这 精确的 条款 用过的 经过 这 费加罗 .

几乎所有报道都用与《费加罗报》几乎完全相同的措辞描述了这一事件。

[ɑ:] ! — [hɪr] [wʌz; wəz][ə; ei] ['dɪfrənt] [wʌn] !
Ah ! — here was a different one !
啊 ! — 这里 曾是 一个 不同的 — !

啊! ——这可不一样!

[ə; ei] [rɪ'pɔ:rtər] [hu:] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['ædɪd] , [ɪn][gɪl][blɑ:s] :
A reporter who knew something more added , in Gil Blas :
一个 记者 WHO 知道 某物 更多的 额外 , 在 吉尔 blas :

一位知情人士补充道，吉尔·布拉斯说：

" [wɪz; wi][hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spju:t] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['grɪv(ə)n][tu:; tə]
" **We have stated the cause of the dispute as it has been given to**
" 我们 有 声明 这 原因 的 这 争议 作为 它 有 到过 给定 到
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
the public ,
这 民众 ,

“我们已经向公众说明了争端的起因，

[bʌt; bət][ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['heɪtʃər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ,
but in affairs of this nature more than in any others ,
但 在 事务 的 这 自然 更多的 比 在 任何 其他的 ,

但在这类事务中，比其他任何事务都更为如此。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld]['prɑ:vɜ:rb] : - [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən] . -
it is safe to remember the old proverb : ' Look for the woman . '
它 是 安全的 到 记住 这 老的 谚语 : - 看 为了 这 女士 . -

记住这句古老的谚语是明智之举：“寻找女人。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [end'ʒɔɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] [ʃɔ:z]
The woman could doubtless have been found enjoying herself on the sunny shores
这 女士 可以 毫无疑问 有 到过 成立 享受 她自己 在 这 阳光明媚 海岸
[ʌv; əv][ðə; ði] [medɪtə'reɪniən] ,
of the Mediterranean ,
的 这 地中海 ,
毫无疑问, 人们原本可以发现这位女士正在阳光明媚的地中海沿岸享受美好时光。

[waɪl] [men][wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] [swɔ:dz][ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'fens] .
while men were drawing swords in her defense .
尽管 男人 是 绘画 剑 在 她 防御 .
男人们拔剑保护她。

" ['dʒækli:n] [went][ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , ['krʌmplɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃi:ts] [æz; əz]
" **Jacqueline went on looking through the newspapers , crumpling up the sheets as**
" 杰奎琳 去 在 寻找 通过 这 报纸 , 皱缩 向上 这 纸张 作为
[ʃi:; ʃɪ][leɪd][ðəm; ðəm] [daʊn] .
she laid them down .
她 铺设 他们 向下 .
杰奎琳继续翻阅报纸, 一边把报纸揉成一团铺在地上。

[ðə; ði][læst][ʃi:; ʃɪ][ˈoʊpənd] [hæd; həd][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri][ʌv; əv] ['skændlɪz] ,
The last she opened had the reputation of being a repository of scandals ,
这 最后的 她 打开 有 这 名声 的 存在 一个 仓库 的 丑闻 ,
她开的最后一家店素有丑闻缠身的恶名。

[ˈnevər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wel] [nu:] .
never to be depended on , as she well knew .
绝不 到 是 取决于 在 , 作为 她 出色地 知道 .
她很清楚, 这个人永远不可信赖。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hænd][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] ,
Several times it had come to her hand and she had not opened it ,
一些 时代 它 有 来 到 她 手 和 她 有 不是 打开 它 ,
它曾多次送到她手中, 但她都没有打开。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ʌv; əv][ɪts][repju'teɪ(ə)n] .
remembering what her father had always said of its reputation .
记住 什么 她 父亲 有 总是 说 的 它是 名声 .
她想起父亲一直以来对这家店名声的评价。

[bʌt; bət] [wer] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [mɔ:ɪr] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
But where would she be more likely to find what she wanted than in the
但 在哪里 会 她 是 更多的 可能 到 寻找 什么 她 通缉 比 在 这
[ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rn(ə)l] [hu:z] [rɪ'pɔ:təz] ['lɪsnd] [bɪ'haɪnd] [dɔ:z] [ænd; ənd] [pi:pt] [θru:]
columns of a journal whose reporters listened behind doors and peeped through
列 的 一个 杂志 谁 记者 听着 在后面 门 和 偷窥 通过
[ˈki:;həʊlɪz] ?
keyholes ?
钥匙孔 ?

但是, 还有什么地方比一家记者可以躲在门后偷听、透过钥匙孔窥视的杂志专栏更能让她找到自己想要的东西呢?
[ˈʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv] - [lez] [də'su:] [pɑ:ri:'zjɛ] - , [ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ] :
Under the heading of ' Les Dessous Parisiens ' , **she read on the first page** :
在下面 这 标题 的 - 莱斯 内衬 巴黎人 - , 她 读 在 这 第一的 页 :
在“巴黎底层生活”这个标题下, 她读到了第一页的内容:

" [tu:] [henz] [lɪvd] [ɪn] [pi:s] ; [ə; eɪ] [kɑ:k] [keɪm]
" **Two hens lived in peace ; a cock came**
" 二 母鸡 居住地 在 和平 ; 一个 公鸡 来了
两只母鸡和平共处; 一只公鸡来了

[ænd; ənd] [straɪf] [su:n] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][dʒɔɪ] ;

And strife soon succeeded to joy ;
和 冲突 很快 成功了 到 喜悦 ;

纷争很快被欢乐所取代；

[i:n] [æz; əz] [lʌv] , [ðeɪ] [seɪ] , [ˈkɪndld] [ðə; ði] [fleɪm]

E'en as love , they say , kindled the flame
e'en 作为 爱 , 他们 说 , 点燃 这 火焰

他们说，就连爱情也点燃了火焰。

[ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [praʊd] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

That destroyed the proud city of Troy .
那 损毁 这 自豪的 城市 的 特洛伊 .

那场灾难摧毁了骄傲的特洛伊城。

" [ðɪs] [ˈkwɑ:rəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈrʌptʃər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [henz] [ɪn]

" This quarrel was the outcome of a violent rupture between the two hens in

" 这 争吵 曾是 这 结果 的 一个 暴力 破裂 之间 这 二 母鸡 在

[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“这场争吵是两只母鸡之间发生激烈冲突的结果。”

[ˈendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈpʊlɪt] ,

ending in the flight of one of them , a young and tender pullet ,
结束 在 这 航班 的 一 的 他们 , 一个 年轻的 和 投标 小母鸡 ,

最后，其中一只幼小柔弱的小母鸡飞走了。

[hu:z] [vɔɪs] [wi:; wi] [trʌst] [su:n] [tu:; tə] [hɪr] [ˈwɔ:blɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔ:rdz] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]

whose voice we trust soon to hear warbling on the boards at one of our

theatres .
谁 嗓音 我们 相信 很快 到 听到 鸣唱 在 这 板 在 一 的 我们的 剧院 .

我们相信很快就能在我们的某个剧院的舞台上听到他婉转的歌声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [sɜ:rkɪl] ,

This was the subject of conversation in a low voice at the Cercle ,
这 曾是 这 主题 的 对话 在 一个 低的 嗓音 在 这 圆 ,

这是聚会中人们低声谈论的话题。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈkʌstəmerɪ] [tu:; tə] [tel] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)] [ˈskændlɪz] .

at the hour when it is customary to tell such little scandals .
在 这 小时 什么时候 它 是 习惯 到 告诉 这样的 小的 丑闻 .

在人们习惯于传播这类小丑闻的时间。

[em] . [di:][si:] — — - [wʌz; wəz] [ɪnˈlɑ:rdʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [boʊˈhi:miən] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

M . de C — — - was enlarging on the somewhat Bohemian character of the

establishment of a lovely foreign lady ,
M . de C——正在详细描述一位美丽外国女士的住所所具有的波西米亚式特色，
建立 的 一个 迷人的 外国的 女士 ,

M. de C——正在详细描述一位美丽外国女士的住所所具有的波西米亚式特色，

[hu:] [pəˈzesɪz] [ðə; ði] [ˈsi:krət][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [səˈrʌʊndɪd] [baɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [ˈfrendz] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪz]

who possesses the secret of being always surrounded by delightful friends , young ladies

WHO 拥有 这 秘密 的 存在 总是 包围 经过 愉快 朋友们 , 年轻的 女士们

[hu:] [ɑ:r; ər][self] - [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] ,
who are self - emancipated ,
WHO 是 自己 - 解放 ,

谁拥有总是被一群令人愉悦的朋友——独立自主的年轻女性——围绕的秘诀？

[ˈkweɪzai,ˈkweɪsai,ˈkwɑːzi] - [ˈwɪdəʊz] [hu:] , [baɪ] [dɪˈvɔːrs] [ˈsuːts] , [hæv; həv] [riːˈgeɪnd] [ðer; ðər] [ˈlɪbərti] ,
quasi - widows who , by divorce suits , have regained their liberty ,
准 - 寡妇 WHO , 经过 离婚 西装 , 有 恢复 他们的 自由 ,
[et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC :

通过离婚诉讼重获自由的准寡妇等。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtiːz] [hu:] [ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]
He was speaking of one of the beauties who are friends of his friend
他 曾是 请讲 的 一 的 这 美女 WHO 是 朋友们 的 他的 朋友
[ˈmædəm] [es] — — ,
Madame S — — ,
夫人 S — — ,
他指的是他朋友S——夫人的一位美女朋友。

[æz; əz][men] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [pruːvd] [ðəmˈselvz] [ˈkerləs] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ;
as men speak of women who have proved themselves careless of public opinion ;
作为 男人 说话 的 女性 WHO 有 已证实 他们自己 粗心 的 民众 观点 ;
男人谈论那些不顾公众舆论的女人；

[wen] [em] . [-] — — , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] ;
when M . d'A — — , in a loud voice , interrupted him ;
什么时候 M : d'A — — , 在 一个 大声 噪音 , 中断 他 ;
这时，M. d'A——大声打断了他；

[ðə; ðɪ][laɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][tɜːrmz] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhɑːst(ə)] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
the lie was given in terms that of course led to the hostile meeting of which
这 说谎 曾是 给定 在 条款 那 的 课程 引领 到 这 敌对的 会议 的 哪个
[ðə; ðɪ] [pres] [hæz; həz][ˈspʊkən] ,
the press has spoken ,
这 按 有 说 ,
这个谎言是用那种最终导致媒体报道的敌对会面的方式说出来的。

[əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [speɪdz] ,
attributing it to a dispute about the Queen of Spades ,
归因 它 到 一个 争议 关于 这 女王 的 黑桃 ,
将其归因于关于黑桃皇后的争端，

[wen] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] .
when it really concerned the Queen of Hearts .
什么时候 它 真的 担心的 这 女王 的 红心 :
当这件事真的涉及到红心皇后时。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [misˈteɪk] ;
" Then she had made no mistake ;
" 然后 她 有 制成 不 错误 ;
“那么她并没有犯错；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ˈmædəm] - [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə]
it had been her flight from Madame Strahlberg's which had led to
它 有 到过 她 航班 从 夫人 - 哪个 有 引领 到
[hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [əˈtækt] [baɪ][wʌn][mæn] ,
her being attacked by one man ,
她 存在 遭到攻击 经过 一 男人 ,
她逃离斯特拉尔伯格夫人家时，遭到一名男子的袭击。

[ænd; ənd] [dɪˈfendɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] !
and defended by the other !
和 辩护 经过 这 其他 !
并受到对方的保护！

[ˈdʒækli:n] [fəʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðɪs] [ˈtɪʃu:] [ʌv; əv] [laɪz] , [ɪnsɪnjʊ'eɪ(ə)n] ,
Jacqueline found it hard to recognize herself in this tissue of lies , insinuations ,
杰奎琳 成立 它 难的 到 认出 她自己 在 这 组织 的 谎言 , 暗示 ,
[ænd; ənd] [hæf] - [trʊθs] .
and half - truths .
和 一半 - 真相 .

杰奎琳发现，在这堆谎言、影射和半真半假的话中，她很难认出自己。

[wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [mi:n] [ɪts] [ˈri:dəz] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [baɪ] [ɪts] [ə'kaʊnt] ?
What did the paper mean its readers to understand by its account ?
什么 做过 这 纸 意思是 它是 读者 到 理解 经过 它是 帐户 ?
这篇文章希望读者通过它的叙述理解什么？

[wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈraɪv(ə)lɪ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [ˈmædəm]
Was it a jealous rivalry between herself and Madame
曾是 它 一个 嫉妒的 对抗 之间 她自己 和 夫人
这是她和夫人之间的嫉妒竞争吗？

- ? — [wʌz; wəz] [em] . [di:] - [ment] [baɪ] [ðə; ði] [kɑ:k] ?
Strahlberg ? — Was M . de Cymier meant by the cock ?
- ? — 曾是 M . 德 - 意思是 经过 这 公鸡 ?
斯特拉阿尔贝格？——“公鸡”指的是德·西米尔先生吗？

[ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] — [hi:; hi] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [tu:; tə] [rɪ'fju:t] [ðə; ði]
And Fred had heard all this — he had drawn his sword to refute the
和 弗雷德 有 听到 全部 这 — 他 有 绘制 他的 剑 到 反驳 这
[ˈkæləmni] .
calumny .
诽谤 .

弗雷德听到了这一切——他拔剑反驳这些诽谤。

[brɛv] [fred] !
Brave Fred !
勇敢的 弗雷德 !
勇敢的弗雷德！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉！

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpra:ɪmptɪd] [ˈoʊnli] [baɪ] [ˈɪvælɹɪk; ˈɪvəl,ɹɪk] [ˌdʒenə'rɑ:səti] .
he had been prompted only by chivalric generosity .
他 有 到过 提示 仅有的 经过 骑士精神 慷慨 .
他这样做完全是出于骑士精神和慷慨大方。

[ˈdaʊtləs] [hi:; hi] , [ˈɔ:lsoʊ] , [lʊkt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz] [æn; ən] [əd'ventʃəres] .
Doubtless he , also , looked upon her as an adventuress .
毫无疑问 他 , 还 , 看起来 之上 她 作为 一个 冒险家 .
毫无疑问，他也把她视为一个冒险家。

[ɔ:l] [naɪt] [pʊr] [ˈdʒækli:n] [wept] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'stɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [daɪ] .
All night poor Jacqueline wept with such distress that she wished that she might die .
全部 夜晚 贫穷的 杰奎琳 哭泣 和 这样的 痛苦 那 她 希望 那 她 可能 死 .
可怜的杰奎琳整夜哭泣，悲痛欲绝，甚至希望自己死去。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈdra:pɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [læst] , [əʊvə'paʊəd] [baɪ] [fə'ti:g] ,
She was dropping off to sleep at last , overpowered by fatigue ,
她 曾是 下降 离开 到 睡觉 在 最后的 , 实力悬殊 经过 疲劳 ,
她终于困倦得睡着了。

[wen] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [raʊzd] [hɜːr; həɹ] .
when a ring at the bell in the early morning roused her .
什么时候 一个 戒指 在 这 钟 在 这 早期的 早晨 唤醒 她 .
清晨，一阵门铃声将她吵醒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈwɪspəriŋ] :
Then she heard whispering :
然后 她 听到 耳语 :

然后她听到有人低语：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ʌn'hæpi] ?
" Do you think she is so unhappy ?
" 做 你 思考 她 是 所以 不开心 ?

你觉得她很不开心吗？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dʒi'zel] .
" It was the voice of Giselle .
" 它 曾是 这 嗓音 的 吉赛尔 .

“那是吉赛尔的声音。”

" [kʌm] [ɪn] — [kʌm] [ɪn] ['kwɪkli] !
" Come in — come in quickly !
" 来 在 — 来 在 迅速地 !

进来——快进来！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
" she cried , springing out of bed .
" 她 哭 , 弹簧 出去 的 床 .

她尖叫着从床上跳了起来。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [wɪð; wɪθ] [ber] [fi:t] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [peɪl] , [hɜːr; həɹ] [ˈaɪ,lɪdz] [red] ,
Wrapped in a dressing - gown , with bare feet , her face pale , her eyelids red ,
包装 在 一个 敷料 - 袍 , 和 裸 脚 , 她 脸 苍白 , 她 眼睑 红色的 ,
她身披睡袍，赤着双脚，脸色苍白，眼皮通红。

[hɜːr; həɹ] [kəm'plekʃ(ə)n] ['klaʊdɪd] , [ʃiː; ʃi] [rʌft] [tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; həɹ] [frend] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
her complexion clouded , she rushed to meet her friend , who was almost
她 肤色 阴天 , 她 匆忙 到 见面 她 朋友 , WHO 曾是 几乎
[æz; əz] [mʌtʃ] [dɪs'ɔːrdəd] [æz; əz][hɜːr'self] .
as much disordered as herself .
作为 很多 混乱 作为 她自己 .

她脸色阴沉，急忙去见她的朋友，而她的朋友也和她一样神情恍惚。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['mædəm] [diː] - [maɪt] [ˈɔːlsoʊ][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]
It seemed as if Madame de Talbrun might also have passed a night of
它 似乎 作为 如果 夫人 德 - 可能 还 有 通过了 一个 夜晚 的
['sliːpləsnəs] [ænd; ænd] [terz] .
sleeplessness and tears .
失眠 和 眼泪 .

塔尔布伦夫人似乎也度过了一个辗转难眠、泪流满面的夜晚。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !
" You have come !
" 你 有 来 !

“你来了！ ”

[oʊ] ! [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ləst] !
Oh ! you have come at last !
哦 ! 你 有 来 在 最后的 !

哦！你终于来了！

" [kraɪd] [dʒækli:n] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r; hær][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hær] ,
" **cried Jacqueline , throwing her arms around her ,**
" 哭 杰奎琳 , 投掷 她 武器 大约 她 ,
" "杰奎琳喊道，一把抱住了她，"

[bʌt; bət] [dʒiˈzel] [rəˈpeld, rɪˈpeld][hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [soʊ] [sɪˈvɪr] [ðæt] [ðə; ði] [pɔr] [tʃaɪld] [kɒd; kəd]
but Giselle repelled her with a gesture so severe that the poor child could
但 吉赛尔 排斥 她 和 一个 手势 所以 严重 那 这 贫穷的 孩子 可以
[nɑ:t] [bʌt; bət] [ʌndərˈstænd] [ɪts] [ˈmi:nɪŋ] .
not but understand its meaning .
不是 但 理解 它是 意义 .

但吉赛尔用一种极其严厉的手势拒绝了她，可怜的孩子不禁明白了其中的含义。

[ʃi; ji] [ˈmɜ:mərd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ˈnju:z,peɪpəz] : " [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] ?
She murmured , pointing to the pile of newspapers : " Is it possible ?
她 低声说道 , 指向 到 这 桩 的 报纸 : " 是 它 可能的 ?
她指着那堆报纸喃喃自语道：“有可能吗？ ”

— [kæn; kən][ju; jʊ][hæv; həv] [biˈli:vɪd] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)] [θɪŋz] ? "
— **Can you have believed all those dreadful things ? "**
— 能 你 有 相信 全部 那些 可怕 事物 ? "
——你真的相信了所有那些可怕的事情吗？

" [wʌt] [θɪŋz] ?
" **What things ?**
" 什么 事物 ?

什么东西？

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [dʒiˈzel] , [ˈhɑ:rʃli] .
I have read nothing , " said Giselle , harshly .
我 有 读 没有什么 , " 说 吉赛尔 , 严厉地 .
“我什么都没读，”吉赛尔厉声说道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][məen] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [nɔ:r][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ,
" **I only know that a man who was neither your husband nor your brother ,**
" 我 仅有的 知道 那 一个 男人 WHO 曾是 两者都不 你的 丈夫 也不 你的 兄弟 ,
我只知道，一个既不是你丈夫也不是你兄弟的男人，

[ænd; ənd] [hu:] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [wʌz; wəz] [ʌndər] [noʊ] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [tu; tə] [dɪˈfend] [ju; jʊ] ,
and who consequently was under no obligation to defend you ,
和 WHO 最后 曾是 在下面 不 义务 到 保卫 你 ,
因此，他没有义务为你辩护。

[hæz; həz] [bɪn] [ˈfu:lɪ] [ɪˈnʌf] [tu; tə][bi; bi] [ˈnɪrli] [kɪld] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
has been foolish enough to be nearly killed for your sake .
有 到过 愚蠢 足够的 到 是 几乎 被杀 为了 你的 清酒 .
他愚蠢到为了你差点丢了性命。

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdaʊnfɔ:l] ?
Is not that a proof of your downfall ?
是 不是 那 一个 证明 的 你的 倒台 ?
这难道不是你失败的证据吗？

[dəʊnt][ju; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] ? "
Don't you know it ? "
不 你 知道 它 ? "

你不知道吗？

" [ˈdaʊnfɔ:l] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ˈdʒækli:n] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [hɜ:r; hær] .
" **Downfall ? " repeated Jacqueline , as if she did not understand her .**
" 倒台 ? " 重复 杰奎琳 , 作为 如果 她 做过 不是 理解 她 .
“垮台？”杰奎琳重复道，仿佛没听懂她的话。

[ðen] , [ˈsi:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfrɛndz] [hænd] , [ʃi:; ʃɪ][ˈfɔ:rsəbli] [reɪzd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [lɪps] :
Then , seizing her friend's hand , she forcibly raised it to her lips :
然后 , 抓住 她 朋友们 手 , 她 强制 提高 它 到 她 嘴唇 :
然后, 她抓住朋友的手, 强行举到嘴边:

" [ɑ:] ! [wʌt] [kæn; kən] [ˈeniθɪŋ] [ˈmætər] [tu:; tə][em ˈi:] , " [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] , " [ɪf] [ˈoʊnli][ju:; jʊ] [rɪˈmeɪn] [maɪ]
" **Ah ! what can anything matter to me , " she cried , " if only you remain my**
" 啊 ! 什么 能 任何事物 事情 到 我 , " 她 哭 , " 如果仅有的 你 保持 我的
“啊! 只要你永远是我的, 其他一切对我来说都无关紧要了,”她哭着说。

[frɛnd] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈdʌʊtɪd] [em ˈi:] ! "
friend ; and he has never doubted me ! "
朋友 ; 和 他 有 绝不 怀疑 我 ! "
朋友; 他从未怀疑过我!

" [ˈwɪmɪn] [laɪk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd] [dɪˈfendəz] , " [sed] [dʒiˈzel] , [ˈteɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd]
" **Women like you can always find defenders , " said Giselle , tearing her hand**
" 女性 喜欢 你 能 总是 寻找 后卫 , " 说 吉赛尔 , 撕裂 她 手
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌzənz] [græsp] .
from her cousin's grasp .
从 她 表亲 抓牢 .
“像你这样的女人总能找到辩护者,”吉赛尔说着, 挣脱了表妹的手。

[dʒiˈzel] [wʌz; wəz][na:t] [hɜ:rˈself] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
Giselle was not herself at that moment .
吉赛尔 曾是 不是 她自己 在 那 片刻 .
那一刻, 吉赛尔判若两人。

" [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][jʊɹ; jər] [oʊn] [seɪk] ,
" **But , for your own sake ,**
" 但 , 为了 你的 自己的 清酒 ,
但是, 为了你自己,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]
it would have been better he should have abstained from such an act of
它 会 有 到过 更好的 他 应该 有 弃权 从 这样的 一个 行为 的
[ˈkwɪksətɪzəm] . "
Quixotism . "
堂吉诃德主义 . "
他最好还是不要做出这种堂吉诃德式的行为。

" [dʒiˈzel] !
" **Giselle !**
" 吉赛尔 !
“吉赛尔! ”

[kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [em ˈi:] [ˈɡɪltɪ] ? "
can it be that you think me guilty ? "
能 它 是 那 你 思考 我 有罪的 ? "
难道你认为我有罪吗?

" [ˈɡɪltɪ] ! " [kraɪd] [ˈmædəm] [di:] - , [hɜ:r; həɹ] [peɪl] [feɪs] [əˈfleɪm] .
" **Guilty ! " cried Madame de Talbrun , her pale face aflame .**
" 有罪的 ! " 哭 夫人 德 - , 她 苍白 脸 燃烧 .
“有罪!”塔尔布伦夫人喊道, 她苍白的脸涨得通红。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [məˈsjɜ:r] [di:] - [sɔ:rd] - [pɔɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [pɪrst] [hɪz; ɪz]
" **A little more and Monsieur de Cymier's sword - point would have pierced his**
" 一个 小的 更多的 和 先生 德 - 剑 - 观点 会 有 穿孔 他的
[lʌŋz] . "
lungs . "
肺 . "
“再往前一点, 西米耶先生的剑尖就会刺穿他的肺了。”

" [gʊd] ['hevəns] ！ " [kraɪd] ['dʒækli:n] , ['haɪdɪŋ] [hɜ: r; hə r] [feɪs] [ɪn] [hɜ: r; hə r] [hændz] .
" **Good heavens !** " **cried Jacqueline , hiding her face in her hands .**
" 好的 天 ！ " 哭 杰奎琳 , 隐藏 她 脸 在 她 双手 .
“我的天哪！”杰奎琳惊叫道，双手捂住了脸。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] — " **But I have done nothing to —** "
" 但 我 有 完毕 没有什么 到 — "
“但我什么也没做——”

" ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tu:; tə] [set] [tu:] [men] [ə'genst] [i:tʃ] ['lðər] ; [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] ['sʌfər] ,
" **Nothing except to set two men against each other ; to make them suffer ,**
" 没有什么 除了 到 放 二 男人 反对 每个 其他 ; 到 制作 他们 遭受 ,
“除了挑拨离间，让他们互相残杀，让他们遭受痛苦之外，别无他法。”

[ɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [fu:lz] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʌvd] [baɪ] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] . "
or to make fools of them , and to be loved by them all the same . "
或者 到 制作 傻瓜 的 他们 , 和 到 是 喜爱 经过 他们 全部 这 相同的 . "
或者戏弄他们，却依然能得到他们的喜爱。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [koʊ'ket] , " [sed] ['dʒækli:n] , [wɪð; wɪθ] [ɪndɪg'neiʃ(ə)n] .
" **I have not been a coquette ,** " **said Jacqueline , with indignation .**
" 我 有 不是 到过 一个 卖弄风情的人 , " 说 杰奎琳 , 和 愤慨 .
“我才不是个轻浮的女人呢！”杰奎琳愤愤不平地说。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] , [tu:; tə] ['ɔ:θəraɪz] [ðə; ði] [boʊsts] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:] - .
" **You must have been , to authorize the boasts of Monsieur de Cymier .**
" 你 必须 有 到过 , 到 授权 这 吹嘘 的 先生 德 - .
“你一定是……才认可了西米耶先生的吹嘘。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [fred] [soʊ] ['seldəm] ,
He had seen Fred so seldom ,
他 有 已见 弗雷德 所以 很少 ,
他很少见到弗雷德，

[ænd; ənd] ['tɑ:ŋkwɪn] [hæd; həd] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [spoʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] — [wɪ'ðəʊt]
and Tonquin had so changed him that he spoke in his presence — without
和 汤金 有 所以 已更改 他 那 他 辐 在 他的 在场 — 没有
[sə'pouziŋ] ['eni] [wʌn] [wʊd] [ɪntər'fɪr] .
supposing any one would interfere .
假如 任何 一 会 干扰 .
汤金改变了他，让他当着汤金的面说话——而不再认为会有人干涉。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] — " **I dare not tell you what he said —** "
我 敢 不是 告诉 你 什么 他 说 — "
我不敢告诉你他说了什么——”

" [wət'evər] [spaɪt] [ɔ:r] [rɪ'vendʒ] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] ['dʒækli:n] .
" **Whatever spite or revenge suggested to him , no doubt ,** " **said Jacqueline .**
" 任何 尽管如此或者 复仇 建议 到 他 , 不 怀疑 , " 说 杰奎琳 .
“毫无疑问，他当时是出于怨恨或报复心理。”杰奎琳说道。

" ['lɪs(ə)n] , [dʒɪ'zel] — [oʊ] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['lɪs(ə)n] .
" **Listen , Giselle — Oh , you must listen .**
" 听 , 吉赛尔 — 哦 , 你 必须 听 .
“听着，吉赛尔——哦，你一定要听。”

[aɪ] [æ l; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] .
I shall not be long .
我 将 不是 是 长的 .
我很快就会回来。

" [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ； [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊt] [stuːl] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] ，
" **She forced her to sit down ； she crouched on a foot stool at her feet ；**
" 她 强制 她 到 坐 向下 ； 她 蹲着 在 一个 脚 凳子 在 她 脚 ；
她强迫她坐下；她自己则蹲在她脚边的脚凳上，

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][ɪn][hɜːrz][soʊ] [ˈtaɪtli] [ðæt] [dʒiˈzel] [kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ，
holding her hands in hers so tightly that Giselle could not draw them away ；
保持 她 双手 在 她的 所以 紧紧 那 吉赛尔 可以 不是 画 他们 离开 ；
她紧紧地握着她的手，吉赛尔根本无法抽回。

[ænd; ænd][bɪˈɡæən][hɜːr; həɹ] [ˈstoːri] ， [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈdiːteɪlz] ，
and began her story ； with all its details ；
和 开始 她 故事 ； 和 全部它是 细节 ；
她开始讲述她的故事，事无巨细，

[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [frɛn] ．
of what had happened to her since she left Fresno ．
的 什么 有 发生 到 她 自从 她 左边 菲涅尔 ；
她离开弗雷讷后都经历了些什么。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɒndə] ；
She told of her meeting with Wanda ；
她 讲述 的 她 会议 和 万达 ；
她讲述了她与旺达的会面；

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈiːvɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪkˈspʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
of the fatal evening which had resulted in her expulsion from the
的 这 致命的 晚上 哪个 有 结果 在 她 驱逐 从 这
[ˈkɑːnventˌˈkɑːnvənt] ；
convent ；
修道院 ；
那个致命的夜晚导致她被逐出修道院；

[hɜːr; həɹ] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət][ðə; ði][spaːrks][ˈfæməli] ； [ðə; ði] [snɛr] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][baɪ] [ˈmædəm]
her disgust at the Sparks family ； the snare prepared for her by Madame
她 厌恶 在 这 火花 家庭 ； 这 圈套 准备 为了 她 经过 夫人
-
Strahlberg ．
-
她对斯帕克斯家族的厌恶；斯特拉尔伯格夫人为她设下的陷阱。

" [ænd; ænd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ， " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ，
" **And I can not tell you all ；** " **she added ；**
" 和 我 能 不是 告诉 你 全部 ， " 她 额外 ；
“我不能把所有事情都告诉你们，”她补充道。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈdroʊv] [em ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [truː] [ˈfrendz] ，
" **I can not tell you what drove me away from my true friends ；**
" 我 能 不是 告诉 你 什么 驾驶 我 离开 从 我的 真的 朋友们 ；
我无法告诉你是什么让我远离了我的挚友，

[ænd; ænd] [θruː] [em ˈiː] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] —
and threw me among these people —
和 扔 我 之中 这些 人们 —
然后把我扔到这些人中间——

" [dʒiˈzelz] [sæd] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə] [ˈænsər] ， " [noʊ] [niːd] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [aɪ]
" **Giselle's sad smile seemed to answer ；** " **No need — I am aware of it — I**
" 吉赛尔的 伤心 微笑 似乎 到 回答 ； " 不 需要 — 我 是 意识到的 的 它 — 我
[noʊ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ．
know my husband ．
知道 我的 丈夫 ；
吉赛尔悲伤的微笑似乎在回答：“不必了——我知道——我了解我的丈夫。”

" [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] , [ˈdʒækliːn] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [kənˈfeɪ(ə)n] , [ˈhaɪdɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt]
" **Encouraged by this , Jacqueline went on with her confession , hiding nothing that**
" 鼓励 经过 这 , 杰奎琳 去 在 和 她 忏悔 , 隐藏 没有什么 那
[wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
was wrong ,
曾是 错误的 ,

受到鼓舞，杰奎琳继续坦白，没有隐瞒任何错误。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɜːrˈself][dʒʌst][æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] , [ə; eɪ] [pʊr] ,
showing herself just as she had been , a poor ,
显示 她自己 只是 作为 她 有 到过 , 一个 贫穷的 ,
她展现出的还是她原本的样子，一个贫穷的.....

[praʊd] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə][ˈbæt(ə)][fɔːr; fər][hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜːrld] .
proud child who had set out to battle for herself in a dangerous world .
自豪的 孩子 WHO 有 放 出去 到 战斗 为了 她自己 在 一个 危险的 世界 .
一个骄傲的孩子，决心在这个危险的世界里为自己而战。

[æt; ət] [ˈevri] [step][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn]
At every step she had been more and more conscious of her own
在 每一个 步 她 有 到过 更多的 和 更多的 有意识的 的 她 自己的
[ɪmˈpruːdn̩s] ,
imprudence ,
轻率 ,
每走一步，她都越来越意识到自己的轻率。

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈwiːknəs] , [ænd; ænd][ʌv; əv][æn; ən][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
of her own weakness , and of an ever - increasing desire to be done
的 她 自己的 弱点 , 和 的 一个 曾经 - 增加 欲望 到 是 完毕
[wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪˈpendəns] ;
with independence ;
和 独立 ;
她自身的软弱，以及日益增长的想要摆脱独立生活的愿望；

[tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [lɔː] ,
to submit to law ,
到 提交 到 法律 ,
服从法律

[tuː; tə][biː; bi][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈeni] [ruːlz] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪˈlɪvər] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]
to be subject to any rules which would deliver her from the necessity of
到 是 主题 到 任何 规则 哪个 会 递送 她 从 这 必要性 的
[əuˈbeɪŋ] [noʊ] [wɪl] [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [oʊn] .
obeying no will but her own .
服从 不 将要 但 她 自己的 .
不受任何能让她摆脱只服从自己意志的规则约束。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

" [fɪː; fɪ] [kraɪd] , " [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪˈpendəns] , [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ænd]
" **she cried , " I am so disgusted with independence , with amusement , and**
" 她 哭 , " 我 是 所以 厌恶 和 独立 , 和 娱乐 , 和
[əˈmjuːzɪŋ] [ˈpiːp(ə)] !
amusing people !
有趣 人们 !
她哭着说：“我厌恶独立，厌恶娱乐，厌恶那些逗乐的人！”

[tɛl] [ɛm 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:] [ɪn] ['fju:tʃər] — [aɪ][,eɪ 'em] ['wɪrɪ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][maɪ'self] .
Tell me what to do in future — I am weary of taking charge of myself .
告诉 我 什么 到 做 在 未来 — 我 是 厌倦 的 采取 收费 的 我 .
告诉我以后该怎么做——我已经厌倦了自己做主。

[aɪ] [sed] [soʊ][ðə; ðɪ] [ʌðər] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['æbi, 'ɑ:bə]['bɑ:rdɪn] .
I said so the other day to the Abbe Bardin .
我 说 所以 这 其他 天 到 这 阿贝 巴尔丁 .
我前几天跟巴尔丹神父说过这话。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][aɪ][hæv; həv] [si:n] [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
He is the only person I have seen since my return .
他 是 这 仅有的 人 我 有 已见 自从 我的 返回 .
他是我回来后唯一见过的人。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][,em 'i:][aɪ][,eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][maɪ][oʊld][aɪ'di:əz] — [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [wʌnz] [wɪft] [tu:; tə][end][maɪ] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [sel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:rmə,lait] ?
It seems to me I am coming back to my old ideas — you remember how I once wished to end my days in the cell of a Carmelite ?
它 似乎 到 我 我 是 未来 后退 到 我的 老的 想法 — 你 记住 如何 我 一次 希望 到 结尾 我的 天 在 这 细胞 的 一个 加尔默罗会 ?
我觉得自己又回到了以前的想法——你还记得我曾经希望在加尔默罗会修士的牢房里度过余生吗？

[ju:; jʊ] [maɪ] [ʌv] [,em 'i:] [ə'gen] [ðen] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] [fred] [ænd; ənd] [pʊr] ['mædəm] - ,
You might love me again then , perhaps , and Fred and poor Madame d'Argy ,
你 可能 爱 我 再次 然后 , 也许 , 和 弗雷德 和 贫穷的 夫人 - ,
或许你会再次爱上我，还有弗雷德和可怜的达吉夫人。

[hu:] [mʌst; məst] [fi:l] [soʊ] ['bɪtərli] [ə'genst] [,em 'i:] [sɪns] [hɜ:r; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] , [maɪ] [wɒ] [fər'gɪv] [,em 'i:] .
who must feel so bitterly against me since her son was wounded , might forgive me .
WHO 必须 感觉 所以 苦涩地 反对 我 自从 她 儿子 曾是 受伤 , 可能 原谅 我 .
她的儿子受伤后，她一定对我怀有深深的怨恨，但她或许会原谅我。

[noʊ][wʌn] [fi:lz] ['bɪtərli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ded] ,
No one feels bitterly against the dead ,
不 — 感觉 苦涩地 反对 这 死的 ,
没有人会对死者怀有怨恨。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ded] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɑ:rmə,lait] [nʌn] .
and it is the same as being dead to be a Carmelite nun .
和 它 是 这 相同的 作为 存在 死的 到 是 一个 加尔默罗会 尼姑 .
对于加尔默罗会修女来说，这等同于死了。

[ju:; jʊ] [wʊd] [ɔ:l] [spi:k] [ʌv; əv][,em 'i:] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] [æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [veri] [ʌn'hæpi] ,
You would all speak of me sometimes to each other as one who had been very unhappy ,
你 会 全部 说话 的 我 有时 到 每个 其他 作为 — WHO 有 到过 非常 不开心 ,
你们有时会在彼此交谈中谈起我，说我是一个非常不快乐的人。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [greɪt] ['fu:lɪfnəs] , [bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'per] [hɜ:r; hər] [fɔ:ltz] [æz; əz] [best] [fi:; ji][kʊd; kəd] .
who had been guilty of great foolishness , but who had repaired her faults as best she could .
WHO 有 到过 有罪的 的 伟大的 愚蠢 , 但 WHO 有 已修复 她 故障 作为 最好的 她 可以 .
她曾犯过非常愚蠢的错误，但她已尽力弥补了自己的过错。

" [pʊr] ['dʒækli:n] !
" **Poor Jacqueline !**
" 贫穷的 杰奎琳 !

可怜的杰奎琳！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋgər][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpriəd] ;
She was no longer a girl of the period ;
她 曾是 不 更长 一个 女孩 的 这 时期 ;

她不再是那个时代的女孩了；

[ɪn][hɜːr; hər][griːf][ænd; ənd][hjuːˌmiliˈeɪʃn][ʃiː; ʃi][bɪˈbɔːŋd][tuː; tə][ðə; ði][pæst] .
in her grief and humiliation she belonged to the past .
在 她 悲伤 和 屈辱 她 属于 到 这 过去的 .

在悲痛和屈辱中，她已然属于过去。

[oʊld] - ['fæʃnd][fɔːrmz][ʌv; əv][ˈpenɪtəns][əˈtræktɪd][hɜːr; hər] .
Old - fashioned forms of penitence attracted her .
老的 - 造型 表格 的 忏悔 吸引 她 .

她被传统的忏悔方式所吸引。

" [ænd; ənd][wʌt][dɪd][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][ˈbɑːrdɪn][tel][juː; jə] ? " [æskt][dʒiˈzel] ,
" **And what did the Abbe Bardin tell you ?** " **asked Giselle ,**
" 和 什么 做过 这 阿贝 巴尔丁 告诉 你 ? " 问 吉赛尔 ,

“巴尔丹神父跟你说了什么？”吉赛尔问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪt][ˈmuːvmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈʃəʊldəz] .
with a slight movement of her shoulders .
和 一个 轻微 移动 的 她 肩膀 .

她微微耸了耸肩。

" [hiː; hi][ˈoʊnli][ˈtoʊld][em ˈiː][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈweðər][ðæt][wɜːr; wər][maɪ]
" **He only told me that he could not say at present whether that were my**
" 他 仅有的 讲述 我 那 他 可以 不是 说 在 展示 无论 那 是 我的
[voʊˈkeɪʃ(ə)n] . " **vocation .** "
职业 . "

“他只告诉我，目前他还不能确定那是否是我的职业选择。”

" [nɔːr][kæn; kən][aɪ] , " [sed][dʒiˈzel] .
" **Nor can I ,** " **said Giselle .**
" 也不 能 我 , " 说 吉赛尔 .

“我也不能，”吉赛尔说。

['dʒækli:n][ˈlɪftɪd][ʌp][hɜːr; hər][feɪs] , [wet][wɪð; wɪθ][terz] ,
Jacqueline lifted up her face , wet with tears ,
杰奎琳 抬起 向上 她 脸 , 湿的 和 眼泪 ,

杰奎琳抬起头，脸上满是泪水。

[wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][ˈliːnɪŋ][ɑːn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][dʒiˈzel] .
which she had been leaning on the lap of Giselle .
哪个 她 有 到过 倾斜 在 这 膝 的 吉赛尔 .

她当时正靠在吉赛尔的腿上。

" [aɪ][duː][nɑːt][siː][wʌt][els][aɪ][kæn; kən][duː] ,
" **I do not see what else I can do ,**
" 我 做 不是 看 什么 别的 我 能 做 ,

我不知道还能做什么了。

[ən'les] [ju:; jʊ] [wʊd] [get][em 'i:][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['gʌvərnəs] ['sʌmwɜr] [æt; ət][ðə; ði]['endz] [ʌv; əv]
unless you would get me a place as governess somewhere at the ends of
除非 你 会 得到 我 一个 地方 作为 家庭教师 某处 在 这 结束 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

除非你能帮我在天涯海角找个家庭教师的工作，

" [fi:; ji] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ti:tʃ] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ['letərz] .
" I could teach children their letters .
" 我 可以 教 孩子们 他们的 信件 .

我可以教孩子们认字。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:tɪ][maɪnd] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] .
I should not mind doing anything .
我 应该 不是 头脑 正在做 任何事物 .

我什么都不介意做。

[aɪ]['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] .
I never should complain .
我 绝不 应该 抱怨 .

我不应该抱怨。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ju:; jʊ] [lɪvd] [ɔ:l][baɪ] [jɔ:r'self] , [dʒi'zel] ,
if you lived all by yourself , Giselle ,
如果 你 居住地 全部 经过 你自己 , 吉赛尔 ,

吉赛尔，如果你独自生活的话.....

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə] [ti:tʃ] ['lɪt(ə)l] - ! "
how I should implore you to take me to teach little Enguerrand ! "
如何 我 应该 恳求 你 到 拿 我 到 教 小的 - ! "

我该如何恳求您带我去教小恩格朗呢！

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [dʒi'zel] ,
" I think you might do better than that , " said Giselle ,
" 我 思考 你 可能 做 更好的 比 那 , " 说 吉赛尔 ,

“我觉得你可以做得更好，”吉赛尔说。

['waɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] ['frɛndz] [aɪz] [ɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
wiping her friend's eyes almost as a mother might have done ,
擦拭 她 朋友们 眼睛 几乎 作为 一个 母亲 可能 有 完毕 ,

她像母亲一样轻轻拭去朋友的眼泪。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [fred] .
" if you would only listen to Fred .
" 如果 你 会 仅有的 听 到 弗雷德 .

“如果你肯听弗雷德的话就好了。”

" ['dʒækli:nz] [tʃi:ks] [br'keɪm] ['krɪmz(ə)n] .
" Jacqueline's cheeks became crimson .
" 杰奎琳的 脸颊 成为 赤红 .

杰奎琳的双颊变得通红。

" [dəʊnt] [mɑ:k] [em 'i:] — [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kru:əl] — [aɪ] [er 'em] [tu:] [ʌn'wɜ:rði] — [aɪ 'ti:] [wəd] [peɪn] [em 'i:] [tu:; tə]
" **Don't mock me — it is cruel — I am too unworthy — it would pain me to**
" 不 嘲笑 我 — 它 是 残忍的 — 我 是 也 不配 — 它 会 疼痛 我 到
[si:] [hɪm; ɪm] .
see him :
看 他 :

“不要嘲笑我——这太残忍了——我配不上他——见到他会让我痛苦。”

[jeɪm] — [rɪ'gret] — [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] !
Shame — regret — you understand !
耻辱 — 后悔 — 你 理解 !

羞愧——后悔——你懂的！

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [dʒi'zel] — ['oʊnli] [ju:; jʊ] .
But I can tell you one thing , Giselle — only you .
但 我 能 告诉 你 — 事物 , 吉赛尔 — 仅有的 你 :

但我可以告诉你一件事，吉赛尔——只有你。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [kwɔ:t] [oʊld] , [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋ]
You may tell it to him when he is quite old , when he has been long
你 可能 告诉 它 到 他 什么时候 他 是 相当 老的 , 什么时候 他 有 到过 长的
['mærid] ,
married ,
已婚 ,

你可以等他年纪很大，结婚多年后再告诉他。

[ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [em 'i:] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
and when everything concerning me is a thing of the past .
和 什么时候 一切 有关 我 是 一个 事物 的 这 过去的 :

当所有与我有关的事情都成为过去的时候。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['moumənt] [wen] [aɪ] [ri:d] [ɪn]
I never had loved any one with all my heart up to the moment when I read in
我 绝不 有 喜爱 任何 — 和 全部 我的 心 向上 到 这 片刻 什么时候 我 读 在
[ðæt] ['peɪpər] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
that paper that he had fought for me ,
那 纸 那 他 有 战斗 为了 我 ,

直到我在报纸上读到到他为我而战的消息之前，我从未全心全意地爱过任何人。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd] [floʊd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
that his blood had flowed for me ,
那 他的 血 有 流动 为了 我 ,

他的鲜血曾为我流淌，

[ðæt] ['æftər] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [hi:; hi] [sti:l] [θɔ:t] [em 'i:] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [drɪ'fendɪd] [baɪ]
that after all that had passed he still thought me worthy of being defended by
那 后 全部 那 有 通过了 他 仍然 想法 我 值得 的 存在 辩护 经过
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

经历了这一切之后，他仍然认为我值得他保护。

" [hɜ:ɹ; hər] [terz] [floʊd] [fæst] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] :
" **Her tears flowed fast , and she added :**
" 她 眼泪 流动 快速地 , 和 她 额外 :

她泪流满面，接着说道：

" [aɪ] [æɪ; fəl] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] !
" **I shall be proud of that all the rest of my life !**
" 我 将 是 自豪的 的 那 全部 这 休息 的 我的 生活 !

“我将为此感到终生自豪！ ”

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] , [tuː] , [wəd] [fər'ɡɪv] [em 'iː] .

If only you , too , would forgive me .
如果 仅有的 你 , 也 , 会 原谅 我 .

但愿你能原谅我。

" [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [dʒi'zel] [wʌz; wəz] [melted] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] .

" The heart of Giselle was melted by these words .
" 这 心 的 吉赛尔 曾是 融化 经过 这些 字 .

“吉赛尔被这些话深深打动了。”

" [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

" Forgive you , my dear little girl ?
" 原谅 你 , 我的 亲爱的 小的 女孩 ?

“原谅你吗，我亲爱的小姑娘？”

[ɑː] !

Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ][fər'ɡɑːt][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
you have been better than I . I forgot our old friendship for a moment
你 有 到过 更好的 比 我 . 我 忘了 我们的 老的 友谊 为了 一个 片刻

— [aɪ][wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

— **I was harsh to you ;**
— 我 曾是 残酷的 到 你 ;

你比我做得更好。我一时忘记了我们以前的友谊——我对你太苛刻了；

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] !

and I have so little right to blame you !
和 我 有 所以 小的 正确的 到 责备 你 !

我根本没有理由责怪你！

[bʌt; bət] [kʌm] !

But come !
但 来 !

但是，来吧！

[ˈpraɪvɪdəns] [meɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] [hæv; həv]
Providence may have arranged all for the best , though one of us may have
普罗维登斯 可能 有 安排 全部 为了 这 最好的 , 尽管 一 的 我们 可能 有

[tuː; tə] ['sʌfər] .

to suffer .
到 遭受 .

或许天意已定，一切都是为了我们好，但我们之中可能有人要为此受苦。

[preɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] .

Pray for that some one .
祈祷 为了 那 一些 一 .

为那个人祈祷。

[ɡʊd] - [baɪ] — - [eɪ 'juː][rɪv'wɑːr] !

Good - by — ' au revoir !
好的 - 经过 — - au 再见 !

再见——'au revoir!

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['dʒækliːnz] ['fɔːrhed] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,

" She kissed Jacqueline's forehead and was gone ,
" 她 亲吻 杰奎琳的 前额 和 曾是 已消失 ,

她吻了杰奎琳的额头，然后就走了。

[brɪfɔːr] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz] .
before her cousin had seized the meaning of her last words .

前 她 表哥 有 查获 这 意义 的 她 最后的 字 .

在她的表妹领会了她遗言的含义之前。

[bʌt; bət][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈdʒækliːn] .
But joy and peace came back to Jacqueline .

但 喜悦 和 和平 来了 后退 到 杰奎琳 .

但杰奎琳重新获得了快乐与平静。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər][best] [frend] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
She had recovered her best friend , and had convinced her of her
她 有 恢复 她 最好的 朋友 , 和 有 确信 她 的 她
[ˈɪnəsns] .
innocence .

无辜 .

她找回了她最好的朋友，并让她相信自己的清白。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX

章 十九

第十九章

[ˈdʒent(ə)l] [kənˈspɪərətəz]
GENTLE CONSPIRATORS

温和的 阴谋者

温柔的阴谋家

[brɪfɔːr] [dʒiˈzel] [went] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][ˈbɑːrdɪn] ,
Before Giselle went home to her own house she called on the Abbe Bardin ,

前 吉赛尔 去 家 到 她 自己的 房子 她 称为 在 这 阿贝 巴尔丁 ,

吉赛尔在回家之前拜访了巴尔丹神父。

[huːm] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈsɜːrli] [ˈsɜːrvənt][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈspoozɪd] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]
whom a rather surly servant was not disposed to disturb , as he was just
谁 一个 相当 粗鲁 仆人 曾是 不是 处置 到 打扰 , 作为 他 曾是 只是
[ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
eating his breakfast .

吃 他的 早餐 .

一个脾气不太好的仆人不愿打扰他，因为他正在吃早餐。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][ˈbɑːrdɪn][wʌz; wəz] [ˈdʒækliːnz] [kənˈfesər] ,
The Abbe Bardin was Jacqueline's confessor ,

这 阿贝 巴尔丁 曾是 杰奎琳的 忏悔者 ,

巴尔丹神父是杰奎琳的忏悔神父。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlðər] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [huː] [wɜːr; wər]
and he held the same relation to a number of other young girls who were

和 他 握住 这 相同的 关系 到 一个 数字 的 其他 年轻的 女孩们 WHO 是

[əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [pərˈtɪkjələr] [frendz] .
among her particular friends .

之中 她 特别的 朋友们 .

他对她的一些其他年轻朋友也保持着同样的关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [kənˈsɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd]
He was thoroughly acquainted with all that concerned their delicate and

他 曾是 彻底 熟人 和 全部 那 担心的 他们的 精美的 和

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] [soʊlz] .
generally childish little souls .

一般来说 幼稚 小的 灵魂 .

他非常了解他们脆弱而天真的小灵魂所面临的一切。

[hi:; hi] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [jer] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmæridʒz] ,
He kept them in the right way , had often a share in their marriages ,
他 保留 他们 在 这 正确的 方式 , 有 经常 一个 分享 在 他们的 婚姻 ,
他引导她们走上正途, 常常参与她们的婚姻生活。

[ænd; ənd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [kept] [æn; ən] [aɪ] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and in general kept an eye upon them all their lives .
和 在 一般的 保留 一个 眼睛 之上 他们 全部 他们的 生活 .
总的来说, 他们一生都在关注着他们。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
Even when they escaped from him , as had happened in the case of
甚至 什么时候 他们 逃脱 从 他 , 作为 有 发生 在 这 案件 的
[ˈdʒækli:n] ,
Jacqueline ,
杰奎琳 ,
即使他们像杰奎琳那样从他手中逃脱,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .
he did not give them up .
他 做过 不是 给 他们 向上 .
他没有放弃他们。

[hi:; hi] [kəˈmendɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][gɑ:d] ,
He commended them to God ,
他 赞扬 他们 到 上帝 ,
他将他们交托给上帝。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈpentəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv]
and looked forward to the time of their repentance with the patience of
和 看起来 向前 到 这 时间 的 他们的 悔改 和 这 耐心 的
[ə; eɪ] [ˈfa:ðər] .
a father .
一个 父亲 .
并以父亲般的耐心盼望他们悔改的那一刻。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə][ˈbɑ:rdɪn][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ˈeksərsaɪz] [ˈeni] [ˈfʌŋk(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt]
The Abbe Bardin had never been willing to exercise any function but that
这 阿贝 巴尔丁 有 绝不 到过 愿意的 到 锻炼 任何 功能 但 那
[ʌv; əv] [ˈkætə,kɪst] ;
of catechist ;
的 教理问答教师 ;
巴尔丹神父从来都不愿意履行教理讲授者以外的任何职责;

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [oʊld][ɪn][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ræŋk][ʌv; əv][θɜ:rd] [əˈsɪstənt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpæərɪ] ,
he had grown old in the humble rank of third assistant in a great parish ,
他 有 生长 老的 在 这 谦逊的 秩 的 第三 助手 在 一个 伟大的 教区 ,
他在一个大教区里当着三级助理的卑微职位, 渐渐老去。

[wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æmˈbɪ(ə)n] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪts] [ˈrektər] .
when , with a little ambition , he might have been its rector .
什么时候 , 和 一个 小的 志向 , 他 可能 有 到过 它是 校长 .
如果他稍微有点雄心壮志, 他或许就能成为那里的校长了。

" [ˈsʌfər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:] , " [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈma:toʊ] .
" Suffer little children to come unto me , " had been his motto .
" 遭受 小的 孩子们 到 来 到 我 , " 有 到过 他的 座右铭 .
“让小孩子到我这里来”, 这是他的座右铭。

[ðɪ:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['mæstər] [si:md] [mɔ:ɹ] ['ɔ:f(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] -
These words of his Divine Master seemed more often than any others on his lips -
这些 字 的 他的 神圣的 掌握 似乎 更多的 经常 比 任何 其他的 在 他的 嘴唇 -
[lɪps][soʊ] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['ʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] ,
lips so expressive of loving kindness ,
嘴唇 所以 富有表现力的 的 爱 仁慈 ,

他似乎比其他任何话语都更常挂在嘴边——他那充满慈爱之情的嘴唇，

[ðoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ʃru:d] [smaɪl] [wʊd] [pæs] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] :
though sometimes a shrewd smile would pass over them and seem to say :
尽管 有时 一个 精明 微笑 会 经过 超过 他们 和 似乎 到 说 :
不过有时，他们脸上会掠过一丝狡黠的微笑，仿佛在说：

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ][kæn; kən][dɪ'vaɪn] .

" I know , I can divine .
" 我 知道 , 我 能 神圣的 .

我知道，我能预知未来。

" [bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [smaɪl] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [bɜ:n] [ɪk'spɪriəns] , [dɪd][nɑ:t] [laɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɪtʃər]
" But when this smile , the result of long experience , did not light up his features
" 但 什么时候 这 微笑 , 这 结果 的 长的 经验 , 做过 不是 光 向上 他的 特征
,
:
,

但是，当这笑容——那是多年阅历积累的结果——没有在他脸上绽放时，

[ðə; ði] [gʊd] ['æbi, 'ɑ:bə][ˈbɑ:rdɪn] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] ['eldərli] [tʃaɪld] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] , [hɪz; ɪz] [wɔ:k]
the good Abbe Bardin looked like an elderly child ; he was short , his walk
这 好的 阿贝 巴尔丁 看起来 喜欢 一个 老年 孩子 ; 他 曾是 短的 , 他的 走
[wʌz; wəz][ə; eɪ][tra:t] ,
was a trot ,
曾是 一个 小跑 ,

善良的巴尔丹神父看起来像个老孩子；他个子矮小，走路是小跑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['rʌdi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] , [wɜ:r; wər]
his face was round and ruddy , his eyes , which were short - sighted , were
他的 脸 曾是 圆形的 和 红润 , 他的 眼睛 , 哪个 是 短的 - 目击者 , 是
[ɑ:rdʒ] ,
large ,
大的 ,

他脸圆红润，眼睛很大，而且近视。

[waɪd] - ['oʊpən] , [ænd; ənd] [blu:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] [kra:p][ʌv; əv] [waɪt] [her] , [wɪtʃ] [kɜ:rlɪd]
wide - open , and blue , and his heavy crop of white hair , which curled
宽的 - 打开 , 和 蓝色的 , 和 他的 重的 庄稼 的 白色的 头发 , 哪个 卷曲
[ænd; ənd] ['krɪŋkld] [ə'blaʊ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
and crinkled above his forehead ,
和 皱巴巴的 多于 他的 前额 ,

他双眼睁得大大的，眼睛是蓝色的，浓密的白发卷曲着垂在额头上。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['sɪkstɪ] - [jɪr] - [oʊld][eɪndʒ] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [ˈɔ:riəʊl] .
made him look like a sixty - year - old angel , crowned with a silvery aureole .
制成 他 看 喜欢 一个 六十 - 年 - 老的 天使 , 加冕 和 一个 银色 光环 .

让他看起来像一位六十岁的天使，头戴银色光环。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['æfəbli] ,
Rubbing his hands affably ,
擦 他的 双手 和蔼可亲 ,

他和蔼地搓着手，

[hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrlər] [wer] [ˈmædəm] [diː] - [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
he came into the little parlor where Madame de Talbrun was waiting for him .
他 来了 进入 这 小的 客厅 在哪里 夫人 德 - 曾是 等待 为了 他 .

他走进那间小客厅，塔尔布伦夫人正在那里等他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [noʊ] [ɪkliːziˈæstɪk] [ɪn][ɔːl][ˈpærɪs] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][səˈlɑːn][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
There was probably no ecclesiastic in all Paris who had a salon so full of
那里 曾是 大概 不 牧师 在 全部 巴黎 WHO 有 一个 沙龙 所以 满的 的
[wɜːrkt] [ˈkuʃənz] ,
worked cushions ,
工作 靠垫 ,

恐怕整个巴黎都没有哪个神职人员的客厅里摆满了如此精美的靠垫了。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkiːpsək] — [ə; eɪ] [suːvəˈnɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][fɜːrst] [kəˈmjuːniən] .
each of which was a keepsake — a souvenir of some first communion .
每个 的 哪个 曾是 一个 纪念品 — 一个 纪念品的 的 一些 第一的 圣餐 .

每一件都是纪念品——是某人第一次领圣餐的纪念物。

[ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtər] ,
The Abbe did not know his visitor ,
这 阿贝 做过 不是 知道 他的 游客 ,

修道院长并不认识这位来访者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] - [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd]
but the name Talbrun seemed to him connected with an honorable and
但 这 姓名 - 似乎 到 他 连接 和 一个 光荣的 和
[wel] - [ˈmiːnɪŋ] [ˈfæməli] .
well - meaning family .
出色地 - 意义 家庭 .

但在他看来，塔尔布伦这个名字似乎与一个正直善良的家庭联系在一起。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huː] [hæd; həd] [klʌm] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][tʃaɪld][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz]
The lady was probably a mother who had come to put her child into his
这 女士 曾是 大概 一个 母亲 WHO 有 来 到 放 她 孩子 进入 他的
[hændz][fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
hands for religious instruction .
双手 为了 宗教 操作说明 .

这位女士很可能是一位母亲，她来这里是为了把自己的孩子交给他进行宗教教育。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈvɪzɪts][frʌm; frəm] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmʌðərz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ə; eɪ]
He received visits from dozens of such mothers , some of whom were a
他 已收到 访问 从 几十个 的 这样的 母亲们 , 一些 的 谁 是 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪərsəm] ,
little tiresome ,
小的 令人厌烦 ,

他接待了数十位这样的母亲的来访，其中一些人有点令人厌烦。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
from a wish to teach him what he knew better than they ,
从 一个 希望 到 教 他 什么 他 知道 更好的 比 他们 ,

出于想教给他一些他比他们都更懂的东西的愿望，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][set] [əˈpɑːrt] [ˈwenzdeɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [deɪ] [fɔːr; fər] [rɪˈsiːvɪŋ]
and at one time he had set apart Wednesday as his day for receiving
和 在 一 时间 他 有 放 除 周三 作为 他的 天 为了 接收
[sʌtʃ] [ˈvɪzɪts] ,
such visits ,
这样的 访问 ,

他曾一度将星期三定为接待此类来访者的日子。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [na:t][biː; bi] [tuː] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] , [æz; əz] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə]
that he might not be too greatly disturbed , as seemed likely to happen to
那 他 可能 不是 是 也 非常 不安 , 作为 似乎 可能 到 发生 到
[hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] .
him that day .
他 那 天 :

以免他受到太大的惊扰, 就像那天很可能发生在他身上的那样。

[na:t] [ðæt] [hiː; hi] [keəd] ['veri] [maɪt] ['weðər] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌtlət] [hɑ:t][ɔːr][koʊld] ,
Not that he cared very much whether he ate his cutlet hot or cold ,
不是 那 他 关心 非常 很多 无论 他 吃 他的 肉排 热的 或者 寒冷的 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] [keəd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
but his housekeeper cared a great deal .
但 他的 管家 关心 一个 伟大的 交易 :

他倒不是很在意肉排是热的还是冷的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] [keəd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
but his housekeeper cared a great deal .
但 他的 管家 关心 一个 伟大的 交易 :
[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spɪriənst] [də'rektər] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə]
A man may be a very experienced director , and yet be subject to
一个 男人 可能 是 一个 非常 经验丰富的 导演 , 和 然而 是 主题 到
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .
direction in other ways .
方向 在 其他 方式 :

但他的管家却非常关心他。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spɪriənst] [də'rektər] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə]
A man may be a very experienced director , and yet be subject to
一个 男人 可能 是 一个 非常 经验丰富的 导演 , 和 然而 是 主题 到
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .
direction in other ways .
方向 在 其他 方式 :

一个人可能是一位经验丰富的导演, 但在其他方面仍然需要接受指导。

[ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [dʒi'zel] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ] [səɪ'praɪz] .
The youth of Giselle took him by surprise .
这 青年 的 吉赛尔 采取 他 经过 惊喜 :
[dʒi'sel] [hɪm; ɪm] [baɪ] [səɪ'praɪz] .
The youth of Giselle took him by surprise .
这 青年 的 吉赛尔 采取 他 经过 惊喜 :

吉赛尔的青春活力让他感到惊讶。

" [mə'sjɜːr] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'dəʊt] ['eni] ['priːæmb(ə)l] , [waɪl] [hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt]
" Monsieur l'Abbe , " she said , without any preamble , while he begged her to sit
" 先生 - , " 她 说 , 没有 任何 前言 , 尽管 他 乞求 她 到 坐
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“神父先生,”她开门见山地说, 而他则恳求她坐下。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [huːm] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən]
" I have come to speak to you of a person in whom you take an
" 我 有 来 到 说话 到 你 的 一个 人 在 谁 你 拿 一个
[ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

“我來是想跟你谈谈你很感兴趣的一个人,

[ˈdʒækliːn] [diː] [neɪlz] .
Jacqueline de Nailles .
杰奎琳 德 指甲 :

杰奎琳·德·奈尔斯。

" [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] :
" He passed the back of his hand over his brow and said , with a sigh :
" 他 通过了 这 后退 的 他的 手 超过 他的 眉头 和 说 , 和 一个 叹 :
[pɔːr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! "
" Poor little thing ! "
" 贫穷的 小的 事物 ! "

他用手背抹了抹额头, 叹了口气说:

" [pɔːr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! "
" Poor little thing ! "
" 贫穷的 小的 事物 ! "
[ˈpɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋ] ! "
" Poor little thing ! "
" 贫穷的 小的 事物 ! "

“可怜的小家伙！”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpitɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
" She is even more to be pitied than you think .
" 她 是 甚至 更多的 到 是 可怜的 比 你 思考 .
" 她比你想象的更值得同情。"

[juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [hɜːr; hər] ,
You have not seen her ,
你 有 不是 已见 她 ,
你没见过她。

[aɪ] [brɪˈliːv] , [sɪns] [læst] [wiːk] . "
I believe , since last week . "
我 相信 , 自从 最后的 星期 . "
我相信, 从上周开始。

" [jes] — [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
" Yes — she came .
" 是的 — 她 来了 .
" 是的, 她来了。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kept] [ʌp] , [θæŋk] [gɔːd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈduːtiz] . "
She has kept up , thank God , some of her religious duties . "
她 有 保留 向上 , 感谢 上帝 , 一些 的 她 宗教 职责 . "
感谢上帝, 她一直坚持履行着一些宗教义务。

" [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ˈskænd(ə)l] .
" For all that , she has played a leading part in a recent scandal .
" 为了 全部 那 , 她 有 玩 一个 领导 部分 在 一个 最近的 丑闻 .
尽管如此, 她最近还是卷入了一起丑闻, 并扮演了重要角色。

" [ðə; ðɪ][ˈæbi, ˈɑːbə] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" The Abbe sprang up from his chair .
" 这 阿贝 弹簧 向上 从 他的 椅子 .
神父猛地从椅子上站了起来。

" [ə; eɪ][ˈduːəl][hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][ɪn][ɔːl]
" A duel has taken place because of her , and her name is in all
" 一个 决斗 有 已采取 地方 因为 的 她 , 和 她 姓名 是 在 全部
[menz] [maʊðz] — [ˈwɪspəd] ,
men's mouths — whispered ,
男士 嘴 — 低声说道 ,
"因为她, 发生了一场决斗, 她的名字在所有男人的口中——被低声议论着,

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈkwaːrəl] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] .
of course — but the quarrel took place at the Club .
的 课程 — 但 这 争吵 采取 地方 在 这 俱乐部 .
当然——但争吵发生在俱乐部里。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] . "
You know what it is to be talked of at the Club . "
你 知道 什么 它 是 到 是 谈话 的 在 这 俱乐部 . "
你知道在俱乐部里被人议论是什么感觉。

" [ðə; ðɪ] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv] [æspz] , " [graʊld] [ðə; ðɪ][ˈæbi, ˈɑːbə] ; " [oʊ] !
" The poison of asps , " growled the Abbe ; " oh !
" 这 毒 的 阿斯普斯 , " 咆哮 这 阿贝 ; " 哦 !
"毒蛇的毒液,"修士咆哮道;"哦!

[ðoʊz] [klʌbz] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][iːv(ə)l] [rɪˈpɔːrts] [kənˈkɒktɪd] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn]
those clubs — think of all the evil reports concocted in them , of which women
那些 俱乐部 — 思考 的 全部 这 邪恶的 报告 捏造的 在 他们 , 的 哪个 女性
[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈvɪktəms] ! "
are the victims ! "
是 这 受害者 ! "

那些俱乐部——想想里面编造了多少恶毒的谣言，而女性往往是受害者！

" [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] [ðə; ði][iːv(ə)l] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [pɜːr] [ˈkæləmni] .
" **In the present case the evil report was pure calumny .**
" 在 这 展示 案件 这 邪恶的 报告 曾是 纯的 诽谤 .

“就本案而言，恶意报道纯属诽谤。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] [noʊ] — [ˈfredrɪk] - . "
It was taken up by some one whom you also know — Frederic d'Argy . "
它 曾是 已采取 向上 经过 一些 — 谁 你 还 知道 — 弗雷德里克 - . "

这件事后来被你也认识的一个人接手了——弗雷德里克·达吉。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] [ðɪːz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [ænd; ənd][ˈpaɪəs]
" **I have had profound respect these many years for his excellent and pious**
" 我 有 有 深刻的 尊重 这些 许多 年 为了 他的 出色的 和 虔诚的
[ˈmʌðər] . "
mother . "
母亲 . "

“多年来，我一直对他的优秀虔诚的母亲充满敬意。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" **I thought so .**
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [məˈsjɜːr] - ,
In that case , Monsieur l'Abbe ,
在 那 案件 , 先生 - ,

既然如此，神父先生，

[juː; jʊ] [wəd] [naːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmædəm] - [haʊs] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [haʊ]
you would not object to going to Madame d'Argy's house and asking how
你 会 不是 目的 到 去 到 夫人 - 房子 和 问 如何
[hɜːr; hər] [sʌn] [ɪz] . "
her son is . "
她 儿子 是 . "

你不会反对去达尔吉夫人家，问问她儿子的情况吧？

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [naːt] ; [bʌt; bət] — [aɪˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpruːv] — "
" **No , of course not ; but — it is my duty to disapprove —** "
" 不 , 的 课程 不是 ; 但 — 它 是 我的 责任 到 不赞成 — "

“不，当然不是；但是——我有责任表示反对——”

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][baɪ]
" **You will tell her that when a young man has compromised a young girl by**
" 你 将要 告诉 她 那 什么时候 一个 年轻的 男人 有 受损 一个 年轻的 女孩 经过
[dɪˈfendɪŋ] [hɜːr; hər][repjuˈteɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [tuː] [ˈpʌblɪk] ,
defending her reputation in a manner too public ,
防守 她 名声 在 一个 方式 也 民众 ,

“你会告诉她，当一个年轻男子以过于公开的方式维护一个年轻女孩的名誉，从而损害了她的名誉时，

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [ˈæftərwərd] - [ˈmæri] [hɜːr; hər] . "
there is but one thing he can do afterward - marry her . "
那里 是 但 — 事物 他 能 做 之后 - 结婚 她 . "

他之后唯一能做的就是娶她。

" [weɪt] [wʌn][ˈmoʊmənt] , " [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [səɪˈpraɪzd] ;
" **Wait one moment** , " **said the Abbe** , **who was greatly surprised** ;
" 等待 一 片刻 , " 说 这 阿贝 , WHO 曾是 非常 惊讶 ;
" 请稍等片刻,"神父说道, 他非常惊讶;

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmæɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdʒækliːn] .
" **it is certain that a good marriage would be the best thing for Jacqueline** .
" 它 是 肯定 那 一个 好的 婚姻 会 是 这 最好的 事物 为了 杰奎琳 .
"可以肯定的是, 一段美好的婚姻对杰奎琳来说是最好的。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I have been thinking of it .
我 有 到过 思维 的 它 .

我一直在考虑这件事。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] — [soʊ] [suːn] [ˈæftər] — "
But I do not think I could so suddenly — so soon after — "
— 但 我 做 不是 思考 我 可以 所以 突然 — 所以 很快 后 — "
但我认为我无法在这么短的时间内——这么突然地——就做到这一点。

" [təˈdeɪ] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , [məˈsjɜːr] - .
" **Today at four o'clock** , **Monsieur l'Abbe** .
" 今天 在 四 点钟 , 先生 - .
"今天下午四点, 神父先生。”

[taɪm] [ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz] .
Time presses .
时间 出版社 .

时间紧迫。

[juː; jʊ][kæn; kən][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈduːəl] ,
You can add that such a marriage is the only way to stop a second duel ,
你 能 添加 那 这样的 一个 婚姻 是 这 仅有的 方式 到 停止 一个 第二 决斗 ,
你还可以补充说, 这样的婚姻是阻止第二次决斗的唯一方法。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈʌðərwaɪz] [teɪk] [pleɪs] . "
which will otherwise take place . "
哪个 将要 否则 拿 地方 . "
否则这种情况就会发生。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] ? "
" **Is it possible ?** "
" 是 它 可能的 ? " "

“是否可以? ”

" [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsʊ][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈfredrɪk] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɑːn] [ˈsendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **And it is also the only way to bring Frederic to decide on sending in his**
" 和 它 是 还 这 仅有的 方式 到 带来 弗雷德里克 到 决定 在 发送 在 他的
[ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
resignation .
辞职 .

“这也是促使弗雷德里克下定决心递交辞呈的唯一方法。”

[dəʊnt] [fərˈɡet] [ðæt] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . "
Don't forget that — it is important . "
不 忘记 那 — 它 是 重要的 . "

别忘了这一点——这很重要。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] —
" **But how do you know** —
" 但 如何 做 你 知道 —
但你怎么知道——

" [ðə; ði] [pʊr] ['æbi, 'ɑ:bə] ['stæməd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
" **The poor Abbe stammered out his words** ,
" 这 贫穷的 阿贝 结结巴巴 出去 他的 字 ,
可怜的修士结结巴巴地说出了他的话。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] ['ɑ:rgju:mənts] [hi; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tu;; tə] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv]
and counted on his fingers the arguments he was desired to make use of
和 计数 在 他的 手指 这 论点 他 曾是 想要的 到 制作 使用 的
.
:
.

他掰着手指头数着自己需要使用的论点有多少。
" [ænd; ənd] [ju;; jʊ] [wɪl] ['sɑ:ləmlɪ] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] ['dʒækli:n] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . "
" **And you will solemnly assure them that Jacqueline is innocent** . "
" 和 你 将要 庄严地 保证 他们 那 杰奎琳 是 清白的 . "
“你要郑重向他们保证，杰奎琳是无辜的。”

" [oʊ] ! [æz; əz] [tu;; tə] [ðæt] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [wʊlvz] [ɪn] ['fi:ps] - ['kloʊðɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [telz]
" **Oh ! as to that , there are wolves in sheeps ' clothing , as the Bible tells**
" 哦 ! 作为 到 那 , 那里 是 狼 在 绵羊 - 衣服 , 作为 这 圣经 讲述
[ju: 'es] ;
us ;
我们 ;
“哦！至于那件事，正如《圣经》所说，世上确实有披着羊皮的狼；

[bʌt; bət] [bɪ'li:v] [em 'i:] , [wen] [sʌtʃ] [pʊr] [jʌŋ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['kwestʃən] ,
but believe me , when such poor young things are in question ,
但 相信 我 , 什么时候 这样的 贫穷的 年轻的 事物 是 在 问题 ,
但请相信我，当涉及到这些可怜的年轻人时，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ: r] ['ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] ['fi:p] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] —
it is more often the sheep which has put on the appearance of a wolf —
它 是 更多的 经常 这 羊 哪个 有 放 在 这 外貌 的 一个 狼 —
[tu;; tə] [si:m] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
to seem in the fashion ,
到 似乎 在 这 时尚 ,
通常是绵羊装扮成狼的样子——为了显得时髦。

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] , " [dʒʌst] [tu;; tə] [si:m] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
" **added the Abbe , just to seem in the fashion** .
" 额外 这 阿贝 , " 只是 到 似乎 在 这 时尚 .
“阿贝补充道，只是为了显得时髦。”

['fæʃ(ə)n] [wɪl] ['ɔ:θəraɪz] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kaʊntərfaɪtɪŋ] . "
Fashion will authorize any kind of counterfeiting . "
时尚 将要 授权 任何 种类 的 伪造 . "
时尚界会为任何形式的造假行为开绿灯。

" [wel] , [ju;; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ɔ:l] [ðæt] , [wɪl] [ju;; jʊ] [nɑ:t] , [tu;; tə] ['mædəm] - ?
" **Well , you will say all that , will you not , to Madame d'Argy ?**
" 出色地 , 你 将要 说 全部 那 , 将要 你 不是 , 到 夫人 - ?
“嗯，你会把这些话都告诉达尔吉夫人，对吧？”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [ju;; jʊ] [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] .
It will be very good of you if you will .
它 将要 是 非常 好的 的 你 如果 你 将要 .
如果你能帮忙，那就太好了。

['fi;; ji] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [dɪfə'kæltɪz] [ə'baʊt] ['mʌni] .
She will make no difficulties about money .
她 将要 制作 不 困难 关于 钱 .
她不会在钱的问题上刁难别人。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkwaɪətli] [diˈspəʊzd] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pæs]
All she wants is a quietly disposed daughter - in - law who will be willing to pass
全部 她 想要 是 一个 悄悄 处置 女儿 - 在 - 法律 WHO 将要 是 愿意的 到 经过
[naɪn] [ˈmʌnθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [æt; ət] -
nine months of the year at Lizerolles ,
九 几个月 的 这 年 在 - ,
她想要的只是一个性格安静的儿媳妇，愿意一年中有九个月待在利泽罗勒。

[ænd; ənd] [ˈdʒækliːn] [ɪz] [kwaɪt] [kjʊr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈpærɪs] [ˈfiːvər] . "
and Jacqueline is quite cured of her Paris fever . "
和 杰奎琳 是 相当 治愈 的 她 巴黎 发烧 . "
杰奎琳的巴黎热已经完全痊愈了。

" [ə; eɪ] [ˈfiːvər] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈmɔːrt(ə)l] , " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] ; " [oʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti]
" A fever too often mortal , " murmured the Abbe ; " oh , for the simplicity
" 一个 发烧 也 经常 凡人 , " 低声说道 这 阿贝 ; " 哦 , 为了 这 简单
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] !
of nature !
的 自然 !
“一种常常致命的发烧,”神父喃喃自语道; “哦, 多么希望大自然如此简单啊! ”

[ə; eɪ] [priːst] [huːz] [lɑːt] [ɪz] [kæst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] , [ˈmædəm] ,
A priest whose lot is cast in the country is fortunate , Madame ,
一个 牧师 谁 很多 是 投掷 在 这 国家 是 幸运 , 夫人 ,
夫人, 一位在乡下工作的神父是幸运的。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [naːt] [tʃuːz] [ˈaʊər; ɑːr] [voʊˈkeɪ(ə)n] .
but we can not choose our vocation .
但 我们 能 不是 选择 我们的 职业 .
但我们无法选择自己的职业。

[wiː; wi] [meɪ] [duː] [gʊd] [ˈeniwɜr] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈsɪtiz] .
We may do good anywhere , especially in cities .
我们 可能 做 好的 任何地方 , 尤其 在 城市 .
我们可以在任何地方行善, 尤其是在城市里。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈdʒækliːn] — "
Are you sure , however , that Jacqueline — "
是 你 当然 , 然而 , 那 杰奎琳 — "
但是, 你确定杰奎琳——"

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [məˈsjɜːr] - . "
" She loves Monsieur d'Argy . "
" 她 爱 先生 - . "
“她爱上了阿尔吉先生。”

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [soʊ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] .
" Well , if that is so , we are all right .
" 出色地 , 如果 那 是 所以 , 我们 是 全部 正确的 .
“如果真是这样, 我们就都没事了。”

[ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [ˈgɜːlz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈlɜːrnið]
The great misfortune with many of these poor girls is that they have never learned
这 伟大的 不幸 和 许多 的 这些 贫穷的 女孩们 是 那 他们 有 绝不 学习
[tuː; tə] [lʌv] [ˈeniθɪŋ] ;
to love anything ;
到 爱 任何事物 ;
这些可怜的女孩们最大的不幸在于, 她们从未学会爱任何事物;

[ðeɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ædʒɪˈteɪʃənz] , [ɪkˈsaɪtmənts] , [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ænd; ənd] [ˈfænsɪs] .
they know nothing but agitations , excitements , curiosities , and fancies .
他们 知道 没有什么 但 骚动 , 兴奋 , 奇闻异事 , 和 幻想 .
他们除了躁动、兴奋、好奇和幻想之外, 一无所知。

[ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [rʌnz] [θruː] [ðer; ðər] ['hedz] . "
All that sort of thing runs through their heads . "
全部 那 种类 的 事物 跑步 通过 他们的 头部 . "

他们脑子里全是这类事情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei] ['dʒækliːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈduːəl] .
" **You are speaking of a Jacqueline before the duel .**
" 你 是 请讲 的 一个 杰奎琳 前 这 决斗 .
“你指的是决斗前的杰奎琳。”

[aɪ][kæn; kən] [ə'fɔr] [juː; jʊ] [ðæt] ['evər] [sɪnz] ['jestərdeɪ] , [ɪf] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʌvd]
I can assure you that ever since yesterday , if not before , she has loved
我 能 保证 你 那 曾经 自从 昨天 , 如果 不是 前 , 她 有 喜爱
[mə'sjɜːr] - ,
Monsieur d'Argy ,
先生 - ,

我可以向你保证，从昨天开始，甚至可能更早，她就爱上了阿尔吉先生。

[huː] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][fɔːr; fər][ə; ei] [lɔːŋ] [taɪm] — [ə; ei] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] — [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [lʌv]
who on his part for a long time — a very long time — has been in love
WHO 在 他的 部分 为了 一个 长的 时间 — 一个 非常 长的 时间 — 有 到过 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

他本人也爱上了她很久很久了。

" [dʒi'zel] [spuːk] ['iːgərli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [kɔːst][hɜːr; hər]
" **Giselle spoke eagerly , as if she forced herself to say the words that cost her**
" 吉赛尔 辐 急切地 , 作为 如果 她 强制 她自己 到 说 这 字 那 成本 她
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

“吉赛尔急切地说话，仿佛是强迫自己说出那些让她痛苦的话。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [veil] .
Her cheeks were flushed under her veil .
她 脸颊 是 酡 在下面 她 面纱 .

面纱下的她双颊泛红。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [huː] [wʌz; wəz] [kiːn] - ['saɪtɪd] , [əb'zɜːrvd] [ðiːz] [saɪnz] .
The Abbe , who was keen - sighted , observed these signs .
这 阿贝 , WHO 曾是 敏锐的 - 目击者 , 观察到 这些 标志 .

这位眼光敏锐的修士注意到了这些迹象。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒi'zel] ,
" **But , " continued Giselle ,**
" 但 , " 持续 吉赛尔 ,

“但是,”吉赛尔继续说道， “

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər][hiː; hi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spend] ['els,wər] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n]
" **if he is forced to forget her he may try to expend elsewhere the affection**
" 如果 他 是 强制 到 忘记 她 他 可能 尝试 到 花费 别处 这 感情
[hiː; hi] [fiːlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
he feels for her ;
他 感觉 为了 她 ;

“如果他被迫忘记她，他可能会把对她的感情转移到其他地方；

[hiː; hi] [meɪ] ['trʌb(ə)] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [waɪl] [di'siːvɪŋ] [hɪm'self] .
he may trouble the peace of others , while deceiving himself .
他 可能 麻烦 这 和平 的 其他的 , 尽管 欺骗 他自己 .

他可能扰乱他人的安宁，同时又自欺欺人。

[hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [ə'tætʃmənts] — [du:][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [reprɪzənt]
He might make in the world one of those attachments — Do not fail to represent
他 可能 制作 在 这 世界 一 的 那些 附件 一 做 不是 失败 到 代表
[ɔ:l] [ði:z] ['deɪndʒəz][tu:; tə] ['mædəm] - [wen] [ju:; jʊ] [pli:d] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['dʒækli:n] . "
all these dangers to Madame d'Argy when you plead the cause of Jacqueline . "
全部 这些 危险 到 夫人 - 什么时候 你 恳求 这 原因 的 杰奎琳 . "
他可能会在世上建立起这样的关系——当你为杰奎琳辩护时，务必将所有这些危险都告诉达尔吉夫人。

" [həmf] !
" **Humph !**
" 哼 !
“哼！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['eɪvɪdəntli] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] , ['mædəm] , [tu:; tə] [mædəmwə'zel] [di:]
You are evidently much attached , Madame , to Mademoiselle de
你 是 显然 很多 随附的 , 夫人 , 到 小姐 德
夫人，您显然对德小姐十分依恋。

[neɪlz] . "
Nailles . "
指甲 . "
指甲。

" [veri] [mʌtʃ] , [ɪn'di:d] , " [ʃi:; ʃi] [ænsə] , ['breɪvli] , " [veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" **Very much , indeed , " she answered , bravely , " very much attached to her ,**
" 非常 很多 , 的确 , " 她 回答 , 勇敢地 , " 非常 很多 随附的 到 她 ,
[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:; r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
and still more to him ;
和 仍然 更多的 到 他 ;
“确实如此,”她勇敢地回答道,“非常依恋她,更依恋他;

[ðerfɔ:r] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] [mʌst; məst] — [æbsə'lu:tli] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] .
therefore you understand that this marriage must — absolutely must take place .
所以 你 理解 那 这 婚姻 必须 一 绝对地 必须 拿 地方 .
因此，你明白这场婚姻必须——绝对必须举行。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['foʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊk] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [lʊkɪŋ] [streɪt]
" **She had risen and was folding her cloak round her , looking straight**
" 她 有 升起 和 曾是 折叠式的 她 披风 圆形的 她 , 寻找 直的
[ɪntu:][ðə; ði] - [aɪz] .
into the Abbe's eyes .
进入 这 - 眼睛 .
她站起身来，一边将斗篷拢在身上，一边直视着修道院长的眼睛。

[smɔ:l] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ðer; ðər] [haɪt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ;
Small as she was , their height was almost the same ;
小的 作为 她 曾是 , 他们的 高度 曾是 几乎 这 相同的 ;
尽管她个子娇小，但他们的身高几乎一样；

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['θɜ:rəli] [waɪ] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] .
she wanted him to understand thoroughly why this marriage must take place .
她 通缉 他 到 理解 彻底 为什么 这 婚姻 必须 拿 地方 .
他希望他彻底明白为什么这场婚姻必须举行。

[hi:; hi] [boʊd] .
He bowed .
他 鞠躬 .
他鞠了一躬。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [kwɔɪt] [ʃɜ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [tu:; tə] [du:]
Up to that time he had not been quite sure that he had not to do
向上 到 那 时间 他 有 不是 到过 相当 当然 那 他 有 不是 到 做
[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wʊlvz] [drest] [ɪn] [fli:s] [hu:z] [ə'pɪrəns] [ɪz] [æz; əz] [mɪs'li:dɪŋ] [æz; əz]
with one of those wolves dressed in fleece whose appearance is as misleading as
和 一 的 那些 狼 穿着 在 羊毛 谁 外貌 是 作为 误导性的 作为
[ðæt] [ʌv; əv] [ʃi:p] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [wʊlvz] :
that of sheep disguised as wolves :
那 的 羊 伪装 作为 狼 :

在那之前，他一直不太确定自己是不是和那些披着羊毛皮的狼有关，这些狼的外表和伪装成狼的绵羊一样具有欺骗性：

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['setld] .
now his opinion was settled .
现在 他的 观点 曾是 定居 .

现在他的想法已经确定了。

" [mɒn] [dju:] ! ['mædəm] , " [hi:; hi] [sed] , " [jɜr; jər] ['ri:z(ə)nz] [si:m] [tu:; tə] [em 'i:] ['eksələnt] — [ə; eɪ] ['du:əl]
" Mon Dieu ! Madame , " he said , " your reasons seem to me excellent — a duel
" 星期一 上帝 ! 夫人 , " 他 说 , " 你的 原因 似乎 到 我 出色的 — 一个 决斗
[tu:; tə] [bi:; bi] [pri'ventɪd] ,
to be prevented ,
到 是 阻止 ,

“我的天哪！夫人，”他说，“您的理由在我看来非常充分——决斗必须避免。”

[ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [kept] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪk] ['mʌðər] ,
a son to be kept by the side of his sick mother ,
一个 儿子 到 是 保留 经过 这 边 的 他的 生病的 母亲 ,
让儿子留在生病的母亲身边照顾她。

[tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [hu:] [ʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] , [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] , ['pɑ:səbli] , [ʌv; əv]
two young people who love each other to be married , the saving , possibly , of
二 年轻的 人们 WHO 爱 每个 其他 到 是 已婚 , 这 保存 , 可能 , 的
[tu:] [soʊlz] — "
two souls — "
二 灵魂 — "

两个相爱的年轻人即将结婚，这或许能拯救两个灵魂——

" [seɪ] [θri:] [soʊlz] , [mə'sjɜ:r] - !
" Say three souls , Monsieur l'Abbe !
" 说 三 灵魂 , 先生 - !

“请说出三个灵魂，神父先生！ ”

" [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [æsk] [hu:z] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɜ:rd] ,
" He did not ask whose was the third ,
" 他 做过 不是 问 谁 曾是 这 第三 ,

他没有问第三个是谁，

[nɔ:r] ['i:v(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðɪs] ['delɪkət] [kə'mɪ(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['eksɪkjʊ:tɪd]
nor even why she had insisted that this delicate commission must be executed
也不 甚至 为什么 她 有 坚持 那 这 精美的 委员会 必须 是 执行
[ðæt] [seɪm] [deɪ] .
that same day .
那 相同的 天 .

她甚至没有解释为什么坚持这项重要的委托必须在当天完成。

[hi:; hi] ['oʊnli] [boʊd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'gen] : " [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] :
He only bowed when she said again : " At four o'clock :
他 仅有的 鞠躬 什么时候 她 说 再次 : " 在 四 点钟 :

她再次说道：“四点钟方向”，他才鞠躬。

[ˈmædəm] - [wɪl] [biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Madame d'Argy will be prepared to see you .
夫人 - 将要 是 准备 到 看 你 .

达尔吉夫人已做好接见您的准备。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] - .

Thank you , Monsieur l'Abbe .
感谢 你 , 先生 - .

谢谢您，神父先生。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] ['sterkers] , [hiː; hi] [biˈstəu] [əˈpaːn][hɜːr; hər][ˈsaɪləntli]
" **And then , as she descended the staircase , he bestowed upon her silently**
" 和 然后 , 作为 她 下降 这 楼梯 , 他 授予 之上 她 默默

[hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɜːrniːst] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] ,
his most earnest benediction ,
他的 最多 认真 祝福 ,

“然后，当她走下楼梯时，他默默地向她送上了最真挚的祝福。”

[brɪˈfʊːr] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] ['kʌtlət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['teɪbl] .
before returning to the cold cutlet that was on his breakfast table .
前 返回 到 这 寒冷的 肉排 那 曾是 在 他的 早餐 桌子 .

然后他又去吃早餐桌上的冷肉排。

[dʒiˈzel] [dɪd][nɑːt] ['brekfəst] [mʌt] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

Giselle did not breakfast much better than he .
吉赛尔 做过 不是 早餐 很多 更好的 比 他 .

吉赛尔的早餐也好不到哪儿去，跟他差不多。

[ɪn] [truːθ] , [em] . [diː] - ['biːɪŋ] ['æbsənt] , [ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [sʌn] ,

In truth , M . de Talbrun being absent , she sat looking at her son ,
在 真相 , M . 德 - 存在 缺席的 , 她 卫星 寻找 在 她 儿子 ,

事实上，由于德·塔尔布伦先生不在，她便坐在那里看着她的儿子。

[huː] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][dræŋk]['oʊnli][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ;
who was eating with a good appetite , while she drank only a cup of tea ;
WHO 曾是 吃 和 一个 好的 食欲 , 尽管 她 喝 仅有的 一个 杯子 的 茶 ;

她胃口很好，吃了很多东西，而她只喝了一杯茶。

[ˈæftər] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːrˈself] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ker] ,

after which , she dressed herself , with more than usual care ,
后 哪个 , 她 穿着 她自己 , 和 更多的 比 通常 关心 ,

之后，她比平时更加仔细地穿好了衣服。

[ˈhaɪdɪŋ][baɪ][raɪs] - ['paʊdər] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][riːs(ə)nt] [terz] [ɑːn][hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
hiding by rice - powder the trace of recent tears on her complexion ,
隐藏 经过 米 - 粉末 这 痕迹 的 最近的 眼泪 在 她 肤色 ,

她用米粉掩盖了脸上新近流泪的痕迹。

[ænd; ənd] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [fer] [her] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [brɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and arranging her fair hair in the way that was most becoming to her ,
和 安排 她 公平的 头发 在 这 方式 那 曾是 最多 成为 到 她 ,

她将自己金色的秀发梳理成最适合她的发型。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] ['lɪt(ə)] ['bɑːnɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld][net] - [wɜːrk] [wɪtʃ] [ˌkɔːrɪsˈpɒndɪd]
under a charming little bonnet covered with gold net - work which corresponded
在下面 一个 迷人 小的 引擎盖 涵盖 和 金子 网 - 工作 哪个 对应

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ɑːn][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] ['kɑːstʊːm] .

with the embroidery on an entirely new costume .
和 这 刺绣 在 一个 完全 新的 戏服 .

她戴着一顶精致的小帽子，帽子上覆盖着金色的网状装饰，与一套全新服装上的刺绣相呼应。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] - , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wið; wiθ][hɪz; ɪz]
When she went into the dining - room Enguerrand , who was there with his
什么时候 她 去 进入 这 用餐 - 房间 - , WHO 曾是 那里 和 他的
[nɜːrs] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrt] ,
nurse finishing his dessert ,
护士 精加工 他的 甜点 ,

当她走进餐厅时，恩格朗正和他的护士一起吃甜点。

[kraɪd] [aʊt] : " [oʊ] ! ['mæmə] , [haʊ] ['prɪti] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [wɪtʃ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
cried out : " Oh ! mamma , how pretty you are ! " which went to her heart .
哭 出去 : " 哦 ! 妈妈 , 如何 漂亮的 你 是 ! " 哪个 去 到 她 心 .
有人喊道：“哦！妈妈，你真漂亮！”这句话深深触动了她的心。

[ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] — [wʌn] [kɪs] ['æftər] [ə'hʌðər] .
She kissed him two or three times — one kiss after another .
她 亲吻 他 二 或者 三 时代 — 一 吻 后 其他 .

她吻了他两三次——一个接一个的吻。

" [aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] . "
" I try to be pretty for your sake , my darling . "
" 我 尝试 到 是 漂亮的 为了 你的 清酒 , 我的 亲爱的 : "
“亲爱的，我努力让自己漂亮，都是为了你。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][wið; wiθ][juː; jʊ] ? " "
Will you take me with you ? "
" 将要 你 拿 我 和 你 ? "
“你愿意带我一起走吗？ ”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] .
" No , but I will come back for you , and take you out . "
" 不 , 但 我 将要 来 后退 为了 你 , 和 拿 你 出去 :
“不，但我会回来救你，把你带出去。”

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz]
" She walked a few steps , and then turned to give him such a kiss as
" 她 步行 一个 很少 步骤 , 和 然后 转向 到 给 他 这样的 一个 吻 作为
[ə'stɔːnɪʃt] [hɪm; ɪm] ,
astonished him ,
惊讶 他 ,
她走了几步，然后转身给了他一个令他惊讶不已的吻。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] :
for he said :
为了 他 说 :

他说：

" [ɪz][aɪ 'tiː] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɔːŋ] ? " "
Is it really going to be long ? "
" 是 它 真的 去 到 是 长的 ? "
“真的要花很长时间吗？ ”

" [wʌt] ? " "
What ? "
" 什么 ? "
“什么？ ”

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?
" Before you come back ? "
" 前 你 来 后退 ?
在你回来之前？

[juː; jɒ] [kɪs] [em 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jɒ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [fɑːr] [ə'weɪ] . "
You kiss me as if you were going for a long time , far away . "
你 吻 我 作为 如果 你 是 去 为了 一个 长的 时间 , 远的 离开 . "
你吻我，仿佛要去往遥远的地方。

" [aɪ] [kɪst] [juː; jɒ][tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ'self] ['kɜːrɪdʒ] .
" I kissed you to give myself courage .
" 我 亲吻 你 到 给 我 勇气 .
我吻你是为了给自己勇气。

" - , [huː] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['les(ə)n] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ˈɔːlweɪz] [dɪd][ðə; ðɪ]
" Enguerrand , who , when he had a hard lesson to learn , always did the
" - , WHO , 什么时候 他 有 一个 难的 课 到 学习 , 总是 做过 这
[seɪm] [θɪŋ] ,
same thing ,
相同的 事物 ,
“恩格朗每次遇到需要吸取的惨痛教训时，总是会做同样的事情，

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .
appeared to understand her .
出现 到 理解 她 .
他似乎听懂了她的话。

" [juː; jɒ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [θɪŋ] [juː; jɒ][dəʊnt] [laɪk] . "
" You are going to do some thing you don't like . "
" 你 是 去 到 做 一些 事物 你 不 喜欢 . "
“你将要去做一件你不喜欢的事。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jɒ] [siː] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] . "
" Yes , but I have to do it , because you see it is my duty . "
" 是的 , 但 我 有 到 做 它 , 因为 你 看 它 是 我的 责任 . "
“是的，但我必须这么做，因为这是我的职责。”

" [duː] [groʊn] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] ['duːtiz] ? "
" Do grown people have duties ? "
" 做 生长 人们 有 职责 ? "
成年人有责任吗？

" ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] . "
" Even more than children . "
" 甚至 更多的 比 孩子们 . "
“甚至比孩子还要多。”

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['ɪznt] [jɔːr; jər]['duːti][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['kɑːpi] — [jɔːr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz][soʊ] ['prɪti] .
" But it isn't your duty to write a copy — your writing is so pretty .
" 但 它 不是 你的 责任 到 写 一个 复制 — 你的 写作 是 所以 漂亮的 .
“但是你没有义务去写文案——你的字写得真漂亮。”

[oʊ] ! [ðæts] [wʌt] [aɪ] [heɪt] [moʊst] .
Oh ! that's what I hate most .
哦 ! 那就是 什么 我 恨 最多 .
哦！那正是我最讨厌的。

[ænd; ænd][juː; jɒ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [raɪt] [maɪ]['kɑːpi] .
And you always say it is my duty to write my copy .
和 你 总是 说 它 是 我的 责任 到 写 我的 复制 .
你总是说写文案是我的责任。

[aɪl] [goʊ][ænd; ænd][duː][aɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jɒ][duː][jɔːr; jər]['duːti] .
I'll go and do it while you do your duty .
患病的 去 和 做 它 尽管 你 做 你的 责任 .
我去办，你去履行你的职责。

[soʊ] [ðæt] [wɪl] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ] [tə'geðər] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][dəʊnt] [laɪk] —
So that will seem as if we were both together doing something we don't like —
所以 那 将要 似乎 作为 如果 我们 是 两个都 一起 正在做 某物 我们 不 喜欢 —
[wəʊnt][aɪ 'ti:] ,
won't it ,
惯于 它 ,

这样看起来就好像我们俩一起做了件我们都不喜欢的事——不是吗？

[ˈmæmə] ?
mamma ?
妈妈 ?

妈妈？

" [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɪ] ['pæʃənətli] .
" **She kissed him again , even more passionately .**
" 她 亲吻 他 再次 , 甚至 更多的 热情地 .

她再次吻了他，这次更加热情。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [tə'geðər] , [wi:; wi] [tu:] , [maɪ] [lʌv] !
" **We shall be always together , we two , my love !**
" 我们 将 是 总是 一起 , 我们 二 , 我的 爱 !

“我们将永远在一起，我们两个，我的爱人！”

" [ðɪs] [wɜ:rd] [lʌv] [strʌk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪr] [lʌ; əv] - [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['æksent] ,
" **This word love struck the little ear of Enguerrand as having a new accent ,**
" 这 单词 爱 击 这 小的 耳朵 的 - 作为 拥有 一个 新的 口音 ,

“爱这个词在恩格朗稚嫩的耳朵里听起来，仿佛有了新的韵味。”

[ə; eɪ] [nu:] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɔɪ] - [laɪk] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn] [ðɪs] [ɪk'ses] [lʌ; əv] ['tendərnəs]
a new meaning , and , boy - like , he tried to turn this excess of tenderness
一个 新的 意义 , 和 , 男生 - 喜欢 , 他 尝试 到 转动 这 过量的 的 压痛

[tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] .
to advantage .
到 优势 .

他赋予了这份新的意义，并且像个孩子一样，试图将这份过分的温柔转化为优势。

" [sɪns] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:][soʊ] [mʌtʃ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pʌpɪt] - [ʃoʊ] ? "
" **Since you love me so much , will you take me to see the puppet - show ?** "
" 自从 你 爱 我 所以 很多 , 将要 你 拿 我 到 看 这 木偶 - 展示 ? "

“既然你这么爱我，你愿意带我去看木偶戏吗？”

" ['eniwɛr] [ju:; jʊ] [laɪk] — [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
" **Anywhere you like — when I come back .**
" 任何地方 你 喜欢 — 什么时候 我 来 后退 .

“你想去哪儿都行——等我回来的时候。”

[,gʊd'baɪ] .
Goodby .
再见 .

再见。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" **CHAPTER XX**
" 章 xx

第二十章

[ə; eɪ] ['ɪvəlɹəs] [soʊl]
A CHIVALROUS SOUL
一个 骑士精神 灵魂

一个有骑士精神的人

[ˈmædəm] - [sæt] [ˈnɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ˈfredz] [ˈtʃeɪmbər] ,
Madame D'Argy sat knitting by the window in Fred's chamber ,
夫人 - 卫星 针织 经过 这 窗户 在 弗雷德的 房间 ,
达吉夫人坐在弗雷德的房间里,靠窗织毛衣。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪˈzaɪnd] [bʌt; bət] [ˈsædnɪd] [er] [ðæt] [ˈmʌðərz] [wer] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn]
with that resigned but saddened air that mothers wear when they are occupied in
和 那 辞职 但 悲伤 空气 那 母亲们 穿 什么时候 他们 是 占领 在
[rɪˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ræʃ] [ˈfɑːli] .
repairing the consequences of some rash folly .
维修 这 结果 的 一些 皮疹 蠢事 .
她脸上带着那种无奈而悲伤的神情,就像母亲们在忙于弥补自己鲁莽行为造成的后果时一样。

[fred] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [ˈnɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ,
Fred had seen her in his boyhood knitting in the same way with the same ,
弗雷德 有 已见 她 在 他的 童年 针织 在 这 相同的 方式 和 这 相同的 ,
弗雷德小时候就见过她用同样的毛线织毛衣。

[lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroun] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] ,
look on her face , when he had been thrown from his pony ,
看 在 她 脸 , 什么时候 他 有 到过 抛掷 从 他的 小马 ,
当他从马上摔下来时,她脸上的表情

[ɔːr][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [viˈləsɪpiːd] .
or had fallen from his velocipede .
或者 有 倒下 从 他的 脚踏车 .
或者从自行车上摔了下来。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [lʊkt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] ,
He himself looked ill at ease and worried ,
他 他自己 看起来 患病的 在 舒适 和 担心 ,
他本人看起来有些不自在,忧心忡忡。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
as he lay on a sofa with his arm in a sling .
作为 他 躺 在 一个 沙发 和 他的 手臂 在 一个 吊索 .
他躺在沙发上,胳膊吊着绷带。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] .
He was yawning and counting the hours .
他 曾是 打哈欠 和 计数 这 小时 .
他打着哈欠,数着时间。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
From time to time his mother glanced at him .
从 时间 到 时间 他的 母亲 瞥了一眼 在 他 .
他母亲时不时地瞥他一眼。

[hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] , [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Her look was curious , and anxious , and loving , all at the same time .
她 看 曾是 好奇的 , 和 焦虑的 , 和 爱 , 全部 在 这 相同的 时间 .
她的眼神既好奇,又焦虑,还带着一丝爱意。

[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] .
He pretended to be asleep .
他 假装 到 是 睡着了 .
他假装睡着了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He did not like to see her watching him .
他 做过 不是 喜欢 到 看 她 观看 他 .
他不喜欢被她注视着。

[hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈmæskjəlɪn] [feɪs] , [tænd] [ðæt] [peɪl] [braʊn] [wɪtʃ] [ˈtrɔ:pɪk(ə)] [kˈlaɪməts] [gɪv] [tu:; tə] **His handsome masculine face , tanned that pale brown which tropical climates give to**
他的 英俊的 男性 脸 , 晒黑的 那 苍白 棕色的 哪个 热带 气候 给 到
[fer] [kəmˈplekʃənz] , **fair complexions** ,
公平的 肤色 ,

他英俊的男性面容，晒成了热带气候赋予白皙肤色的那种浅棕色。

[lʊkt] [ɑ:d] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [roʊz] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [laɪt] - [blu:] [keɪp] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfemənɪn] [ˈgɑ:rmənt] [wɪtʃ] , **looked odd as it rose above a light - blue cape , a very feminine garment which** ,
看起来 奇怪的 作为 它 玫瑰 多于 一个 光 - 蓝色的 岬 , 一个 非常 女性 服装 哪个 ,
[haɪ] [ˈaʊt] [ˈhɪŋ] [ˈtʃeɪp] [ˈgɑ:rmənt] [wɪtʃ] ,
它高高地挂在一件浅蓝色斗篷之上，显得十分怪异，那是一件非常女性化的服装。

[æz; əz][,aɪ ˈti:][hæd; həd][noʊ] [sli:vz] , [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] **as it had no sleeves , had been tied round his neck to keep him**
作为 它 有 不 袖子 , 有 到过 系 圆形的 他的 脖子 到 保持 他
[frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [koʊld] .
from being cold .
从 存在 寒冷的 .

因为衣服没有袖子，所以被系在他的脖子上，以免他着凉。

[hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtendər] , **He felt himself , with some impatience , at the mercy of the most tender** ,
他 毛毡 他自己 , 和 一些 不耐烦 , 在 这 怜悯 的 这 最多 投标 ,
[hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtendər] ,
他有些不耐烦地感到自己任由最温柔的人摆布 ,

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈɑ:rp] - [aɪd] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rsɪz] , [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][tu:; tə][hɜ:r; hər][dɪˈvoʊ](ə)n] , **but the most sharp - eyed of nurses , a prisoner to her devotion** ,
但 这 最多 锋利的 - 眼睛 的 护士 , 一个 囚犯 到 她 虔诚 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈɑ:rp] - [aɪd] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rsɪz] , [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][tu:; tə][hɜ:r; hər][dɪˈvoʊ](ə)n] ,
但这位眼光最敏锐的护士，却因她的奉献精神而沦为囚徒。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpaʊər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
and made conscious of her power every moment .
和 制成 有意识的 的 她 力量 每一个 片刻 .
[ænd; ənd] [meɪd] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpaʊər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
她时刻都意识到自己的力量。

[hɜ:r; hər] [əˈtenʃnz] [ˈwɜ:rid] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [ment] " [aɪ ˈti:] [ɪz][jər; jər] [oʊn] [fɔ:lt] **Her attentions worried him ; he knew that they all meant " It is your own fault**
她 注意 担心 他 ; 他 知道 那 他们 全部 意思是 " 它 是 你的 自己的 过错
,
,
,
,
[hɜ:r; hər] [əˈtenʃnz] [ˈwɜ:rid] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [ment] " [aɪ ˈti:] [ɪz][jər; jər] [oʊn] [fɔ:lt] **Her attentions worried him ; he knew that they all meant " It is your own fault**
她 注意 担心 他 ; 他 知道 那 他们 全部 意思是 " 它 是 你的 自己的 过错
,
,
,
,

她的殷勤让他感到不安；他知道她们的意思是“这是你自找的”，

[maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [jər; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][soʊ] [ʌnˈhæpi] . **my poor boy , that you are in this state , and that your mother is so unhappy** .
我的 贫穷的 男生 , 那 你 是 在 这 状态 , 和 那 你的 母亲 是 所以 不开心 .
[maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [jər; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][soʊ] [ʌnˈhæpi] . **my poor boy , that you are in this state , and that your mother is so unhappy** .
我的 贫穷的 男生 , 那 你 是 在 这 状态 , 和 那 你的 母亲 是 所以 不开心 .

我可怜的孩子，你现在处境艰难，你的母亲也因此非常难过。

" [hi:; hi] [felt] [aɪ ˈti:] .
" **He felt it** .
" 他 毛毡 它 .

他感觉到了。

[hi:; hi] [nu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][ˈspʊkən] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] **He knew as well as if she had spoken that she was asking him to**
他 知道 作为 出色地 作为 如果 她 有 说 那 她 曾是 问 他 到
[rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] ,
return to reason ,
返回 到 原因 ,
[rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] ,
return to reason ,
返回 到 原因 ,

他非常清楚，她明明是在请求他回归理智，就像她亲口说出口的话一样。

[tuː; tə] ['mæri] , [wɪ'ðəʊt] [mɔːr] [dɪ'leɪ] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['neɪbər] [ɪn] ['nɔːrməndi] , [mædəmwə'zel]
to marry , without more delay , their little neighbor in Normandy , Mademoiselle
到 结婚 , 没有 更多的 延迟 , 他们的 小的 邻居 在 诺曼底 , 小姐
- , [ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv][em] . ['mɑːtel] ,
d'Argeville , a niece of M . Martel ,
- , 一个 侄女 的 M . 马特尔 ,
他们决定立即迎娶他们在诺曼底的小邻居，阿尔热维尔小姐，她是马特尔先生的侄女。

[huːm] [hiː; hi] [pə'sistɪd] [ɪn][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] , [ˈɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; həɾ][ə; eɪ] "
whom he persisted in not thinking of as a wife , always calling her a "
谁 他 持续 在 不是 思维 的 作为 一个 妻子 , 总是 呼叫 她 一个 "
['saɪdəɾ]['æp(ə)l] ,
cider apple ,
苹果酒 苹果 ,

他始终不把她当成妻子，总是称她为“苹果酒苹果”。

" [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɾ] [red] [tʃiːks] .
" in allusion to her red cheeks .
" 在 典故 到 她 红色的 脸颊 .
(暗指她通红的脸颊。)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰奎琳——第三卷(Jacqueline — Volume 3)

第5/5页

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['mædəm] - [ðæt] ['mædəm] [di:] - [wʌz; wəz][ɪn]
A servant came in , and said to Madame d'Argy that Madame de Talbrun was in
一个 仆 人 来了 在 , 和 说 到 夫人 - 那 夫人 德 - 曾是 在
[ðə; ði][sə'lɑ:n] .
the salon .
这 沙龙 .

一个仆 人进来告诉达尔吉夫人， 塔尔布伦夫人正在沙龙里。

" [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['roʊlɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] .
" I am coming , " she said , rolling up her knitting .
" 我 是 未来 , " 她 说 , 滚动 向上 她 针织 .
" 我来了,"她说 着, 卷起了她的毛线。

[bʌt; bət] [fred] ['sʌd(ə)nli] [wʊk] [ʌp] :
But Fred suddenly woke up :
但 弗雷德 突然 觉醒 向上 :

但弗雷德突然醒了过来：

" [waɪ] [na:t][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ? "
" Why not ask her to come here ? "
" 为什么 不是 问 她 到 来 这里 ? "
为什么不邀请她过来呢？

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][,hezɪ'teɪ(ə)n] .
" Very good , " said his mother , with hesitation .
" 非常 好的 , " 说 他的 母亲 , 和 犹豫 .
“很好,”他母亲犹豫了一下说道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['veriəs] [æŋ'zaɪətɪz] ; [ɪg'zæspəreɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['feɪt(ə)]
She was distracted between her various anxieties ; exasperated against the fatal
她 曾是 愣 之间 她 各种各样的 焦虑 ; 恼怒 反对 这 致命的
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] ['dʒækli:n] ,
influence of Jacqueline ,
影响 的 杰奎琳 ,
她心神不宁，被各种焦虑所困扰；杰奎琳的致命影响令她感到恼火不已。

[ə'lɑ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [dʒɪ'zel] ,
alarmed by the increasing intimacy with Giselle ,
惊慌 经过 这 增加 亲密关系 和 吉赛尔 ,
她对与吉赛尔日益亲密的关系感到不安，

[dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ɔ:l] [sʌtʃ] [,kɒmplɪ'keɪʃəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt][æŋ; ən][end][tu:; tə][baɪ][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] ,
desirous that all such complications should be put an end to by his marriage ,
渴望 那 全部 这样的 并发症 应该 是 放 一个 结尾 到 经过 他的 婚姻 ,
他希望通过婚姻结束所有这些复杂的问题。

[bʌt; bət] ['terəbli] [ə'freɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] " ['saɪdər]['æp(ə)] " [wʊd] [na:t][bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ]
but terribly afraid that her " cider apple " would not be sufficient to accomplish
但 可怕 害怕的 那 她 " 苹果酒 苹果 " 会 不是 是 充足的 到 完成
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
但她非常担心自己的“苹果酒”不足以完成这项任务。

" [beg] ['mædəm] [di:] - [tu:; tə] [kəm] [ɪn] [hɪr] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɔ:rdər][ˈæftər]
" **Beg Madame de Talbrun to come in here , " she said , repeating the order after**
" 求 夫人 德 - 到 来 在 这里 , " 她 说 , 重复 这 命令 后
[hɜ:r; hər] [sʌn] ;
her son ;
她 儿子 ;

“请塔布伦夫人进来，”她重复着儿子的命令；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['setlɪd] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [mɔ:r] [peɪ(ə)nt] , [mɔ:r] [rɪ'zaɪnd]
but she settled herself in her chair with an air more patient , more resigned
但 她 定居 她自己 在 她 椅子 和 一个 空气 更多的 病人 , 更多的 辞职
[ðæn; ðən][ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ,

但她却以一种比以往任何时候都更加耐心、更加顺从的神态，在椅子上安顿下来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lɪps][wɜ:r; wər][ˈfɜ:rmli] [kloʊzd] .
and her lips were firmly closed .
和 她 嘴唇 是 牢牢 关闭 .

她的嘴唇紧紧地闭着。

[dʒi'zel] ['entərd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [nu:] [gaʊn] , [ænd; ənd] [ˈfredz] [fɜ:rst][wɜ:rdz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]
Giselle entered in her charming new gown , and Fred's first words , like those of
吉赛尔 进入 在 她 迷人 新的 袍 , 和 弗雷德的第一的 字 , 喜欢 那些 的
-
Enguerrand ,
- ,

吉赛尔穿着她那件迷人的新礼服走了进来，弗雷德说的第一句话，就像恩格朗说的那样：

[wɜ:r; wər] : " [haʊ] ['prɪti] [ju:; jə][ɑ:r; ər] !
were : " How pretty you are !
是 : " 如何 漂亮的 你 是 !

有人说：“你真漂亮！”

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈtʃærəti] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
It is charity , " he added , smiling ,
它 是 慈善机构 , " 他 额外 , 微笑 ,

“这是慈善行为，”他笑着补充道。

" [tu:; tə][ˈprez(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ;
" **to present such a spectacle to the eyes of a sick man ;**
" 到 展示 这样的 一个 奇观 到 这 眼睛 的 一个 生病的 男人 ;

“给病人看这种景象；

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][set][hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] . "
it is enough to set him up again . "
它 是 足够的 到 放 他 向上 再次 : "

这就足以让他重回正轨了。

" ['ɪznt] [,aɪ 'ti:] ? " [sed] [dʒi'zel] , ['kɪsɪŋ] ['mædəm] - [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rhed] .
" **Isn't it ? " said Giselle , kissing Madame d'Argy on the forehead .**
" 不是 它 ? " 说 吉赛尔 , 接吻 夫人 - 在 这 前额 .

“难道不是吗？”吉赛尔说着，吻了吻达尔吉夫人的额头。

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'zju:md] [hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ˈhɑ:rdli] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət]
The poor mother had resumed her knitting with a sigh , hardly glancing at
这 贫穷的 母亲 有 恢复 她 针织 和 一个 叹 , 几乎 瞥了一眼 在
[ðə; ðɪ] ['prɪti] [ˈwɔ:kɪŋ] - ['kɑ:stu:m] ,
the pretty walking - costume ,
这 漂亮的 步行 - 戏服 ,

可怜的母亲叹了口气，继续织毛衣，几乎没看一眼那件漂亮的步行服。

[nɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['netwɜːrk] [ʌv; əv][gəʊld] .
nor at the bonnet with its network of gold .
也不 在 这 引擎盖 和 它是 网络 的 金子 .
引擎盖上也没有金丝网。

" ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ['prɪti] ? " ['rɪ'piːtɪd] [dʒɪ'zel] .
" Isn't it pretty ? " repeated Giselle .
" 不是 它 漂亮的 ? " 重复 吉赛尔 .
“它不是很漂亮吗？”吉赛尔重复道。

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'lɑɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːstʊːm] .
" I am delighted with this costume .
" 我 是 高兴极了 和 这 戏服 .
我非常喜欢这套服装。

[aɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ['æftər][wʌn][ʌv; əv] - .
It is made after one of Rejane's .
它 是 制成 后 一 的 - .
它是根据雷贾内的作品之一创作的。

[ˈɑːskər] [fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] [ˌreprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɔːdəvɪl] ,
Oscar fell in love with it at a first representation of a vaudeville ,
奥斯卡 跌倒 在 爱 和 它 在 一个 第一的 表示 的 一个 杂耍剧 ,
奥斯卡在第一次观看杂耍表演时就爱上了它。

[ænd; ænd][hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dresmeɪkər] ,
and he gave me over into the hands of the same dressmaker ,
和 他 给予 我 超过 进入 这 双手 的 这 相同的 裁缝 ,
他把我交给了同一个裁缝。

[huː] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
who indeed was named in the play .
WHO 的确 曾是 命名 在 这 玩 .
剧中确实提到了他的名字。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [siːmz] [ˈveri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
That kind of advertising seems very effective .
那 种类 的 广告 似乎 非常 有效的 .
这种广告方式似乎非常有效。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['tʃætərɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] .
" She went on chattering thus to put off what she had really come to say .
" 她 去 在 喋喋不休 因此 到 放 离开 什么 她 有 真的 来 到 说 .
她喋喋不休地说着这些话，是为了拖延她真正要说的话。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ɪts] [θrɒbz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Her heart was beating so fast that its throbs could be seen under the
她 心 曾是 殴打 所以 快速地 那 它是 悸动 可以 是 已见 在下面 这
[ɪm'brɔɪdəd] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdis] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ['smuːðli] .
embroidered front of the bodice which fitted her so smoothly .
绣花 正面 的 这 紧身胸衣 哪个 适配 她 所以 顺利 .

她的心跳得如此之快，以至于透过绣花紧身胸衣的正面都能看到心脏的跳动，而这件紧身胸衣完美地贴合了她的身材。
[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəɜːd] [hʌʊ] [ˈmædəm] - [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
She wondered how Madame d'Argy would receive the suggestion she was about
她 想知道 如何 夫人 - 会 收到 这 建议 她 曾是 关于
[tuː; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .
她想知道达尔吉夫人会如何看待她即将提出的建议。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : " [aɪ] [drest] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [best] [tuː; tə] - [deɪ] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][,eɪ 'em][soʊ] ['hæpi] .
She went on : " I dressed myself in my best to - day because I am so happy .
她 去 在 : " 我 穿着 我 在 我的 最好的 到 - 天 因为 我 是 所以 快乐的 :

她接着说：“我今天穿上了我最好的衣服，因为我太高兴了。”

" ['mædəm] - [bɔːŋ] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] [stɔːpt] .
" Madame d'Argy's long tortoise - shell knitting - needles stopped .
" 夫人 - 长的 龟 - 壳 针织 - 针 停止 :

“达尔吉夫人的长玳瑁毛衣针停了下来。”

" [aɪ][,eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['koʊldli] ,
" I am glad to hear it , my dear , " she said , coldly ,
" 我 是 高兴的 到 听到 它 , 我的 亲爱的 , " 她 说 , 冷冷地 ,

“听到这个消息我很高兴，亲爱的，”她冷冷地说。

" [aɪ][,eɪ 'em][glæd] ['enɪbɑːdi] [kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] .
" I am glad anybody can be happy .
" 我 是 高兴的 任何人 能 是 快乐的 :

“我很高兴任何人都能感到快乐。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [ɑːr; ər][sæd] . "
There are so many of us who are sad . "
那里 是 所以 许多 的 我们 WHO 是 伤心 . "

我们当中有很多人都感到难过。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [pliːzd] ? " [æskt] [fred] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" But why are you pleased ? " asked Fred , looking at her ,
" 但 为什么 是 你 高兴 ? " 问 弗雷德 , 寻找 在 她 ,

“可是你为什么高兴呢？”弗雷德看着她问道。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
as if by some instinct he understood that he had something to do with
作为 如果 经过 一些 本能 他 理解 那 他 有 某物 到 做 和
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

仿佛出于某种本能，他明白这件事与自己有关。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈprɑːdɪɡ(ə)][hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd] , " ['ænsər] [dʒɪˈzel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [er] [ʌv; əv]
" Our prodigal has returned , " answered Giselle , with a little air of
" 我们的 浪子 有 返回 , " 回答 吉赛尔 , 和 一个 小的 空气 的

[ˌsætɪsˈfækj(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

“我们的浪子回来了，”吉赛尔带着一丝满意的神情回答道。

[ˈveri] [ˌɑːrtɪfɪj(ə)] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [briːð] , [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fɪr]
very artificial , however , for she could hardly breathe , so great was her fear
非常 人造的 , 然而 , 为了 她 可以 几乎 呼吸 , 所以 伟大的 曾是 她 害怕

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
and her emotion .
和 她 情感 :

然而，这非常不自然，因为她极度恐惧和激动，几乎无法呼吸。

" [maɪ] [haʊs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ɡɑːrb][ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] . "
" My house is in the garb of rejoicing . "
" 我的 房子 是 在 这 外衣 的 欢欣鼓舞 . "

“我家洋溢着欢乐的气氛。”

" [ðə; ði][ˈprɑːdɪɡ(ə)] ?
" The prodigal ?
" 这 浪子 ?

“浪子？”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? " [sed] ['mædəm] - , [mə'liʃəsli] .
Do you mean your husband ? " said Madame d'Argy , maliciously .
做 你 意思是 你的 丈夫 ? " 说 夫人 - , 恶意地 .

“你是说你丈夫吗？”达尔吉夫人恶狠狠地问道。

" [oʊ] ! [aɪ] [di'spɜr] [ʌv; əv][him; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [dʒi'zel] , ['laɪtli] .
" Oh ! I despair of him , " replied Giselle , lightly .
" 哦 ! 我 绝望 的 他 , " 回复 吉赛尔 , 轻轻 .

“哦！我对他感到失望，”吉赛尔淡淡地回答道。

" [noʊ] , [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:diɡ(ə)l] [hu:] [diɪd][nɑ:t][goʊ][fɑ:r] , [ænd; ənd] [hu:] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə]
" No , I speak of a prodigal who did not go far , and who made haste to
" 不 , 我 说话 的 一个 浪子 WHO 做过 不是 去 远的 , 和 WHO 制成 匆忙 到
[rɪ'pent] .
repent .
悔改 .

“不，我说的是一个浪子，他没走远，就急忙悔改了。”

[aɪ][eɪ'em] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒækli:n] .
I am speaking of Jacqueline .
我 是 请讲 的 杰奎琳 .

我指的是杰奎琳。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ['saɪləns] .
" There was complete silence .
" 那里 曾是 完全的 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ðɪ] ['nɪtɪŋ] - ['ni:dlz] [tɪkt] ['ræpɪdli] , [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [roʊz][ɑ:n][ðə; ðɪ][dɑ:rk] [tʃi:ks] [ʌv; əv] [fred]
The knitting - needles ticked rapidly , a slight flush rose on the dark cheeks of Fred
这 针织 - 针 勾选 快速 , 一个 轻微 冲洗 玫瑰 在 这 黑暗的 脸颊 的 弗雷德
.
:
.

织针快速地转动着，弗雷德黝黑的脸颊上泛起了一丝红晕。

" [ɔ:l][aɪ][beg] , " [sed] ['mædəm] - ,
" All I beg , " said Madame d'Argy ,
" 全部 我 求 , " 说 夫人 - ,

“我只求，”达尔吉夫人说道。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][æsk][em 'i:][tu:; tə] [i:t] [ðə; ðɪ] ['fætid] [kæf][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] .
" is that you will not ask me to eat the fattened calf in her honor .
" 是 那 你 将要 不是 问 我 到 吃 这 肥胖 小牛 在 她 荣誉 .

“就是你不会要求我为了纪念她而吃掉那头肥牛犊。”

[ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [di:] [neɪlz] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] ['si:st] [tu:; tə][hæv; həv]
The comings and going of Mademoiselle de Nailles have long ceased to have
这 来访 和 去 的 小姐 德 指甲 有 长的 停止 到 有
[ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
the slightest interest for me . "
这 丝毫 兴趣 为了 我 . "

德奈耶小姐的来来往往早已让我毫无兴趣了。

" [ðeɪ] [hæv; həv][fɔ:r; fər] [fred] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ; [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [pru:vɪd] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [ʊd; jəd] [seɪ] ,
" They have for Fred at any rate ; he has just proved it , I should say ,
" 他们 有 为了 弗雷德 在 任何 速度 ; 他 有 只是 已证实 它 , 我 应该 说 ,
“至少他们对弗雷德是这么认为的；我应该说，他刚刚就证明了这一点。”

" [rɪ'plaɪd] [dʒi'zel] .
" replied Giselle .
" 回复 吉赛尔 .

吉赛尔回答道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪmˈbærəst] [æz; əz] [dʒiˈzel] .
By this time the others were as much embarrassed as Giselle .
经过 这 时间 这 其他的 是 作为 很多 尴尬的 作为 吉赛尔 .
这时，其他人也和吉赛尔一样感到尴尬。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] :
She saw it , and went on quickly :
她 锯 它 , 和 去 在 迅速地 :
她看到了，然后迅速继续往前走：
" [ðər; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [təˈgeðər] [ɪn] ['evriːbəːdiːz] [maʊθ] ; [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [ˈhɪndər] [aɪ ˈtiː] . "
" Their names are together in everybody's mouth ; you can not hinder it . "
" 他们的 姓名 是 一起 在 每个人的 嘴 ; 你 能 不是 阻碍 它 . "
“他们的名字人人都津津乐道，你无法阻止。”

" [aɪ] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː] ['diːpli] - [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [rɪˈmɑːrk] :
" I regret it deeply - and allow me to make one remark :
" 我 后悔 它 深 - 和 允许 我 到 制作 一 评论 :
“我对此深感遗憾——请允许我补充一点：

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][tækt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv]
it seems to me you show a want of tact such as I should never have
它 似乎 到 我 你 展示 一个 想 的 策略 这样的 作为 我 应该 绝不 有
[ɪˈmædʒɪnd][ɪn] ['telɪŋ] [juː ˈes] —
imagined in telling us —
想象 在 讲述 我们 —
我觉得你说话的方式非常缺乏分寸，这真是我始料未及的——

" [dʒiˈzel] [riːd] [ɪn] ['fredz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['stedəli] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
" Giselle read in Fred's eyes , which were steadily fixed on her , that he was ,
" 吉赛尔 读 在 弗雷德的 眼睛 , 哪个 是 稳步 固定的 在 她 , 那 他 曾是 ,
吉赛尔从弗雷德的眼神中读出，他的目光始终锁定在她身上，她知道，

[ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] [əˈpɪnjən] .
on that point , of his mother's opinion .
在 那 观点 , 的 他的 母亲的 观点 .
关于这一点，他听取了他母亲的意见。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , [haʊˈevər] , [stiɪl] [priːˈtændɪŋ] [tuː; tə] ['blʌndər] .
She went on , however , still pretending to blunder .
她 去 在 , 然而 , 仍然 假装 到 错误 .
然而，她继续装作犯错的样子。

" [fərˈɡɪv] [em ˈiː] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ðər; ðər]
" Forgive me — but I have been so anxious about you ever since I heard there
" 原谅 我 — 但 我 有 到过 所以 焦虑的 关于 你 曾经 自从 我 听到 那里
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] ['miːtɪŋ] — "
was to be a second meeting — "
曾是 到 是 一个 第二 会议 — "
“请原谅——自从听说要举行第二次会议以来，我一直非常担心你——”

" [ə; eɪ] ['sekənd] ['miːtɪŋ] ! " [skriːmd] ['mædəm] - , [huː] ,
" A second meeting ! " screamed Madame d'Argy , who ,
" 一个 第二 会议 ! " 尖叫 夫人 - , WHO ,
“第二次会面！”达尔吉夫人尖叫道，她

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːd] [noʊ][ˈpeɪpər][bʌt; bət][ðə; ði] [gəˈzet] [diː] [fræns] , [ɔːr] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ðə; ði] - ,
as she read no paper but the Gazette de France , or occasionally the Debats ,
作为 她 读 不 纸 但 这 公报 德 法国 , 或者 偶尔 这 - ,
她除了《法国公报》或偶尔的《辩论报》之外，不看其他报纸。

[nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ru:məz] [ðæt] [faɪnd][ðer; ðər]['ekəʊ][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] .
knew nothing of all the rumors that find their echo in the daily papers .
知道 没有什么 的 全部 这 谣言 那 寻找 他们的 回声 在 这 日常的 文件 .
他对那些在报纸上流传的谣言一无所知。

" [oʊ] , - [mɒn] [dju:] - !
" **Oh , ' mon Dieu ' !**
" 哦 , - 星期一 - 上帝 - !

“哦，我的天哪！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] — "
I thought you knew — "
我 想法 你 知道 — "

我以为你知道——”

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ['fraɪ(ə)n] [maɪ] ['mʌðər] , " [sed] [fred] , ['ɔ:lmoʊst]['æŋgrəli] ;
" **You need not frighten my mother , " said Fred , almost angrily ;**
" 你 需要 不是 吓唬 我的 母亲 , " 说 弗雷德 , 几乎 愤怒地 ;
“你没必要吓唬我妈妈,”弗雷德几乎是生气地说;

" [mə'sjɜ:r] [di:] - [hæz; hæz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [wɪt] [pʊts] [æŋ; ən][end][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kwɑ:rəl]
" **Monsieur de Cymier has written a letter which puts an end to our quarrel**
" 先生 德 - 有 书面 一个 信 哪个 放置 一个 结尾 到 我们的 争吵
.
:
.

“西米耶先生写了一封信，结束了我们的争吵。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['spʊʊkən] ['laɪtli] ,
It is the letter of a man of honor apologizing for having spoken lightly ,
它 是 这 信 的 一个 男人 的 荣誉 道歉 为了 拥有 说 轻轻 ,
这是一位正直的人为自己轻率的言论道歉的信。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] [fɔ:ls] ['ru:məz] [wɪ'ðəʊt] ['verɪfaɪŋ] [ðem; ðəm] — [ɪn] [ɔ:rt] ,
for having repeated false rumors without verifying them — in short ,
为了 拥有 重复 错误的 谣言 没有 核实 他们 — 在 短的 ,
因为反复散布未经核实的虚假谣言——简而言之，

[rɪ'træktɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [ɑ:n] [mædəmwə'zel] [di:] [neɪlz] ,
retracting all that he had said that reflected in any way on Mademoiselle de Nailles ,
缩回 全部 那 他 有 说 那 反映 在 任何 方式 在 小姐 德 指甲 ,
他收回所有对德·奈耶小姐有任何负面评价的言论。

[ænd; ənd] [ɔ:θəraɪzɪŋ] [em 'i:] , [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [best] , [tu:; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'trækʃn] .
and authorizing me , if I think best , to make public his retraction .
和 授权 我 , 如果 我 思考 最好的 , 到 制作 民众 他的 撤回 .
并授权我，如果我认为合适，可以公开他的撤回声明。

[ʔæftər] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʔʌðər] . "
After that we can have nothing more to say to each other . "
后 那 我们 能 有 没有什么 更多的 到 说 到 每个 其他 . "
之后我们之间就没什么好说的了。

" [hi:; hi] [hu:] [meɪks] [hɪm'self] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:lz] ['kærəktər] , " [sed]
" **He who makes himself the champion to defend a young girl's character , " said**
" 他 WHO 制作 他自己 这 冠军 到 保卫 一个 年轻的 女孩们 特点 , " 说
[mædəm] - ,
Madame d'Argy ,
夫人 - ,
“那些挺身而出捍卫年轻女孩品格的人,”达尔吉夫人说道。

[sen'tenʃəsli] , " [ˈɪndʒəz] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˈspoʊkən][ˈiːv(ə)l][ʌv; əv]
sententiously , " **injures her as much as those who have spoken evil of**
义正辞严地 , " 受伤 她 作为 很多 作为 那些 WHO 有 说 邪恶的 的
[hɜːr; həɹ] . "
her . "
她 . "

颇具讽刺意味的是，“这和那些说她坏话的人一样，都对她的造成了伤害。”

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [dʒi'zel] .
" **That is exactly what I think** , " **said Giselle** .
" 那 是 确切地 什么 我 思考 , " 说 吉赛尔 .

“我也是这么想的，”吉赛尔说。

" [ðə; ði] [self] - [ˈkɒnstɪtʃuːtɪd] [ˈtʃæmpiən] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈruːməɹ][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] .
" **The self - constituted champion has given the evil rumor circulation** .
" 这 自己 - 构成 冠军 有 给定 这 邪恶的 谣言 循环 .

“这位自封的冠军散布了恶毒的谣言。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsaɪləns] .
" **There was again a painful silence** .
" 那里 曾是 再次 一个 痛苦 沉默 .

又是一阵令人窒息的沉默。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ri'zjuːmd] :
Then the intrepid little woman resumed :
然后 这 强悍 小的 女士 恢复 :

然后，这位勇敢的小个子女人继续说道：

" [ðɪs] [step] [ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] - [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['rendəd] [maɪ] ['erənd]
" **This step on the part of Monsieur de Cymier seems to have rendered my errand**
" 这 步 在 这 部分 的 先生 德 - 似乎 到 有 渲染 我的 差事
[ʌn'nesəsəri] .
unnecessary .
不必要 .

“西米耶先生的这一举动似乎使我的差事变得没有必要了。”

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][end] [ðɪs] [sæd] [ə'fer] ; [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [wei] ,
I had thought of a way to end this sad affair ; a very simple way ,
我 有 想法 的 一个 方式 到 结尾 这 伤心 事务 ; 一个 非常 简单的 方式 ,

我想到了一个结束这段悲伤往事的方法；一个非常简单的方法，

[mʌtʃ] [ˈbetər] , [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ðæn; ðən][men] [ˈkʌtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [θroʊt] [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
much better , most certainly , than men cutting their own throats or those of other
很多 更好的 , 最多 当然 , 比 男人 切割 他们的 自己的 喉咙 或者 那些 的 其他
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

这当然比男人割喉自杀或割喉杀人要好得多。

[bʌt; bət] [sɪns] [piːs] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [ˈdʒækliːnz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
But since peace has been made over the ruins of Jacqueline's reputation ,
但 自从 和平 有 到过 制成 超过 这 废墟 的 杰奎琳的 名声 ,

但既然杰奎琳名誉受损的局面已经得到平息，

[aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][goʊ] [ə'wei] . "
I had better say nothing and go away . "
我 有 更好的 说 没有什么 和 去 离开 . "

我最好什么都别说，赶紧走开。

" [noʊ] — [noʊ] !
" **No — no !**
" 不 — 不 !

不——不！

[let] [ju: 'es] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [prə'pəʊz] , " [sed] [fred] ,
Let us hear what you had to propose , " said Fred ,
让 我们 听到 什么 你 有 到 提出 , " 说 弗雷德 ,
“让我们听听你的提议,”弗雷德说道。

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [hi:; hi][ˈdʒɑ:rd][hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒd] [ɑ:rm] ,
getting up from his couch so quickly that he jarred his bandaged arm ,
获得 向上 从 他的 长椅 所以 迅速地 那 他 罐装 他的 包扎 手臂 ,
他猛地从沙发上起身, 结果扭了一下缠着绷带的胳膊。

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] , [wɪtʃ] [si:md] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [æən; ən] [oʊθ] , [tu:] .
and uttered a cry of pain , which seemed very much like an oath , too .
和 说出 一个 哭 的 疼痛 , 哪个 似乎 非常 很多 喜欢 一个 誓言 , 也 .
他发出了一声痛苦的叫喊, 这叫喊听起来也很像一声誓言。

[dʒi'zel] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Giselle was silent .
吉赛尔 曾是 沉默的 .
吉赛尔沉默不语。

[ˈstændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [fi:t] , [ˈwʌtʃɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]
Standing before the hearth , she was warming her small feet , watching , as she
常设 前 这 炉 , 她 曾是 变暖 她 小的 脚 , 观看 , 作为 她
[dɪd][soʊ] ,
did so ,
做过 所以 ,
她站在壁炉前, 暖着自己的小脚, 一边暖着脚一边看着.....

[ˈmædəm] - [ˈprəʊfaɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
Madame d'Argy's profile , which was reflected in the mirror .
夫人 - 轮廓 , 哪个 曾是 反映 在 这 镜子 .
镜子中映出了达尔吉夫人的侧脸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] — [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .
It was severe — impenetrable .
它 曾是 严重 — 坚不可摧 .
它非常严重——难以穿透。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fred] [hu:] [spəʊk] [fɜ:rst] .
It was Fred who spoke first .
它 曾是 弗雷德 WHO 辐 第一的 .
弗雷德先开了口。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈhezə,teɪtɪŋ] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɜr] [ðæt]
" **In the first place , " he said , hesitating , " are you sure that**
" 在 这 第一的 地方 , " 他 说 , 犹豫不决 , " 是 你 当然 那
“首先,”他犹豫了一下, 说道, “你确定吗? ”

[mædəmwə'zel] [di:] [neɪlz] [hæz; həz][nɑ:t][ˈdʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ˈmɑ:nəkəʊ] ? "
Mademoiselle de Nailles has not just arrived from Monaco ? "
小姐 德 指甲 有 不是 只是 到达的 从 摩纳哥 ? "
德奈耶小姐不是刚从摩纳哥过来的吗?

" [aɪ][,eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkwaiətli][wɪð; wɪθ] [moʊ'dest] ,
" **I am certain that for a week she has been living quietly with Modeste ,**
" 我 是 肯定 那 为了 一个 星期 她 有 到过 活的 悄悄 和 莫德斯特 ,
“我确信她已经和莫德斯特平静地生活了一个星期了。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ˈmɑːnəkoʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] — [ˈtwenti] -
and that , though she passed through Monaco , she did not stay there — twenty -
和 那 , 尽管 她 通过了 通过 摩纳哥 , 她 做过 不是 停留 那里 — 二十 -
[fɔːr] [ˈaʊərz] ,
four hours ,
四 小时 ,

而且，虽然她途经摩纳哥，但她并没有在那里停留——仅仅24小时。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [dɪd][nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . " **finding that the air of that place did not agree with her .** "
寻找 那 这 空气 的 那 地方 做过 不是 同意 和 她 . "
[ˈfɑːr] [ˈaʊərz] ,
她发现那里的空气让她感到不舒服。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [wʌt] [məˈsjɜːr] [ˈmɑːtel] [sɔː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,
" **But what do you say to what Monsieur Martel saw with his own eyes ,** "
" 但 什么 做 你 说 到 什么 先生 马特尔 锯 和 他的 自己的 眼睛 ,
" "但是，对于马特尔先生亲眼所见的一切，你又能说什么呢？ "

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈfɜːrmd] [baɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈruːmər] ? " [kraɪd] [ˈmædəm] - ,
and which is confirmed by public rumor ? " cried Madame d'Argy ,
和 哪个 是 确认的 经过 民众 谣言 ? " 哭 夫人 - ,
[ˈdʒæklɪn] [ɪn] [bæd] [ˈkʌmpəni] .
"而这又得到了公众传言的证实呢？"达尔吉夫人喊道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] .
as if she were giving a challenge .
作为 如果 她 是 给予 一个 挑战 .
[ˈdʒæklɪn] [ɪn] [bæd] [ˈkʌmpəni] .
仿佛在发出挑战。

" [məˈsjɜːr] [ˈmɑːtel] [sɔː] [ˈdʒæklɪn] [ɪn][bæd] [ˈkʌmpəni] .
" **Monsieur Martel saw Jacqueline in bad company .** "
" 先生 马特尔 锯 杰奎琳 在 坏的 公司 .
" "马特尔先生看到杰奎琳结交了坏朋友。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] .
She was not there of her own will .
她 曾是 不是 那里 的 她 自己的 将要 .
[ˈdʒæklɪn] [ɪn] [bæd] [ˈkʌmpəni] .
她并非自愿到那里的。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈruːmər] ,
As to public rumor ,
作为 到 民众 谣言 ,
[ˈdʒæklɪn] [ɪn] [bæd] [ˈkʌmpəni] .
至于公众谣言，

[wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [təˈmɑːroʊ] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
we may feel sure that to make it as flattering to her tomorrow as it
我们 可能 感觉 当然 那 到 制作 它 作为 奉承 到 她 明天 作为 它
[ɪz] [ˈʌðərwaɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmæɪdʒ] [ɪz] [ˈnesəseri] .
is otherwise to - day only a marriage is necessary .
是 否则 到 - 天 仅有的 一个 婚姻 是 必要的 .

我们可以确信，要想让她明天像今天一样感到受宠若惊，只需要一场婚姻就足够了。

[jes] , [ə; eɪ] [ˈmæɪdʒ] !
Yes , a marriage !
是的 , 一个 婚姻 !
[ˈdʒæklɪn] [ɪn] [bæd] [ˈkʌmpəni] .
是的，结婚！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][tuː; tə][ˈset(ə)l] [ˈevrɪθɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk]
That is the way I had thought of to settle everything and make
那 是 这 方式 我 有 想法 的 到 定居 一切 和 制作
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈhæpi] . "
everybody happy . "
大家 快乐的 . "

我原本想用这个办法来解决所有问题，让大家都满意。

" [wʌt] [mæn] [wʊd] ['mæri] [ə; ei][gɜ:rɪ] [hu:] [hæd; həd] ['kɒmprəmaɪzd] [hɜ:r'self] ? " [sed] ['mædəm]
" **What man would marry a girl who had compromised herself ? " said Madame**
" 什么 男人 会 结婚 一个 女孩 WHO 有 受损 她自己 ? " 说 夫人
- , [ɪn'dɪgnəntli] .
d'Argy , indignantly .
- , 愤慨地 .

“哪个男人会娶一个出卖自己的女人？”达尔吉夫人愤愤不平地说。

" [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [hɜ:r; hər] . "
" **He who has done his part to compromise her . "**
" 他 WHO 有 完毕 他的 部分 到 妥协 她 . "

“那个参与陷害她的人。”

" [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [prə'pəʊz] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [di:] - ! "
" **Then go and propose it to Monsieur de Cymier ! "**
" 然后 去 和 提出 它 到 先生 德 - ! "

“那就去向西米耶先生提建议吧！ ”

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mə'sjɜ:r] [di:] - [hu:m] [ji:; ji] [lʌvz] . "
It is not Monsieur de Cymier whom she loves . "
它 是 不是 先生 德 - 谁 她 爱 . "

她爱的不是西米埃先生。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" ['mædəm] - [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] [æt; ət][wʌns] .
" **Madame d'Argy was on her feet at once .**
" 夫人 - 曾是 在 她 脚 在 一次 .

“达尔吉夫人立刻站了起来。”

" [ɪn'di:d] , [dʒi'zel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lu:zɪŋ] [jʊr; jər] ['sensɪz] .
" **Indeed , Giselle , you are losing your senses .**
" 的确 , 吉赛尔 , 你 是 输 你的 感官 .

“吉赛尔，你真的快要失去理智了。”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'freɪd] [ʌv; əv]['ædʒɪteɪtɪŋ] [fred] —
If I were not afraid of agitating Fred —
如果 我 是 不是 害怕的 的 搅拌 弗雷德 —

如果我不怕惹恼弗雷德——

" [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
" **He was , in truth , greatly agitated .**
" 他 曾是 , 在 真相 , 非常 激动 .

“事实上，他非常激动。”

[ðə; ði]['oʊnli][hænd] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd][ju:z][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blu:]
The only hand that he could use was pulling and tearing at the little blue
这 仅有的 手 那 他 可以 使用 曾是 拉 和 撕裂 在 这 小的 蓝色的
[keɪp] [krɔ:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
cape crossed on his breast ,
岬 交叉 在 他的 胸部 ,

他唯一能动的手就是扯扯着胸前那件蓝色的小披风。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ræpt] [hɪm; ɪm] ;
in which his mother had wrapped him ;
在 哪个 他的 母亲 有 包装 他 ;
他母亲曾用它包裹着他；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'su:təbl] ['gɑ:rmənt] [fɔ:rmɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and this unsuitable garment formed such a queer contrast to the expression of
和 这 不合适 服装 形成 这样的 一个 酷儿 对比 到 这 表达 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [dʒi'zel] ,
his face that Giselle ,
他的 脸 那 吉赛尔 ,
这件不合身的衣服与他脸上的表情形成了如此奇特的对比，以至于吉赛尔.....

[ɪn][hɜ:r; həɹ] ['nɜ:rvəs] [ɪk'saɪtmənt] , [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,
in her nervous excitement , burst out laughing ,
在 她 紧张的 激动 , 爆裂 出去 笑 ,
她既紧张又兴奋，突然大笑起来。

[æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv] ['merimənt] [wɪtʃ] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mædəm] - .
an explosion of merriment which completed the exasperation of Madame d'Argy .
一个 爆炸 的 欢乐 哪个 完全的 这 恼怒 的 夫人 - .
一阵欢笑声彻底激怒了达尔吉夫人。

" ['nevər] !
" **Never !**
" 绝不 !
“绝不！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [br'saɪd] [hɜ:r'self] .
" **she cried , beside herself .**
" 她 哭 , 旁 她自己 .
她哭得泣不成声。

" [ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] — ['nevər] [wɪl] [aɪ] [kən'sent] , [wət'evər] ['hæpənz] !
" **You hear me — never will I consent , whatever happens !**
" 你 听到 我 — 绝不 将要 我 同意 , 任何 发生 !
“你听好了——无论发生什么，我都绝不会同意！”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ə'naʊnst]
" **At that moment the door was partly opened , and a servant announced**
" 在 那 片刻 这 门 曾是 部分 打开 , 和 一个 仆人 宣布
这时，门被半掩着，一个仆人宣布道。

" [mə'sjɜ:r] - ['bɑ:rdɪn] .
" **Monsieur l'Abbe Bardin .**
" 先生 - 巴尔丁 .
“巴尔丹神父先生。”

" ['mædəm] - [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [revə'renʃ(ə)l] .
" **Madame d'Argy made a gesture which was anything but reverential .**
" 夫人 - 制成 一个 手势 哪个 曾是 任何事物 但 敬畏的 .
“达尔吉夫人做出了一个完全不敬的姿态。”

" [wel] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊ] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] !
" **Well , to be sure — this is the right moment with a vengeance !**
" 出色地 , 到 是 当然 — 这 是 这 正确的 片刻 和 一个 复仇 !
“没错——现在正是复仇的绝佳时机！”

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wa:nt] !
What does he want !
什么 做 他 想 !
他想要什么？

[dʌz] [hi:; hi] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə] [ə'sist] [ɪn][sʌm; səm] [gʊd] [wɜ:rk] — [ɔ:r][tu:; tə] [ʌndə'teɪk] [tu:; tə] [kə'lekt]
Does he wish me to assist in some good work — or to undertake to collect
做 他 希望 我 到 协助 在 一些 好的 工作 — 或者 到 承担 到 收集
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

他希望我协助他做一些有益的工作，还是负责筹款？

[wɪtʃ] [aɪ] [heɪt] . "
which I hate . "
哪个 我 恨 . "

我讨厌这一点。

" [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['mʌðər] , " [kraɪd] [fred] , " [dəʊnt][ɪk'spəʊz][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ]
" **Above all, mother, I cried Fred, I don't expose me to the fatigue of receiving**
" 多于 全部 , 母亲 , " 哭 弗雷德 , " 不 暴露 我 到 这 疲劳 的 接收
[hɪz; ɪz][vɪzɪt] .
his visit .
他的 访问 .

“妈妈，最重要的是，”弗雷德喊道，“不要让我承受接待他来访的疲惫。”

[gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] .
Go and see him yourself .
去 和 看 他 你自己 .

你自己去见见他。

[dʒi'zel] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jɜ:; jər][ˈpeɪ(ə)nt] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
Giselle will take care of your patient while you are gone .
吉赛尔 将要 拿 关心 的 你的 病人 尽管 你 是 已消失 .

您不在的时候，吉赛尔会照顾您的病人。

[wəʊnt][ju:; jʊ] , [dʒi'zel] ?
Won't you, Giselle?
惯于 你 , 吉赛尔 ?

吉赛尔，你不觉得吗？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔ:ft] , [ænd; ənd] ['veri] [ə'fekʃənət] .
" **His voice was soft, and very affectionate** .
" 他的 嗓音 曾是 柔软的 , 和 非常 亲热 .

他的声音很温柔，充满爱意。

[hi:; hi] ['eɪdɪəntli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈæŋɡri][æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] ,
He evidently was not angry at what she had dared to say ,
他 显然 曾是 不是 生气的 在 什么 她 有 敢于 到 说 ,

他显然并没有因为她敢说的话而生气。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] .
and she acknowledged this to herself with an aching heart .
和 她 已确认 这 到 她自己 和 一个 疼痛 心 .

她带着一颗痛苦的心承认了这一点。

" [aɪ][dəʊnt][ɪɡ'zæktli] [trʌst] [jɜ:; jər][kaɪnd][ʌv; əv] [ker] , " [sed] ['mædəm] - ,
" **I don't exactly trust your kind of care, I said Madame d'Argy** ,
" 我 不 确切地 相信 你的 种类 的 关心 , " 说 夫人 - ,

“我不太信任你们这种护理方式，”达尔吉夫人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [geɪ] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ˈeɪmiəb(ə)] .
with a smile that was not gay, and certainly not amiable .
和 一个 微笑 那 曾是 不是 同性恋 , 和 当然 不是 可亲 .

他的笑容既不灿烂，也不友善。

[ʃiː; ʃi] [went] , [haʊ'veər] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [fred] [rɪ'piːtɪd] :
" She went , however , because Fred repeated :

" 她 去 , 然而 , 因为 弗雷德 重复 :

但她还是去了, 因为弗雷德重复道:

" [bʌt; bət][gʊʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['bɑːrdɪn] .
" But go and see the Abbe Bardin .

" 但 去 和 看 这 阿贝 巴尔丁 :

“但是, 去看看巴尔丹神父吧。”

" ['hɑːrdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [fred] [gʊːt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['soʊfə][ænd; ənd]
" Hardly had she left the room when Fred got up from his sofa and

" 几乎 有 她 左边 这 房间 什么时候弗雷德 得到 向上 从 他的 沙发 和

[ə'prəʊtʃt] [dʒi'zel] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['iːgərnəs] .
approached Giselle with passionate eagerness .

" 接近 吉赛尔 和 热情的 渴望 :

“她刚离开房间, 弗雷德就从沙发上站起来, 满怀热情地走向吉赛尔。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [aɪ][er 'em][nɑːt] ['driːmɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Are you sure I am not dreaming , " said he :

" 是 你 当然 我 是 不是 做梦 , " 说 他 :

“你确定我不是在做梦吗?”他问道。

" [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] — ['riːəli] [juː; jʊ] [huː] [əd'vaɪz] [em 'iː][tuː; tə] ['mæri] ['dʒækliːn] ? "
" Is it you — really you who advise me to marry Jacqueline ? "

" 是 它 你 — 真的 你 WHO 建议 我 到 结婚 杰奎琳 ? "

“真的是你——真的是你——建议我娶杰奎琳吗?”

" [huː] [els] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'tiː][biː; bi] ?
" Who else should it be ?

" WHO 别的 应该 它 是 ?

还能是谁呢?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['veri] [kɑːm][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] .
" she answered , very calm to all appearance .

" 她 回答 , 非常 冷静的 到 全部 外貌 :

她回答道, 表面上非常平静。

" [huː] [kæn; kən] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ?
" Who can know better than I ?

" WHO 能 知道 更好的 比 我 ?

谁能比我更清楚呢?

[bʌt; bət][fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst][ə'blaɪdʒ][em 'iː][baɪ] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,
But first you must oblige me by lying down again ,

" 但 第一的 你 必须 必须 我 经过 说谎 向下 再次 ,

但你首先得照做, 再躺下。

[ɔːr] [els] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] .
or else I will not say one word more .

或者 别的 我 将要 不是 说 一 单词 更多的 :

否则我将不再说话。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] .
That is right .

" 那 是 正确的 :

没错。

[naʊ] [kiːp] [stɪl] .
Now keep still .

" 现在 保持 仍然 :

现在保持静止。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈfjʊriəsli] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈsɑːri] — [bʌt; bət][,fiː; fɪ] [wɪl] [get]
Your mother is furiously displeased with me — I am sorry — but she will get
你的 母亲 是 愤怒地 不高兴 和 我 — 我 是 对不起 — 但 她 将要 得到
[ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] .
over it .
超过 它 .

你妈妈非常生我的气——我很抱歉——但她会想通的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈdʒækliːn] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] — [ə; eɪ][waɪf] [fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
I know that in Jacqueline you would have a good wife — a wife far better than
我 知道 那 在 杰奎琳 你 会 有 一个 好的 妻子 — 一个 妻子 远的 更好的 比
[ðə; ði] [ˈdʒækliːn] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmærid] [ˈfɔːrmərli] .
the Jacqueline you would have married formerly .
这 杰奎琳 你 会 有 已婚 以前 .

我知道，杰奎琳会是一个好妻子——比你以前想娶的那个杰奎琳好得多。

[,fiː; fɪ][hæz; həz] [peɪd] [ˈdɪrli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪkˈspɪriəns] [ʌ; əv][laɪf] , [ænd; ænd][hæz; həz] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ]
She has paid dearly for her experience of life , and has profited by
她 有 有薪酬的 亲爱的 为了 她 经验 的 生活 , 和 有 获利 经过
[ɪts][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
its lessons ,
它是 课程 ,

她为自己的人生经历付出了沉重的代价，但也从中获益匪浅。

[soʊ] [ðæt] [,fiː; fɪ][ɪz] [naʊ] [ˈwɜːrði] [ʌ; əv][juː; jʊ] , [ænd; ænd] [sɪnˈsɪrli] [rɪˈpentənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪ]
so that she is now worthy of you , and sincerely repentant for her childish
所以 那 她 是 现在 值得 的 你 , 和 真挚地 悔改的 为了 她 幼稚
[ˌpekədɪləʊz] . "
peccadilloes . "
小过错 . "

这样她现在配得上你了，并且真心为自己孩子气的过错感到悔恨。

" [dʒiˈzel] , " [sed] [fred] , " [lʊk] [em ˈiː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [jes] ,
" Giselle , " said Fred , " look me full in the face — yes ,
" 吉赛尔 , " 说 弗雷德 , " 看 我 满的 在 这 脸 — 是的 ,
" 吉赛尔,"弗雷德说, "看着我的眼睛——是的,

[lʊk] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] [ˈfræŋkli] [ænd; ænd][haɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
look into my eyes frankly and hide nothing .
看 进入 我的 眼睛 坦率地说 和 隐藏 没有什么 .

请坦诚地看着我的眼睛，不要有所隐瞒。

[jʊr; jər] [aɪz] [ˈnevər][toʊld] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .
Your eyes never told anything but the truth .
你的 眼睛 绝不 讲述 任何事物 但 这 真相 .

你的眼神从未吐露过任何真相。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][tɜːrɪn][ðəm; ðəm] [əˈweɪ] ?
Why do you turn them away ?
为什么 做 你 转动 他们 离开 ?

你为什么拒绝他们？

[duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ænd; ænd][ˈtruːli] [wɪʃ] [ðɪs] [ˈmæridʒ] ?
Do you really and truly wish this marriage ?
做 你 真的 和 真的 希望 这 婚姻 ?

你真的真心希望这段婚姻吗？

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hoʊld]
" **She looked at him steadily as long as he would , and let him hold**
" 她 看起来 在 他 稳步 作为 长的 作为 他 会 , 和 让 他 抓住
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她一直凝视着他，直到他不再注视为止，并让他握着她的手。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɜːrniŋ] [ɪn'saɪd][hɜːr; hər] [glʌv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ʃiː; ji]
which was burning inside her glove , and which with a great effort she
哪个 曾是 燃烧 里面 她 手套 , 和 哪个 和 一个 伟大的 努力 她
[pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['tremblɪŋ] .
prevented from trembling .
阻止 从 发抖 .

她的手套里仿佛有什么东西在燃烧，她竭力不让手套颤抖。

[ðen] [hɜːr; hər] [nəːvs] [geɪv] [wei] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] [geɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
Then her nerves gave way under his long and silent gaze , which seemed to
然后 她 神经 给予 方式 在下面 他的 长的 和 沉默的 目光 , 哪个 似乎 到
[kwestʃən] [hɜːr; hər] ,
question her ,
问题 她 ,

然后，在他漫长而沉默的注视下，她紧张的神经终于崩溃了，那目光似乎在质问她。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [læft] , [ə; eɪ] [læf] [ðæt] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] ['veri] [ʌn'nætʃrəl] .
and she laughed , a laugh that sounded to herself very unnatural .
和 她 笑了 , 一个 笑 那 听起来 到 她自己 非常 不自然 .

她笑了，但她自己都觉得那笑声很不自然。

" [maɪ] [pʊr] , [dɪr] [frend] , " [ʃiː; ji] [kraɪd] , " [haʊ] ['iːzəli] [juː; jʊ] [men][ɑːr; ər] [duːpt] !
" **My poor , dear friend , " she cried , " how easily you men are duped !**
" 我的 贫穷的 , 亲爱的 朋友 , " 她 哭 , " 如何 容易地 你 男人 是 受骗 !
“我可怜的，亲爱的朋友，”她哭着说，“你们男人是多么容易上当受骗啊！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][æn; ən]
You are trying to find out , to discover whether , in case you decide upon an
你 是 尝试 到 寻找 出去 , 到 发现 无论 , 在 案件 你 决定 之上 一个
[ɑːnɪst] [ækt] ,
honest act ,
诚实的 行为 ,

你试图弄清楚，如果你决定做一件诚实的事，是否会发生什么，

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['sensəb(ə)] [ækt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪnd] — [dəʊnt] [tel] [em 'iː][juː; jʊ]
a perfectly sensible act , to which you are strongly inclined — don't tell me you
一个 完美 明智的 行为 , 到 哪个 你 是 强烈 倾斜 — 不 告诉 我 你
[ɑːr; ər][nɑːt] — ['weðər] ,
are not — whether ,
是 不是 — 无论 ,

这是一个完全明智的行为，你对此深有体会——别告诉我你没有——无论，

[ɪn] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ] ['mæri] ['dʒækliːn] , [aɪ][[æɪ; ʒəl][biː; bi] ['riːəli] [æz; əz][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [prɪ'tend]
in short , you marry Jacqueline , I shall be really as glad of it as I pretend
在 短的 , 你 结婚 杰奎琳 , 我 将 是 真的 作为 高兴的 的 它 作为 我 假装
.
:
.

总之，如果你娶了杰奎琳，我就会像我假装的那样真心高兴。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [eɪmd] [æt; ət][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ?
But have you not found out what I have aimed at all along ?
但 有 你 不是 成立 出去 什么 我 有 旨在 在 全部 沿着 ?

但你难道还没有发现我一直以来的目标是什么吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ]
Do you think I did not know from the very first what it was that made you
做 你 思考 我 做过 不是 知道 从 这 非常 第一的 什么 它 曾是 那 制成 你
[si:k] [em ˈi:] ?
seek me ?
寻找 我 ?

你以为我从一开始就不知道你为什么来找我吗？
" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][roʊp] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði][roʊz] ;
" I was not the rope , but I had lived near the rose ;
" 我 曾是 不是 这 绳索 , 但 我 有 居住地 靠近 这 玫瑰 ;
“我不是那根绳子，但我曾住在玫瑰附近；

[aɪ] [riˈmaɪndɪd] [ju:; jʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kənˈtɪnjuəli] .
I reminded you of her continually .
我 提醒 你 的 她 持续 .
我一直提醒你她的事情。

[wi:; wi] [tu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ; [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: ˈes] [felt] [wi:; wi][dɪd] .
We two loved her ; each of us felt we did .
我们 二 喜爱 她 ; 每个 的 我们 毛毡 我们 做过 .
我们俩都爱她；我们每个人都觉得我们爱她。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [hɑ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
Even when you said harm of her ,
甚至 什么时候 你 说 伤害 的 她 ,
即使你说了伤害她的话，

[aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [lɔŋd] [tu:; tə] [ˈʌtər] [hɜ:r; hər] [neɪm] ,
I knew it was merely because you longed to utter her name ,
我 知道 它 曾是 仅仅 因为 你 渴望 到 说出 她 姓名 ,
我知道那仅仅是因为你渴望呼唤她的名字。

[ænd; ənd] [rɪˈpi:t] [tu:; tə] [jɔ:rˈself] [hɜ:r; hər] [pərˈfɛkʃənz] .
and repeat to yourself her perfections .
和 重复 到 你自己 她 完美 .
反复向自己诉说她的优点。

[aɪ] [læft] , [jes] , [aɪ] [læft] [tu:; tə][maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [haʊ] [aɪ] [kɒntrəˈdɪktɪd]
I laughed , yes , I laughed to myself , and I was careful how I contradicted
我 笑了 , 是的 , 我 笑了 到 我 , 和 我 曾是 小心 如何 我 矛盾
[ju:; jʊ] .
you .
你 .
我笑了，是的，我独自笑了，而且我小心翼翼地反驳你。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [seɪf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
I tried to keep you safe for her ,
我 尝试 到 保持 你 安全的 为了 她 ,
我努力保护你，为了她。

[tu:; tə] [prɪˈvent] [jɔr; jər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈels,wer] [ænd; ənd] [ˈfɔ:miŋ] [əˈtætʃmənts] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]
to prevent your going elsewhere and forming attachments which might have
到 防止 你的 去 别处 和 成型 附件 哪个 可能 有
[rɪˈzʌltɪd] [ɪn][jɔr; jər] [fəˈgetɪŋ] [hɜ:r; hər] .
resulted in your forgetting her .
结果 在 你的 遗忘 她 .
防止你到别处去，产生感情，从而忘记她。

[aɪ][dɪd][maɪ] [best] — [du:][em ˈi:] [ˈdʒʌstɪs] — [aɪ][dɪd][maɪ] [best] ;
I did my best — do me justice — I did my best ;
我 做过 我的 最好的 — 做 我 正义 — 我 做过 我的 最好的 ;
我尽力了——请公正评价——我尽力了；

[pər'hæps] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [pʊft] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɑːr][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈɪnrəst] , [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
perhaps sometimes I pushed things a little far in her interest , in that of your
也许 有时 我 推动 事物 一个 小的 远的 在 她 兴趣 , 在 那 的 你的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

也许有时候我为了她，为了你母亲的利益，做事做得有点过火了。

[bʌt; bət][ɪn] [jɔːrz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ; [ɪn] [jɔːrz] , [fɔːr; fər][gɔːd] [noʊz] [aɪ][eɪ 'em][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
but in yours more than all ; in yours , for God knows I am all for you ,
但 在 你的 更多的 比 全部 ; 在 你的 , 为了 上帝 知道 我 是 全部 为了 你 ,
但我最在乎的还是你；在你身上，因为上帝知道我全心全意都属于你。

" [sed] [dʒi'zel] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ænd] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈfɜːrvər] .

" **said Giselle , with sudden and involuntary fervor .**
" 说 吉赛尔 , 和 突然 和 非自愿 热情 .

“吉赛尔突然情不自禁地激动起来。”

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ɔːl] [jɔːrz] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] ,
" **Yes , I am all yours as a friend , a faithful friend ,** " **she resumed ,**
" 是的 , 我 是 全部 你的 作为 一个 朋友 , 一个 忠实 朋友 , " 她 恢复 ,

“是的，我永远是你的朋友，一个忠实的朋友，”她继续说道。

[ɔːlmoʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [vɔɪs] ;
almost frightened by the tones of her own voice ;
几乎 害怕 经过 这 音调 的 她 自己的 嗓音 ;

她几乎被自己说话的语气吓到了；

" [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [brɪtwiːn] [juː 'es] , [lʌv] [ðə; ði][moʊst]
" **but as to the slightest feeling of love between us , love the most**
" 但 作为 到 这 丝毫 感觉 的 爱 之间 我们 , 爱 这 最多

[ˈspɪrɪtʃuəl] ,
spiritual ,
精神 ,

“但至于我们之间哪怕最轻微的爱意，最精神层面的爱，

[ðə; ði][moʊst][pləˈtɔːnɪk] — [jes] , [ɔːl] [men] , [aɪ][ˈfænsi] , [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [self] -
the most platonic — yes , all men , I fancy , have a little of that kind of self -
这 最多 柏拉图式的 — 是的 , 全部 男人 , 我 想要 , 有 一个 小的 的 那 种类 的 自己 -
[kənˈsiːt] .

conceit .
自负 .

最柏拉图式的——是的，我想所有男人都多少有点这种自负。

[dɪr] [fred] , [dəʊnt][ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː] — - [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [aɪ ˈtiː] .
Dear Fred , don't imagine it — Enguerrand would never have allowed it .
亲爱的 弗雷德 , 不 想象 它 — - 会 绝不 有 允许 它 .

亲爱的弗雷德，别想了——恩格朗绝不会允许这种事发生。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [hæf] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ænd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ]
" **She was smiling , half laughing , and he looked at her with**
" 她 曾是 微笑 , 一半 笑 , 和 他 看起来 在 她 和

[əˈstɑːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

她面带微笑，带着几分笑意，他惊讶地看着她。

[ˈæskɪŋ] [hɪmˈself] [ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪˈliːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
asking himself whether he could believe what she was saying ,
问 他自己 无论 他 可以 相信 什么 她 曾是 说 ,

他不禁自问，他是否能相信她说的话。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌrekəˈlekt] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈmeni] [pru:fs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] .
when he could recollect what seemed to him so many proofs to the contrary .
什么时候 他 可以 追忆 什么 似乎 到 他 所以 许多 证明 到 这 相反 .

但他却能回忆起在他看来那么多与之相反的证据。

[ˌjet] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [noʊ][ˌɪnkoʊˈhɪrəns; ˌɪnkoʊˈherəns] , [noʊ] [fɔ:ls]
Yet in what she said there was no hesitation , no incoherence , no false
然而 在 什么 她 说 那里 曾是 不 犹豫 , 不 语无伦次 , 不 错误的
[noʊt] .
note .
笔记 .

然而，她说的每一个字都清晰流畅，没有丝毫犹豫，也没有丝毫含糊不清。

[praɪd] , [ˈnoʊb(ə)l] [praɪd] , [ʌpˈheld] [hɜ:ɹ; həɹ][tu:; tə][ðə; ði][end] .
Pride , noble pride , upheld her to the end .
自豪 , 高贵 自豪 , 维持 她 到 这 结尾 .

高贵的骄傲，支撑她走到了生命的尽头。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfɔ:lsɪhʊd] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæstərpi:s] .
The first falsehood of her life was a masterpiece .
这 第一的 谬误 的 她 生活 曾是 一个 杰作 .

她一生中的第一个谎言堪称杰作。

" [ɑ:] , [dʒiˈzel] !
" **Ah , Giselle !**
" 啊 , 吉赛尔 !

“啊，吉赛尔！ ”

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] , " [aɪ] [əˈdɔ:r] [ju:; jʊ] !
" **he said at last , not knowing what to think , " I adore you !**
" 他 说 在 最后的 , 不是 会心 什么 到 思考 , " 我 崇拜 你 !

他最后说道，不知该作何感想：“我爱你！ ”

[aɪ] [rɪˈvɪr] [ju:; jʊ] ! "
I revere you ! "
我 尊敬 你 ! "

我敬仰您！

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ˈɡreɪʃəs] , [ˌjet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] ,
" **Yes , " she replied , with a smile , gracious , yet with a touch of sadness ,**
" 是的 , " 她 回复 , 和 一个 微笑 , 亲切 , 然而 和 一个 触碰 的 悲伤 ,
“是的,”她微笑着回答，笑容优雅，但又带着一丝淡淡的忧伤。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:] .
" **I know you do** .
" 我 知道 你 做 .

我知道你明白。

[bʌt; bət][hɜ:ɹ; həɹ][ju:; jʊ] [lʌv] !
But her you love !
但 她 你 爱 !

但你爱她！

" [maɪt] [aɪˈti:] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [swi:t] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ][hæd; həd][hi:; hi] [ˈænsər] " [noʊ] , [aɪ] [lʌvd]
" **Might it not have been sweet to her had he answered " No , I loved**
" 可能 它 不是 有 到过 甜的 到 她 有 他 回答 " 不 , 我 喜爱
[hɜ:ɹ; həɹ][wʌns] ,
her once ,
她 一次 ,

如果他回答说“不，我曾经爱过她”，对她来说岂不是很甜蜜吗？

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [ðæt] [oʊld] [lʌv] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
and remembered that old love enough to risk my life for her ,
和 记得 那 老的 爱 足够的 到 风险 我的 生活 为了 她 ;
我记得那份旧爱，甚至愿意为她付出生命。

[bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'æləti] [aɪ] [naʊ] [lʌv] [ɒ'nli] [juː; jʊ] — [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ] [siː]
but in reality I now love only you — all the more at this moment when I see
但 在 现实 我 现在 爱 仅有的 你 — 全部 这 更多的 在 这 片刻 什么时候 我 看
[juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] .
you love me more than yourself .
你 爱 我 更多的 比 你自己 .
但实际上，我现在只爱你——尤其是在此刻，当我看到你爱我胜过爱你自己的时候。

" [bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ɒ'nli] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
" **But , instead , he murmured only , like a man** .
" 但 , 反而 , 他 低声说道 仅有的 , 喜欢 一个 男人 .
但是，他却像个男人一样，只是低声咕哝着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] : " [ænd; ənd] [ˈdʒækliːn] — [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fiː; ji] [lʌvz] [em 'iː] ?
and a lover : " And Jacqueline — do you think she loves me ?
和 一个 情人 : " 和 杰奎琳 — 做 你 思考 她 爱 我 ?
以及一位情人：“杰奎琳——你认为她爱我吗？ ”

" [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] , [ə; eɪ] [θɪrɪ] [ðæt] [ræn] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [freɪm] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **His anxiety , a thrill that ran through all his frame , the light in his eyes** ,
" 他的 焦虑 , 一个 刺激 那 跑 通过 全部 他的 框架 , 这 光 在 他的 眼睛 ,
“他的焦虑，一种贯穿他全身的兴奋，他眼中的光芒，

[hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpælər] , [toʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
his sudden pallor , told more than his words .
他的 突然 苍白 , 讲述 更多的 比 他的 字 .
他脸色骤然苍白，胜过千言万语。

[ɪf] [dʒi'zel] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈdʒækliːn] [brɪ'fɔːr] ,
If Giselle could have doubted his love for Jacqueline before ,
如果 吉赛尔 可以 有 怀疑 他的 爱 为了 杰奎琳 前 ,
如果吉赛尔之前还曾怀疑过他对杰奎琳的爱，

[fiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [kən'vɪnst] [lʌ; əv] [aɪ 'tiː] .
she would have now been convinced of it .
她 会 有 现在 到过 确信 的 它 .
她现在应该已经确信这一点了。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [stæbd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] .
The conviction stabbed her to the heart .
这 定罪 刺伤 她 到 这 心 .
判决结果如同利刃刺入她的心。

[deθ] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [læst] [sliːp] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæktɪz] , [ˈwiːkənd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,
Death is not that last sleep in which all our faculties , weakened and exhausted ,
死亡 是 不是 那 最后的 睡觉 在 哪个 全部 我们的 学院 , 减弱 和 筋疲力尽的 ,
[feɪl] [juː 'es] ;
fail us ;
失败 我们 ;

死亡并非指我们所有能力都衰弱耗尽、最终消逝的最后沉睡；
[aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [ə'naɪəleɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [su'priːm] [ɪˈluːz(ə)n] [ænd; ənd] [liːvz] [juː 'es] [dɪsə'bjuːzd]
it is the blow which annihilates our supreme illusion and leaves us disabused
它 是 这 吹 哪个 湮灭 我们的 最高 错觉 和 树叶 我们 解除虐待
[ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd] [ˈempti] [wɜːrld] .
in a cold and empty world .
在 一个 寒冷的 和 空的 世界 .
这是粉碎我们至高幻想的重击，让我们在冰冷空虚的世界中彻底醒悟。

[ˈpi:p(ə)] [wɔ:k] , [tɔ:k] ,
People walk , talk ,
人们 走 , 讲话 ,

人们行走、交谈、

[ænd; ənd] [smaɪl] [ˈæftər] [ðɪs] [deθ] — [əˈnʌðər] [ɡoʊst] [ɪz] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdra:mə] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
and smile after this death — another ghost is added to the drama played on the
和 微笑 后 这 死亡 — 其他 鬼 是 额外 到 这 戏剧 玩 在 这
[steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
stage of the world ;
阶段 的 这 世界 ;

死后却面带微笑——世界舞台上又上演了一出新的悲剧；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈri:əl] [self] [ɪz] [ded] .
but the real self is dead .
但 这 真实的 自己 是 死的 .

但真正的自我已经死了。

[dʒiˈzel] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænˈdʒelɪk][æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ,
Giselle was too much of a woman , angelic as she was ,
吉赛尔 曾是 也 很多 的 一个 女士 , 天使般的 作为 她 曾是 ,

吉赛尔虽然天使般美丽，但她太有女人味了。

[tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈkʌ:ɾɪdʒ] [left] [tu:; tə] [seɪ] : " [jes] , [aɪ] [noʊ] [fɪ:; fɪ] [ʌvz] [ju:; jʊ] .
to have any courage left to say : " Yes , I know she loves you .
到 有 任何 勇气 左边 到 说 : " 是的 , 我 知道 她 爱 你 .

鼓起勇气说：“是的，我知道她爱你。”

" [fɪ:; fɪ] [sed] [ɪnˈsted] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk][ʌv; əv]
" She said instead , in a low voice : " That is a question you must ask of
" 她 说 反而 , 在 一个 低的 嗓音 : " 那 是 一个 问题 你 必须 问 的
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

她却低声说道：“这个问题你应该去问她。”

" [ˈmi:ntaɪm] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈmædəm] - [ˈvi:əməntli] [rɪˈpi:tɪŋ] : "
" Meantime , in the next room they could hear Madame d'Argy vehemently repeating : "
" 与此同时 , 在 这 下一个 房间 他们 可以 听到 夫人 - 强烈地 重复 : "
[ˈnevər] !
Never !
绝不 !

与此同时，隔壁房间里，他们能听到达尔吉夫人激烈地重复着：“绝不！”

[noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [wɪl] [kənˈsent] !
No , I never will consent !
不 , 我 绝不 将要 同意 !

不，我绝不会同意！

[ɪz][aɪ ˈti:][ə; eɪ][plɑ:t] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ] ?
Is it a plot between you ?
是 它 一个 阴谋 之间 你 ?

这是你们之间的阴谋吗？

" [ðeɪ] [hɜ:rd] [ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [ˈmɑ:nətoʊn] [prɪˈsi:dɪŋ] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈvi:əmənt]
" They heard also a rumbling monotone preceding each of these vehement
" 他们 听到 还 一个 隆隆声 单调 前 每个 的 这些 慷慨
[ɪntəˈrʌpʃnz] .
interruptions .
中断 :

“他们还听到，在每一次激烈的打断之前，都会响起单调的隆隆声。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə]['bɑ:rdɪn][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] , [ʌn'mærid] , [hɜ:r; hər][sʌn]
The Abbe Bardin was pointing out to her that , unmarried , her son
这 阿贝 巴尔丁 曾是 指向 出去 到 她 那 , 未婚 , 她 儿子
[wʊd] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə]['tɑ:ŋ,kwɪn] ,
would return to Tonquin ,
会 返回 到 汤金 ,
巴尔丹神父向她指出, 她的儿子未婚, 将来会回到通金。

[ðæt] - [wʊd] [bi:; bi][left] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [hɜ:r; hər] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] ['desələt] [wɪ'ðəʊt]
that Lizerolles would be left deserted , her house would be desolate without
那 - 会 是 左边 荒凉的 , 她 房子 会 是 荒凉 没有
[dɔ:tər] - [ɪn] - [ɒ:] [ɔ:r] ['græn'tʃɪldrən] ;
daughter - in - law or grandchildren ;
女儿 - 在 - 法律 或者 孙辈 ;
莉泽罗尔将变得孤苦伶仃, 没有儿媳和孙辈, 她的房子将变得荒凉;

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ði:z] ['pɪktʃərz] , [hi:; hi] [keɪm] [bæk] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tu:; tə]
and , as he drew these pictures , he came back , again and again , to
和 , 作为 他 画 这些 图片 , 他 来了 后退 , 再次 和 再次 , 到
[hɪz; ɪz][meɪn] ['ɑ:rgjumənt] :
his main argument :
他的 主要的 争论 :
在绘制这些图画的过程中, 他一次又一次地回到他的主要论点:

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hæpinəs] : [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .
" **I will answer for their happiness : I will answer for the future .**
" 我 将要 回答 为了 他们的 幸福 : 我 将要 回答 为了 这 未来 :
“我将为他们的幸福负责: 我将为未来负责。”

" [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [æz; əz][ə; eɪ] [pri:st] [geɪv] [weɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] , [æt; ət] [li:st] ['mædəm]
" **His authority as a priest gave weight to this assurance , at least Madame**
" 他的 权威 作为 一个 牧师 给予 重量 到 这 保证 , 在 至少 夫人
- [felt] [aɪ 'ti:][soʊ] .
d'Argy felt it so .
- 毛毡 它 所以 :
“他作为神父的权威使这一保证更有分量, 至少达尔吉夫人是这么认为的。”

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] ['nevər] , [bʌt; bət] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪm'fæti:kli] ,
She went on saying never , but less and less emphatically ,
她 去 在 说 绝不 , 但 较少的 和 较少的 强调地 ,
她继续说着“绝不”, 但语气越来越轻。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʃi:; ʃi] ['si:st] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:][æt; ət][ləest] , [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði]
and apparently she ceased to say it at last , for three months later the
和 显然 她 停止 到 说 它 在 最后的 , 为了 三 几个月 之后 这
- ,
d'Etaples ,
- ,
显然她最终不再说这句话了, 因为三个月后, 德埃塔普勒一家.....

[ðə; ði] ['reɪz] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [rɪ'si:vd] [tu:] ['wedɪŋ] [ə'haʊnsments] [ɪn]
the Rays , the d'Avrignys and the rest , received two wedding announcements in
这 射线 , 这 - 和 这 休息 , 已收到 二 婚礼 公告 在
[ði:z] [wɜ:rdz] :
these words :
这些 字 :
雷伊一家、达夫里尼一家以及其他人都收到了两份结婚启事, 内容如下:

" [ˈmædəm] - [hæz; həz][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn]
" Madame d'Argy has the honor to inform you of the marriage of her son
" 夫人 - 有 这 荣誉 到 通知 你 的 这 婚姻 的 她 儿子
,
!
,

“达尔吉夫人荣幸地通知各位，她的儿子结婚了。”
[em] . [ˈfredrɪk] - , [ˌjevəˈliə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [tuː; tə] [mædəmwəˈzel] [diː]
M . Frederic d'Argy , Chevalier of the Legion of Honor , to Mademoiselle de
M . 弗雷德里克 - , 骑士 的 这 军团 的 荣誉 , 到 小姐 德
弗雷德里克·达尔吉先生，荣誉军团骑士，致德小姐

[neɪlz] .
Nailles .
指甲 .
指甲。

" [ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [kɑːrd][ræn] [ðʌs] :
" The accompanying card ran thus :
" 这 随同 卡片 跑 因此 :
随附的卡片内容如下：

" [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [diː] [neɪlz] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [ʌv; əv]
" The Baroness de Nailles has the honor to inform you of the marriage of
" 这 男爵夫人 德 指甲 有 这 荣誉 到 通知 你 的 这 婚姻 的
[mædəmwəˈzel] [ˈdʒækliːn] [diː] [neɪlz] ,
Mademoiselle Jacqueline de Nailles ,
小姐 杰奎琳 德 指甲 ,
“纳耶男爵夫人荣幸地通知各位，杰奎琳·纳耶小姐已喜结连理。”

[hɜːr; hər] [ˈstepdɔːtər] , [tuː; tə][em] . [ˈfredrɪk] - .
her stepdaughter , to M . Frederic d'Argy .
她 继女 , 到 M . 弗雷德里克 - .
她的继女嫁给了弗雷德里克·达尔吉先生。

" [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] [ˈʃaʊə] [daʊn] [ɑːn][bəʊθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈstepmʌðər] .
" Congratulations showered down on both mother and stepmother .
" 恭喜! 淋浴 向下 在 两个都 母亲 和 后妈 .
“祝贺之声如潮水般涌向母亲和继母。”

[ə; eɪ] [ʌv] - [mætʃ] [ɪz] [ˈnaʊədeɪz] [soʊ] [rer] !
A love - match is nowadays so rare !
一个 爱 - 匹配 是 如今 所以 稀有的!
如今自由恋爱真是太难得了!

[aɪˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [wɪft] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə]
It turned out that every one had always wished all kinds of good fortune to
它 转向 出去 那 每一个 一 有 总是 希望 全部 种类 的 好的 财富 到
[jʌŋ] [ˈmædəm] - ,
young Madame d'Argy ,
年轻的 夫人 - ,
原来，大家一直以来都祝愿年轻的达尔吉夫人一切顺利。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest]
and every one seemed to take a sincere part in the joy that was expressed
和 每一个 一 似乎 到 拿 一个 真诚 部分 在 这 喜悦 那 曾是 表达
[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzən] ,
on the occasion ,
在 这 场合 ,
每个人似乎都真诚地参与到这场盛会的喜悦之中。

[ˈi:v(ə)n] [ˈdɑ:li] , [hu:] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sed] , [hæd; həd] [ɪn] [ˈsi:krət] [set] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n] [fred] [fɔ:r; fər]
even Dolly , who , it was said , had in secret set her heart on Fred for
甚至 多莉 , WHO , 它 曾是 说 , 有 在 秘密 放 她 心 在 弗雷德 为了
[hɜ:r'self] ;
herself ;
她自己 ;

甚至连多莉，据说她暗地里也爱上了弗雷德；

[ˈi:v(ə)n] [ˈnɔ:rə] [spɑ:rk] , [hu:] , [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈkærid] [aʊt] [hɜ:r; hər] [plænz] , [hæd; həd] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə]
even Nora Sparks , who , not having carried out her plans , had gone back to
甚至 诺拉 火花 , WHO , 不是 拥有 携带 出去 她 计划 , 有 已消失 后退 到
[nu:] [jɔ:k] ,
New York ,
新的 约克 ,

就连诺拉·斯帕克斯，由于没有实施她的计划，已经回到了纽约。

[wens] [ʃi:; ʃɪ] [sent] [ə; eɪ] [su:ˈpɜ:rb] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt] .
whence she sent a superb wedding present .
何处 她 发送 一个 高超 婚礼 展示 .

她送来了一份非常棒的结婚礼物。

[ˈmædəm] [di:] [neɪlz] [əˈpærəntli] [ɪkˈspɪəriənst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [iˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Madame de Nailles apparently experienced at the wedding all the emotions of a
夫人 德 指甲 显然 经验丰富的 在 这 婚礼 全部 这 情绪 的 一个
[ˈri:əl] [ˈmʌðər] .
real mother .
真实的 母亲 .

德奈耶夫人显然在婚礼上体验到了所有一位真正母亲的情感。

[ðə; ði] [ˈrouziz] [æt; ət] - [blu:md] [ðæt] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈju:zuəl] [ˈbju:ti] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]
The roses at Lizerolles bloomed that year with unusual beauty , as if to
这 玫瑰 在 - 盛开 那 年 和 异常 美丽 , 作为 如果 到
[ˈwelkəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [pɜr] .
welcome the young pair .
欢迎 这 年轻的 一对 .

那一年，利泽罗勒庄园的玫瑰花开得格外美丽，仿佛在迎接这对年轻夫妇。

[moʊˈdɛst] [sæŋ] - [ˈnʌŋk] [dɪˈmɪtɪs] - .
Modeste sang ' Nunc Dimittis ' .
莫德斯特 唱 - 努克 迪米蒂斯 - .

莫德斯特演唱了《Nunc Dimittis》。

[ðə; ði] [li:st] [dɪˈmɑ:nstrətɪv] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [wʌz; wəz] [dʒiˈzel] .
The least demonstrative of all those interested in the event was Giselle .
这 至少 示范性的 的 全部 那些 感兴趣的 在 这 事件 曾是 吉赛尔 .

在所有对此事感兴趣的人中，吉赛尔是最不爱表露情绪的。

[ˈi:tekst] [ˈɛdɪtɜ:z] [ˈbʊkma:rk] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[æz; əz] [wi:; wi] [ɡrəʊ] [ˈoʊldər] [wi:; wi] [leɪ] [əˈsaɪd] [hɑ:rʃ] [dʒʌdʒmənts] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [wɜ:rdz]
As we grow older we lay aside harsh judgments and sharp words
作为 我们 生长 老 我们 躺 旁边 残酷的 判决 和 锋利的 字

随着年龄增长，我们会逐渐放下苛刻的评判和尖刻的言辞。

[bləʊ] [wɪtʃ] [əˈnaɪəleɪts] [ˈaʊər; ɑ:r] [suˈpri:m] [ɪˈlu:z(ə)n]
Blow which annihilates our supreme illusion
吹 哪个 湮灭 我们的 最高 错觉

一击摧毁了我们至高无上的幻觉

[deθ] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [læst] [sli:p]
Death is not that last sleep
死亡 是 不是 那 最后的 睡觉

死亡并非最后的沉睡

[fu:l] ([ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kjʊr] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪn'fɜ:rməti])
Fool (there is no cure for that infirmity)
傻子 (那里 是 不 治愈 为了 那 虚弱)

傻瓜（这种病无药可治）

[ðə; ði] [wɜ:rst] ['hʌzbənd] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn]
The worst husband is always better than none
这 最差 丈夫 是 总是 更好的 比 没有任何

最糟糕的丈夫也比没有丈夫强。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

